

行政院客家委員會獎助客家學術研究計畫

〈嘉義縣中埔鄉客家方言島的語言使用
調查—以公館社區為例〉

研究計畫執行人：呂茗芬

完成年月：2009年11月20日

目 次

一、論述篇

- | | |
|--------------------------------------|-----|
| 1. 嘉義縣中埔鄉客家方言島的語言使用調查—
以和興村公館社區為例 | 001 |
|--------------------------------------|-----|

二、語料篇

《嘉義縣中埔鄉公館社區四海話語彙集》

說明

一、天文地理	001
二、時間節令	006
三、方位	012
四、日常用品	013
五、農工用品	026
六、糧食蔬菜	032
七、水果	039
八、飲食	042
九、礦物及其他自然物	056
十、動物	057
十一、花草樹木	072
十二、衣裝被服鞋	076
十三、建築物	080
十四、親屬稱謂	084
十五、人體部位	089
十六、交際應酬	096
十七、婚喪	099
十八、各色人稱、活動	103
十九、商業活動	108
二十、交通科技	115

二十一、疾病藥品	119
二十二、風俗、宗教活動	131
二十三、文化娛樂	136
二十四、動詞	146
二十五、數量詞	166
二十六、形容詞	172
二十七、副詞	185
二十八、虛詞代詞	188

一、論述篇

嘉義縣中埔鄉客家方言島的語言使用調查— 以和興村公館社區為例

一、前言

中埔鄉位在嘉義縣的東南方，東南接大埔鄉，西接水上鄉，北與番路鄉相連，南則與台南縣白河鎮毗連。族群人口以福佬人居多，但在和興村的公館、富收村的頂六、金蘭村與義仁村的田寮仔、和睦村的溪底寮和柑仔園、裕民村的水仔尾及同仁村的柚仔宅仍有數千人客家族群居住，有的是大聚落，有的則散戶分佈。(依和興村方坤英女士、邱金安先生及和睦村陳銘鑑先生口述)

本文主要是以和興村公館社區的客家族群為調查中埔鄉四海話的對象，¹ 和興村公館社區的客家族群大部分是從新竹等處陸續遷徙下來，這些客家人有的講北部四縣腔，有的講北部海陸腔，² 目前中埔鄉的客家人老年層普遍都能使用閩南話與客家話(四海腔或海四腔)，但是他們所講的客家話和閩南話裡，夾雜了四縣腔和海陸腔雜揉的成分(參見張屏生 2004)。³

¹ 本文主要以和興村公館農場為描述對象，本區為同宗族居住一起，方便觀察語言變化現象，其他地區則為補充說明。

² 根據訪談，當地人認為講四縣腔的人數比較多，說海陸腔的客家人只有幾戶。

³ 這種混合四縣腔和海陸腔成分的客家話，目前台灣學界定名為「四海話」，所謂「四海話」根據羅肇錦(2000：234)的說法：「是指『四縣話』和『海陸話』混合以後所產生的新客家話，主要流行在四縣與海陸混居的地區，……所以『四海話』也以講海陸話的人說四縣腔所形成的腔調為主軸，而海陸人說四縣話，基本上是以四縣聲調為基礎，然後聲母、韻母保有海陸特徵，……」。張屏生(2004)則補充「『四海話』的產生主要是

目前在台灣語言的生態上，閩南話對於客家話來說，一直存在著普遍的優勢，根據筆者調查的經驗，大多數的客家人會流利的使用閩南話和別人交談，但是閩南人卻不太會說客家話，這當然是和族群生態的互動有關。所以在客家話的詞彙當中，常會混入程度不同的閩南話成分，特別是在一個客家話方言點四周都被閩南話所包圍的地區，像雲林縣崙背的詔安腔客家話、台北縣石門的武平腔客家話、屏東縣里港的武洛四縣腔客家話，這些不同的方言通過接觸所產生的變化就是所謂的「雙方言現象」。⁴ 而中埔鄉客家族群的客家話裡，不但夾雜了四縣腔和海陸腔雜揉成分，就是閩南話與客家話也相互滲透、借用，其多重的複雜情形，是為觀察雙方言使用的好對象。

本文首先以傳統方言學進行調查，經過田野調查語料的整理，釐清分析當地客家話中各種不同成分的接觸變化，提供不同方言接觸的語音及詞彙變化方向的思考。最後以社會因素調查，透過深度訪談和一些問卷調查來瞭解和興村公館地區的語言使用狀況。

在傳統方言學調查方面，筆者在調查策略上分成幾種情況來進行：

因為現代的交通方便，說不同腔的客家人接觸頻繁，為了取得更好的交際效果所衍生出來的一種語言變化。每一個地區的語言生態不同，有的地區是四縣腔佔優勢，有的地區是海陸腔佔優勢，而不同地區的語言生態就會形成不同型態的『四海話』。所以『四海話』應該可以更廣泛的指稱不同的客家話次方言因為語言接觸所產生的語言變化。這些不同的次方言不僅局限在四縣腔或海陸腔之間，還可以擴及其他不同的客家話次方言。」

⁴ 所謂「雙方言」(bidialectism)是指同一社團的居民在日常生活中的不同場合中，使用兩種或多種不同的方言的現象。這和「不同民族語言的雙語(bilingualism) 現象」、「標準語和方言並用的『雙言』(biglossia)現象」不同。(見李如龍 1995：2)雙方言現象的產生，是因為地緣上的直接接觸，使得兩種不同的方言接合而形成一定範圍的雙方言區。在這個特定區域內，居民同時掌握和變換使用交際雙方的兩方言。

(一)沒有給發音人任何提示，讓發音人自然的說出自己會說的客家話，像樣本中的(11)「中埔一海四腔」(底下簡稱中一海)。

(二)發音人明確的知道自己原來是說甲方言，而乙方言是後來學會的，我們請他說乙方言，像樣本中的(9)「中埔一四海腔」。

(三)發音人明確的知道自己原來是說甲方言，而乙方言是後來學會的，我們先請他說甲方言，像樣本中的(12)「中埔二海四腔」⁵ (底下簡稱「中二海」)；然後再請他說乙方言，像樣本中的(10)「中埔二四海腔」(底下簡稱「中二四」)。

這樣做的目的是為了要瞭解發音人兩種客家話語音系統音韻格局的交替情形，並以嘉義縣通閩南語詞彙為主，依序詢問發音人客家話，這也可以辨認方言接觸下，客家話、閩南話相互借用的使用狀況。

二. 中埔地區四海話的語音變化

(一)聲母

本文所調查的和興村公館地區四海話與海四話與台灣北部地區客家話次方言比較的聲母如下表：

⁵ 為了行文上的方便，本文將「四海話」區分成「四海腔」和「海四腔」；本文所謂的「海四腔」和「四海腔」的歸類主要是依據各個樣本聲調上表現來的來判斷，並不局限在以海陸腔為底層所說的四縣話或是以四縣腔為底層所說的海陸話。

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	
	聲母	p	p^h	b	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	z	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	$ʒ$	k	k^h	g	$ŋ$	h	$ɸ$	合計
1	頭份 四縣腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	x	x	x	x	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	17
2	大溪 四海腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	x	x	x	x	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	17
3	竹東 海陸腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	$ʒ$	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	21
4	新屋 海陸腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	$ʒ$	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	21
5	新埔 四海腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	$ʒ$	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	21
6	頭份 海四腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	x	x	x	x	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	17
7	南庄 海四腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	$ʒ$	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	21
8	關西 海四腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	$ʒ$	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	21
9	中埔一 四海腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	x	k	k^h		$ŋ$	h	$ɸ$	20
10	中埔二 四海腔	p	p^h	b	m	x	x	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	x	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	20
11	中埔一 海四腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	z	x	x	x	x	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	18
12	中埔二 海四腔	p	p^h	x	m	f	v	t	t^h	n	l	ts	ts^h	s	x	$tʃ$	$tʃ^h$	$ʃ$	x	k	k^h	x	$ŋ$	h	$ɸ$	20

1. 和興村公館地區有一部分以海陸腔為母語的人所說的海陸腔客家話已經沒有 $tʃ$ -、 $tʃ^h$ -、 $ʃ$ -等聲母，例如(11)「中一海」，而原本海陸腔 ʒ-聲母的例字，改唸成 z-。

2. 和興村公館地區調查的樣本中也有以海陸腔為母語的人，他所講的四海腔也會出現 $tʃ$ -、 $tʃ^h$ -、 $ʃ$ -、ʒ-等海陸腔聲母，例如(9)「中一四」、(10)「中二四」，而這些例字在四縣腔仍還是唸成 ts-、 ts^h -、s-、ɸ 等聲母，例如「豬」、「沖」、「書」等字。⁶

⁶ 在張屏生教授所調查的樣本中也有以海陸腔為母語的人，他所講的四海腔也會出現 $tʃ$ -、 $tʃ^h$ -、 $ʃ$ -、ʒ-等海陸腔聲母(例如新埔)，而這些例字在四縣腔還是唸成 ts-、 ts^h -、s-、ɸ

從上述現象可以發現說四海話的發音人對四縣腔和海陸腔的聲母差異是不敏感的。

(二)韻母

韻母方面，除了個別例字有不同的唸法之外，比較大的差別集中在幾個韻母上：

1. 四縣腔中古「知、照」組聲母和 i、im、ip、in、it 等韻母拼合的音節，這些音節在海陸腔全部變成 i、im、ip、in、it。理論上四海腔應該要和四縣腔一樣，海四腔也要和海陸腔一樣。但是中埔的四海腔都沒有 im、ip、in、it 這四個韻母。
2. 四縣腔中古「止合三」「飛」、「尾」、「肥」唸 i 韵，海陸腔唸 ui 韵，但是中埔地區，不管四海腔、海四腔全部唸 ui 韵。

從上述現象可以發現說四海話的發音人對四縣腔和海陸腔的韻母差異是不敏感的。

(三)聲調

1. 基本調

所謂的「基本調」是指傳統調類所對應調值（請參看〈台灣客家話聲調比較表〉；「>」之前表示本調，「>」之後表示變調，「；」表示條件變調，「/」表示無定分音）

等聲母；例如「豬」、「沖」、「書」……。

〈台灣客家話聲調比較表〉

	調類	陰平	上	去 (陰去)	陰入	陽平	陽去	陽入
	代碼	1.	2.	3.	4.	5.	7.	8.
1	頭份 四縣腔	13 > 35 ; 11	31	55	3	11	同去聲調	5
2	大溪 四縣腔	13 > 35 ; 11	31	55 / 53	3	11	同去聲調	5
3	竹東 海陸腔	53	13 > 11 ; 33	11	5 > 3	55	33/11 > 33 ; 11	3
4	新屋 海陸腔	53	13 > 11 ; 33	11	5 > 3	55	33/11 > 33 ; 11	3
5	新埔 四海腔	13 > 35 ; 11	31	55	3	11	同去聲調	5
6	頭份 海四腔	53	13 > 11	11	5 > 3	55	同去聲調	3 / 5
7	南庄 海四腔	53	13 > 11	11	5 > 3	55	同去聲調	3 / 5
8	關西 海四腔	53	13 > 11	11	5 > 3	55	同去聲調	3
9	中埔一 四海腔	13 > 35 ; 11	31	55	3	11	同去聲調	5
10	中埔二 四海腔	13 > 35 ; 11	31	55	3	11	同去聲調	5
11	中埔一 海四腔	53	13 > 11	11	5 > 3	55	同去聲調	3
12	中埔二 海四腔	53	13 > 11 ; 33	11	5 > 3	55	同去聲調	3

從上表的觀察，我們可以發現幾個現象：

- (1)從調類的數目來看，海陸腔有七個調類，所以才會有陰去調、陽去調的對立。
- (2)中古去聲調濁母字在四縣腔、四海腔、海四腔都歸入去聲調。所以去聲調包含了中古去聲調的清母字和濁母字。
- (3)有些入聲字本調在實際語流當中有時候唸陰入，有時候唸陽入；⁷

⁷ 羅肇錦(2000：254—255)提到：「台灣客家話次濁的入聲字最難掌握，有高短和低短之分，且四縣和海陸的調型正好相反，四縣陰入的低短調海陸唸高短調，反之，海陸陽入

變調也是這種情形，造成在歸類上的困擾。

(4)四海腔和四縣腔的基本調完全相同。

(5)海四腔大部分的樣本比海陸腔少了陽去調。⁸ 原來海陸腔的去聲調有陰去/11/和陽去 /33/ 的對立，但是海四腔的陰去和陽去都唸成 /11/。這是因為四縣腔中本來就沒有 /33/ 這個調位，所以在拗折的過程中就只能用調值相近的調位來取代。

(6)外來語的部分所有客家話的聲調都是一致的，例如：「りんご」（蘋果），不管哪一種腔都是唸 $lin_{53} go^{11}$ 或 $lin_{53} go^{11}$ 。

2. 變調

在變調方面，四海腔和四縣腔、海四腔和海陸腔是大致相同。但是原來海陸腔的上聲調的變調有/11/和/33/分別出現在不同的語境當中，但是有的海四腔卻只有/11/一類，例如(11)「中一海」。

的低短調在四縣正好唸高短調，在兩種次方言有往來的地方，就變成高低不分了。……最特殊的是次濁入聲分陰陽，換句話說，同樣為次濁字，有的唸陰入，有的卻唸陽入。」根據張屏生教授調查的情況不僅是次濁的入聲，連次濁以外的其他入聲也都有混亂的情形。

⁸ 在和興村公館地區所調查的樣本，完全沒有陰去和陽去的對立。根據張屏生教授所調查過海陸腔客家話在陽去調掌握得最準確的是台南縣白河鎮竹門的彭貴寶，這個地區的客家人是從苗栗大湖遷徙而來，當地的居民以閩南人居多，他們也都熟習閩南話，因為一般閩南話的陽去調和海陸腔客家話的陽去調調型、調類都相同，所以彭貴寶的陽去調掌握得比新竹、桃園地區講海陸腔的客家人還要準確。

三. 中埔和興村公館社區四海腔的詞彙變化

(一)四縣腔和海陸腔的詞彙選取

四海腔或是海四腔大都是發音人使用母語的詞彙，經過語音拗折的途徑轉變成的。下面我們是從 4000 多條詞彙中篩選出 21 條具有四縣腔和海陸腔方言差異的詞彙來觀察公館社區客家話詞彙的使用狀況；如下：

		四縣腔詞彙	海陸腔詞彙	兩者都用	兩者都不是	不會說	合計
1	中埔一 四海腔	4	10	7			21
2	中埔二 四海腔	2	17	2			21
3	中埔一 海四腔	2	15	4			21
4	中埔二 海四腔	2	17	2			21

從上表的統計來看，有幾個現象：(詞條後面的號碼是附錄一上面的序號，請參看)

1. 理論上應該是講「四海腔」的四縣腔詞彙比例要高一點，講「海四腔」的時候，海陸腔的詞彙比例要高一點；但是從上表來看，不管是「四海腔」還是「海四腔」，海陸腔詞彙的比例比較高。像「撈具」**2**、「湯匙」**4**、「花生」**5**、「芒果」**8**、「蘿蔔」**7**、「螃蟹」**10**、「蟑螂」**16**、「門檻」**19**、「菱角」**21**都是使用海陸腔詞彙。⁹

⁹ 比較弔詭的在我們訪察大埔社區居民到底是講四縣腔(四海腔)的人多，還是海陸腔(海四腔)的人多時候，大部分的村民都告訴我們，他們在外如果講客家話，大部分還是講四縣腔(四海腔)居多。但是從我們實際通過語言調查的結果，卻發現海陸腔佔優勢。

2. 也有四海腔和海四腔全部用四縣腔詞彙；例「鋤頭」**6**、「圍兜」**17**。
3. 有些詞彙發音人同時有四縣和海陸兩種說法，像**(10)**「中一四」的「筷子」**3**、「蚯蚓」**9**、「癢」**11**、「累」**12**、「稀飯」**13**、「泔」**14**、「味素」**20**。
4. 海陸腔客家話的螃蟹有兩種說法；一種是「毛蟹」**10**，一種是「蟳」，四縣腔只有「毛蟹」一種，所以「中一四」、「中二四」會有「蟳」這個詞彙是從海陸腔的詞彙類推的。

從上述的討論來看，中埔地區大部分的客家人對哪一些詞彙是四縣腔詞彙，哪一些詞彙是海陸腔詞彙是不敏感的，所以他們聲稱所謂能夠說四縣腔或是海陸腔的人，只是在語音上的轉換而已。

四. 中埔和興村公館社區語言使用情形

為了瞭解和興村公館社區客家話的語言實際使用狀況，我們運用了非隨機抽樣的問卷調查方式來進行，¹⁰ 另外也觀察他們彼此交談時語言使用的狀況。以下是從社會因素和方言選擇的關聯來做分析，共訪問 24 人：青年層(30 歲以下) 9 人；中年層(31-60 歲)：9 人；老年層(61-90 歲)：6 人。

¹⁰ 筆者在針對語言態度等相關問題到和興村公館當地調查統計，此地區約有十幾戶，戶籍人數約 151 人，但大部分都已外流，因而調查時以戶為單位，每戶儘可能採訪老中青三代。為了避免受訪者不明瞭問卷內容而胡亂填答，調查時是採取一對一的詢問記錄受訪者的意見；有時碰到合適的受訪者，也會做深度訪查。由於這些問題受訪者回答的訊息比較複雜，要透過量化操作的工序來掌握焦點比較困難。本文並沒有運用統計方法檢驗假設，只就不同年齡層的人群使用客家話的情形做簡單的比較。並輔助以觀察及訪談受訪人郭達生與方坤英之家庭客家話使用情形分析。

(一)雙方言現象

雙方言地區中，閩客方言通常並不會呈均衡分配，像在和興村公館地區客家話為第一方言，台灣閩南話為第二方言的地區，¹¹ 當地老中青三代閩南話和客家話的使用比例如下：

	使用客家話		使用閩南話	
	有	沒有	有	沒有
青年層(30 歲以下)	6 人(67%)	3 人(34%)	8 人(89%)	1 人(11%)
中年層(31-60 歲)	4 人(80%)	1 人(20%)	5 人(100%)	0 人(%)
老年層(61 歲以上)	5 人(83%)	1 人(17%)	6 人(100%)	0 人(%)

以上數據顯示了和興村公館社區在不同年齡層第一方言及第二方言的強弱變化情形。由於中埔鄉的優勢人口為福佬族群，因此即使在老年層，使用第二方言閩南話已是必備能力，但是回到家裡或老年層聚會時則第一方言客家話的使用是較頻繁的，閩南話只是輔佐功能；而中年層客家話的使用開始衰退，閩南話成為優勢；到了青年層閩南話的使用比例比客家話多了 22%，換句話說，大多數青年層只留存聽的能力，在長期閩客方言交流下，閩南話已經取代客家話，成為青年層的第一方言。

其實閩客雙方言區真正兩種方言都能充分熟練的人是少部分的，大部分的雙方言使用者他的第二方言都只能維持一般日常的交際，一些較複雜的話題就很難順暢流利的表達（請參見莊初升 2004）。在訪談調查老年層的第二方言－閩南話、中年層及青年層的第二方言－客家話時，使用情形就是這種。社

¹¹ 所謂的「第一方言」和「第二方言」的說法是參考莊初升(2004)，但是在本文「第一方言」具體的意義是指發音人指世代口耳相傳的母語，「第二方言」是後來因為和別的對象接觸所學會另外一種「方言」。

區居民都自認為自己對第二方言有充分的熟練程度，但是經過我們實地調查語料整理後，發現他們對第二方言的使用能力只是達到能溝通交際程度而已。¹² 如前文所描述，受訪人對雙方言的語音(聲母和韻母)及詞彙敏感度並不明顯，因此會出現自己所認同的母語腔調與調查者調查分析後有落差的現象，例如：郭姓家族認為自己是來自海陸腔地區，原來就是使用海陸腔，但實際調查後發現其語音系統可能更接近四縣腔，這現象在其他閩客方言接觸地區裡也常發生。(張屏生 2006)

(二)公館社區語言社群的語言選擇

和興村公館社區語言社群的語言選擇使用¹³ 是以在不同場域時或遇到不同對象時的狀況來決定。

根據筆者的觀察深入訪談觀察，和興村公館地區的老年層客家人目前常常使用客家話場域是在老年層的聚會或說話對象也是會說客家話的人；在家庭裡，除了有語言忠誠度的堅持者，會要求中青年層使用客家話之外，例如郭達生一家，其他家庭大都已配合中青年層使用閩南話或華語了；如果有非客家人參與的話，老年層就會自動改用閩南話或華語。在社區以外，因接觸大多是閩南人，便改用閩南話；而在社區公開活動上，因為會有外賓，所以閩南話和客家話會並用。

二次移民的族群通常是語言上的弱勢社群，在老年層只能被迫遷就或主

¹² 青年層的母語能力逐漸在消失，根據筆者的調查，在自認為會說母語的青年層當中，他們所會講的母語大部分都局限在日常生活用語，但是很多基本詞彙他們都不會說，例如「彩虹」、「蟑螂」……。

¹³ 語言選擇的討論主要是針對老年層所處的傳統社群語言環境。

動靠攏使用閩南話，但在中年層及青年層的語言使用能力觀察，華語和閩南話已幾乎成了他們的母語(如上表)。這種聚合與背離的語言態度正是雙方言區域中語言選擇對立又諧合的現象。

在對和興村公館地區以外人士時，老中青回答「視對方語言決定」有60%以上，如果知道對方是客家人的時候老中年層使用客家話交談的有90%、青年層有60%。但是，事實上村內老年層在遇見青年層時多主動使用閩南話或一點點華語來交談，因為他們已認知到青年層的語言忠誠度已轉移到閩南話及華語了。

所以和興村公館地區的客家人在選用語言的時候，原則上是根據交談對象所使用的語言來決定，在不知道交談對象的語言背景的情況下，老年層會選用閩南話；中青年層會選用華語。至於家族團體中要選擇閩南話或客家話是由交談團體中第一個發話人所使用的方言決定，其他對談的人會向主動靠攏並且閩客交叉使用。

五、結語

通過上述的討論我們發現和興村公館社區的客家話特徵就是「四海話」(包括「四海腔」和「海四腔」)，當地人之所以標榜會說「四縣腔」也會說「海陸腔」，主要是因為四縣腔和海陸腔在舒聲調方面調型相反的特色，才可以將四縣腔和海陸腔自由隨意的「語碼轉換」，其實講四海話的發音人真正的掌握也就是「舒聲調調型的差異對比」，因為調型上的差異卻也是最容易讓

人在聽覺上所感知的語音成分，¹⁴ 這是形成「四海話」的主要原因；在詞彙方面，大部分還是套用自己最熟練的客家話次方言中的詞彙，然後做語音的拗折調整。語言使用態度上，客家話只留存在有語言忠誠度的家庭，大部分的中青年層在家庭中已很少使用客家話了。

¹⁴ 施其生(1996)說：「調查過程中我們發掘，對聽感上的鄉音輕重，影響最大的是連讀變調，其次是單字調，韻母和聲母影響略小」。

參考文獻

行政院客家委員會：《屏東縣南州鄉・客家文化節專刊》，(台灣：行政院客家委員會出版，2003 年)。

余志鴻：〈語言接觸與語言結構的變異〉，載《民族語文》(第 4 期，2000 年)，頁 23—27。

李如龍.張雙慶：《客贛方言調查報告》(廈門：廈門大學出版社，1992 年)

李如龍.莊初升.嚴修鴻：《福建雙方言研究》(香港：漢學出版社，1995 年)

林倫倫 洪英：〈廣東潮安縣李工坑村畲民語言生活調查〉，載《語言研究》(2005 年)，第 25 卷第 3 期，頁 122—126。

張屏生：〈六堆客家話各次方言的語音差異〉(第四屆台灣語言及其教學國際研討會論文。中山大學主辦，地點：中山大學，2002 年)。

張屏生：〈六堆地區客家話和閩南話的語言接觸〉，(《第二屆客家學術研討會論文集》(2003 年)，頁 34—58。

張屏生：〈台灣四海話音韻和詞彙變化〉，第二屆「漢語方言」小型研討會論文。地點：中央研究院歷史語言研究所.，2004 年)。

張屏生：〈嘉義縣中埔鄉客家話語彙稿〉，(2006 年)，自印本。

張屏生.呂茗芬：〈六堆地區客家方言島的語言使用調查 — 以武洛地區為例〉(第三屆台灣羅馬字國際學術研討會論文。國立台灣師範大學主辦。地點：國立台灣師範大學。2006 年)

張屏生.呂茗芬：〈南州鄉萬華村大埔社區客家方言島的四海話及居民語言使用現況調查〉，(美和第五屆客家學術研討會論文，美和技術學院主辦，地點：美和技術學院，2006 年)

陳曉錦：〈廣西容縣客家方言島調查記〉，載《方言》，1999年》，第3期，頁205—214。

陳小楓：〈中山沙溪閩方言島雙言應用的調查〉，載於陳恩泉主編《雙語雙方言(八)》(2005年)，頁75—87。

莊初升：〈漢語方言島綜述〉，載莊初昇《韶華集—漢語方言學稿》(香港：吳多泰中國語文研究中心)(2004年)，頁11—20。

劉綸鑫：《客贛方言比較研究》，(北京：中國社會科學出版社。1999年)

鄧盛有：《台灣四海話的研究》，(國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，2000年)

鍾榮富：《福爾摩沙的烙印 — 台灣客家話導論・上、下冊》(台北：行政院文化建設委員會，2001年)。

鍾榮富：〈四海客家話形成的規律與方向〉，(第二屆「漢語方言」小型研討會論文。2004年)

鍾榮富.張屏生.林瑞徵：《六堆客家社會文化發展與變遷之研究 — 語言篇》，(屏東：財團法人六堆文化基金會，2001年)

羅肇錦：《台灣的客家話》，(台北：協和文教基金會臺原出版社，1990年)

羅肇錦：《台灣客家族群史・語言篇》，(南投：台灣省文獻委員會，2000年)

羅美珍：〈論族群互動中的語言接觸〉，《語言研究》(2000年)3期，頁1—20。

附錄一〈台灣客家話詞彙比較表〉

說 明

1. 下列詞條部分地區是引用之前與張屏生教授共同調查的詞彙，這些是從四千多條的詞條中篩選出來的，選詞的基本原則是針對詞彙差異程度比較大的詞條。同一個詞條中如果有不同的說法，也都將它列入，需要說明的部分會在表格下方加以註明。羅列者個表的用意是要讓讀者更容易掌握筆者論述的焦點。
2. 標音的部分是使用國際音標，有變調的部分調值用較小的阿拉伯數字標在該音節的右下角；如：「天弓」 $t^hian_{11} kiuj^{13}$ 。
3. 表中所使用的漢字主要是參考一些客家話的辭書，也有部分是筆者選定的。
4. 「×」是表示發音人沒有這個詞彙，或者調查時沒有提問到這個詞彙，或者發音人提供的是不符合筆者提問的內容。
5. 「*」是表示《台灣》、《現代》所收的詞彙是海陸腔詞彙。
6. 詞條中的漢字是筆者參考幾本客家話辭書所選用的。用字的原則請參見張屏生(2003)。
7. 和興村海四腔主要發音人：郭達生（訪問時年 83 歲）
. 和睦村四海話主要發音人：鄒裕訂（訪問時年 75 歲）

台灣客家話詞彙比較表 (四海差異)

	詞目	1. 虹	2. 撈具	3. 筷子
1	內埔 四縣腔	天弓 t ^h ian ₁₁ kiuj ¹³	笊簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹
2	頭份 四縣腔	天弓 t ^h ian ₁₁ kiuj ¹³	笊簍、飯簍仔 tsau ⁵⁵ leu ¹¹ fan ⁵⁵ leu ¹¹ ue ³¹	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹
3	大溪 四海腔	天弓 t ^h ian ₁₁ kiuj ¹³	簍 leu ¹¹	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹
4	竹東 海陸腔	虹 k ^h iuj ³³	飯簍 p ^h on ₁₁ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³
5	新屋 海陸腔	虹 k ^h iuj ³³	飯簍 p ^h on ³³ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³
6	新埔 四海腔	虹 k ^h iuj ⁵⁵	飯簍 p ^h on ⁵⁵ leu ¹¹	箸 t ^h u ⁵⁵
7	南州一 四海腔	虹 k ^h iuj ⁵⁵	飯簍 fan ⁵³ leu ¹¹	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ i ³¹
8	南州二 四海腔	天弓 t ^h ian ₁₁ kiuj ¹³	飯簍 huan ⁵³ leu ¹¹	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹
9	羅家庄 四海腔	天弓 t ^h ian ₁₁ kiuj ¹³	飯簍 huan ⁵⁵ leu ¹¹	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ e ³¹
10	中埔一 四海腔	天弓 t ^h ian ₁₁ kiuj ¹³	飯簍 fan ⁵⁵ leu ¹¹	筷仔(多)、箸 k ^h uai ¹¹ e ⁵⁵ t ^h u ¹¹
11	中埔二 四海腔	虹 k ^h iuj ⁵⁵	飯簍 fan ⁵⁵ leu ¹¹	箸 t ^h u ⁵⁵
12	頭份 海四腔	天弓 t ^h ian ⁵³ kiuj ⁵³	飯簍、笊簍 fan ¹¹ leu ⁵⁵ tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷仔、箸 k ^h uai ¹¹ e ⁵⁵ ts ^h u ¹¹
13	南庄 海四腔	弓 kiuj ⁵³	飯簍 fan ¹¹ leu ⁵⁵	筷仔 k ^h uai ¹¹ e ⁵⁵
14	花蓮 海四腔	天弓 t ^h ian ⁵³ kiuj ⁵³	×	箸 ts ^h u ¹¹
15	關西 海四腔	×	笊簍 tsau ¹¹ leu ⁵⁵	筷仔 k ^h uai ⁵⁵ i ⁵⁵
16	南州一 海四腔	虹 k ^h iuj ³³	飯簍 fan ¹¹ leu ⁵⁵	筷仔、箸 k ^h uai ¹¹ e ⁵⁵ ts ^h u ¹¹
17	南州二 海四腔	天弓 t ^h ian ⁵³ kiuj ⁵³	飯簍仔 huan ¹¹ leu ⁵⁵ e ⁵⁵	筷仔、箸 k ^h uai ¹¹ e ⁵⁵ ts ^h u ³³
18	羅家庄一 海四腔	虹 k ^h iuj ¹¹	飯簍 huan ¹¹ leu ⁵⁵	筷仔、箸 k ^h uai ¹¹ e ⁵⁵ t ^h u ³³
19	羅家庄二 海四腔	虹 k ^h iuj ³³	飯簍 p ^h on ³³ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³
20	中埔一 海四腔	虹 k ^h iuj ¹¹	飯簍、笊簍 p ^h on ³³ leu ⁵⁵ tsau ¹¹ leu ¹¹	筷仔、箸 k ^h uai ¹¹ e ⁵⁵ t ^h u ³³
21	中埔二 海四腔	虹 k ^h iuj ³³	飯簍 fan ₁₁ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³

台灣客家話詞彙比較表（四海差異）

	詞目	4. 湯匙	5. 花生	6. 鋤頭	7. 蘿蔔
1	內埔 四縣腔	調羹仔 <i>t^heu¹¹ kaiŋ³⁵ ne⁵³</i>	番豆 <i>fan¹¹ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ t^heu¹¹</i>	蘿蔔仔 <i>lo¹¹ p^{het}⁵ te³¹</i>
2	頭份 四縣腔	調羹仔、湯匙 <i>t^hiau¹¹ kaiŋ³⁵ ne³¹ t^hoŋ³⁵ ts^hi¹¹</i>	番豆 <i>fan¹¹ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ t^heu¹¹</i>	蘿蔔 <i>lo¹¹ p^{het}⁵</i>
3	大溪 四海腔	湯匙 <i>t^hoŋ³⁵ si¹¹</i>	地豆 <i>t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ ts^heu¹¹</i>	菜頭 <i>ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹</i>
4	竹東 海陸腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ fi⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi³³ t^heu³³</i>	鑊鋤 <i>kiok₃ ts^ho⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
5	新屋 海陸腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ fi⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi³³ t^heu³³</i>	鑊鋤 <i>kiok₃ ts^ho⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
6	新埔 四海腔	湯匙 <i>t^hoŋ³⁵ si¹¹</i>	地豆 <i>t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ ts^heu¹¹</i>	菜頭 <i>ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹</i>
7	南州一 四海腔	湯匙 <i>t^hoŋ³⁵ si¹¹</i>	地豆 <i>t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ t^heu¹¹</i>	菜頭 <i>ts^hoi⁵³ t^heu¹¹</i>
8	南州二 四海腔	湯匙 <i>t^hoŋ³⁵ ts^hi¹¹</i>	地豆 <i>t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ t^heu¹¹</i>	菜頭 <i>ts^hoi⁵³ t^heu¹¹</i>
9	羅家庄 四海腔	湯匙 <i>t^hoŋ³⁵ ts^hi¹¹</i>	地豆 <i>t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ t^heu¹¹</i>	菜頭 <i>ts^hoi⁵³ t^heu¹¹</i>
10	中埔一 四海腔	湯匙 <i>t^hoŋ³⁵ fi¹¹</i>	地豆 <i>t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ t^heu¹¹</i>	菜頭 <i>ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹</i>
11	中埔二 四海腔	湯匙 <i>t^hoŋ³⁵ fi¹¹</i>	地豆 <i>t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵</i>	鑊頭 <i>kiok³ t^heu¹¹</i>	菜頭 <i>ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹</i>
12	頭份 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ ts^hi⁵⁵</i>	番豆 <i>fan⁵³ t^heu¹¹</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i> 蘿蔔 <i>lo⁵⁵ p^{het}³</i>
13	南庄 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ ts^hi⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi¹¹ t^heu¹¹</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	蘿蔔仔 <i>lo⁵⁵ p^{het}³ le⁵⁵</i>
14	花蓮 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ si⁵⁵</i>	番豆 <i>fan⁵³ t^heu¹¹</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
15	關西 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ t^hi⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi³³ t^heu¹¹</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
16	南州一 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ si⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi¹¹ t^heu¹¹</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
17	南州二 海四腔	湯匙仔 <i>t^hoŋ⁵³ ts^hi⁵⁵ e⁵⁵</i>	番豆 <i>huan⁵³ t^heu¹¹</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
18	羅家庄一 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ si⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi³³ t^heu³³</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
19	羅家庄二 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ fi⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi³³ t^heu³³</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
20	中埔一 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ si⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi³³ t^heu¹¹</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>
21	中埔二 海四腔	湯匙 <i>t^hoŋ⁵³ fi⁵⁵</i>	地豆 <i>t^hi³³ t^heu³³</i>	鑊頭 <i>kiok₃ t^heu⁵⁵</i>	菜頭 <i>ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵</i>

台灣客家話詞彙比較表（四海差異）

	詞目	8. 芒果	9. 蚝	10. 螃蟹
1	內埔 四縣腔	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵	蠣 公 hian ³¹ kun ¹³	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
2	頭份 四縣腔	番 蒜 、 牛 核 卵 fan ₁₁ son ⁵⁵ jiu ¹¹ hak ⁵ lon ³¹	蠣 公 hian ³¹ kun ¹³	毛 蟹 mo ⁵⁵ hai ³¹ no ⁵⁵
3	大溪 四海腔	芒 果 mon ¹¹ ko ³¹	蟲 蠣 ; 蠣 公 ts ^h un ¹¹ hian ³¹ hian ³¹ kun ¹³	毛 蟹 mo ₃₅ hai ³³
4	竹東 海陸腔	酸 仔 son ⁵³ i ⁵⁵	蟲 蠣 tʃ ^h un ⁵⁵ k ^h ian ¹³	毛 蟹 、 蟲 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
5	新屋 海陸腔	酸 仔 son ⁵³ i ⁵⁵	蟲 蠣 tʃ ^h un ⁵⁵ hian ¹³	毛 蟹 、 蟡 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
6	新埔 四海腔	酸 仔 son ₃₅ ne ³¹	蟲 蠣 tʃ ^h un ¹¹ hien ³¹	毛 蟹 mo ₃₅ hai ³³
7	南州一 四海腔	酸 仔 son ¹³ i ³¹	蟲 蠣 ts ^h un ¹¹ hian ³¹	毛 蟹 、 蟡 mo ₃₅ hai ³³ ts ^h im ¹¹
8	南州二 四海腔	酸 仔 son ₃₅ ne ³¹	蟲 蠣 ts ^h un ¹¹ hian ³¹	毛 蟹 mo ₃₅ hai ³³
9	羅家庄 四海腔	酸 仔 son ₃₅ ne ⁵³	蟲 蠣 ts ^h un ¹¹ hian ³¹	毛 蟹 、 蟡 仔 mo ₃₅ hai ³³ ts ^h im ¹¹ me ³¹
10	中埔一 四海腔	酸 仔 son ₁₃ ne ³¹	蠣 公 (多) 、 蟲 蠣 hian ³¹ kun ¹³ tʃ ^h un ¹¹ hian ³¹	毛 蟹 、 蟡 仔 mo ₃₅ hai ³¹ ts ^h im ¹¹ me ³¹
11	中埔二 四海腔	酸 仔 son ₃₅ ne ³¹	蟲 蠣 tʃ ^h un ¹¹ hian ³¹	毛 蟹 、 紅 蟡 mo ₃₅ hai ⁵³ fun ₃₃ ts ^h im ¹¹
12	頭份 海四腔	番 蒜 fan ⁵³ son ¹¹	蠣 公 hian ₁₁ kun ⁵³	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
13	南庄 海四腔	酸 仔 son ⁵³ ne ⁵⁵	蠣 公 ; 蟲 蠣 hian ₁₁ kun ⁵³ ts ^h un ⁵⁵ hian ¹³	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
14	花蓮 海四腔	番 蒜 fan ⁵³ son ¹¹	蠣 公 hian ¹¹ kun ⁵³	毛 蟹 mo ³¹ hai ¹³
15	關西 海四腔	酸 仔 son ⁵³ i ⁵⁵	蠣 公 k ^h ian ¹¹ kun ⁵³	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
16	南州一 海四腔	酸 仔 son ⁵³ ne ⁵⁵	蟲 蠣 ts ^h un ⁵⁵ hian ¹³	毛 蟹 、 蟡 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
17	南州二 海四腔	酸 仔 son ⁵³ ne ⁵⁵	蟲 蠣 ts ^h un ⁵⁵ hian ¹³	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
18	羅家庄一 海四腔	×	蟲 蠣 tʃ ^h un ⁵⁵ hien ¹³	×
19	羅家庄二 海四腔	酸 仔 son ³¹ ne ⁵⁵	蟲 蠣 tʃ ^h un ⁵⁵ hien ¹³	毛 蟹 、 蟡 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
20	中埔 海四腔	酸 仔 son ⁵³ ne ⁵⁵	蟲 蠣 ts ^h un ⁵⁵ hian ¹³	毛 蟹 、 蟡 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
21	中埔 海四腔	酸 仔 son ⁵³ i ⁵⁵	蟲 蠣 tʃ ^h un ⁵⁵ hian ¹³	毛 蟹 、 紅 蟡 mo ⁵³ hai ¹³ fun ⁵⁵ ts ^h im ⁵⁵

台灣客家話詞彙比較表 (四海差異)

	詞目	11.癢	12.睷累	13.稀飯	14. 沾
1	內埔 四縣腔	癢 gion ¹³	癢 k ^h ioi ⁵⁵ 、 睷 t ^h iam ³¹	粥 tsuk ³	飯 fan ⁵⁵ 湯 t ^h on ¹³
2	頭份 四縣腔	癢 ion ¹³	癢 k ^h ioi ⁵⁵ 、 睷 t ^h iam ³¹	粥 tsuk ³	粥 tsuk ³ 水 sui ³¹
3	大溪 四海腔	癢 ion ¹³	痏 t ^h iam ³¹	糜 moi ¹¹	糜 moi ¹¹ 飲 im ³¹
4	竹東 海陸腔	嬉 hoi ⁵⁵	痏 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 zim ¹³
5	新屋 海陸腔	嬉 hoi ³³	癢 k ^h ioi ⁵³ 、 睷 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 zim ¹³
6	新埔 四海腔	嬉 hoi ¹³	痏 t ^h iam ³¹	糜 moi ¹¹	糜 moi ¹¹ 飲 zim ³¹
7	南州一 四海腔	嬉(正) ; 癢 hoi ¹¹ gion ¹³	癢(南部說法) 、 睷(正) k ^h ioi ⁵⁵ t ^h iam ³¹	糜 moi ¹¹	糜 moi ¹¹ 飲 zim ³¹
8	南州二 四海腔	癢 ion ¹³	痏 t ^h iam ⁵³	糜 moi ¹¹	糜 moi ¹¹ 飲 zim ³¹
9	羅家庄 四海腔	癢 ion ¹³	痏 t ^h iam ³¹	糜 moi ¹¹	糜 moi ¹¹ 飲 zim ³¹
10	中埔一 四海腔	癢 ion ¹³ 、 嬉 hoi ¹¹	痏 t ^h iam ³¹ 、 癢 k ^h ioi ⁵⁵	糜 moi ¹¹ 、 粥 tsuk ³	糜 moi ¹¹ 飲 im ³¹ 、 粥 tsuk ³ 水 sui ³¹
11	中埔二 四海腔	癢 ion ¹³ 、 嬉 hoi ¹¹	痏 t ^h iam ³¹	糜 moi ¹¹	糜 moi ¹¹ 飲 im ³¹
12	頭份 海四腔	嬉(正) ; 癢 hoi ⁵⁵ ion ⁵³	癢 k ^h ioi ¹¹ (少) 、 睷 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵ 、 粥 tsuk ⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 im ¹³
13	南庄 海四腔	癢 ion ⁵³	痏 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 im ¹³
14	花蓮 海四腔	嬉(正) ; 癢 hoi ⁵⁵ ion ⁵³	癢 k ^h ioi ¹¹	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 im ¹³
15	南州一 海四腔	嬉(正) ; 癢 hoi ⁵⁵ gion ⁵³	癢(南部說法) 、 睷 k ^h ioi ³¹ t ^h iam ³¹	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 zim ¹³
16	南州二 海四腔	癢 zion ⁵³ ; 嬉 hoi ⁵⁵	癢 k ^h ioi ¹¹ 、 睷 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 zim ¹³
17	羅家庄一 海四腔	嬉(正) ; 癢 hoi ⁵⁵ zion ⁵³	痏 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 im ¹³
18	羅家庄二 海四腔	嬉 hoi ⁵⁵	痏 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 im ¹³
19	關西 海四腔	嬉(正) ; 癢 hoi ⁵⁵ ion ⁵³	癢 k ^h ioi ¹¹	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 zim ¹³
20	中埔一 海四腔	嬉(正) ; 癢 hoi ⁵⁵ ion ⁵³	癢 k ^h ioi ¹¹ (少) 、 睷 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 im ¹³
21	中埔二 海四腔	嬉 hoi ⁵⁵	癢 k ^h ioi ¹¹ 、 睷 t ^h iam ¹³	糜 moi ⁵⁵	糜 moi ⁵⁵ 飲 im ¹³

台灣客家話詞彙比較表（四海差異）

	詞目	15. 蝌蚪	16. 蟬螂	17. 圍兜
1	內埔 四縣腔	𧈧 蠠 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹	黃 蟬 von ¹¹ ts ^h at ⁵	エプロン e ₃₃ pu ₅₅ lon ⁵³
2	頭份 四縣腔	𧈧 蠠 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹	黃 蟬 von ¹¹ ts ^h at ⁵	瀰 𩲑 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹
3	大溪 四海腔	𧈧 蠠 仔 kuai ³¹ niam ⁵⁵ me ³¹	黃 蟬 von ¹¹ ts ^h at ⁵	瀰 𩲑 仔； 圍 巾 lan ¹¹ a ₁₃ e ³¹ vi ¹¹ kin ¹³
4	竹東 海陸腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₃₃ nuk ³ l ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ₃ l ⁵⁵	𩶓 賽 仔 koi ⁵³ 3e ⁵³ e ³¹
5	新屋 海陸腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₃₃ nok ³ ɔ ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ₃ 1 ⁵⁵	𩶓 賽 仔 koi ⁵³ 3e ⁵³ e ⁵⁵
6	新埔 四海腔	𧈧 蟹 仔 kuai ³¹ nok ³ ge ³¹	蜞 蟹 仔 k ^h i ¹¹ ts ^h at ⁵ le ³¹	𩶓 賽 仔 koi ₁₁ 3e ₃₅ e ³¹
7	南州一 四海腔	𧈧 蟹 仔 kuai ³¹ nok ³ ge ³¹	蜞 蟹 仔 k ^h i ¹¹ ts ^h at ⁵ le ³¹	エプロン e ₃₃ pu ₅₅ lon ⁵³
8	南州二 四海腔	𧈧 蟹 仔 kuai ³¹ nok ³ ge ³¹	黃 蟹 仔 bon ¹¹ ts ^h at ⁵ le ¹¹	エプロン e ₃₃ pu ₅₅ lon ⁵³
9	羅家庄 四海腔	𧈧 蟹 仔 kuai ³¹ nuk ³ ge ³¹	黃 蟹 仔 bon ¹¹ ts ^h at ⁵	圍 巾 bui ¹¹ kin ¹³
10	中埔一 四海腔	𧈧 蠠 仔 kuai ³¹ niam ³¹ me ¹¹	蜞 蟹 仔 k ^h i ¹¹ ts ^h at ⁵ le ³¹	瀰 𩲑 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹
11	中埔二 四海腔	𧈧 蟹 仔 kuai ³¹ nuk ⁵ ge ¹¹	蜞 蟹 仔 k ^h i ¹¹ ts ^h at ⁵ le ¹¹	瀰 𩲑 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹
12	頭份 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₁₁ nok ⁵ ge ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ³ le ⁵⁵	瀰 𩲑 仔 lan ⁵⁵ a ₅₅ e ⁵⁵
13	南庄 海四腔	狗 牯 啄 (大)、狗 牯 蠠 (小) kieu ₁₁ ku ₁₁ tok ³ kieu ₁₁ ku ₁₁ niam ¹³	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ³ le ⁵⁵	瀰 𩲑 仔 lan ⁵⁵ a ⁵³ e ⁵⁵
14	花蓮 海四腔	𧈧 蠠 仔 kuai ₁₁ niam ¹¹ me ⁵⁵	黃 蟹 仔 von ⁵⁵ ts ^h at ³	瀰 𩲑 仔 lan ⁵⁵ a ⁵³ e ⁵⁵
15	關西 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₁₁ lok ³ ge ⁵⁵	黃 蟹 仔 von ⁵⁵ ts ^h at ³	瀰 𩲑 仔 lan ⁵⁵ a ⁵³
16	南州一 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₁₁ nok ₁ ge ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ⁵	肚 兜 仔 tu ₁₁ teu ⁵³ u ⁵⁵
17	南州二 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₁₁ nok ₁ ge ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ⁵	肚 兜 仔 tu ₁₁ teu ⁵³ u ⁵⁵
18	羅家庄一 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₃₃ nok ³ ge ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ³ le ⁵⁵	瀰 𩲑 仔 lan ⁵⁵ a ⁵³
19	羅家庄二 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₃₃ nuk ³ ge ³¹	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ³ le ⁵⁵	𩶓 围 仔 koi ³¹ bui ⁵⁵ e ⁵⁵
20	中埔一 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₁₁ nok ⁵ ge ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ³ le ⁵⁵	瀰 𩲑 仔 lan ⁵⁵ a ⁵³ e ⁵⁵
21	中埔二 海四腔	𧈧 蟹 仔 kuai ₃₃ nuk ⁵ ɔ ⁵⁵	蜞 蟹 仔 k ^h i ⁵⁵ ts ^h at ³ le ⁵⁵	瀰 𩲑 仔 lan ⁵⁵ a ⁵³ e ⁵⁵

台灣客家話詞彙比較表（四海差異）

	詞目	18. 火柴	19. 門檻	20. 味素	21. 菱角
1	內埔 四縣腔	拭仔火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	戶檻 p ^h u ₁₁ k ^h iam ¹¹	味素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	菱角 lin ¹¹ kok ³
2	頭份 四縣腔	拭仔火 ts ^h ut ⁵ le ³¹ fo ³¹	戶檻 fu ₁₁ k ^h iam ¹³	味素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	菱角仔 lin ¹¹ kok ³ ge ¹¹
3	大溪 四縣腔	番仔火 fan ₃₅ ne ³¹ fo ³¹	門檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	味素 mui ⁵⁵ su ⁵⁵	羊角 ion ⁵⁵ kok ⁵
4	竹東 海陸腔	番仔火 fan ⁵³ i ³³ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	甜粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	羊角仔 zoi ⁵⁵ kok ₃ i ⁵⁵
5	新屋 海陸腔	番火 fan ⁵³ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	甜粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	羊角 zoi ⁵⁵ kok ⁵
6	新埔 四海腔	番火 fan ₃₅ fo ¹³	門檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	甜粉、味素 t ^h iam ¹¹ fun ³¹ mui ⁵⁵ su ⁵⁵	菱角 lin ¹¹ kok ³
7	南州一 四海腔	番火 fan ₃₅ fo ⁵³	門檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	甜粉、味素 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³ mui ⁵⁵ su ⁵⁵	羊角 ion ¹¹ kok ³
8	南州二 四海腔	番仔火 huan ₃₅ ne ³¹ huo ³¹	門檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	味素 mui ⁵⁵ su ⁵⁵	羊角 ion ¹¹ kok ³
9	羅家庄 四海腔	番仔火 huan ₃₅ n ₃₃ huo ³¹	戶檻 hu ₁₁ k ^h iam ¹³	味素 mui ⁵⁵ so ⁵⁵	羊角 ion ¹¹ kok ³
10	中埔一 四海腔	番仔火 fan ₃₅ ne ³¹ fo ³¹	門檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	甜粉、味素 t ^h iam ¹¹ fun ³¹ mi ⁵⁵ su ⁵⁵	羊角 zoi ¹¹ kok ³
11	中埔二 四海腔	番仔火 huan ₃₅ n ¹¹ fo ³¹	門檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	甜粉、味素 t ^h iam ₃₃ fun ³¹ mi ⁵⁵ su ⁵⁵	羊角 zoi ₃₃ kok ³
12	頭份 海四腔	拭來火 ts ^h ut ⁵ loi ⁵⁵ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	味素 mi ¹¹ su ¹¹	羊角仔 ion ⁵⁵ kok ₃ e ⁵⁵
13	南庄 海四腔	番仔火 fan ⁵³ ne ₁₁ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	味素、甜粉 mi ¹¹ su ¹¹ t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	羊角 ion ⁵⁵ kok ⁵
14	花蓮 海四腔	番仔火 fan ⁵³ ne ³¹ fo ³¹	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	味素 mi ¹¹ su ¹¹	羊角 ion ⁵⁵ kok ⁵
15	關西 海四腔	番火 fan ⁵³ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	甜粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	羊角 zoi ⁵⁵ kok ⁵
16	南州一 海四腔	番火 fan ⁵³ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	味素 mui ¹¹ su ³¹	羊角 zoi ⁵⁵ kok ⁵
17	南州二 海四腔	番仔火 huan ⁵³ ne ¹¹ huo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	味素 mui ¹¹ su ¹¹	羊角 zoi ⁵⁵ kok ⁵
18	羅家庄一 海四腔	番火 huan ⁵³ huo ¹³	戶檻 hu ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	味素、甜粉 mui ¹¹ su ³¹ t ^h iam ⁵⁵ hun ¹³	羊角 zoi ⁵⁵ kok ⁵
19	羅家庄二 海四腔	番火 huan ³¹ huo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	甜粉 t ^h iam ⁵⁵ hun ¹³	羊角 zoi ⁵⁵ kok ⁵
20	中埔一 海四腔	番仔火 fan ⁵³ ne ₁₁ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	甜粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	羊角 zoi ⁵⁵ kok ³
21	中埔二 海四腔	番火 fan ⁵³ fo ¹³	門檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	味素、甜粉 mi ₁₁ su ₁₁ t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	羊角 zoi ⁵⁵ kok ⁵

台灣客家話詞彙比較表（南北差異）

	詞目	22. 雨	23. 肥皂	24. 鞋拔子	25. 韭菜
1	內埔 四縣腔	雨 i ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ₅₃	鞋 抹 仔 hai ¹¹ mat ³ te ³¹	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
2	頭份 四縣腔	雨 i ³¹	茶 簿 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³	鞋 敷 hai ¹¹ siap ³	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
3	大溪 四縣腔	水 sui ³¹	茶 簿 ts ^h a ¹¹ ku ¹³	鞋 敷 hai ¹¹ siap ³	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵³
4	竹東 海陸腔	水 fui ¹³	茶 簿 tʃ ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	鞋 梅 仔 hai ⁵⁵ pai ⁵³ i ⁵⁵	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ¹¹
5	新屋 海陸腔	水 fui ¹³	茶 簿 tʃ ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	鞋 梅 仔 hai ⁵⁵ pai ⁵³ e ⁵⁵ 鞋 敷 仔 hai ⁵⁵ siap ³ o ⁵⁵	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ¹¹
6	新埔 四海腔	雨 i ³¹	茶 簿 ts ^h a ¹¹ ku ¹³	鞋 梅 仔 hai ¹¹ pai ₃₅ o ³¹	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
7	南州一 四海腔	水 sui ³¹	茶 簿、番 碱 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³ fan ₃₅ kian ³¹	抹 仔 mat ³ le ¹¹	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
8	南州二 四海腔	水 sui ³¹	茶 簿 ts ^h a ¹¹ ku ¹³	抹 仔 mat ³ le ¹¹	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
9	羅家庄 四海腔	水 sui ³¹	茶 簿 ts ^h a ¹¹ ku ¹³	鞋 敷 hai ¹¹ siap ³	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
10	中埔一 四海腔	雨 i ³¹	茶 簿 ts ^h a ¹¹ ku ¹³	鞋 敷 仔 hai ¹¹ siap ³ be ¹¹	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
11	中埔二 四海腔	水 fui ³¹	茶 簿 ts ^h a ¹¹ ku ¹³	鞋 敷 仔 hai ¹¹ sat ⁵ le ¹¹	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵
12	頭份 海四腔	水 sui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	鞋 敷 仔 hai ⁵⁵ siap ⁵ be ⁵⁵	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ¹¹
13	南庄 海四腔	水 sui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ ku ⁵³	鞋 敷 仔 hai ⁵⁵ siap ⁵ be ⁵⁵	韭 菜 kiu ₃₅ ts ^h oi ¹¹
14	花蓮 海四腔	水 (多)、雨 sui ¹³ i ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ k ^h u ¹¹	鞋 塖 仔 hai ⁵⁵ t ^h iap ³ be ⁵⁵	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ¹¹
15	關西 海四腔	水 sui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	×	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ¹¹
16	南州一 海四腔	水 sui ¹³	茶 簿、番 碱 ts ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³ fan ⁵³ kian ¹³	抹 仔 mat ³ le ⁵⁵	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ³¹
17	南州二 海四腔	水 sui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ ku ⁵³	抹 仔 mat ³ le ⁵⁵	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ³¹
18	羅家庄一 海四腔	水 fui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ ku ⁵³	鞋 敷 仔 hai ⁵⁵ siap ⁵ be ⁵⁵	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ¹¹
19	羅家庄二 海四腔	水 fui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ ku ⁵³	鞋 敷 仔 hai ⁵⁵ siap ³ be ⁵⁵	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ¹¹
20	中埔一 海四腔	水 sui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ ku ⁵³	抹 仔 mat ³ le ⁵⁵	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ¹¹
21	中埔二 海四腔	水 fui ¹³	茶 簿 ts ^h a ⁵⁵ ku ⁵³	鞋 敷 仔 hai ⁵⁵ sat ⁵ le ⁵⁵	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ¹¹

台灣客家話詞彙比較表（南北差異）

	詞目	26. 仙草凍	27. 湯圓	28. 羊癩瘋
1	內埔 四縣腔	仙 人 粗 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	圓 粗 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ₁₁	發 死 pot ³ si ³¹
2	頭份 四縣腔	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ³¹	粗 仔 圓 pan ³¹ ne ³¹ ian ¹¹	豬 嫩 癪 tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
3	大溪 四縣腔	仙 草 sien ³⁵ ts ^h o ³¹	粗 圓 pan ³¹ ien ¹¹	豬 嫩 癪 tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ¹¹
4	竹東 海陸腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ³³ 3en ⁵⁵	豬 嫩 癪 tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
5	新屋 海陸腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ³³ 3an ⁵⁵	豬 嫩 癪 tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
6	新埔 四海腔	仙 草 sien ³⁵ ts ^h o ³¹	粗 圓 pan ³¹ 3an ¹¹	豬 嫩 癪 tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
7	南州一 四海腔	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ⁵³	粗 圓 pan ³¹ ien ¹¹	豬 嫩 癪 tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
8	南州二 四海腔	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ³¹	粗 圓 pan ³¹ ien ¹¹	豬 嫩 癪 tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
9	羅家庄 四海腔	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ⁵³	粗 圓 pan ³¹ zien ¹¹	豬 嫩 癲 tsu ³⁵ ma ¹¹ tian ¹³
10	南州一 四海腔	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ³¹	粗 圓 pan ³¹ ien ¹¹	豬 嫩 癪 tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
11	南州二 四海腔	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ³¹	粗 圓 pan ³¹ ien ¹¹	豬 嫩 癪 tsu ³⁵ ma ¹¹ ts ^h ai ³¹
12	頭份 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ ien ⁵⁵	豬 嫩 癪 tsu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹¹
13	南庄 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ ien ⁵⁵	豬 嫩 癪 tsu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
14	花蓮 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ ien ⁵⁵	豬 嫩 癪 tsu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
15	關西 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ 3an ⁵⁵	豬 嫩 癪 tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
16	南州一 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ zien ⁵⁵	豬 嫩 癪 tsu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
17	南州二 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ zien ⁵⁵	豬 嫩 癪 tsu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
18	羅家庄一 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ ien ⁵⁵	羊 癪 3ion ⁵⁵ ts ^h ai ⁵⁵
19	羅家庄二 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₃₃ 3ien ⁵⁵	豬 嫩 癪 tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
20	中埔一 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₁₁ ien ⁵⁵	豬 嫩 癪 tsu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³
21	中埔二 海四腔	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	粗 圓 pan ₃₃ 3an ⁵⁵	羊 癪 ion ⁵⁵ ts ^h ai ¹³

1. 「發死」應該對應到「發豬嫩癧」，但是「死」不可以對應到「豬嫩癧」。

台灣客家話詞彙比較表（南北差異）

	詞目	29.蕃茄	30.虱目魚	31.蓮霧	31.螃蟹
1	內埔 四縣腔	柑 仔 蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	海 草 魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ij ¹¹	蒜 果 son ₅₅ ko ³¹ 茶 泡(多) ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
2	頭份 四縣腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	虱 目 仔 sat ⁵ bak ³ ga ⁵³	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ⁵⁵ hai ³¹ no ⁵⁵
3	大溪 四縣腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	虱 目 魚 set ³ muk ³ ij ¹¹	蓮 霧 lian ₅₅ vu ³³	毛 蟹 mo ₃₅ hai ⁵³
4	竹東 海陸腔	蕃 茄 、 トマト fan ⁵³ k ^h io ⁵⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	哇 沙 吧 va ¹¹ sai ⁵⁵ pa ⁵³	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ¹³	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
5	新屋 海陸腔	蕃 茄 (少) 、 トマト fan ⁵³ k ^h io ⁵⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	虱 目 魚 set ³ muk ³ ij ⁵⁵	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ³³	毛 蟹 、 蠵 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
6	新埔 四海腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	虱 目 魚 sa ₅₅ va ³¹ hi ¹³	蓮 霧 lian ¹¹ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ₃₅ hai ⁵³
7	南州一 四海腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	海 草 魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ij ¹¹	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ₃₅ hai ⁵³
8	南州二 四海腔	柑 仔 蜜 kam ₃₅ me ³¹ met ⁵	海 草 魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ij ¹¹	蓮 霧 (閩) lian ⁵⁵ bu ³³	毛 蟹 、 蠵 仔 mo ₁₃ hai ⁵³ ts ^h im ¹³ me ¹¹
9	羅家庄 海四腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	海 草 魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ij ¹¹	蓮 霧 lian ⁵⁵ bu ³³	毛 蟹 、 蠵 仔 mo ₃₅ hai ⁵³ ts ^h im ¹¹ me ³¹
10	中埔一 四海腔	柑 仔 蜜 kam ₃₅ me ³¹ met ⁵	虱 目 魚 sai ⁵⁵ vak ⁵ ij ¹¹	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 、 蠵 仔 mo ₃₅ hai ⁵³ ts ^h im ¹¹ me ³¹
11	中埔二 四海腔	柑 仔 蜜 kam ₃₅ me ³¹ met ⁵	虱 目 魚 sai ⁵⁵ ba ³¹ ij ¹¹	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 、 紅 蠵 mo ₃₅ hai ³¹ fuŋ ¹¹ s ^h im ¹¹
12	頭份 海四腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	哇 沙 目 va ¹¹ sai ⁵⁵ mak ³	蓮 霧 mian ¹¹ vu ¹¹	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
13	南庄 海四腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	虱 目 魚 sat ⁵ ba ₁₁ hi ¹³	×	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
14	花蓮 海四腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	馬 虱 目 仔 ma ₃₃ sat ₅ mak ₅ ga ⁵³	蓮 霧 lian ³³ vu ¹¹	毛 蟹 mo ³¹ hai ¹³
15	關西 海四腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	虱 目 魚 set ³ muk ³ ij ⁵⁵	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ³¹	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
16	南州一 海四腔	トマト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to? ³	海 草 魚 hoi ₁₁ ts ^h o ₁₁ ij ⁵⁵ 馬 沙 麥 ma ¹¹ sa ⁵⁵ ma ³¹	蓮 霧 lian ¹¹ vu ¹¹	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
17	南州二 海四腔	柑 仔 蜜 kam ⁵³ me ₃₃ met ³	海 草 魚 hoi ₁₁ ts ^h o ₁₁ ij ⁵⁵	蓮 霧 lian ₁₁ bu ¹³	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
18	羅家庄一 海四腔	柑 仔 蜜 kam ⁵³ me ₃₃ met ³	海 草 魚 hoi ₁₁ ts ^h o ₁₁ ij ⁵⁵	蓮 霧 lian ₁₁ bu ¹³	×
19	羅家庄二 海四腔	蕃 茄 huan ⁵³ k ^h io ⁵⁵	海 草 魚 hoi ₁₁ ts ^h o ₁₁ ij ⁵⁵	蓮 霧 lian ⁵⁵ bu ³³	毛 蟹 、 蠵 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
20	中埔一 海四腔	柑 仔 蜜 、 トマト kam ⁵³ me ₁₁ met ⁸ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ o ²³	虱 目 魚 sap ⁵ bak ³ ij ⁵⁵	蓮 霧 lian ¹¹ vu ¹¹	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
21	中埔二 海四腔	柑 仔 蜜 kam ⁵³ me ₃₃ met ⁵	虱 目 魚 sat ₅ bak ₁ ij ⁵⁵	蓮 霧 lian ¹¹ vu ¹¹	毛 蟹 、 紅 蠵 mo ⁵³ hai ¹³ fuŋ ⁵⁵ s ^h im ⁵⁵

台灣客家話詞彙比較表（南北差異）

	詞目	32.癩蛤蟆	33.蝴蝶	34.南瓜	35.妻子
1	內埔 四縣腔	蟾 sam ¹¹ 蟠 p ^h u ¹¹ 螺 lo ¹¹	蟬 ion ¹¹ 蝶 iap ⁵ 仔 pe ³¹	番瓜 fan ₁₁ kua ¹³	姐 tsia ³¹ 仔 ue ³¹
2	頭份 四縣腔	蟾 sam ¹¹ 蟠 su ¹¹	蝶 iak ⁵ 仔 ge ³¹	黃 von ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 pu ₃₅ 娘 nion ¹¹
3	大溪 四縣腔	蟾 sam ¹¹ 蟠 su ¹¹	蝶 iak ⁵ 仔 ge ³¹	黃 von ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 pu ₃₅ 娘 nion ¹¹
4	竹東 海陸腔	蟾 ſam ⁵⁵ 蟠 ſu ⁵⁵	蝶 3ak ³ 仔 l ⁵⁵	黃 von ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 娘 pu ₁₁ nion ⁵⁵
5	新屋 海陸腔	蟾 ſam ⁵⁵ 蟠 ſu ⁵⁵	蝶 3ak ³ 仔 gə ⁵⁵	黃 von ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 娘 pu ⁵³ nion ⁵⁵
6	新埔 四海腔	蟾 sam ¹¹ 蟠 su ¹¹	蝶 3ak ⁵ 仔 ge ³¹	黃 von ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 娘 pu ₃₅ nion ¹¹
7	南州一 四海腔	蟾 sam ¹¹ 蟠 su ¹¹	蝶 giak ⁵ 仔 ge ³¹	黃 von ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 娘 pu ₃₅ nion ¹¹
8	南州二 四海腔	蟾 sam ¹¹ 蟠 su ¹¹	蝶 ziak ⁵ 仔 ge ³¹	黃 bon ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 娘 pu ₃₅ nion ¹¹
9	羅家庄 四海腔	蟾 sam ¹¹ 蟠 su ¹¹	蝶 ziak ⁵ 仔 ge ³¹	黃 bon ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 娘 pu ₃₅ nion ¹¹
10	中埔一 四海腔	蟾 ſam ¹¹ 蟠 ſu ¹¹	蝶 iak ⁵ 仔 ge ³¹	金瓜 kim ₁₁ kua ¹³	嬸 娘 pu ₃₅ nion ¹¹
11	中埔二 四海腔	蟾 ſam ¹¹ 蟠 ſu ¹¹	蝶 iak ⁵ 仔 ge ³¹	黃 von ¹¹ 瓢 p ^h u ¹¹	嬸 娘 pu ₃₅ nion ¹¹
12	頭份 海四腔	蟾 ſam ⁵⁵ 蟠 ſu ⁵⁵	蝶 iak ³ 仔 ge ⁵⁵	黃 von ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵³	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
13	南庄 海四腔	蟾 sam ⁵⁵ 蟠 su ⁵⁵	蝶 iak ³ 仔 ge ⁵⁵	番瓜 fan ⁵³ kua ⁵³	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
14	花蓮 海四腔	蟾 sam ⁵⁵ 蟠 su ⁵⁵	蝶 iak ³ 仔 ge ⁵⁵	黃 von ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
15	關西 海四腔	蟾 ſam ⁵⁵ 蟠 ſu ⁵⁵	蝶 3ak ³ 仔 gə ⁵⁵	黃 von ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
16	南州一 海四腔	蟾 sam ⁵⁵ 蟠 su ⁵⁵	蝶 giak ³ 仔 ge ⁵⁵	黃 von ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
17	南州二 海四腔	蟾 sam ⁵⁵ 蟠 su ⁵⁵	蝶 ziak ³ 仔 ge ⁵⁵	黃 bon ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
18	羅家庄一 海四腔	蟾 sam ⁵⁵ 蟠 su ⁵⁵	蝶 giak ³ 仔 ge ⁵⁵	黃 bon ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
19	羅家庄二 海四腔	蟾 ſam ⁵⁵ ſu ⁵⁵	蝶 iak ³ 仔 ge ⁵⁵	黃 bon ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
20	中埔一 海四腔	蟾 sam ⁵⁵ 蟠 su ⁵⁵	蝶 iak ³ 仔 ge ⁵⁵	黃 von ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵
21	中埔二 海四腔	蟾 ſam ⁵⁵ ſu ⁵⁵	蝶 iak ⁵ 仔 ge ⁵⁵	黃 von ⁵⁵ 瓢 p ^h u ⁵⁵	嬸 pu ⁵³ 娘 nion ⁵⁵

台灣客家話詞彙比較表（南北差異）

	詞目	36.豬血	37.躲	38.回來	39.還沒
1	內埔 四縣腔	豬 旺 仔 tsu ¹¹ von ⁵⁵ ye ³¹	拼 pianj ⁵⁵	歸 kui ¹³	還 母 曾 van ¹¹ m ¹¹ ts ^h ian ¹¹
2	頭份 四縣腔	豬 紅 tsu ₃₅ funj ¹¹	拼 pianj ⁵⁵	轉 tson ³¹	盲 maj ¹¹
3	大溪 四縣腔	豬 紅 tsu ₃₅ funj ¹¹	×	×	×
4	竹東 海陸腔	豬 紅 tʃu ⁵³ funj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tʃon ¹³	盲 maj ⁵⁵
5	新屋 海陸腔	豬 紅 tʃu ⁵³ funj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tʃon ³¹	盲 maj ⁵⁵
6	新埔 四海腔	豬 紅 tʃu ₃₅ funj ¹¹	ㄞ k ^h onj ⁵⁵	轉 tʃon ³¹	盲 maj ¹¹
7	南州一 四海腔	豬 紅 tsu ₃₅ funj ¹¹	ㄞ k ^h onj ⁵⁵	轉 tson ³¹	盲 maj ¹¹
8	南州二 四海腔	豬 紅 tsu ₃₅ hunj ¹¹	ㄞ k ^h onj ⁵⁵	轉 tson ³¹	盲 maj ¹¹
9	羅家庄 四海腔	豬 紅 tsu ₃₅ hunj ¹¹	ㄞ k ^h onj ⁵⁵	轉 tson ³¹	盲 maj ¹¹
10	中埔一 四海腔	豬 紅 tʃu ₃₅ funj ¹¹	ㄞ k ^h onj ⁵⁵	轉 tʃon ³¹	盲 maj ¹¹
11	中埔二 四海腔	豬 紅 tʃu ₃₅ funj ¹¹	ㄞ k ^h onj ⁵⁵	轉 tʃon ³¹	盲 maj ¹¹
12	頭份 海四腔	豬 旺 仔 tsu ⁵³ von ¹¹ ye ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tson ¹³	盲 maj ⁵⁵
13	南庄 海四腔	豬 紅 tsu ⁵³ funj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tson ¹³	盲 maj ⁵⁵
14	花蓮 海四腔	豬 紅 tsu ⁵³ funj ⁵⁵	×	×	×
15	關西 海四腔	豬 紅 tʃu ⁵³ funj ⁵⁵	×	轉 tʃon ¹³	盲 maj ⁵⁵
16	南州一 海四腔	豬 紅 tsu ⁵³ funj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tson ¹³	盲 maj ⁵⁵
17	南州二 海四腔	豬 紅 tsu ⁵³ funj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tson ¹³	盲 maj ⁵⁵
18	羅家庄一 海四腔	豬 紅 tʃu ⁵³ hunj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tson ¹³	盲 maj ⁵⁵
19	羅家庄二 海四腔	豬 紅 tʃu ⁵³ hunj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tson ¹³	盲 maj ⁵⁵
20	中埔一 海四腔	豬 紅 tsu ⁵³ funj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tson ¹³	盲 maj ⁵⁵
21	中埔二 海四腔	豬 紅 tʃu ⁵³ funj ⁵⁵	ㄞ k ^h onj ¹¹	轉 tʃon ¹³	盲 maj ⁵⁵

《嘉義縣中埔鄉公館社區四海話語彙集》

說明

一、天文地理	001
二、時間節令	006
三、方位	012
四、日常用品	013
五、農工用品	026
六、糧食蔬菜	032
七、水果	039
八、飲食	042
九、礦物及其他自然物	056
十、動物	057
十一、花草樹木	072
十二、衣裝被服鞋	076
十三、建築物	080
十四、親屬稱謂	084
十五、人體部位	089
十六、交際應酬	096
十七、婚喪	099
十八、各色人稱、活動	103
十九、商業活動	108
二十、交通科技	115
二十一、疾病藥品	119
二十二、風俗、宗教活動	131

二十三、文化娛樂	136
二十四、動詞	146
二十五、數量詞	166
二十六、形容詞	172
二十七、副詞	185
二十八、虛詞代詞	188

二、語料篇

一、天文地理

【日頭】 太陽。

〈中埔-海四〉 日頭 *nit³ t^heu⁵⁵*

〈中埔-四海〉 日頭 *nit³ t^heu¹¹*

【月娘】 月亮。

〈中埔-海四〉 月光 *niat³ kon⁵³*

〈中埔-四海〉 月光 *niat⁵ kon¹³*

【月眉】 月眉。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【星】 星星。

〈中埔-海四〉 星仔 *sian⁵³ ne⁵⁵*

〈中埔-四海〉 星仔 *sen₃₅ ne³¹*

【牛郎】 星名。

〈中埔-海四〉 牛郎 *niu⁵⁵ loŋ⁵⁵*

〈中埔-四海〉 牛郎 *niu¹¹ loŋ¹¹*

【織女】 星名。

〈中埔-海四〉 織女 *tsit³ ñ¹³*

〈中埔-四海〉 織女 *tsit³ ñ³¹*

【掃帚星】 流星。

〈中埔-海四〉 掃把星 *so¹¹ pa₁₁ sen⁵³*

〈中埔-四海〉 掃把星 *so⁵⁵ pa³¹ sen¹³*

【河溪】 銀河。

〈中埔-海四〉 河溪 *ho⁵⁵ hai⁵³；銀河 *niun⁵⁵ ho⁵⁵**

〈中埔-四海〉 河溪 *ho¹¹ hai¹³；銀河 *niun¹¹ ho¹¹**

【雲】 雲。

〈中埔-海四〉 雲 *iun¹¹*

〈中埔-四海〉 雲 *iun¹¹*

【虹】 彩虹。

〈中埔-海四〉 虹 *k^hiuŋ¹¹*

〈中埔-四海〉 天弓 *t^hian₁₁ kiun¹³*

【霞】 雲霞。

〈中埔-海四〉 霞 *ha⁵³*

〈中埔-四海〉 霞 *ha¹¹*

【罩霧】 起霧。

〈中埔-海四〉 霧煙 *mun⁵⁵ zian⁵³*

〈中埔-四海〉 霧 *mun¹¹*

【露水】 地面上的水珠。

〈中埔-海四〉 露水 *lu¹¹ sui¹³*

〈中埔-四海〉 露水 *lu⁵⁵ sui³¹*

【霜】 霜。

〈中埔-海四〉 霜 *son⁵³*

〈中埔-四海〉 霜 *son¹³*

【雪】 雪。

〈中埔-海四〉 雪 *siat³*

〈中埔-四海〉 雪 *siat³*

【風】 風。

〈中埔-海四〉 風 *fun⁵³*

〈中埔-四海〉 風 *fun¹³*

【捲螺仔風】 龍捲風。

〈中埔-海四〉 鼠尾風 *ts^hu₁₁ mui₃₃ fun⁵³*

〈中埔-四海〉 扭皺風 *niu³¹ tsiu³¹ fun¹³*

【落山風】 落山風。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 落山風 *lok⁵ san₁₁ fun¹³*

【搗風】 逆風而行。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 逆風 *niak⁵ hɔŋ¹³*

【九降】 九月的風。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【冰雹】 冰雹。

〈中埔-海四〉 雹 *p^hok³*

〈中埔-四海〉 冰窟 *pen₁₁ k^hut³*

【報頭】 風暴即將到來的徵兆。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【風颱】 颱風。

〈中埔-海四〉 風颱 *fun⁵³ ts^hai⁵³*

〈中埔-四海〉 風颱 *fun₁₁ ts^hai¹³*

【風定】 風停了。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 停風矣 *t^hin¹¹ fun¹³ ñe¹¹*

【落雨】 下雨。

〈中埔-海四〉 落水 *lok₁ sui¹³*

〈中埔-四海〉 雨 *i³¹；水 *sui³¹* (發音人郭達生表示「水」、「雨」都有人說，他自己是講「雨」)*

【雨停】 雨停了。

- 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉停水矣 $t^h in^{11} sui^{31} e^{11}$
- 【毛毛仔雨】** 密而細的小雨。
- 〈中埔-海四〉雨毛仔 $i_{33} mo^{53} e^{55}$
- 〈中埔-四海〉雨毛仔 $i^{31} mo_{13} e^{11}$
- 【霎霎仔雨】** 比毛毛雨還要小。
- 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉×
- 【西北雨】** 午後局部雷陣雨。
- 〈中埔-海四〉西北水 $si^{53} pet_1 sui^{31}$
- 〈中埔-四海〉西北雨 $si_{35} pet^5 i^{31}$
- 【查某雨】** 太陽雨。
- 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉日頭水 $nit_3 t^h eu^{11} sui^{31}$
- 【燦燦】** 閃電。
- 〈中埔-海四〉曬燦 $niaps laj^{11}$
- 〈中埔-四海〉曬燦 $niap^5 laj^{55}$
- 【贊雷公】** 打雷。
- 〈中埔-海四〉響雷公 $hioŋ_{11} lui^{55} kuŋ^{53}$
- 〈中埔-四海〉響雷公 $hioŋ^{31} lui^{11} kuŋ^{13}$
- 【天氣】** 天氣。
- 〈中埔-海四〉 $t^h ian^{53} hi^{11}$
- 〈中埔-四海〉天氣 $t^h ian_{11} hi^{55}$
- 【好天】** 晴天。
- 〈中埔-海四〉好天 $ho_{33} t^h ian^{53}$
- 〈中埔-四海〉好天 $ho^{31} t^h ian^{13}$
- 【痞天】** 刮風下雨的日子。
- 〈中埔-海四〉壞天 $fai^{11} t^h ian^{53}$
- 〈中埔-四海〉壞天 $fai^{31} t^h ian^{13}$
- 【落雨天】** 下雨天。
- 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉落雨天 $lok^5 sui^{31} t^h ian^{13}$
- 【沃雨】** 淋雨；雨落到身上。
- 〈中埔-海四〉涿水 $tuk^3 sui^{13}$
- 〈中埔-四海〉涿水 $tuk^3 sui^{31}$
- 【烏陰天】** 陰天。
- 〈中埔-海四〉陰天 $im^{53} t^h ian^{53}$
- 〈中埔-四海〉陰天 $im_{11} t^h ian^{13}$
- 【熱】** 天氣熱。

- 〈中埔-海四〉熱 $jiat^3$
- 〈中埔-四海〉盡熱 $ts^h in^{55} jiat^5$
- 【寒】** 天氣冷。
- 〈中埔-海四〉寒 hon^{55}
- 〈中埔-四海〉盡寒 $ts^h in^{55} hon^{11}$
- 【冷】** 天氣冷。
- 〈中埔-海四〉冷 $laŋ^{53}$
- 〈中埔-四海〉冷 $laŋ^{13}$
- 【秋清】** 天氣涼爽。
- 〈中埔-海四〉涼 $lioŋ^{55}$
- 〈中埔-四海〉涼 $lioŋ^{11}$
- 【渴旱】** 旱災。
- 〈中埔-海四〉作天旱 $tso^{11} t^h ian^{53} hon^{53}$
- 〈中埔-四海〉天旱 $t^h ian_{11} hon^{13}$
- 【做大水】** 水災。
- 〈中埔-海四〉做大水 $tso^{11} t^h ai^{11} sui^{13}$;
做水災 $tso^{11} sui_{11} tsai^5$
- 〈中埔-四海〉做大水 $tso^{55} t^h ai^{55} sui^{31}$
- 【火災】** 火災。
- 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉火災 $fo^{31} tsai^{13}$
- 【火燒厝】** 房屋發生火災。
- 〈中埔-海四〉火燒屋 $fo_{11} sau^{53} vuk^5$
- 〈中埔-四海〉火燒屋 $fo^{31} seu_{35} vuk^3$
- 【火燒山】** 山上發生火災。
- 〈中埔-海四〉火燒山 $fo_{11} sau^{53} san^{53}$
- 〈中埔-四海〉火燒山 $fo^{31} seu_{11} san^{13}$
- 【天狗食日】** 日蝕。
- 〈中埔-海四〉天狗蝕日 $t^h ian^{53} kieu^{13} sit_1 nit^5$
- 〈中埔-四海〉天狗食日 $t^h ian_{35} kieu^{31} sit^5 nit^3$
- 【天狗食月】** 月蝕。
- 〈中埔-海四〉天狗蝕月 $t^h ian^{53} kieu^{13} sit_1 jiat^3$
- 〈中埔-四海〉天狗食月 $t^h ian_{35} kieu^{31} sit^5 jiat^5$
- 【地動】** 地震。
- 〈中埔-海四〉地動 $t^h i^{11} t^h unj^{53}$
- 〈中埔-四海〉地動 $t^h i^{55} t^h unj^{13}$
- 【地牛翻身】** 地震。
- 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉×

【走山】 土石流。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉走山 tseu³¹ san¹³

【海】 大海。

〈中埔-海四〉海 hoi¹³

〈中埔-四海〉海 hoi³¹

【海墘仔】 海邊。

〈中埔-海四〉海脣 hoi₁₁ sun⁵⁵

〈中埔-四海〉海脣 hoi³¹ sun¹¹

【海邊仔】 海邊。

〈中埔-海四〉海脣 hoi₃₃ sun⁵⁵ (sin⁵⁵)

〈中埔-四海〉海脣 hoi³¹ sun¹¹

【海口】 海口。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉海口 hoi³¹ heu³¹

【海岸】 海岸。

〈中埔-海四〉海岸 hoi₃₃ yan³³

〈中埔-四海〉海岸 hoi³¹ yan⁵⁵

【海沙埔仔】 海灘。

〈中埔-海四〉海沙埔 hoi₃₃ sa⁵³ pu⁵³

〈中埔-四海〉海沙埔 hoi³¹ sa₁₁ pu¹³

【海湧】 海浪。

〈中埔-海四〉海浪 hoi₃₃ loŋ¹¹

〈中埔-四海〉海湧 hoi³¹ iuŋ³¹

【癲狗湧】 瘋狗浪。

〈中埔-海四〉癲狗浪 tian⁵³ kieu₁₁ loŋ¹¹

〈中埔-四海〉×

【肉粽角】 消波塊。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【澳】 船舶可停靠的天然港灣。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【嶼】 小島。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【礁】 海中的礁石。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【礆】 海底的礁石。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【砧礎石】 將海中珊瑚的骨骼為材質用在建築房屋、圍牆上。.

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【汕】 海岸線。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【流】 潮水。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【漲流】 漲潮。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉漲潮 tsɔŋ₅₅ tsʰau¹¹

【樵流】 退潮。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉退潮 tʰui⁵⁵ tsʰau¹¹

【絞螺仔】 漩渦。

〈中埔-海四〉田螺皺 tʰian⁵⁵ lo⁵⁵ tsiu¹¹

〈中埔-四海〉波螺皺 po₃₅ lo¹¹ tsiu⁵⁵

【溪】 山間的小河溝。

〈中埔-海四〉河灞 ho⁵⁵ pa¹¹

〈中埔-四海〉河灞 ho¹¹ pa⁵⁵

【圳溝】 灌溉用的水渠。

〈中埔-海四〉圳溝 tsun¹¹ kieu⁵³

〈中埔-四海〉圳溝 tsun⁵⁵ kieu¹³

【水溝】 疏通水流的溝道。

〈中埔-海四〉水溝 sui³¹ kieu⁵³

〈中埔-四海〉水溝 ſui³¹ kieu¹³

【湖】 大水匯集的水域。

〈中埔-海四〉湖 fu⁵⁵

〈中埔-四海〉湖 fu¹¹

【水池仔】 蓄水的坑。

〈中埔-海四〉池 tsʰi⁵⁵

〈中埔-四海〉池 tsʰi¹¹

【潭】 比湖小的水域。

〈中埔-海四〉潭 tʰam⁵⁵

〈中埔-四海〉潭 tʰam¹¹

【埤仔】 蓄水的池塘。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉池塘 $ts^h_i^{11} t^h o_n^{11}$ ；魚塘 $\dot{y}^{11} t^h o_n^{11}$

【洿窟】 把池塘的水排放掉。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【水庫】 水庫。

〈中埔-海四〉水庫 $sui_{33} k^h u^{11}$

〈中埔-四海〉水庫 $\dot{s}ui^{31} k^h u^{55}$

【魚塭仔】 魚塭。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【窟仔】 小水池。

〈中埔-海四〉魚塘 $\dot{y}^{55} t^h o_n^{55}$

〈中埔-四海〉窟仔 $fut^3 le^{31}$

【庄駁】 鄉下。

〈中埔-海四〉鄉下 $hiong^{53} ha^{53}$

〈中埔-四海〉庄居下 $tson_{33} ki_{33} ha^{55}$

【在地】 本地。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉在地 $ts^h a_i^{55} t^h i^{55}$

【塍】 田。

〈中埔-海四〉田 $t^h ian^{55}$

〈中埔-四海〉田坮 $t^h ian^{11} k^h iu^{13}$

【塍岸仔】 田埂。

〈中埔-海四〉田脣 $t^h ian^{55} sun^{55}$ ；

田駁 $t^h ian^{55} pok^5$

〈中埔-四海〉田脣 $t^h ian^{11} sun^{11}$ ；

大駁 $t^h a_i^{55} pok^3$

【菜園仔】 菜田。

〈中埔-海四〉菜園 $ts^h oi^{11} ian^{55}$

〈中埔-四海〉菜園 $ts^h oi^{55} ian^{11}$

【壟】 在耕地上壅成一行一行的土埂。

〈中埔-海四〉壟 $liuŋ^{53}$

〈中埔-四海〉壟 $liuŋ^{13}$

【股】 在耕地上壅成一行一行的土埂。

〈中埔-海四〉菜箱 $ts^h oi^{11} sion^{53}$

〈中埔-四海〉菜箱 $ts^h oi^{55} sion^{13}$

【山】 山。

〈中埔-海四〉山 san^{53}

〈中埔-四海〉山 san^{13}

【山頂】 山上。

〈中埔-海四〉山頂 $san^{53} tan^{13}$

〈中埔-四海〉山頂 $san_{35} tan^{31}$

【山尾溜】 山頂。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉嶺頂 $tuj^{55} tan^{31}$

【山駁】 山腳。

〈中埔-海四〉山下 $san^{53} ha^{53}$

〈中埔-四海〉山下 $san_{11} ha^{13}$

【山坪】 山坡。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【塗】 泥土。

〈中埔-海四〉泥 nai^{55}

〈中埔-四海〉泥 nai^{11}

【沙仔】 細小的石粒。

〈中埔-海四〉沙仔 $sa^{53} e^{55}$

〈中埔-四海〉沙仔 $sa_{35} e^{31}$

【塗沙粉仔】 灰塵。

〈中埔-海四〉泥沙仔 $nai^{55} sa^{53} e^{55}$ ；

灰塵 $foi^{53} ts^h in^{55}$

〈中埔-四海〉泥沙 $nai^{11} sa^{13}$

【路糊糜仔】 糜泥巴。

〈中埔-海四〉漙糊糜 $lam^{11} ko^{53} moi^{55}$

〈中埔-四海〉漙糊糜 $lam^{53} ko_{35} moi^{11}$

【水】 水。

〈中埔-海四〉水 sui^{13}

〈中埔-四海〉水 $\dot{s}ui^{31}$

【古井水】 井水。

〈中埔-海四〉井水 $tsiaŋ_{11} sui^{13}$

〈中埔-四海〉井水 $tsiaŋ^{31} ſui^{31}$

【海水】 海水。

〈中埔-海四〉海水 $hoi_{11} sui^{13}$

〈中埔-四海〉海水 $hoi^{31} ſui^{31}$

【泉水】 泉水。

〈中埔-海四〉泉水 $ts^h an^{55} sui^{13}$

〈中埔-四海〉泉水 $ts^h an^{11} ſui^{31}$

【溪水】 溪水。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉坑水 $haŋ_{35} sui^{31}$ 。

【礦泉水】 矿泉水。

〈中埔-海四〉礦泉水 $k^h oŋ^{11} ts^h an^{55} sui^{13}$

〈中埔-四海〉礦泉水 $k^h oŋ^{55} ts^h an^{11} sui^{31}$

【水道水】 自來水。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉水道水 $sui^{31} t^h o^{55} sui^{31}$

【溫泉】 溫度。

〈中埔-海四〉溫泉 $vun^{53} ts^h an^{55}$

〈中埔-四海〉溫泉 $vun_{35} ts^h an^{11}$

【瀑布】 瀑布。

〈中埔-海四〉水沖園 $sui_{11} ts^h uŋ^{55} k^h oŋ^{11}$

〈中埔-四海〉×

【坑墈】 懸崖。

〈中埔-海四〉凭巒崁 $pen^{53} koŋ^{53} k^h am^{11}$

〈中埔-四海〉崁下 $kam^{55} ha^{13}$

【磅空】 隧道。

〈中埔-海四〉磅空 $poŋ^{11} k^h uŋ^{53}$

〈中埔-四海〉磅空 $poŋ^{55} k^h uŋ^{13}$

【山洞】 山洞穴。

〈中埔-海四〉山窿 $san^{53} lun^{55}$

〈中埔-四海〉山窿 $san_{35} lun^{11}$

【剗拘力】 打水泥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【剗】 用水泥鞏固基礎。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉剗磚仔 $k^h oŋ^{11} tson_{13} ne^{11}$

【點仔膠】 柏油。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉打馬膠 $ta_{55} ma_{55} ka^{55}$ (閩)

【頂港】 北部。

〈中埔-海四〉上背 $soŋ^{11} poi^{31}$

〈中埔-四海〉上背 $soŋ^{55} poi^{55}$

 上港 $soŋ^{55} koŋ^{31}$

【下港】 南部。

〈中埔-海四〉下背 $ha^{53} poi^{11}$

〈中埔-四海〉下背 $ha_{11} poi^{55}$ 、下港 $ha_{35} koŋ^{31}$

二、時間節令

【時陣】 時候。

〈中埔-海四〉時節 si⁵⁵ tsiat⁵；時候 si⁵⁵ heu¹¹

〈中埔-四海〉時節 si¹¹ tsiat³

【一世儂】 一輩子。

〈中埔-海四〉一世人 it³ se⁵³ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉一世人 it₅ sen₃₅ jin¹¹

【較早】 以前。

〈中埔-海四〉頭擺 t^heu⁵⁵ pai¹³

〈中埔-四海〉以前 i₃₅ ts^hian¹¹

【本來】 本來。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【路尾】 以後。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【後擺】 以後。

〈中埔-海四〉以後 i⁵³ heu¹¹

〈中埔-四海〉以後 i₁₁ heu⁵⁵

【這嘛】 現在。

〈中埔-海四〉這下 lia₃₅ ha¹¹

〈中埔-四海〉這下 ia¹¹ ha⁵⁵

【真久】 很久。

〈中埔-海四〉益久 i₅₃ kiu¹³

〈中埔-四海〉盡久 ts^hin⁵⁵ kiu³¹

【無夥久】 沒多久。

〈中埔-海四〉無幾久 mo⁵⁵ kit₁ kiu¹³

〈中埔-四海〉無幾久 mo₃₃ kit₃ kiu³¹

【幾工】 幾天。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉幾多日 kit₃ to₃₅ nit³

【幾若工】 好幾天。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉幾下日 ki³¹ ha⁵⁵ nit³

【半晡】 有一段長的時間。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉半晝仔 pan⁵⁵ t^hu⁵⁵ e¹¹

【頭拄仔】 剛剛。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉頭下 t^heu¹¹ ha⁵⁵

【拄頭仔】 剛開始。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【且聽候】 等一會兒。

〈中埔-海四〉等一下 ten₁₁ it³ ha¹³；

等加下 ten₁₁ ka⁵³ ha⁵⁵

〈中埔-四海〉等一下 ten³¹ it³ ha⁵⁵

【續落去】 接下去。

〈中埔-海四〉接下去 tsiap³ ha⁵³ hi¹¹；

續落去 sa₃₃ lok₁ hi¹¹

〈中埔-四海〉續落去 sua₃₃ lok⁵ hi⁵⁵

【順續】 順便。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉續 sa⁵⁵

【抑未】 還沒有。

〈中埔-海四〉旣 maj¹。

〈中埔-四海〉旣 maj¹¹

【強欲】 就要。

〈中埔-海四〉快愛 k^huai¹¹ oi¹¹

〈中埔-四海〉愛 oi⁵⁵

【連鞭】 馬上。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉連鞭 liam¹¹ mi¹¹

【延著】 拖延時間。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉延延時間 ian¹¹ ts^hian¹¹ si¹¹ kian¹³

【閏月】 每逢閏年所加的一個月叫「閏月」。

〈中埔-海四〉閏月 ziun¹¹ piat³

〈中埔-四海〉閏月 iun⁵⁵ piat⁵

【月頭】 月初。

〈中埔-海四〉月頭 jiat³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉月頭 jiat³ t^heu¹¹

【月底】 月底。

〈中埔-海四〉月尾 jiat³ mui⁵³

〈中埔-四海〉月底 jiat⁵ tai³¹

【正月】 一月。

〈中埔-海四〉正月 tsaj⁵³ piat³

〈中埔-海四〉正月 tsəŋ¹¹ niat⁵

【二月】二月。

〈中埔-海四〉二月 ŋi¹¹ niat³

〈中埔-海四〉二月 ŋi⁵⁵ niat⁵

【三月】三月。

〈中埔-海四〉三月 sam⁵³ niat³

〈中埔-海四〉三月 sam₁₁ niat⁵

【四月】四月。

〈中埔-海四〉四月 si¹¹ niat³

〈中埔-海四〉四月 si⁵⁵ niat⁵

【五月】五月。

〈中埔-海四〉五月 ŋ₃₅ niat³

〈中埔-海四〉五月 ŋ³¹ niat⁵

【六月】六月。

〈中埔-海四〉六月 liuk⁵ niat³

〈中埔-海四〉六月 liuk³ niat⁵

【七月】七月。

〈中埔-海四〉七月 ts^hit⁵ niat³

〈中埔-海四〉七月 ts^hit³ niat⁵

【八月】八月。

〈中埔-海四〉八月 pat⁵ niat³

〈中埔-海四〉八月 pat³ niat⁵

【九月】九月。

〈中埔-海四〉九月 kiu₃₅ niat³

〈中埔-海四〉九月 kiu³¹ niat⁵

【十月】十月。

〈中埔-海四〉十月 sip³ niat³

〈中埔-海四〉十月 sip⁵ niat⁵

【十一月】十一月。

〈中埔-海四〉十一月 sip³ it₅ niat³

〈中埔-海四〉十一月 sip⁵ it³ niat⁵

【十二月】十二月。

〈中埔-海四〉十二月 sip³ ni¹¹ niat³

〈中埔-海四〉十二月 sip⁵ ni⁵⁵ niat⁵

【今年】今年。

〈中埔-海四〉新年 sin⁵³ pian⁵⁵ ;

過年 ko¹¹ pian⁵⁵

〈中埔-海四〉今年 kin₃₅ pian¹¹

【明年】明年。

〈中埔-海四〉明年 maŋ⁵⁵ pian⁵⁵

〈中埔-海四〉過老年 ko⁵⁵ lau¹¹ pian¹¹

【後年】後年。

〈中埔-海四〉後年 heu⁵⁵ pian¹¹

〈中埔-海四〉後年 heu₃₅ pian¹¹

【大後年】大後年。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉大後年 t^hai⁵⁵ heu₃₅ pian¹¹

【舊年】去年。

〈中埔-海四〉舊年 k^hiu¹¹ pian⁵⁵

〈中埔-海四〉舊年 k^hiu⁵⁵ pian¹¹

【前年】前年。

〈中埔-海四〉前年 ts^hian⁵⁵ pian⁵⁵

〈中埔-海四〉前年 ts^hian¹¹ pian¹¹

【舊前年仔】大前年。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉大前年 t^hai⁵⁵ ts^hian¹¹ pian¹¹

【頂個月】上個月。

〈中埔-海四〉上隻月 soŋ₁₁ tsak⁵ niat³

〈中埔-海四〉上个月 soŋ⁵⁵ kai⁵⁵ niat⁵

【後個月】下個月。

〈中埔-海四〉下一月 ha₁₁ i₃₃ niat³

〈中埔-海四〉下个月 ha⁵⁵ kai⁵⁵ niat⁵

【禮拜】星期日。

〈中埔-海四〉禮拜日 li⁵³ pai¹¹ jit³

〈中埔-海四〉禮拜 li₁₁ pai⁵⁵

【禮拜日】星期日。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【拜一】星期一。

〈中埔-海四〉拜一 pai¹¹ it⁵

〈中埔-海四〉拜一 pai⁵⁵ it³

【拜二】星期二。

〈中埔-海四〉拜二 pai¹¹ ji¹¹

〈中埔-海四〉拜二 pai⁵⁵ ji⁵⁵

【拜三】星期三。

〈中埔-海四〉拜三 pai¹¹ sam⁵³

〈中埔-海四〉拜三 pai⁵³ sam¹³

【拜四】星期四。

〈中埔-海四〉拜四 $\text{pai}^{11} \text{si}^{11}$
〈中埔-四海〉拜四 $\text{pai}^{55} \text{si}^{55}$

【拜五】 星期五。

〈中埔-海四〉拜五 $\text{pai}^{11} \text{j}^{13}$
〈中埔-四海〉拜五 $\text{pai}^{55} \text{j}^{31}$

【拜六】 星期六。

〈中埔-海四〉拜六 $\text{pai}^{11} \text{liuk}^5$
〈中埔-四海〉拜六 $\text{pai}^{55} \text{liuk}^3$

【今仔日】 今天。

〈中埔-海四〉今晡日 $\text{kim}^{53} \text{pui}_{33} \text{jit}^5$
〈中埔-四海〉今晡日 $\text{kim}_{33} \text{pun}_{35} \text{jit}^3$

【明仔再】 明天。

〈中埔-海四〉稍早 $\text{sau}^{53} \text{tso}^{13}$
〈中埔-四海〉天光日 $\text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}_{11} \text{k}\text{o}\text{ŋ}_{35} \text{jit}^3$

【後日】 後天。

〈中埔-海四〉後日 $\text{heu}^{53} \text{jit}^5$
〈中埔-四海〉後日 $\text{heu}_{35} \text{jit}^5$

【大後日】 大後天。

〈中埔-海四〉大後日 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{11} \text{heu}^{53} \text{jit}^5$
〈中埔-四海〉大後日 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{53} \text{heu}_{35} \text{jit}^5$

【昨昏】 昨天。或唸 $\text{ts}\text{aŋ}_{35}$ 。

〈中埔-海四〉昨晡日 $\text{ts}^{\text{h}}\text{o}^{53} \text{pui}_{33} \text{jit}^5$
〈中埔-四海〉昨晡日 $\text{ts}^{\text{h}}\text{o}_{33} \text{pun}_{35} \text{jit}^3$

【昨日】 前天。

〈中埔-海四〉前日 $\text{ts}^{\text{h}}\text{i}\text{an}^{55} \text{jit}^5$
〈中埔-四海〉前日 $\text{ts}^{\text{h}}\text{i}\text{an}^{11} \text{jit}^3$

【大昨日】 大前天。

〈中埔-海四〉
〈中埔-四海〉大前日 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{55} \text{ts}^{\text{h}}\text{i}\text{an}_{33} \text{jit}^3$

【日時】 白天。

〈中埔-海四〉日時頭 $\text{jit}_1 \text{si}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{55}$
〈中埔-四海〉日時頭 $\text{jit}^3 \text{si}^{11} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{11}$

【暗時】 晚上。

〈中埔-海四〉暗晡頭 $\text{am}^{11} \text{pu}^{53} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{55}$
〈中埔-四海〉暗晡頭 $\text{am}^{55} \text{pu}_{35} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{11}$

【一日】 一天。

〈中埔-海四〉一日 $\text{it}_1 \text{jit}^5$
〈中埔-四海〉一日 $\text{it}^3 \text{jit}^3$

【雞啼】 雞叫。

〈中埔-海四〉雞啼 $\text{ke}^{53} \text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{55}$

〈中埔-四海〉雞啼 $\text{ke}_{35} \text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{11}$

【天未光】 天還沒亮。

〈中埔-海四〉天盲光 $\text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}^{53} \text{maŋ}^{55} \text{k}\text{oŋ}^{53}$

〈中埔-四海〉還盲天光 $\text{han}^{11} \text{maŋ}^{11} \text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}_{11} \text{k}\text{oŋ}^{13}$

【天欲光矣】 天要亮了。

〈中埔-海四〉天會光矣 $\text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}^{53} \text{voi}^{11} \text{k}\text{oŋ}^{53} \text{e}^{11}$

〈中埔-四海〉會天光咧 $\text{voi}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}_{11} \text{k}\text{oŋ}^{13} \text{l}\text{e}^{31}$

【天挂光】 天剛亮。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【扑啞光】 曙光出現時的日光。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉天光啞啞仔光吶 $\text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}_{11} \text{k}\text{oŋ}^{13} \text{p}^{\text{h}}\text{u}^{31} \text{p}^{\text{h}}\text{u}^{31} \text{e}_{33} \text{k}\text{oŋ}^{13} \cdot \text{e}_{11}$

【貓霧仔光】 曙光出現時的日光。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【天光】 天亮。

〈中埔-海四〉天光 $\text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}^{53} \text{k}\text{oŋ}^{53}$

〈中埔-四海〉天光矣 $\text{t}^{\text{h}}\text{i}\text{an}_{11} \text{k}\text{oŋ}^{13} \cdot \text{l}\text{e}_{11}$

【日頭曝尻川】 天大亮。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【七早八早】 表示時間很早。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉七早八早 $\text{ts}^{\text{h}}\text{i}\text{t}^3 \text{tso}^{31} \text{pat}^3 \text{tso}^{31}$

【七晏八晏】 表示時間很晚。

〈中埔-海四〉七晝八晝 $\text{ts}^{\text{h}}\text{i}\text{t}^3 \text{tsu}_{11} \text{pat}_3 \text{tsu}^{13}$

〈中埔-四海〉七晝八晝 $\text{ts}^{\text{h}}\text{i}\text{t}^3 \text{t}\text{f}\text{u}^{55} \text{pat}^3 \text{t}\text{f}\text{u}^{55}$

【透早】 大清早。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉透早 $\text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{55} \text{tso}^{31}$

【早時仔】 早上。

〈中埔-海四〉朝晨頭 $\text{t}\text{se}\text{u}^{53} \text{sin}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{55}$

〈中埔-四海〉朝晨頭 $\text{t}\text{se}\text{u}_{35} \text{sin}^{11} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{11}$

【半晡】 有一陣子的時間。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【欲畫矣】 快要接近中午的時候。

〈中埔-海四〉會畫矣 voi¹¹ tsu¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉會畫矣 voi⁵⁵ tsu⁵⁵ e¹¹

【中畫】 中午。

〈中埔-海四〉當畫頭 ton⁵³ tsu¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉當畫頭 ton₃₃ tsu⁵⁵ t^heu¹¹

【透中畫】 日正當中。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【過畫】 中午過後。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【下畫】 下午。

〈中埔-海四〉下畫 ha⁵³ tsu¹¹

〈中埔-四海〉下畫 ha₃₃ tsu⁵⁵

【下晡】 下午。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【欲暗仔】 黃昏。

〈中埔-海四〉臨暗咧 lim⁵⁵ am¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉臨暗頭吶 lim₃₃ am⁵⁵ t^heu¹¹ e¹¹

【暗頭仔】 指天剛黑的時候。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【三更半暝】 三更半夜。

〈中埔-海四〉三更半夜 sam⁵³ koŋ⁵³ pan¹¹ ia¹¹

〈中埔-四海〉三更半夜 sam₁₁ koŋ₁₁ pan⁵⁵ ia⁵⁵

【頂半暝】 上半夜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉上半夜 ſoŋ⁵⁵ pan⁵⁵ ia⁵⁵

【下半暝】 下半夜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉下半夜 ha⁵⁵ pan⁵⁵ ia⁵⁵

【翻點】 半夜超過 12 點。

〈中埔-海四〉翻點 fan⁵³ tiam¹³

〈中埔-四海〉翻點仔 fan₃₅ tiam³¹ me¹¹

【暝尾】 接近天亮的時候。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉夜尾仔 ia⁵⁵ mui¹³ e¹¹

【昨昏暗】 昨天晚上。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉昨暗晡 tso³¹ am⁵⁵ pu¹³

【隔暝】 過夜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【隔轉工】 過一天。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【食早頓】 吃早飯。

〈中埔-海四〉食朝 sit₁ tseu⁵³

〈中埔-四海〉食朝 sit⁵ tseu¹³

【食下晝飯】 吃中飯。

〈中埔-海四〉食晝 sit₁ tsu¹¹

〈中埔-四海〉食當晝 sit⁵ ton₁₁ tsu⁵⁵

【食暗】 吃晚飯。

〈中埔-海四〉食夜 sit₁ ia¹¹

〈中埔-四海〉食暗飯 sit⁵ am⁵⁵ p^hon⁵⁵

【食點心】 吃宵夜。

〈中埔-海四〉食消夜 sit₁ siau⁵³ ia¹¹

〈中埔-四海〉食消夜 sit⁵ siau₁₁ ia⁵⁵

【一年四季】 一年四季。

〈中埔-海四〉一年四季 it₃ pian⁵⁵ si¹¹ kui¹¹

〈中埔-四海〉一年四季 it³ pian¹¹ si⁵⁵ kui⁵⁵

【春天】 春天。

〈中埔-海四〉春天 ts^hun⁵³ t^hian⁵³

〈中埔-四海〉春天 ts^hun₁₁ t^hian¹³

【夏天】 夏天。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【熱天】 夏天。

〈中埔-海四〉熱天 jiat⁵ t^hian⁵³

〈中埔-四海〉熱天 jiat⁵ t^hian¹³

【秋天】 秋天。

〈中埔-海四〉秋天 ts^hiu⁵³ t^hian⁵³

〈中埔-四海〉秋天 ts^hiu₁₁ t^hian¹³

【冬天】 冬天。

〈中埔-海四〉冬天 tuŋ⁵³ t^hian⁵³

〈中埔-四海〉寒天 hon¹¹ t^hian¹³、

冬天 tuŋ₁₁ t^hian¹³

【節氣】 根據晝夜長短等，在一年之間定出若干點，每一點叫一個節氣。

〈中埔-海四〉節氣 tsiat⁵ hi¹¹

〈中埔-四海〉節氣 tsiat³ hi⁵⁵

【立春】 節氣名。

〈中埔-海四〉立春 lip³ ts^hun⁵³

〈中埔-四海〉立春 lip⁵ ts^hun¹³

【雨水】 節氣名。

〈中埔-海四〉雨水 i₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉雨水 i³¹ sui³¹

【驚蟄】 節氣名。

〈中埔-海四〉驚蟄 kian⁵³ ts^hit³

〈中埔-四海〉驚蟄 kian₁₁ ts^hit⁵

【春分】 節氣名。

〈中埔-海四〉春分 ts^hun⁵³ fun⁵³

〈中埔-四海〉春分 tʃ^hun₁₁ fun¹³

【清明】 節氣名。

〈中埔-海四〉清明 ts^hian⁵³ mian⁵⁵

〈中埔-四海〉清明 ts^hian₃₅ mian¹¹

【穀雨】 節氣名。

〈中埔-海四〉穀雨 kuk³ gi¹³

〈中埔-四海〉穀雨 kuk³ i³¹

【立夏】 節氣名。

〈中埔-海四〉立夏 lip³ ha¹¹

〈中埔-四海〉立夏 lip⁵ ha⁵⁵

【小滿】 節氣名。

〈中埔-海四〉小滿 seu₁₁ man⁵³

〈中埔-四海〉小滿 siau³¹ man¹³

【芒種】 節氣名。

〈中埔-海四〉芒種 mon⁵⁵ tsunj¹¹

〈中埔-四海〉芒種 mon¹¹ tʃunj⁵⁵

【夏至】 節氣名。

〈中埔-海四〉夏至 ha¹¹ tsɿ¹¹

〈中埔-四海〉夏至 ha⁵⁵ tsɿ⁵⁵

【小暑】 節氣名。

〈中埔-海四〉小暑 siau₁₁ ts^hu¹³

〈中埔-四海〉小暑 siau³¹ tʃ^hu³¹

【大暑】 節氣名。

〈中埔-海四〉大暑 t^hai¹¹ ts^hu¹³

〈中埔-四海〉大暑 t^hai⁵⁵ tʃ^hu³¹

【立秋】 節氣名。

〈中埔-海四〉立秋 lip₁ ts^hiu⁵³

〈中埔-四海〉立秋 lip⁵ ts^hiu¹³

【處暑】 節氣名。

〈中埔-海四〉處暑 ts^hu₁₁ ts^hu¹¹

〈中埔-四海〉處暑 tʃ^hu⁵⁵ tʃ^hu⁵⁵

【白露】 節氣名。

〈中埔-海四〉白露 p^hak³ lu¹¹

〈中埔-四海〉白露 p^hak⁵ lu⁵⁵

【秋分】 節氣名。

〈中埔-海四〉秋分 ts^hiu⁵³ fun⁵³

〈中埔-四海〉秋分 ts^hiu₁₁ fun¹³

【寒露】 節氣名。

〈中埔-海四〉寒露 hon⁵⁵ lu¹¹

〈中埔-四海〉寒露 hon¹¹ lu⁵⁵

【霜降】 節氣名。

〈中埔-海四〉霜降 son⁵³ koŋ¹¹

〈中埔-四海〉霜降 son₁₁ koŋ⁵⁵

【立冬】 節氣名。

〈中埔-海四〉立冬 lip₁ tuŋ⁵³

〈中埔-四海〉立冬 lip⁵ tuŋ¹³

【小雪】 節氣名。

〈中埔-海四〉小雪 seu₁₁ siat⁵

〈中埔-四海〉小雪 siau³¹ siat³

【大雪】 節氣名。

〈中埔-海四〉大雪 t^hai¹¹ siat⁵

〈中埔-四海〉大雪 t^hai⁵⁵ siat³

【冬節】 冬至。

〈中埔-海四〉冬至 tuŋ⁵³ tsɿ¹¹

〈中埔-四海〉冬至 tuŋ₁₁ ts^hi⁵⁵

【小寒】 節氣名。

〈中埔-海四〉小寒 seu₁₁ hon⁵⁵

〈中埔-四海〉小寒 siau³¹ hon¹¹

【大寒】 節氣名。

〈中埔-海四〉大寒 t^hai₁₁ hon⁵⁵

〈中埔-四海〉大寒 t^hai⁵⁵ hon¹¹

【二九暝】 除夕夜。

〈中埔-海四〉三十暗晡 sam⁵³ sip⁵ am¹¹ pu⁵³

〈中埔-四海〉三十暗晡 sam₁₁ ſip⁵ am⁵⁵ pu¹³

【正月初一】正月初一。

〈中埔-海四〉正月初一 tsan⁵³ niat³ ts^hu⁵³ it³

〈中埔-四海〉年初一 pian¹¹ ts^hu₃₅ it³

【天公生】正月初九，天公的生日。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉天公生 t^hian₁₁ koŋ₁₁ saŋ¹³

【關老爺生】正月十三，關公的生日。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【元宵節】元宵節。

〈中埔-海四〉正月半 tsan⁵³ niat³ pan¹¹

〈中埔-四海〉正月半 tſan₁₁ niat⁵ pan⁵⁵

【清明】清明節。

〈中埔-海四〉清明 ts^hiaŋ⁵³ miaŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉清明 ts^hiaŋ₃₅ miaŋ¹¹

【五日節】端午節。

〈中埔-海四〉五月節 iŋ₁₁ niat⁵ tsiat³

〈中埔-四海〉五月節 iŋ³¹ niat⁵ tsiat³

【縛肉粽】綁粽子。

〈中埔-海四〉搗粽仔 t^hak₁ tsuŋ₁₁ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉搗粽仔 t^hak³ tsuŋ⁵⁵ ñe¹¹

【扒龍船】划龍船。

〈中埔-海四〉扒龍船 p^ha⁵⁵ liuŋ⁵⁵ son⁵⁵

〈中埔-四海〉扒龍船 p^ha¹¹ liuŋ¹¹ son¹¹

【七娘媽生】農曆七月七日，七娘媽生日。

〈中埔-海四〉七娘生 ts^hit⁵ nion⁵⁵ saŋ⁵³

〈中埔-四海〉七月七 ts^hit³ niat⁵ ts^hit³

【七月半】中元節。

〈中埔-海四〉七月半 ts^hit⁵ niat³ pan¹¹

〈中埔-四海〉七月半 ts^hit³ niat⁵ pan⁵⁵

【中秋節】中秋節。

〈中埔-海四〉八月半 pat⁵ niat³ pan¹¹

〈中埔-四海〉八月半 pat³ niat⁵ pan⁵⁵

【賞月】觀賞月色。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉賞月 soŋ³¹ niat⁵

【重陽】重陽節。

〈中埔-海四〉重陽 ts^hiun⁵⁵ ion⁵⁵

〈中埔-四海〉重陽節 tʃ^huŋ¹¹ ion¹¹ tsiat³

【尾牙】農曆十二月十六日，並且宴請受雇的人。

〈中埔-海四〉尾牙 mui⁵³ ña⁵⁵

〈中埔-四海〉尾牙 mui₃₅ ña¹¹

三、方位

【東】 方位名。

〈中埔-海四〉東 tun⁵³

〈中埔-四海〉東 tun¹³

【西】 方位名。

〈中埔-海四〉西 si⁵³

〈中埔-四海〉西 si¹³

【南】 方位名。

〈中埔-海四〉南 nam⁵⁵

〈中埔-四海〉南 nam¹¹

【北】 方位名。

〈中埔-海四〉北 pet³

〈中埔-四海〉北 pet³

【中央】 中心地方。

〈中埔-海四〉中央 tun⁵³ on⁵³

〈中埔-四海〉中央 tun¹¹ on¹³

【頭前】 前面。

〈中埔-海四〉頭前 t^heu⁵⁵ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉頭前 t^heu¹¹ ts^hian¹¹

【後壁】 後面。

〈中埔-海四〉後背 heu¹¹ poi¹¹；隔壁 kak³ piak³

〈中埔-四海〉後背 heu⁵⁵ poi⁵⁵

【頂懸】 上面。

〈中埔-海四〉面頂 mian¹¹ tan¹³

〈中埔-四海〉頂高 tan³¹ ko¹³

【下駁】 下面。

〈中埔-海四〉下背 ha⁵³ poi¹¹

〈中埔-四海〉下背 ha₁₁ poi⁵⁵

【邊仔】 旁邊。

〈中埔-海四〉脣頭 sun⁵⁵ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉邊脣 pian₃₅ sun¹¹

【底】 底部。

〈中埔-海四〉底 tai¹³

〈中埔-四海〉底 tai³¹

【對面】 對面。

〈中埔-海四〉對面 tui¹¹ mian¹¹

〈中埔-四海〉對面 tui⁵⁵ mian⁵⁵

【外口】 外面。

〈中埔-海四〉外背 ηo₃₃ poi¹¹

〈中埔-四海〉外面 ηoi⁵⁵ mian⁵⁵

【內底】 裏面。

〈中埔-海四〉底背 ti₅₅ poi¹¹

〈中埔-四海〉內面 nui⁵⁵ mian⁵⁵

【正片】 右邊。

〈中埔-海四〉右邊 iu¹¹ p^hian¹³

〈中埔-四海〉正手片 tsin⁵⁵ su³¹ p^hian¹¹

【倒片】 左邊。

〈中埔-海四〉左邊 tso₁₁ p^hian¹³

〈中埔-四海〉左手片 tso³¹ su³¹ p^hian³¹

【佗位】 哪裏。

〈中埔-海四〉僚位 nai₃₅ vui¹¹

〈中埔-四海〉僚位 nai⁵⁵ vui⁵⁵

【四界】 到處。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉到處 to⁵⁵ ts^hu⁵⁵

【逐位】 到處。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【隔壁】 鄰居。

〈中埔-海四〉鄰舍 lin⁵⁵ sa¹¹

〈中埔-四海〉隔壁 kak³ piak³

【厝邊】 鄰居。

〈中埔-海四〉鄰舍 lin⁵⁵ sa¹¹

〈中埔-四海〉鄰舍 lin¹¹ sa⁵⁵

【所在】 地方。

〈中埔-海四〉所在 so₁₁ ts^hai¹¹

〈中埔-四海〉所在 so³¹ ts^hai⁵⁵；地方 t^hi⁵⁵ fon¹³

【羅經】 羅盤。

〈中埔-海四〉羅盤 lo⁵⁵ p^han⁵⁵

〈中埔-四海〉羅盤 lo¹¹ p^han¹¹

【這角勢】 這一帶。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

四、日常用品

【物件】東西。

〈中埔-海四〉東西 $tun^53 si^{53}$

〈中埔-四海〉東西 $tun_{11} si^{13}$ 、物件 $vut^5 k^hian^{55}$

【家私】工具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【家私頭仔】工具。

〈中埔-海四〉家拉伙 $ka^{53} la_{33} fo^{13}$

〈中埔-四海〉家伙頭 $ka_{35} fo^{31} t^heu^{11}$

【家伙】家產。

〈中埔-海四〉財產 $ts^hoi^{55} san^{13}$

〈中埔-四海〉財產 $ts^hoi^{11} san^{31}$

【私寄】私房錢。

〈中埔-海四〉私寄錢 $si^{53} k^hia^{53} ts^hian^{55}$

〈中埔-四海〉私頓錢 $si_{33} k^hia_{35} ts^hian^{11}$

【家具】家中所用的器具。

〈中埔-海四〉家具 $ka^{53} ki^{11}$

〈中埔-四海〉家具 $ka_{11} k^hi^{55}$

【保險櫃】保險櫃。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉保險箱 $po^{31} hiam^{31} sion^{13}$

【洗衫枋】洗衣板。

〈中埔-海四〉洗衫枋 $se_{11} sam^{53} pion^{53}$

〈中埔-四海〉洗衫枋 $se^{31} sam_{11} pion^{13}$

【雪文】肥皂。

〈中埔-海四〉茶箍 $ts^ha^{55} k^hu^{53}$

〈中埔-四海〉茶箍波 $ts^ha^{11} ku_{11} p^ho^{13}$

【茶箍】早期的肥皂。

〈中埔-海四〉茶箍 $ts^ha^{55} k^hu^{53}$

〈中埔-四海〉茶箍 $ts^ha^{11} ku^{13}$

【雪文波】肥皂泡沫。

〈中埔-海四〉茶箍波 $ts^ha^{55} k^hu^{53} p^ho^{53}$

〈中埔-四海〉茶箍波 $ts^ha^{11} ku_{11} p^ho^{13}$

【雪文粉】肥皂粉。

〈中埔-海四〉洗衫粉 $se_{11} sam^{53} fun^{13}$

〈中埔-四海〉洗衫粉 $se^{31} sam_{35} fun^{31}$

【米糠丸】洗滌用的清潔用品。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉米糠丸 $mi^{31} hoŋ_{35} ian^{11}$

【無苜子】無患子。

〈中埔-海四〉苜榔子 $muk^3 lon_{11} ts^i^{13}$

〈中埔-四海〉苜榔子 $muk^3 lon^{55} ts^i^{31}$

【石仔】可以洗滌用的石子。

〈中埔-海四〉有石 $p^haj_{11} sak_1 ge^{55}$

〈中埔-四海〉有石仔 $p^haj^{55} sak^5 ge^{11}$

【齒膏】牙膏。

〈中埔-海四〉牙膏 $ŋa^{55} kau^{53}$

〈中埔-四海〉牙膏 $ŋa^{11} kau^{13}$

【齒粉】牙粉。

〈中埔-海四〉牙粉 $ŋa^{55} fun^{13}$

〈中埔-四海〉牙粉 $ŋa^{11} fun^{31}$

【齒杯】漱口杯。

〈中埔-海四〉牙鷄仔 $ŋa^{55} k^hok_1 ge^{55}$

〈中埔-四海〉牙鷄仔 $ŋa^{11} k^hok^5 ge^{11}$

【齒抿】牙刷。

〈中埔-海四〉牙搓仔 $ŋa^{55} ts^hō_{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉牙搓仔 $ŋa^{11} ts^hō^{55} e^{11}$

【齒托】牙籤。

〈中埔-海四〉牙刺仔 $ŋa^{55} ts^hiuk^3 ŋe^{55}$

〈中埔-四海〉牙籤 $ŋa^{11} ts^hiam^{13}$

【面桶】臉盆。

〈中埔-海四〉面盆 $mian^{11} p^hun^{55}$

〈中埔-四海〉面盆 $mian^{55} p^hun^{11}$

【鉛桶】裝水的鉛製桶子。

〈中埔-海四〉錫桶 $siak^3 t^hun^{13}$

〈中埔-四海〉錫桶仔 $siak^3 t^hun^{31} ŋe^{11}$

【塑膠桶】塑膠桶。

〈中埔-海四〉塑膠桶仔 $sok_5 ka^{53} t^hunj_{33} ŋi^{55}$

〈中埔-四海〉×

【駁桶】洗腳桶。

〈中埔-海四〉腳盆 $kiok_3 p^hun^{55}$

〈中埔-四海〉腳盆 $kiok^3 p^hun^{11}$

【腰桶】平時用來洗女人的下身，生產時用來坐盆。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【面巾】 洗臉巾。

〈中埔-海四〉面帕 mian¹¹ p^ha¹¹

〈中埔-四海〉面巾 mian⁵⁵ kin¹³ (閩)

【手巾仔】 手帕。

〈中埔-海四〉手帕 su₁₁ p^ha¹¹

〈中埔-四海〉手巾仔 su³¹ kin₁₃ ne¹¹

【雨傘】 雨傘。

〈中埔-海四〉遮仔 tsa⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉遮仔 tsa₁₃ e³¹

【棕蓑】 早期的雨衣。

〈中埔-海四〉蓑衣 so⁵³ i⁵³

〈中埔-四海〉蓑衣 so₁₁ i¹³

【雨幔】 雨衣。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉水衣 sui³¹ i¹³

【葵笠仔】 斗笠。

〈中埔-海四〉笠嫃 lip³ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉笠嫃 lip³ ma¹¹

【葵笠仔尖】 斗笠頂。

〈中埔-海四〉笠嫃朢 lip³ ma⁵⁵ tuk⁵

〈中埔-四海〉笠嫃朢 lip⁵ ma¹¹ tuk³

【草笠仔】 斗笠。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【靴管】 雨鞋。

〈中埔-海四〉靴筒 hio⁵³ t^hun⁵⁵; 水靴 sui₁₁ hio⁵³

〈中埔-四海〉靴筒 hio₃₅ t^hun¹¹

【箱仔】 箱子。

〈中埔-海四〉箱仔 sion⁵³ ye⁵⁵

〈中埔-四海〉箱仔 sion₁₃ ye³¹

【桌櫃】 一種躺櫃式的床，上面睡覺，下面如長方形的箱，裏面可以存放東西。

〈中埔-海四〉桌櫃 tsok³ k^hui¹¹

〈中埔-四海〉錢櫃 ts^hian¹¹ k^hui⁵⁵

【針】 針。

〈中埔-海四〉針 tsim⁵³

〈中埔-四海〉針 tsim¹³

【線】 線。

〈中埔-海四〉線 sian¹¹

〈中埔-四海〉線 sian⁵⁵

【鉸刀】 剪刀。

〈中埔-海四〉剪刀 tsian₁₁ to⁵³

〈中埔-四海〉剪刀 tsian³¹ to¹³

【掌甲剪仔】 指甲刀。

〈中埔-海四〉手指甲剪 su₁₁ ts_i₁₁ kap₁ tsian¹³

〈中埔-四海〉手甲剪仔 su³¹ kap³ tsian³¹ ne¹¹

【鑽仔】 鑽子。

〈中埔-海四〉鑽仔 tson₁₁ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉鑽仔 tson⁵⁵ ne¹¹

【尺】 尺。

〈中埔-海四〉尺 ts^hak³

〈中埔-四海〉尺 ts^hak³

【紙】 紙。

〈中埔-海四〉紙 ts_i¹³

〈中埔-四海〉紙 ts_i³¹

【熨斗】 熨斗。

〈中埔-海四〉熨斗 ziun¹¹ teu¹³

〈中埔-四海〉熨斗 iun⁵⁵ teu³¹

【針車】 裁縫車。

〈中埔-海四〉針車 tsim⁵³ ts^ha⁵³;

裁縫車 ts^hai⁵⁵ fun⁵⁵ ts^ha⁵³;

ミシノ mi₃₃ sin⁵¹

〈中埔-四海〉裁縫車仔 ts^hai¹¹ fun¹¹ ts^ha¹³ e¹¹;

シン mi₃₃ sin⁵³

【耳扒仔】 鈎耳屎的器具。

〈中埔-海四〉耳扒仔 pi₁₁ p^ha⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉耳屎鈎仔 pi³¹ si³¹ kieu¹³ e³¹

【頭毛攏仔】 理髮推刀。

〈中埔-海四〉頭顱毛剪 t^heu⁵⁵ na⁵⁵ mo⁵³ tsian¹³

〈中埔-四海〉剪仔 tsian³¹ ne¹¹

【抓扒个】 抓癢的器具。

〈中埔-海四〉爪扒个 tsau₃₃ p^ha⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉爪嬉个扒 tsau³¹ hoi³³ ke⁵⁵ p^ha¹¹

【葵扇】 扇子。

〈中埔-海四〉扇仔 san¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉扇仔 san⁵⁵ ne¹¹

【箬扇】 用竹籜做成的扇子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【烘爐扇】 用竹篾做成的扇子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【紙扇】 用紙做成的扇子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉紙扇仔 tsi³¹ san⁵⁵ ne¹¹

【時鐘】 時鐘。

〈中埔-海四〉時鐘 si⁵⁵ tsuj⁵³

〈中埔-四海〉時鐘 si¹¹ tsuj¹³

【亂鐘仔】 鬧鐘。

〈中埔-海四〉鬧鐘 nau₁₁ tsuj⁵³

〈中埔-四海〉鬧鐘仔 nau⁵⁵ tsuj¹³ ye¹¹

【手錶】 手錶。

〈中埔-海四〉手錶 su₁₁ piau¹³

〈中埔-四海〉手錶仔 su³¹ peu³¹ e¹¹

【目鏡】 眼鏡。

〈中埔-海四〉目鏡 muk³ kian¹¹

〈中埔-四海〉目鏡 muk³ kian⁵⁵

【目鏡仁】 鏡片。

〈中埔-海四〉目鏡仁 muk₃ kian¹¹ zin⁵⁵

〈中埔-四海〉目鏡仁 muk³ kian⁵⁵ in¹¹

【目鏡框】 眼鏡框。

〈中埔-海四〉目鏡框 muk³ kian¹¹ k^hiong⁵³

〈中埔-四海〉目鏡框 muk³ kian⁵⁵ k^hiong¹³

【烏目鏡】 太陽眼鏡。

〈中埔-海四〉烏目鏡 vu⁵³ muk³ kian¹¹

〈中埔-四海〉太陽目鏡 t^hai⁵⁵ ion¹¹ muk³ kian⁵⁵

【鏡】 鏡子。

〈中埔-海四〉鏡仔 kian¹¹ ye⁵⁵

〈中埔-四海〉鏡仔 kian⁵⁵ ye³¹

【鏡箱仔】 梳粧箱。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉鏡箱仔 kian⁵⁵ siong₁₃ ye¹¹

【度針】 溫度計。

〈中埔-海四〉溫度針 vun⁵³ t^hu¹¹ tsim⁵³

〈中埔-四海〉溫度計 vun₁₁ t^hu⁵⁵ ke⁵⁵

【桌布】 抹布。

〈中埔-海四〉桌布 tsok³ pu¹¹

〈中埔-四海〉桌布 tsok³ pu⁵⁵

【風筒】 打氣筒。

〈中埔-海四〉風槢 fun⁵³ kon⁵⁵

〈中埔-四海〉風槢 fun₃₅ kon¹¹

【糞掃】 垃圾。

〈中埔-海四〉垃圾 la₃₃ sap³(閩)；垃圾 lep³ sep³

〈中埔-四海〉垃圾 la³¹ sap³

【糞掃桶】 垃圾桶。

〈中埔-海四〉垃圾桶 la₃₃ sep³ t^hun¹³

〈中埔-四海〉垃圾桶 la³¹ sap³ t^hun³¹(閩)

【糞掃車】 垃圾車。

〈中埔-海四〉垃圾車 lep³ sep³ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉垃圾車 la³¹ sap³ ts^ha¹³(閩)

【糞斗】 畜斗。

〈中埔-海四〉糞斗 pun¹¹ teu¹³

〈中埔-四海〉糞斗 pun⁵⁵ teu³¹

【掃帚】 掃帚。

〈中埔-海四〉掃把 so¹¹ pa¹³

〈中埔-四海〉掃把 so⁵⁵ pa³¹

【掃梳】 竹掃帚。

〈中埔-海四〉祛把 k^hia¹¹ pa¹³

〈中埔-四海〉祛把 k^hia⁵⁵ pa³¹

【掃梳箒仔】 細竹枝。

〈中埔-海四〉竹修仔 tsuk³ siu¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉竹梳仔 tsuk³ se₃₅ e¹¹；

竹修仔 tsuk³ siu⁵⁵ e¹¹

【掃仔】 拖把。

〈中埔-海四〉拖把 t^ho⁵⁵ pa¹¹(國)

〈中埔-四海〉拖把 t^ho₃₅ pa³¹

【痰壺】 吐痰的器具。

〈中埔-海四〉痰壺 t^ham⁵⁵ fu⁵⁵

〈中埔-四海〉痰壺 t^ham¹¹ fu¹¹

【風呂篋】 浴桶。

〈中埔-海四〉洗身惶 se₁₁ sin⁵³ foŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉洗身桶 se³¹ sin₃₅ t^hun³¹

【尿桶】 尿桶。

〈中埔-海四〉尿桶 niau¹¹ t^hun¹³

〈中埔-四海〉尿桶 niau⁵⁵ t^hun³¹

【尿壺】 夜壺。

〈中埔-海四〉尿壺仔 niau¹¹ fu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉尿壺 niau⁵⁵ fu¹¹

【尿斗仔】女人用的小便器。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉尿桶 niau⁵⁵ t^hun³¹

【屎桶】便桶。

〈中埔-海四〉屎桶 si₁₁ t^hun¹³

〈中埔-四海〉屎桶 si³¹ t^hun³¹

【屎礮仔】早期的廁所。

〈中埔-海四〉屎缸 si₁₁ kon⁵³

〈中埔-四海〉屎缸 si³¹ kon¹³

【便所】廁所。

〈中埔-海四〉便所 p^hian⁵⁵ so³¹

〈中埔-四海〉便所 p^hian⁵⁵ so³¹

【屎柂】用來擦屁股用的器具。

〈中埔-海四〉屎柂 si³¹ pin³¹

〈中埔-四海〉屎柂 si³¹ pin³¹

【粗紙】早期的衛生紙。

〈中埔-海四〉粗紙 ts^hu⁵³ ts^hi¹³

〈中埔-四海〉粗紙 ts^hu₃₅ ts^hi³¹

【衛生紙】衛生紙。

〈中埔-海四〉衛生紙 vui¹¹ sen³¹ ts^hi¹³

〈中埔-四海〉衛生紙 vui⁵⁵ sen₃₅ t^hsi³¹

【鎖】鎖。

〈中埔-海四〉鎖頭 so₁₁ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉鎖頭 so³¹ t^heu¹¹

【鎖匙】鑰匙。

〈中埔-海四〉鎖匙 so₁₁ si⁵⁵

〈中埔-四海〉鎖匙 so³¹ si¹¹

【吸石仔】磁鐵。

〈中埔-海四〉吸石 k^hip⁵ sak⁵

〈中埔-四海〉吸石 k^hip⁵ sak⁵

【薰篋仔】煙灰缸。

〈中埔-海四〉煙篋仔 ian⁵³ k^hok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉煙屎篋仔 ian₃₅ si³¹ k^hok₅ ge¹¹

【茶鈆】茶壺。

〈中埔-海四〉茶壺 ts^ha⁵⁵ fu⁵⁵

〈中埔-四海〉茶壺 ts^ha¹¹ fu¹¹ (裝熱茶)；

【茶杯仔】杯子。

〈中埔-海四〉茶杯仔 ts^ha⁵⁵ pi⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉茶杯仔 ts^ha¹¹ pi₁₃ e¹¹

【茶甌仔】有蓋子的杯子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【茶盤】茶盤。

〈中埔-海四〉茶盤 ts^ha⁵⁵ p^han⁵⁵

〈中埔-四海〉茶盤 ts^ha¹¹ p^han¹¹

【滾水罐】熱水瓶。

〈中埔-海四〉暖壺 non⁵³ fu⁵⁵

〈中埔-四海〉暖罐 non₁₁ kon⁵⁵

【保溫杯】用來保溫的杯子。

〈中埔-海四〉保溫杯 po₁₁ vun⁵³ pi⁵³

〈中埔-四海〉保溫杯 po³¹ vun₁₁ pi¹³

【花矸】花瓶。

〈中埔-海四〉花罐仔 fa⁵³ kon¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉花罐仔 fa₁₁ kon⁵⁵ ne¹¹

【花瓶】花瓶。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【花坮】花盆。

〈中埔-海四〉花盆 fa⁵³ p^hun⁵⁵

〈中埔-四海〉花盆 fa₃₅ p^hun¹¹

【酒矸仔】酒瓶。

〈中埔-海四〉酒矸仔 tsiu₁₁ kon₁₁ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉酒矸仔 tsiu³¹ kon⁵⁵ ne³¹

【酒矸窯仔】瓶蓋。

〈中埔-海四〉酒塞仔 tsiu₁₁ set³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉酒塞仔 tsiu³¹ set³ le¹¹

【草】軟木塞。

〈中埔-海四〉酒矸塞仔 tsiu₃₃ kan₃₃ set³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【草窯仔】軟木塞瓶蓋。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【眠床】床。

〈中埔-海四〉眠床 min⁵⁵ ts^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉眠床 min¹¹ ts^hon¹¹

【曠床】大床。

〈中埔-海四〉大眠床 t^hai¹¹ min⁵⁵ ts^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉大眠床 t^hai⁵⁵ min¹¹ t^hon¹¹

【膨床】 彈簧床。

- 〈中埔-海四〉膨床 p^hoŋ¹¹ ts^hoŋ⁵⁵
〈中埔-四海〉膨床 p^hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

【總舖】 通舖。

- 〈中埔-海四〉總舖 tsun³¹ p^hu¹³
〈中埔-四海〉總舖 tsun₁₁ p^hu³¹

【草蓆仔】 草蓆。

- 〈中埔-海四〉草蓆 ts^ho₁₁ ts^hiak³
〈中埔-四海〉草蓆 ts^ho³¹ ts^hiak⁵

【篾蓆】 竹蓆。

- 〈中埔-海四〉篾仔蓆 met³ le⁵⁵ ts^hiak³
〈中埔-四海〉篾仔蓆 met³ le¹¹ ts^hiak⁵

【たたみ】 榻榻米。

- 〈中埔-海四〉たたみ t^ha₃₃ t^ha₅₅ mi³¹
〈中埔-四海〉たたみ t^ha₃₃ t^ha⁵⁵ mi³¹

【奶母車】 嬰兒車。

- 〈中埔-海四〉奶母車 liŋ₃₃ bo₅₅ ts^hia⁵⁵
〈中埔-四海〉奶母車 liŋ₃₃ bo₅₅ ts^hia⁵⁵

【螃蟹車】 學步車。

- 〈中埔-海四〉螃蟹車 la⁵⁵ k^hia⁵⁵ ts^ha⁵³
〈中埔-四海〉螃蟹車 la¹¹ k^hia¹¹ ts^ha¹³

【馬仔】 木馬。

- 〈中埔-海四〉木馬 muk³ ma⁵³
〈中埔-四海〉木馬 muk⁵ ma¹³

【搖籃】 嬰兒搖籃。

- 〈中埔-海四〉搖籃 ieu⁵⁵ lam⁵⁵
〈中埔-四海〉搖籃 ieu¹¹ lam¹¹

【算盤】 算盤。

- 〈中埔-海四〉算盤 son¹¹ p^han⁵⁵
〈中埔-四海〉算盤 son⁵⁵ p^han¹¹

【量仔】 大的秤。

- 〈中埔-海四〉大量仔 t^hai¹¹ lion¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉量仔 lion⁵⁵ ne³¹

【量錘】 秤錘。

- 〈中埔-海四〉秤砣 ts^hin¹¹ t^ho⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【秤仔】 桿枰。

- 〈中埔-海四〉秤仔 ts^hin¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉秤仔 ts^hin⁵⁵ ne³¹

【秤桿】 秤桿。

- 〈中埔-海四〉秤梗 ts^hin¹¹ kuan¹³
〈中埔-四海〉秤梗 ts^hin⁵⁵ kuan³¹

【秤花】 桿枰上的刻度。

- 〈中埔-海四〉秤花 ts^hin¹¹ fa⁵³
〈中埔-四海〉秤花 ts^hin⁵⁵ fa¹³

【秤頭】 秤的分量。

- 〈中埔-海四〉秤頭 ts^hin¹¹ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉秤頭 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

【鉤仔】 秤鉤。

- 〈中埔-海四〉秤鉤仔 ts^hin¹¹ kieu⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉秤鉤 ts^hin⁵⁵ kieu¹³

【秤錘】 秤錘。

- 〈中埔-海四〉秤砣 ts^hin¹¹ t^ho⁵⁵
〈中埔-四海〉秤砣 ts^hin⁵⁵ t^ho¹¹

【磅仔】 大秤的。

- 〈中埔-海四〉磅仔 poj¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉磅仔 poj⁵⁵ ne¹¹

【磅子】 法碼。

- 〈中埔-海四〉磅子 poj¹¹ tsi¹³
〈中埔-四海〉磅子 poj⁵⁵ tsi³¹

【磅仔】 小磅秤。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【戥仔】 測定貴重物品像金子或藥材的小秤。

- 〈中埔-海四〉戥仔 ten₁₁ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉厘秤 li¹¹ tʃ^hin⁵⁵

【斗】 計算容量的單位。

- 〈中埔-海四〉斗 teu¹³
〈中埔-四海〉斗 teu³¹

【斗概】 用斗的時候，用來刮平斗口高出部分的圓筒棒子。

- 〈中埔-海四〉斗概 teu₁₁ kai¹¹
〈中埔-四海〉斗概 teu³¹ ke⁵⁵

【薰吹】 煙斗。

- 〈中埔-海四〉煙筒 ian⁵³ t^hun⁵⁵
〈中埔-四海〉煙筒 ian₃₅ t^hun¹¹

【薰】 香煙。

- 〈中埔-海四〉煙 ian⁵³

〈中埔-四海〉煙 ian¹³

【薰節仔】 煙蒂。

〈中埔-海四〉煙節仔 ian⁵³ tsiat³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉煙蒂 ian₁₁ ti⁵⁵

【薰屎】 煙灰。

〈中埔-海四〉煙屎 ian⁵³ si¹³

〈中埔-四海〉煙屎 ian₃₅ si³¹

【薰喙仔】 煙嘴。

〈中埔-海四〉煙喙仔 ian⁵³ tsoi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉煙喙仔 ian₁₁ tsoi⁵⁵ e¹¹

【水薰吹】 水煙瓶。

〈中埔-海四〉水煙筒 sui₁₁ ian⁵³ t^hunj⁵⁵

〈中埔-四海〉水煙筒 sui³¹ ian₃₅ t^hunj¹¹

【桌仔】 桌子。

〈中埔-海四〉桌仔 tsok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉桌仔 tsok³ ge¹¹

【飯桌仔】 飯桌。

〈中埔-海四〉飯桌 p^hon¹¹ tsok⁵

〈中埔-四海〉×

【八仙桌】 八仙桌。

〈中埔-海四〉八仙桌 pat³ sian⁵³ tsok⁵

〈中埔-四海〉八仙桌 pat³ sian₃₅ tsok³

【八仙綵】 有喜事的時候門口上面八仙的布幔。

〈中埔-海四〉八仙綵 pat³ sian⁵³ ts^hai¹³

〈中埔-四海〉八仙綵 pat³ sian₃₅ ts^hai³¹

【桌裙】 有喜事的時候在桌子旁邊圍上有八仙的桌圍。

〈中埔-海四〉桌裙 tsok₃ k^hiun⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【神桌】 神桌。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉神桌 sin₃₃ tsok³

【頂几】 神桌的上桌。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【下几】 神桌的下桌。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【紅屏桌】 供桌。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【事務桌仔】 事務桌。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉事務桌 si⁵⁵ vu⁵⁵ tsok³

【冊桌仔】 書桌。

〈中埔-海四〉書桌仔 su⁵³ tsok₃ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉書桌仔 fu₃₅ tsok₃ ge¹¹

【桌巾】 桌巾。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉桌巾 tsok³ kin¹³

【屨仔】 抽屨。

〈中埔-海四〉拖箱 t^ho⁵³ sion⁵³

〈中埔-四海〉拖仔 t^ho₃₅ e³¹

【椅子】 椅子。

〈中埔-海四〉凳仔 ten¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉凳仔 ten⁵⁵ ne³¹

【膨椅】 沙發椅。

〈中埔-海四〉膨椅 p^hon¹¹ i¹³

〈中埔-四海〉膨椅 p^hon⁵⁵ i³¹

【鼈椅】 躺椅。

〈中埔-海四〉凭凳 p^hen¹¹ ten¹¹ ;

凭椅 p^hen¹¹ zi¹³

〈中埔-四海〉眠椅 mi¹¹ i³¹

【椅條】 長椅子。

〈中埔-海四〉長凳 ts^hon⁵⁵ ten¹¹

〈中埔-四海〉長凳 tʃ^hon¹¹ ten⁵⁵

【椅頭仔】 小凳子。

〈中埔-海四〉凳頭仔 ten¹¹ t^heu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉凳頭仔 ten⁵⁵ t^heu¹¹ e³¹

【藤椅】 藤椅子。

〈中埔-海四〉藤椅 t^hen₃₃ i¹³

〈中埔-四海〉藤椅 t^hen¹¹ i³¹

【椅馬仔】 用來鋪木板的架子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉竹架仔 tʃuk³ ka⁵⁵ e¹¹

【竹椅子】 竹椅。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉竹凳仔 tʃuk³ ten⁵⁵ ne¹¹

【交椅】 一種有扶手有靠背的椅子。

〈中埔-海四〉交椅 kau⁵³ i¹³

〈中埔-四海〉交椅 kau₃₅ i³¹

【手擋】 扶手。

〈中埔-海四〉擋手个 k^hoi¹¹ su¹³ e¹¹

(「擋」是從閩南話的 k^{hue}¹¹拗折過來的)

〈中埔-四海〉放手个 pion⁵⁵ su³¹ e¹¹

【椅轎】 這種是椅子是用竹子做的，椅面和普通椅子一樣，可供人坐，將它橫放，就可讓嬰兒坐在裏頭。

〈中埔-海四〉椅轎仔 i₁₁ k^hiau¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉椅轎仔 i³¹ k^hieu⁵⁵ e¹¹

【柴梳】 梳子。

〈中埔-海四〉梳仔 si⁵³ e⁵⁵; so⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉梳仔 si₁₃ e¹¹

【捋仔】 小的梳子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【虱搣】 中間有樑，梳齒比較窄密的梳子。

〈中埔-海四〉搣仔 pin¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉搣仔 pin³¹ ne¹¹

【檻籃】 在喜慶時放置禮品的圓形籃子。

〈中埔-海四〉籬篤 lo⁵⁵ kak⁵

〈中埔-四海〉籬篤 lo¹¹ kak³

【檻】 婚嫁迎親時，放置禮品的方形箱子。

〈中埔-海四〉檻 ts^haj¹¹

〈中埔-四海〉檻 ts^haj⁵⁵

【燈仔火】 煤油燈。

〈中埔-海四〉燈盞 ten⁵³ tsan¹³

〈中埔-四海〉燈盞 ten₃₅ tsan³¹、油燈 iu¹¹
ten¹³

【燈聳】 燈油。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉燈盞油 ten₃₅ tsan³¹ iu¹¹

【電塗燈】 瓦斯燈。

〈中埔-海四〉瓦斯燈 ya₃₃ si⁵³ ten⁵³

〈中埔-四海〉瓦斯燈 ya³¹ si₁₁ ten¹³

【火熥】 小火爐。

〈中埔-海四〉火熥 fo₁₁ ts^hun⁵³

〈中埔-四海〉火熥 fo³¹ ts^hun¹³

【手電仔】 手電筒。

〈中埔-海四〉手電筒 su₁₁ t^hian¹¹ t^hun⁵⁵

〈中埔-四海〉手電筒 su³¹ t^hian⁵⁵ t^hun¹¹

【電火】 電燈。

〈中埔-海四〉電火 t^hian¹¹ fo¹³

〈中埔-四海〉電火 t^hian⁵⁵ fo⁵¹

【電火球仔】 電燈泡。

〈中埔-海四〉電火珠仔 t^hian¹¹ fo₁₁ tsu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉電火珠仔 t^hian⁵⁵ fo³¹ tsu₁₃ e¹¹

【燈管】 燈管。

〈中埔-海四〉燈管 ten⁵³ kon⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【塑膠袋仔】 塑膠袋。

〈中埔-海四〉塑膠袋 sok⁵ ka₁₁ t^hoi⁵⁵

〈中埔-四海〉塑膠袋仔 sok⁵ ka₁₁ t^hoi⁵⁵ e¹¹

【電風】 電風扇。

〈中埔-海四〉電風 t^hian⁵⁵ fun¹³

〈中埔-四海〉電風扇 t^hian⁵⁵ fun₁₁ san⁵⁵

【冰箱】 冰箱。

〈中埔-海四〉電冰箱 t^hian¹¹ pen⁵³ sion⁵³

〈中埔-四海〉電冰箱 t^hian⁵⁵ pen¹¹ sion¹³

【電影】 電影。

〈中埔-海四〉電影 t^hian¹¹ ziaj¹³

〈中埔-四海〉電影 t^hian⁵⁵ iaŋ³¹

【電鍋】 電鍋。

〈中埔-海四〉電鑊仔 t^hian₃₃ vok³ ge⁵⁵;

電鍋 t^hian₃₃ ko⁵³

〈中埔-四海〉電爐 t^hian⁵⁵ lu¹¹

【電視】 電視。

〈中埔-海四〉電視 t^hian¹¹ si¹¹

〈中埔-四海〉電視 t^hian⁵⁵ si⁵⁵

【電蓄】 放錄音唱片的裝置。

〈中埔-海四〉電蓄 lian₃₅ tsⁱ₅₅ ku³¹

〈中埔-四海〉電唱機 t^hian⁵⁵ ts^hon⁵⁵ ki¹³ ;

【機器曲】 早期手搖用來重放錄音唱片的裝置。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉蓄音機 k^{hiuk}³ im₁₁ ki¹³

【曲盤】 唱片。

〈中埔-海四〉曲盤 $k^h iuk^5 p^h an^{55}$

〈中埔-四海〉唱片 $t^h onj^{55} p^h ian^{31}$

【吹風機】 吹風機。

〈中埔-海四〉吹風機 $ts^h oi^{53} funj^{53} ki^{53}$

〈中埔-四海〉吹風機 $t^h oi_{11} funj_{11} ki^{13}$

【電話】 電話。

〈中埔-海四〉電話 $t^h ian^{33} fa^{11}$ (「話」海陸腔唸 voi⁵³)

〈中埔-四海〉電話 $t^h ian^{55} fa^{55}$

【電腦】 電腦。

〈中埔-海四〉電腦 $t^h ian_{11} no^{13}$

〈中埔-四海〉電腦 $t^h ian^{55} no^{31}$

【電池】 乾電池。

〈中埔-海四〉電池 $t^h ian_{11} ts^h i^{55}$

〈中埔-四海〉電池 $t^h ian^{55} ts^h i^{11}$

【バテリ】 蓄電池。

〈中埔-海四〉電池仔 $t^h ian_{11} ts^h i^{55} e^{55}$

〈中埔-四海〉電池 $t^h ian^{55} t^h i^{11}$

【電塗】 電石。

〈中埔-海四〉電泥 $t^h ian^{11} nai^{55}$

〈中埔-四海〉電泥 $t^h ian^{55} nai^{11}$

【錄音機】 錄音機。

〈中埔-海四〉錄音機 $luk^3 im^{53} ki^{53}$

〈中埔-四海〉錄音機 $luk^5 im_{11} ki^{13}$

【淋塘】 淋浴。

〈中埔-海四〉過漆 $ko^{11} ts^h it^3$

〈中埔-四海〉淋塘 $lam_{33} t^h ij^{33}$

【蠟條】 蠟燭。

〈中埔-海四〉蠟燭 $lap_1 tsuk^3$

〈中埔-四海〉蠟燭 $lap^5 t^h uk^3$

【冷氣】 冷氣機。

〈中埔-海四〉冷氣 $laŋ^{53} hi^{11}$

〈中埔-四海〉冷氣 $laŋ_{11} hi^{55}$

【望遠鏡】 望遠鏡。

〈中埔-海四〉望眼鏡 $mon^{11} nian_{33} kiaŋ^{11}$

〈中埔-四海〉望眼鏡 $mon^{55} nian^{55} kiaŋ^{55}$

【泛鏡】 放大鏡。

〈中埔-海四〉泛鏡 $ham^{11} kiaŋ^{11}$

〈中埔-四海〉放眼鏡 $fonj^{55} nian^{55} kiaŋ^{55}$

【スプリング】 彈簧。

〈中埔-海四〉鴨公球仔 $ap^3 kunj^{53} k^h iu^{55} e^{55}$

(「鴨公球仔」是指公鴨的生殖器。)

〈中埔-四海〉發條 $fat^3 t^h iau^{11}$

【棍仔】 棍子。

〈中埔-海四〉棍仔 $kun^{11} ne^{55}$

〈中埔-四海〉棍仔 $kun^{55} ne^{11}$

【籜仔】 細棍條。

〈中埔-海四〉竹修仔 $tsuk_3 siu^{53} e^{55}$

〈中埔-四海〉竹仔 $t^h uk^3 ge^{11}$

【紙籜仔】 紙袋子。

〈中埔-海四〉紙籜仔 $tsi_{11} lok_1 ge^{55}$

〈中埔-四海〉紙籜仔 $t^h i^{31} lok^5 ge^{11}$

【錢筒仔】 撲滿。

〈中埔-海四〉錢櫃仔 $ts^h ian^{55} koŋ^{55} ηe^{55}$

〈中埔-四海〉錢櫃仔 $ts^h ian^{11} koŋ^{11} ηe^{11}$

【黏布】 膠帶。

〈中埔-海四〉黏布 $jiam^{55} pu^{11}$

〈中埔-四海〉膠布 $kau_{33} pu^{55}$

【電火布】 電線的膠布。

〈中埔-海四〉電火布 $t^h ian_{11} fo_{11} pu^{11}$

〈中埔-四海〉電火布 $t^h ian^{55} fo^{31} pu^{55}$

(三) 廚房用品

【灶餸】 廚房。

〈中埔-海四〉灶下 $tso^{11} ha^{53}$

〈中埔-四海〉灶下 $tso^{55} ha^{13}$

【廚房】 廚房。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉廚房 $ts^h u^{11} fonj^{11}$

【灶】 爐灶。

〈中埔-海四〉灶頭 $tso^{11} t^h eu^{55}$

〈中埔-四海〉灶頭 $tso^{55} t^h eu^{11}$

【瓦斯爐】 瓦斯爐。

〈中埔-海四〉瓦斯爐 $ŋa^{11} si^{31} lu^{55}$

〈中埔-四海〉瓦斯爐 $ŋa^{31} si_{35} lu^{11}$

【火灰】 灰燼。

〈中埔-海四〉火灰 $fo_{11} foi^{53}$

〈中埔-四海〉火灰 $fo^{31} foi^{13}$

【火箸】 撥弄柴火的工具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉撈火棍 la₅₅ fo³¹ kun⁵⁵

【拓仔】 鐘灰燼的工具。

〈中埔-海四〉火撩 fo₁₁ liau⁵³、火鏟 fo₁₁ ts^han¹³

〈中埔-四海〉火撩仔 fo³¹ liau¹¹ e³¹

【風櫃】 風櫃。

〈中埔-海四〉風箱 fun⁵³ sion⁵³

〈中埔-四海〉風櫃 fuŋ₁₁ k^hui⁵⁵

【火夾】 挾柴火的工具。

〈中埔-海四〉火鉗 fo₁₁ k^hiam⁵⁵

〈中埔-四海〉火鉗 fo³¹ k^hiam¹¹

【番仔火】 火柴。

〈中埔-海四〉番仔火 fan⁵³ ne₁₁ fo¹³

〈中埔-四海〉番仔火 fan₃₅ ne³¹ fo³¹

【番仔火枝】 火柴棒。

〈中埔-海四〉番仔火枝 fan³¹ ne¹¹ fo₁₁ ki⁵³

〈中埔-四海〉番火枝 fan₃₅ fo³¹ ki¹³

【番仔火礦】 火柴棒上的磷。

〈中埔-海四〉番仔火藥 fan³¹ ne¹¹ fo¹³ iok³

〈中埔-四海〉番火藥 fan₃₅ fo³¹ iok⁵

【火種】 引火的東西。

〈中埔-海四〉火種 fo₁₁ tsun¹³

〈中埔-四海〉火種 fo³¹ tʃun³¹

【火舌】 火焰。

〈中埔-海四〉火舌 fo₁₁ sat³

〈中埔-四海〉火媒 fo³¹ mui¹³

【火柴】 升火用的木柴。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【火星】 火花。

〈中埔-海四〉火星 fo₁₁ siaŋ⁵³

〈中埔-四海〉×

【ライター】 打火機。

〈中埔-海四〉ライター lai₅₁ ta¹¹

〈中埔-四海〉ライター lai₅₁ ta¹¹

【火石】 早期的點火工具。

〈中埔-海四〉打火石 ta₁₁ fo₁₁ sak⁵ŋa₃₃ si⁵³

〈中埔-四海〉火石仔 fo³¹ ſak⁵ ge¹¹

【煙筒】 煙囪。

〈中埔-海四〉煙囪檳 zian⁵³ ts^hunj⁵³ koŋ¹¹

〈中埔-四海〉煙囪 ian₁₁ ts^hunj¹³

【煙甌】 鍋子底下的黑煙塵。

〈中埔-海四〉火炭煤 fo₃₃ t^han⁵⁵ moi⁵⁵

〈中埔-四海〉火炭煤 fo³¹ t^han¹¹ moi¹¹

【水管】 用來吹氣使火點著的竹管。

〈中埔-海四〉火筒 fo₁₁ t^hunj⁵⁵

〈中埔-四海〉火吹筒 fo³¹ tʃ^hoi₃₅ t^hunj¹¹

【烘爐】 小型灶爐。

〈中埔-海四〉風爐 fun⁵³ lu⁵⁵

〈中埔-四海〉風爐 fun₃₅ lu¹¹

【烘爐子】 放在爐子下方，用來間隔火灰的器具。

〈中埔-海四〉風爐福仔 fun⁵³ lu⁵⁵ pi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉風爐底 fun₃₅ lu¹¹ tai³¹

【れんたん】 煤球。

〈中埔-海四〉炭丸 t^han¹¹ zian⁵⁵

〈中埔-四海〉圓炭 ian¹¹ t^han⁵⁵

【塗炭】 煤炭。

〈中埔-海四〉石炭 sak⁵ t^han¹¹

〈中埔-四海〉石炭 ſak⁵ t^han⁵⁵

【火炭】 木炭。

〈中埔-海四〉火炭 fo₁₁ t^han¹¹

〈中埔-四海〉火炭 fo³¹ t^han⁵⁵、
木炭 muk³ t^han⁵⁵

【がら】 焦炭。

〈中埔-海四〉石炭 sak⁵ t^han¹¹

〈中埔-四海〉がら gat₅ la⁵³

【ガス】 煤氣。

〈中埔-海四〉ガス ŋa₃₃ si⁵³

〈中埔-四海〉煤氣 moi¹¹ hi⁵⁵、ガス ga₅₅ su³¹

【番仔油】 煤油。

〈中埔-海四〉番仔油 fan⁵³ ne₁₁ iu⁵⁵

〈中埔-四海〉水油 ſui³¹ iu¹¹

【水搗仔】 用手上下搖的抽水機。

〈中埔-海四〉幫浦 p^hanj⁵³ p^huŋ³；

打水機 ta₁₁ sui₁₁ ki⁵³

〈中埔-四海〉搗仔 hiap⁵ be¹¹

- 【水撓頭】** 水龍頭。
 〈中埔-海四〉水道頭 sui₁₁ t^ho¹¹ t^heu⁵⁵
 〈中埔-四海〉水道頭 ſui³¹ t^ho⁵⁵ t^heu¹¹
- 【水道水】** 自來水。
 〈中埔-海四〉水道水 sui₁₁ t^ho¹¹ sui¹³
 〈中埔-四海〉水道水 ſui³¹ t^ho⁵⁵ ſui³¹
- 【水缸】** 大水缸。
 〈中埔-海四〉水缸 sui₁₁ koŋ⁵³
 〈中埔-四海〉水缸 ſui³¹ koŋ¹³
- 【盦缸】** 用來醃製食物的陶土缸。
 〈中埔-海四〉盦缸 am⁵³ koŋ⁵³
 〈中埔-四海〉盦缸 am₁₁ koŋ¹³
- 【桌簸】** 桌蓋。
 〈中埔-海四〉揜蓋 k^hem¹¹ koi¹¹
 〈中埔-四海〉桌竈 tsok³ k^ham⁵⁵ (閩)
- 【飯桶】** 飯桶。
 〈中埔-海四〉飯桶 fan¹¹ t^huŋ¹³
 〈中埔-四海〉飯桶 p^hon⁵⁵ t^huŋ³¹
- 【飯斗】** 蒸飯的桶子。
 〈中埔-海四〉飯甌 fan¹¹ tsen¹¹
 〈中埔-四海〉飯甌 p^hon⁵⁵ tsen⁵⁵
- 【坩】** 陶製用來將蕃薯、蘿蔔磨成漿的器具。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【飯坩】** 裝飯的器具。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【便當籤仔】** 飯盒。
 〈中埔-海四〉飯包盒仔 p^hon¹¹ pau⁵³ hap³ be⁵⁵
 〈中埔-四海〉飯兜穀仔 fan⁵⁵ teu₃₃ k^hok⁵ ge³¹
- 【飯包】** 便當。
 〈中埔-海四〉飯包 p^hon¹¹ pau⁵³
 〈中埔-四海〉飯包 p^hon⁵⁵ pau¹³
- 【盒仔】** 盒子。
 〈中埔-海四〉盒仔 hap³ be⁵⁵
 〈中埔-四海〉盒仔 hap⁵ be¹¹
- 【飯簍】** 在滾水中撈東西的一種器具。
 〈中埔-海四〉飯簍 p^hon¹¹ leu⁵⁵ ;
 簍簍 tsau¹¹ leu¹¹
- 〈中埔-四海〉飯簍 fan⁵⁵ leu¹¹
- 【撼仔】** 簍籬。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【鋸鑊】** 生鐵鍋子。
 〈中埔-海四〉煽鑊 p^hu⁵⁵ lo⁵⁵
 〈中埔-四海〉煽鑊 p^hu¹¹ lo¹¹ ;
 鑊鑊 saŋ₁₁ vok^{3/5} (閩)
- 【狗母鑊】** 陶鍋。
 〈中埔-海四〉鉢頭 pat³ t^heu⁵⁵
 〈中埔-四海〉鉢仔 pat³ le¹¹
- 【火鍋】** 火鍋。
 〈中埔-海四〉火鑊 fo₁₁ vok³
 〈中埔-四海〉火鍋 hue₅₅ ko⁵⁵ (閩) ; 火鑊 fo³¹ vok^{3/5}
- 【菜刀】** 菜刀。
 〈中埔-海四〉菜刀 ts^hoi¹¹ to⁵³
 〈中埔-四海〉菜刀 ts^hoi⁵⁵ to¹³
- 【刀柄】** 刀柄。
 〈中埔-海四〉刀柄 to⁵³ pian¹¹
 〈中埔-四海〉菜刀柄 ts^hoi⁵⁵ to₁₁ pian⁵⁵
- 【砧】** 砧板。
 〈中埔-海四〉砧枋 tsem⁵³ pion⁵³
 〈中埔-四海〉砧枋 tsem₁₁ pion¹³
- 【鼎仔】** 鍋子。
 〈中埔-海四〉鑊頭 vok⁵ t^heu⁵⁵
 〈中埔-四海〉鑊仔 vok⁵ ge¹¹
- 【鼎蓋】** 鍋蓋。
 〈中埔-海四〉鑊蓋 vok³ koi³¹
 〈中埔-四海〉鑊蓋 vok⁵ koi⁵⁵
- 【鼎擦】** 用竹篾做成洗刷鍋子的刷子。
 〈中埔-海四〉洗鑊把 se³¹ vok⁵ pa³¹
 〈中埔-四海〉洗鑊把 se³¹ vok⁵ pa³¹
- 【菜瓜擦】** 絲瓜瓢做成的洗滌器具。
 〈中埔-海四〉菜瓜布 ts^hoi¹¹ kua⁵³ pu¹¹
 〈中埔-四海〉菜瓜布 ts^hoi⁵⁵ kua₁₁ pu⁵⁵
- 【菜瓜布】** 絲瓜布。
 〈中埔-海四〉菜瓜布 ts^hoi¹¹ kua⁵³ pu¹¹
 〈中埔-四海〉菜瓜布 ts^hoi⁵⁵ kua₁₁ pu⁵⁵
- 【棕攏仔】** 棕刷。

- 〈中埔-海四〉たおつ $t^h a_{33} v a^{55} s i^{31}$
 〈中埔-四海〉棕掃仔 $t s u n_{11} s o^{55} e^{11}$ ；
 棕搓仔 $t s u n_{11} t s^h o^{55} e^{11}$

【抿仔】 小刷子。

- 〈中埔-海四〉搓仔 $t s^h o^{11} e^{55}$
 〈中埔-四海〉搓仔 $t s^h o^{55} e^{11}$

【菜礎】 把瓜或蘿蔔擦成絲的用具。

- 〈中埔-海四〉礎仔 $t s^h a t^3 l e^{55}$
 〈中埔-四海〉刷仔 $s o t^3 l e^{11}$

【磨仔】 磨薑的器具。

- 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉攏仔 $l u^{55} e^{31}$

【飯匙】 添飯的器具。

- 〈中埔-海四〉飯匙 $f a n^{11} s i^{55}$
 〈中埔-四海〉飯匙 $p^h o n^{55} f i^{11}$

【湯匙仔】 酱湯的器具。

- 〈中埔-海四〉湯匙 $t^h o n j^{53} s i^{55}$
 〈中埔-四海〉湯匙 $t^h o n j_{35} f i^{11}$

【鬚刮仔】 木製的舀稀飯的湯瓢。

- 〈中埔-海四〉糜勺仔 $m o i^{55} s o k^3 g e^{55}$
 〈中埔-四海〉糜勺仔 $m o i^{11} s o k^5 g e^{11}$

【泔勺仔】 大湯瓢。

- 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×

【煎匙】 鍋鏟。

- 〈中埔-海四〉鑊鏟 $v o k^3 t s^h a n^{13}$
 〈中埔-四海〉鑊鏟 $v o k^5 t s^h a n^{31}$

【摳仔】 刮皮的工具。

- 〈中埔-海四〉瓜刨 $k u a^{53} p^h a u^{55}$
 〈中埔-四海〉刨仔 $p^h a u^{11} e^{31}$

【魚鱗刮仔】 刮魚鱗的工具。

- 〈中埔-海四〉魚麟刨仔 $\dot{n}^{55} l i n^{53} p^h a u^{55} e^{55}$
 〈中埔-四海〉魚鱗爪仔 $\dot{n}^{11} l i n_{35} t s a u^{31} e^{11}$

【勺仔】 鐵勺。

- 〈中埔-海四〉勺仔 $s o k^3 g e^{55}$
 〈中埔-四海〉勺仔 $\dot{s} o k^5 g e^{11}$

【漏勺】 有洞的鍋瓢。

- 〈中埔-海四〉漏勺仔 $l e u^{11} s o k^3 g e^{55}$
 〈中埔-四海〉×

【米篩】 篩子。

- 〈中埔-海四〉米篩 $m i_{11} t s^h i^{53}$
 〈中埔-四海〉篩仔 $t s^h i_{35} e^{31}$

【桶盤】 用來端菜的器具。

- 〈中埔-海四〉托盤 $t^h o k^3 p^h a n^{55}$
 〈中埔-四海〉托盤 $t^h o k^5 p^h a n^{11}$

【盤仔】 盤子。

- 〈中埔-海四〉盤仔 $p^h a n^{55} n e^{55}$
 〈中埔-四海〉盤仔 $p^h a n^{11} n e^{11}$

【砸仔】 比較小的盤子。

- 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×

【虛仔】 瓷器。

- 〈中埔-海四〉虛 $f u i^{55}$
 〈中埔-四海〉虛仔 $f u i^{11} e^{11}$

【豆油碟仔】 放佐料的小碟子。

- 〈中埔-海四〉豆油碟仔 $t^h e u_{33} i u^{55} t^h i a p^3 b e^{55}$
 〈中埔-四海〉砸仔 $p^h i a t^3 l e^{11}$ ；
 味碟仔 $m i^{55} t^h i a p^5 b e^{31}$

【啖管】 吸管。

- 〈中埔-海四〉啖管 $s u^{53} k o n^{53}$
 〈中埔-四海〉啖管 $s u^{55} k o n^{31}$

【箸】 筷子。

- 〈中埔-海四〉筷仔 $k^h u a i^{11} e^{55}$
 〈中埔-四海〉筷仔 $k^h u a i^{55} e^{11}$

【箸籠】 筷子籠。

- 〈中埔-海四〉筷筒 $k^h u a i^{11} t^h u n^{55}$
 〈中埔-四海〉筷籠 $k^h u a i^{55} l u n^{11}$

【鐵仔】 叉子。

- 〈中埔-海四〉鐵仔 $t s^h i a m^{31} m e^{11}$
 〈中埔-四海〉鐵仔 $t s^h i a m^{31} m e^{11}$

【菜櫬】 菜櫬。

- 〈中埔-海四〉碗櫬 $v o n_{11} t s^h u^{55}$
 〈中埔-四海〉菜櫬仔 $t s^h o i^{55} t s^h u^{11} e^{11}$

【碟仔】 墊在菜櫬腳下，防止螞蟻往上爬的器具。

- 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉桌腳个碗 $t s o k^3 k i o k^3 e^{55} v o n^{31} n e^{11}$

【酒開仔】 開瓶器。

〈中埔-海四〉酒開仔 tsiu₁₁ k^hoi⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉酒開仔 tsiu³¹ k^hoi₁₃ e¹¹

【罐頭開仔】 開罐頭器。

〈中埔-海四〉開罐頭个 k^hoi⁵³ kon¹¹ t^heu⁵⁵ e¹¹

〈中埔-四海〉罐頭開仔 kon⁵⁵ t^heu¹¹ k^hoi₁₃ e¹¹

【米篩目攏仔】 做米篩目的工具。

〈中埔-海四〉米篩目枋 mi₁₁ ts^hi⁵³ muk³ pioŋ⁵³

〈中埔-四海〉米篩目枋 mi³¹ ts^hi₃₅ muk⁵ pioŋ¹³

【胡蠅擲个】 蒼蠅拍。

〈中埔-海四〉打烏蠅个 ta₁₁ vu⁵³ in⁵⁵ ne¹¹

〈中埔-四海〉打烏蠅个 ta³¹ vu₃₅ in¹¹ ne⁵⁵

【胡蠅紙】 黏蒼蠅的紙。

〈中埔-海四〉黏紙 piam⁵⁵ tsí¹³

〈中埔-四海〉烏蠅紙 vu₃₅ in¹¹ tsí³¹

【蠟搾仔】 趕蚊子撣灰塵的器具。

〈中埔-海四〉蚊修仔 mun⁵³ siu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉蚊搾仔 mun¹¹ sut⁵ le¹¹ (閩)

【蠟仔水】 蚊子殺蟲劑。

〈中埔-海四〉蚊藥水 mun⁵³ iok³ sui¹³

〈中埔-四海〉蚊仔水 mun₃₅ ne³¹ sui³¹ ;

蚊藥水 mun₃₅ iok⁵ sui³¹

【噴管】 早期殺蟲劑的噴具。

〈中埔-海四〉嗾蚊藥水个 ts^hu₁₁ mun⁵³ iok³ sui¹³ e¹¹

〈中埔-四海〉嗾蚊仔 ts^hu⁵⁵ mun₁₃ ne¹¹

【蠟仔香】 蚊香。

〈中埔-海四〉蚊香 mun⁵³ hioŋ⁵³

〈中埔-四海〉蚊香 mun₁₁ hioŋ¹³

【老鼠罷仔】 捕鼠籠。

〈中埔-海四〉老鼠籠 lo₁₁ ts^hu₁₁ lun⁵³

〈中埔-四海〉老鼠偈仔 lo⁵⁵ ts^hu³¹ k^hiu³ ge¹¹

【老鼠鬥仔】 用來夾住老鼠的器具。

〈中埔-海四〉老鼠鎗仔 lo₁₁ ts^hu₁₁ tak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉老鼠夾仔 lo³¹ ts^hu³¹ kiap³ ge¹¹

【鳥罷仔】 用來捕捉伯勞鳥的器具。

〈中埔-海四〉鳥籠 tiau⁵³ lun⁵³

〈中埔-四海〉×

【碗】 飯碗。

〈中埔-海四〉碗 von¹³

〈中埔-四海〉碗仔 von³¹ e¹¹

【粗碗】 陶碗。

〈中埔-海四〉粗碗 ts^hu⁵³ von¹³

〈中埔-四海〉×

【幼碗】 瓷碗。

〈中埔-海四〉幼碗 iu¹¹ von¹³

〈中埔-四海〉×

【碗頭仔】 小碗。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【半碗公仔】 中碗。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【碗公】 大的碗。

〈中埔-海四〉大碗公 t^hai¹¹ von₁₁ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉碗公 von³¹ kuŋ¹³

【碗斗】 放碗用的盆。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【肥稀】 酬水澆灑的工具。

〈中埔-海四〉瓠勺 p^hu⁵⁵ sok³; 勺嫃 sok³ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉瓠勺 p^hu¹¹ ſok⁵、勺嫃 ſok⁵ ma¹¹

【水刮仔】 水瓢。

〈中埔-海四〉水殼仔 sui₃₃ k^hok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【蟹稀】 用蟹的殼做成舀水的勺子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【裸模】 做米食的模具。

〈中埔-海四〉粄印 pan₃₃ in¹¹

〈中埔-四海〉粄印 pan³¹ in⁵⁵

【糕仔印】 做糕類食品的模具。

〈中埔-海四〉糕仔印 ko⁵³ e₃₁ in¹¹

〈中埔-四海〉糕仔印 ko₃₅ e₃₁ in⁵⁵

【籠床】 蒸籠。

〈中埔-海四〉籠床 lon⁵⁵ ts^hor⁵⁵

〈中埔-四海〉籠床 lun¹¹ ts^hor¹¹

【飯披】 蒸東西時擺在鍋子和籠床之間的竹墊子。

〈中埔-海四〉笪仔 tat³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【籠床柿】 做蒸籠的材料。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉竹篾 $tʃuk^3$ met⁵

【竹管仔】 蒸東西時擺在鍋子和籠床之間的器具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【雞毛筅】 雞毛撣子。

〈中埔-海四〉雞毛掃仔 ke^{53} mo⁵³ so¹¹ e⁵⁵ ;
雞毛筅 ke_{11} mo₁₁ ts^huŋ⁵³ (閩)

〈中埔-四海〉雞毛掃 ke_{35} mo₁₁ so⁵⁵

【塑膠】 塑膠。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉塑膠 sok^3 kau¹³

【ホース管】 塑膠水管。

〈中埔-海四〉ホース ho^{53} si¹¹

〈中埔-四海〉塑膠管仔 sok^3 ka₃₃ koŋ¹¹ ne¹¹

【甕】 裝酒的陶製容器。

〈中埔-海四〉酒甕 $tsiu_{11}$ vuŋ⁵³

〈中埔-四海〉酒甕 $tsiu^{31}$ vuŋ⁵⁵

【盂】 口大肚小的陶製容器。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鹽盃仔】 鹽罐。

〈中埔-海四〉盃仔 $aŋ^{11}$ ne³¹

〈中埔-四海〉裝鹽个盃仔 $tson_{35}$ iam¹¹ e⁵⁵ aŋ₁₃ ne¹¹

【油盃仔】 油罐。

〈中埔-海四〉油盃仔 iu^{55} arj⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉油盃仔 iu^{11} arj₁₃ ne³¹

【油抽】 一種汲油分裝的器具。

〈中埔-海四〉油抽仔 iu^{55} ts^hu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉油抽仔 iu^{11} ts^hu₁₃ e³¹

【漏仔】 漏斗。

〈中埔-海四〉油漏仔 iu^{55} leu¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉酒漏仔 $tsiu^{31}$ leu⁵⁵ e³¹ ;

油漏仔 iu^{11} leu⁵⁵ e³¹

【樹奶】 橡皮筋。

〈中埔-海四〉樹奶 su^{33} nen³³

〈中埔-四海〉樹奶 su^{31} nen⁵⁵

【臭礬】 檀腦丸。

〈中埔-海四〉臭丸仔 ts^{hi}^{11} ian⁵⁵ e¹¹

〈中埔-四海〉避臭丸 $p^{hi}t^3$ ts^hu⁵⁵ ian¹¹

【刀石】 磨刀石。

〈中埔-海四〉刀石 to^{53} sak³

〈中埔-四海〉刀石仔 to_{11} ſak⁵ ge¹¹

【加薦仔】 一種用藺草編的草籃子。

〈中埔-海四〉加薦 ka^{53} tsi¹¹

〈中埔-四海〉加薦仔 ka_{11} tsi⁵⁵ e¹¹

【豬刀】 殺豬刀。

〈中埔-海四〉豬刀 tsu^{53} to⁵³ ;

鐵刀 $ts^{h}iam^{55}$ to⁵³

〈中埔-四海〉×

【磨刀个鋼棍】 長柄的磨刀工具。

〈中埔-海四〉鋸鉈 ki^{11} t^ho⁵⁵ ;

鋼鋸 $kong^{11}$ ki⁵³

〈中埔-四海〉幫刀仔个棍仔 pon_{11} to₁₃ e¹¹ ke⁵⁵ kun⁵⁵ ne³¹

【石磨仔】 磨米漿的工具。

〈中埔-海四〉磨石 mo^{11} sak³

〈中埔-四海〉磨石 mo^{55} ſak⁵

【石磨仔心】 石磨的軸承。

〈中埔-海四〉磨石心 mo^{11} sak₁ sim⁵³

〈中埔-四海〉磨石心 mo^{55} sak⁵ sim¹³

【石磨仔鉤】 推石磨的鉤。

〈中埔-海四〉磨石鉤 mo^{11} sak₁ kieu⁵³

〈中埔-四海〉磨石鉤仔 mo^{55} ſak⁵ kieu₃₅ e¹¹

【礬】 明礬。

〈中埔-海四〉礬 fan^{55}

〈中埔-四海〉礬 fan^{11}

【玻璃】 玻璃。

〈中埔-海四〉玻璃 po^{53} li⁵⁵

〈中埔-四海〉玻璃 po_{35} li¹¹

【銚仔】 販售蠔時，用竹編容器稱重量叫做「銚仔」。

〈中埔-海四〉細籃仔 se^{11} lam⁵⁵ me⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【磨堦】 鍋子裏面有溝槽，可以磨東西。

〈中埔-海四〉擂茶鉢仔 lui^{55} ts^ha⁵⁵ pat³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉擂鉢 lui^{11} pat³

五、農工用品

【粟仔倉】 放穀子的地方。

〈中埔-海四〉穀倉 kuk³ ts^hun⁵³

〈中埔-四海〉穀倉 kuk³ ts^hon¹³

【加儲仔】 農家放在屋外用稻草和泥土做的穀倉。

〈中埔-海四〉穀貯仔 kuk³ tsu¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉加貯 ka₁₁ tsi⁵⁵

【割耙】 耙田的工具。

〈中埔-海四〉割耙 kot³ p^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉割耙 kot³ p^ha¹¹

【手耙】 耙田的工具。

〈中埔-海四〉鐵耙 t^hiat³ p^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉鐵耙 t^hiat³ p^ha¹¹

【犁】 農具名。

〈中埔-海四〉犁 lai⁵⁵

〈中埔-四海〉犁 lai¹¹

【鋤頭】 鋤頭。

〈中埔-海四〉钁頭 kiok³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉钁頭 kiok³ t^heu¹¹

【岸刀】 長柄割草用的刀。

〈中埔-海四〉剃刀 p^hun¹¹ to⁵³

〈中埔-四海〉剃刀 p^hun⁵⁵ to¹³；
剗鏟 p^hat³ liam¹¹

【耙仔】 扒草的工具，或是抓癢的工具。

〈中埔-海四〉耙仔 p^ha⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【秧船仔】 插秧時放置秧苗的圓盆狀器。

〈中埔-海四〉秧盆仔 ion⁵³ p^hun⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉秧披仔 ion₁₁ p^hi₃₅ e¹¹

【佈塍管】 插秧時帶在手指上的工具。

〈中埔-海四〉蒔田管 si¹¹ t^hian⁵⁵ konj⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【耙抔】 扒穀的工具。

〈中埔-海四〉盪耙 t^hon¹¹ p^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉盪仔 t^hon⁵⁵ ne³¹

【大拖】 農具名。

〈中埔-海四〉大盪 t^hai₃₃ t^hon¹¹

〈中埔-四海〉霸匾 pa⁵⁵ pian³¹

【槲箇】 農具名。

〈中埔-海四〉概棍 kai¹¹ kun¹¹；

盪棍 t^hon¹¹ kun¹¹

〈中埔-四海〉盪棍 t^hon⁵⁵ kun⁵⁵

【耙仔】 扒土的農具。

〈中埔-海四〉耙仔 p^ha⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉耙仔 p^ha¹¹ e¹¹

【鐵鎚】 四齒的耙。

〈中埔-海四〉鐵鎚 t^hiat³ tsap⁵

〈中埔-四海〉鐵鎚 t^hiat³ tsap³

【孺塗機】 堆土機。

〈中埔-海四〉孺泥機仔 lu⁵³ nai⁵⁵ ki⁵³

〈中埔-四海〉孺泥機 lu₃₅ nai¹¹ ki¹³

【鐵牛仔】 耕耘機。

〈中埔-海四〉鐵牛仔 t^hiat³ niu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉鐵牛仔 t^hiat³ niu¹¹ e¹¹

【倫仔】 把甘蔗榨汁的器具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉蔗石仔 tʃa⁵⁵ ſak⁵ ge¹¹

【石倫】 碾平地面可以滾動的器具。

〈中埔-海四〉倫石 lun₃₃ sak³

〈中埔-四海〉石倫仔 sak⁵ lun₁₃ ne¹¹

【轆仔】 一種把地打平的工具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【水車】 從低處水源把水引到高地來灌溉的裝置。

〈中埔-海四〉水車 sui₁₁ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉水車 ſui³¹ tʃ^ha¹³

【風車】 利用風力的動力機械裝置，可以用來發電。

〈中埔-海四〉風車 fun⁵³ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉風車 fun₁₁ tʃ^ha¹³

【水笕】 引水器具。

〈中埔-海四〉水笕 sui₁₁ kian¹³

〈中埔-四海〉水笕仔 ſui³¹ kian³¹ ne¹¹

【水槽】 盛水的容器。

〈中埔-海四〉水槽 sui₁₁ ts^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉水槽 sui³¹ ts^ho¹¹

【竹笪仔】 以竹篾編成供曬稻穀等農產品的一種大竹席。

〈中埔-海四〉竹笪仔 tsuk³ tat³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉笪仔 tat³ le¹¹

【風鼓】 去掉不實穀物的農具。

〈中埔-海四〉風車 funj⁵³ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉風車 funj₁₁ tʃ^ha¹³

【枷仔】 連枷。

〈中埔-海四〉絞棍 kau₁₁ kun¹¹

〈中埔-四海〉枷仔 tʃ^hui¹¹ e¹¹

【龜殼】 除草的時候背在背上的器具。

〈中埔-海四〉龜殼 kui⁵³ hok⁵

〈中埔-四海〉龜殼 kui₃₅ hok³

【輶轆仔】 轶轆。

〈中埔-海四〉天車 t^hian⁵³ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉天車 t^hian₁₁ tʃ^ha¹³

【牛喙罨】 將牛嘴罩住的器具。

〈中埔-海四〉牛喙罨 jiu⁵⁵ tsoi¹¹ lam⁵³

〈中埔-四海〉牛喙籠 jiu¹¹ tʃoi⁵⁵ lun¹³

【灌管】 餵牛灌藥的器具。

〈中埔-海四〉灌筒 kuan¹¹ t^hunj⁵⁵

〈中埔-四海〉牛灌筒 jiu¹¹ tsoi⁵⁵ t^hunj¹¹

【牛捽仔】 牛鞭。

〈中埔-海四〉牛拂仔 jiu⁵⁵ fit³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉牛拂仔 jiu¹¹ fit⁵ le³¹

【籐條】 牛鞭。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉籐條 t^hen¹¹ t^hiau¹¹

【牛鼻桊】 牛鼻環。

〈中埔-海四〉 牛鼻桊 jiu⁵⁵ p^hi¹¹ k^hian¹¹

〈中埔-四海〉牛鼻桊 jiu¹¹ p^hi⁵⁵ k^hian⁵⁵

【牛橛仔】 綁牛的小木樁。

〈中埔-海四〉橛仔 k^hit³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉牛橛仔 jiu₁₁ k^hit⁵ le¹¹

【牛輶車】 掛搭在牛背上的整副拖車具。

〈中埔-海四〉拖籐 t^ho⁵³ t^hen⁵⁵

〈中埔-四海〉拖籐 t^ho₃₅ t^hen¹¹

【牛索】 綁牛的繩子。

〈中埔-海四〉牛索 jiu⁵⁵ sok⁵

〈中埔-四海〉牛索 jiu₃₃ sok³

【尥】 綁牛的繩子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【牛擔】 在車子兩端用來和拉車牲畜相連的東西，掛搭在牛背上，以便用力拉動犁耙。

〈中埔-海四〉牛輶 jiu⁵⁵ ak⁵

〈中埔-四海〉牛輶 jiu¹¹ ak³

【吟啷仔】 牛鈴鐺。

〈中埔-海四〉銅鐘 t^hunj⁵⁵ tsunj⁵³

〈中埔-四海〉牛个吟啷仔 jiu¹¹ e⁵⁵ lin₁₁ lon¹¹ ηe¹¹

【春臼】 用來搗去穀物外殼的器具。

〈中埔-海四〉春臼 tsunj⁵³ k^hiu⁵³

〈中埔-四海〉春臼 tsunj₁₁ k^hiu¹³

【春杵】 春米鎚。

〈中埔-海四〉春臼鎚 tsunj⁵³ k^hiu⁵³ ts^hui⁵⁵

〈中埔-四海〉春臼鎚 tsunj¹¹ k^hiu₃₅ ts^hui¹¹

【米絞】 將稻穀壓碎或去除穀殼的機器。

〈中埔-海四〉米絞 mi₁₁ kau¹³

〈中埔-四海〉米絞 mi³¹ kau³¹

【塗礪】 將穀物去殼的農具。

〈中埔-海四〉挨礪 ai⁵³ lun⁵⁵

〈中埔-四海〉礪穀機 lun¹¹ kuk³ ki¹³

【水碓】 春米用具。

〈中埔-海四〉水碓 sui₁₁ toi¹¹

〈中埔-四海〉碓 toi⁵⁵

【鐮剷仔】 收割莊稼和割草的農具。

〈中埔-海四〉禾鐮 vo⁵⁵ liam⁵⁵

〈中埔-四海〉禾鐮仔 vo¹¹ liam¹¹ me¹¹

【草鋸仔】 割草用的鐮刀。

〈中埔-海四〉鐮仔 liam⁵⁵ me⁵⁵

〈中埔-四海〉草鐮仔 ts^ho³¹ liam¹¹ me¹¹

【甘蔗刀】 削甘蔗用的刀。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉甘蔗刀 kam¹¹ tʃa⁵⁵ to¹³

【戽斗】 晾水的用具。

〈中埔-海四〉戽斗 fu¹¹ teu¹³

〈中埔-海四〉戽斗 fu⁵⁵ teu³¹

【戽桶】戽水的用具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉戽桶 fu⁵⁵ t^hun³¹

【糞箕】裝土的竹編器具。

〈中埔-海四〉糞箕 pun¹¹ ki⁵³

〈中埔-海四〉糞箕 pun₅₅ ki¹³

【籜箕】裝粟的器具。

〈中埔-海四〉籜箕 ts^hap³ ki⁵³

〈中埔-海四〉籜箕 ts^hap⁵ ki¹³

【豬籠】放豬哥的長形籠子。

〈中埔-海四〉豬籠 tsu⁵³ luŋ⁵³

〈中埔-海四〉豬籠 tſu₁₁ luŋ¹³

【豬駁步】捉豬的時候，用麻繩做成的腳套。

〈中埔-海四〉腳索 kiok³ sok⁵

〈中埔-海四〉縛仔 p^hiok⁵ ge¹¹

【豬槽】放溲水給豬吃的器具。

〈中埔-海四〉豬篼 tsu⁵³ teu⁵³

〈中埔-海四〉豬篼 tſu₁₁ teu¹³

【豬廄】豬舍。

〈中埔-海四〉豬欄 tsu⁵³ lan⁵⁵

〈中埔-海四〉豬欄 tſu₃₅ lan¹¹

【豬灶】殺豬的地方。

〈中埔-海四〉豬灶 tsu⁵³ tso¹¹

〈中埔-海四〉豬灶 tſu₁₁ tso⁵⁵

【豬砧】賣豬肉的地方。

〈中埔-海四〉豬砧 tsu⁵³ tiam⁵³

〈中埔-海四〉豬砧 tſu₁₁ tiam¹³

【索仔】繩子。

〈中埔-海四〉索仔 sok³ ge⁵⁵

〈中埔-海四〉索仔 sok³ ge³¹

【漩桶】澆菜用的桶子。

〈中埔-海四〉灑桶 sa¹¹ t^hun¹³

〈中埔-海四〉水灑仔 ſui³¹ sa⁵⁵ e¹¹

【じょうら】澆花器。

〈中埔-海四〉灑桶 sa₁₁ t^hun¹³ ;
じょうら dzio₅₅ lo³¹

〈中埔-海四〉×

【農藥桶】噴藥的桶子。

〈中埔-海四〉噴霧機 p^hun¹¹ vu¹¹ ki⁵³

〈中埔-海四〉噴霧機 p^hun⁵⁵ vu⁵⁵ ki¹³

【潘桶】裝溲水的桶子。

〈中埔-海四〉汁桶 tsip³ t^hun¹³

〈中埔-海四〉汁桶 tſip³ t^hun³¹

【潘】溲水。

〈中埔-海四〉汁 tsip³

〈中埔-海四〉汁 tſip³

【礪磈】把田碾翻成平整的軟泥的農具。

〈中埔-海四〉礪磈 luk₁ ts^huk⁵

〈中埔-海四〉礪磈 luk⁵ tſ^huk⁵

【搣桶】除穀粒的桶子。

〈中埔-海四〉斛桶 fuk₁ t^hun¹³

〈中埔-海四〉翻桶 p^han₃₅ t^hun³¹

【機器桶】用腳踩動的搣桶來脫穀。

〈中埔-海四〉機器桶 ki⁵³ hi¹¹ t^hun¹³

〈中埔-海四〉機器桶 ki₁₁ k^hi⁵⁵ t^hun³¹

【扁擔】竹製扁擔。

〈中埔-海四〉擔竿 tam⁵³ kon⁵³

〈中埔-海四〉擔竿 tam⁵⁵ kon¹³

【坎】扁擔上套住繩索的溝槽。

〈中埔-海四〉擔竿坎 tam⁵³ kon⁵³ n̥at⁵

〈中埔-海四〉擔竿坎 tam⁵⁵ kon₁₃ n̥ap³

【托擔】扁擔的一種。

〈中埔-海四〉欖檳 ts^hiam⁵³ koŋ³¹

〈中埔-海四〉欖檳 ts^hiam₁₁ koŋ⁵⁵

【鉤仔索】扁擔上用來綁東西的繩索。

〈中埔-海四〉鉤仔索 kieu³¹ e₁₁ so²³

〈中埔-海四〉擔竿鉤 tam⁵⁵ kon₁₁ kieu¹³

【槓仔】粗的木擔。

〈中埔-海四〉長槓仔 ts^hon⁵⁵ koŋ¹¹ n̥e⁵⁵

〈中埔-海四〉槓仔 koŋ⁵⁵ n̥e¹¹

【鐵仔】檢查米質好壞的尖管。

〈中埔-海四〉穀鐵仔 kuk³ ts^hiam¹¹ me⁵⁵

〈中埔-海四〉鐵仔 ts^hiam³¹ me¹¹

【搭鉤】揹米時用來鉤米袋的器具。

〈中埔-海四〉搭仔 tap³ be⁵⁵

〈中埔-海四〉爪仔 tsau³¹ e¹¹

【尿稀】舀糞的工具。

〈中埔-海四〉尿勺仔 niau₃₃ sok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉尿穀仔 niau⁵⁵ k^hok⁵ ge¹¹

【米篩】 竹製的篩米器具。

〈中埔-海四〉米篩 mi₁₁ ts^hi⁵³

〈中埔-四海〉米篩 mi³¹ ts^hi¹³

【米籠】 竹製的篩米器具。

〈中埔-海四〉米籠 mi₃₃ lo⁵⁵

〈中埔-四海〉米籠 mi³¹ lo¹¹

【簸仔】 用竹篾編成的一種圓形淺筐，比較小。

〈中埔-海四〉蓋仔 koi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【杓糊仔】 用竹篾編成的一種圓形淺筐。

〈中埔-海四〉大毛籃 t^hai³³ mo⁵³ lam⁵⁵

〈中埔-四海〉毛籃 mo₃₅ lan¹¹

【吊籃】 吊在屋脊上的籃子。

〈中埔-海四〉吊籃 tiau¹¹ lam⁵⁵

〈中埔-四海〉吊籃 tiau⁵⁵ lam¹¹

【雞籠】 關雞的籠子。有底的。

〈中埔-海四〉雞籠仔 ke⁵³ lun³³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉雞籠仔 ke₁₁ lun₁₃ ñe¹¹

【雞罩】 關雞的籠子。無底的。

〈中埔-海四〉雞弇 ke⁵³ k^hem⁵⁵

〈中埔-四海〉雞弇 ke₃₅ k^hem¹¹

【雞柵仔】 雞舍。

〈中埔-海四〉雞棲 ke⁵³ ts¹¹

〈中埔-四海〉雞棲 ke₁₁ ts⁵⁵

【雞笼】 趕雞用的工具。

〈中埔-海四〉雞祛 ke⁵³ k^hia¹¹

〈中埔-四海〉雞祛 ke₁₁ k^hia⁵⁵

【竹篙】 竹竿。

〈中埔-海四〉竹篙 tsuk⁵ ko⁵³

〈中埔-四海〉竹篙 tsuk³ ko¹³

【三角馬仔】 撐竹竿的三角架。

〈中埔-海四〉三角柱 sam⁵³ kiok³ tu⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【竹篙杈】 Y形的竹竿。

〈中埔-海四〉竹篙杈 tsuk⁵ ko⁵³ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉×

【稻草儂】 稻草人。

〈中埔-海四〉草人仔 ts^ho₁₁ ñin⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉草人仔 ts^ho³¹ ñin¹¹ ne¹¹

【柴馬】 揣在背上用來揹木柴的一種器具。

〈中埔-海四〉蔗擗 tsa¹¹ k^hia⁵⁵

〈中埔-四海〉蔗擗 tʃa⁵⁵ k^hia¹¹

【木馬】 從山上把木頭搬運下來的器具。

〈中埔-海四〉木馬 muk³ ma⁵³

〈中埔-四海〉樹馬 ſu⁵⁵ ma¹³

【木車】 從山上把木頭搬運下來的器具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【腦寮】 蒸製樟腦的工寮。

〈中埔-海四〉腦寮 no₁₁ liau⁵⁵

〈中埔-四海〉腦寮 no³¹ liau¹¹

【鑄仔】 蒸製樟腦的工寮。

〈中埔-海四〉鑄仔 p^hun⁵³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉鑄皮鑄仔 ts^han³¹ p^hi¹¹ p^hun₁₃ ñe¹¹

捕魚工具

【網仔】 捕魚網。

〈中埔-海四〉網仔 mioŋ¹¹ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉網仔 mioŋ³¹ ñe¹¹

【綾仔】 流刺網。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【桿仔】 修補魚網的工具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【旛】 修補魚網的時候，用來測網目的工具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【稀仔】 一種撈魚的網具。

〈中埔-海四〉榧仔 fe⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉撈榧仔 leu¹¹ fe₃₅ e³¹；

撈仔 leu¹¹ e¹¹

【罟仔】 用竹竿或木棍做支架的方形魚網。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【箇仔】 一種捕魚的器具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【牽罟】 一種需要集體拉網的捕魚方式。

〈中埔-海四〉牽罟 kʰian⁵³ ku⁵³

〈中埔-四海〉牽罟 kʰian₁₁ ku¹³

【魚釣仔】 釣竿。

〈中埔-海四〉魚釣仔 jʰ⁵⁵ tiau¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉釣篙 tiau⁵⁵ ko¹³ (閩)

【魚鉤仔】 釣竿線端的小鉤。

〈中埔-海四〉魚鉤仔 jʰ⁵⁵ kieu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉釣仔 tiau⁵⁵ e¹¹

【沉重】 使魚鉤沒入水中的裝置。

〈中埔-海四〉鉛墜仔 ian⁵⁵ tsʰui¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉鉛子 ian¹¹ tsʰi³¹

【浮箇】 浮標。

〈中埔-海四〉浮有仔 pʰo⁵⁵ pʰanj¹¹ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉浮有仔 pʰo¹¹ pʰanj⁵⁵ ñe¹¹

【釣餌】 釣魚引誘魚上鉤的食物。

〈中埔-海四〉釣料 tiau¹¹ liau¹¹

〈中埔-四海〉餌魚仔 sian¹¹ jʰ¹¹ ñe¹¹

【籠仔】 魚簍子。

〈中埔-海四〉簍公 lui₁₁ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉簍公 lui³¹ kuŋ¹³

【擋滬】 利用潮差的捕魚設置。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【張笱仔】 一種捕魚的器具。

〈中埔-海四〉笱 ho⁵⁵

〈中埔-四海〉笱仔 ho¹¹ e¹¹

【蝦籠】 一種捕蝦的器具。

〈中埔-海四〉蝦公笱 ha⁵⁵ kun⁵³ ho⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【蝦揼仔】 一種捕蝦的器具。

〈中埔-海四〉揼仔 kiem³¹ me³¹

〈中埔-四海〉×

關於木工用詞

【柴刀】 柴刀。

〈中埔-海四〉刀嫒 to⁵³ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉刀嫒 to₃₅ ma¹¹ ;

樵刀 tsʰiau¹¹ to¹³

【刀鞘】 刀鞘。

〈中埔-海四〉刀鞘 to⁵³ siau¹¹

〈中埔-四海〉×

【斧頭】 斧頭。

〈中埔-海四〉斧頭 pu₁₁ tʰeu⁵⁵

〈中埔-四海〉斧頭 pu³¹ tʰeu¹¹

【斧頭檻】 嵌進鋤頭鐵框內的鐵楔子。

〈中埔-海四〉斧頭檻 pu₁₁ tʰeu⁵⁵ tsiam⁵³

〈中埔-四海〉檻仔 tsiam₁₃ me¹¹

【檻仔】 木楔子。

〈中埔-海四〉樵檻仔 tsʰeu⁵⁵ tsiam⁵³ me⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉×

【鋸仔】 鋸子。

〈中埔-海四〉鋸仔 ki¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉鋸仔 ki⁵⁵ e¹¹

【鋸板】 鋸片。

〈中埔-海四〉鋸板 ki¹¹ pan¹³

〈中埔-四海〉鋸板 ki⁵⁵ pan³¹

【鋸屑灰】 鋸子鋸下來的木屑。

〈中埔-海四〉鋸屑 ki¹¹ sut⁵

〈中埔-四海〉鋸屑灰 ki⁵⁵ sut⁵ fu³³ (閩)

【鑿仔】 鑿子。

〈中埔-海四〉鑿仔 tsʰok⁵ ge³¹

〈中埔-四海〉鑿仔 tsʰok⁵ ge¹¹

【鑿仔】 一種鑿石頭或金屬的鑿子。

〈中埔-海四〉鑿仔 tsʰam₁₁ me⁵⁵

〈中埔-四海〉鑿仔 tsʰam⁵⁵ me¹¹

【榫】 一種木器組合的方法，利用凹、凸方式相接處凸出的部分。

〈中埔-海四〉榫頭 sun₁₁ tʰeu⁵⁵

〈中埔-四海〉榫頭 sun³¹ tʰeu¹¹

【墜繩】 看牆壁有沒有平的工具。

〈中埔-海四〉墜仔 tsʰui¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉砣仔 tʰo¹¹ e¹¹

【螺絲絞仔】 螺絲起子。

〈中埔-海四〉扁鑽 pʰian₁₁ tson¹¹ ;
 拧螺絲仔 tsun¹¹ lo⁵³ si⁵³ e¹¹

〈中埔-四海〉扁鑽 pian₁₁ tson³¹ ;
 ドライバー to₃₅ lai⁵³ pa¹¹

【スパナ】 板手。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉スパナ si₃₃ pat₅ la⁵³

【ペンチ】 鉗子。

〈中埔-海四〉鉗仔 k^hiam⁵⁵ me⁵⁵

〈中埔-四海〉鉗仔 k^hiam¹¹ me³¹

【虎頭夾仔】 虎頭鉗。

〈中埔-海四〉虎頭夾仔 fu₁₁ t^heu⁵⁵ kiap³ be⁵⁵

〈中埔-四海〉虎頭鉗仔 fu³¹ t^heu¹¹ k^hiam¹¹ me¹¹

【副刀】 鮑刀。

〈中埔-海四〉刨仔 p^hau⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉刨仔 p^hau¹¹ e¹¹

【副刀楂】 鮑刀所刨出來的木片。

〈中埔-海四〉刨屑 p^hau₃₃ sep³

〈中埔-四海〉刨櫈 p^hau¹¹ lo¹³

【鐵釘】 釘子。

〈中埔-海四〉鐵釘仔 t^hiat³ tan⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉鐵釘仔 t^hiat³ tan₁₃ ne³¹

【摃錘仔】 鐵鎚。

〈中埔-海四〉鐵錘仔 t^hiat³ ts^hui¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉鐵錘仔 t^hiat³ ts^hui¹¹ e¹¹

【バール】 拔釘器。

〈中埔-海四〉石撬仔 sak³ k^hieu₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉バール va₅₅ lu³¹

【落鑽】 一種鑽木工具。

〈中埔-海四〉銳鑽 lui¹¹ tson¹¹

〈中埔-四海〉銳鑽 lui⁵⁵ tson⁵⁵

【鋸鑼仔】 錐刀。

〈中埔-海四〉鋸鉈 ki¹¹ t^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉鋸錐 ki⁵⁵ ts^ho¹¹

【墨斗】 木工畫直線用的工具。

〈中埔-海四〉墨斗 met₁ teu¹³

〈中埔-四海〉墨斗 met³ teu³¹

【彈繩】 從墨斗中拉出墨線，放在木材上，趁著彈力打上黑線。

〈中埔-海四〉彈線 t^han⁵⁵ sian³¹

〈中埔-四海〉彈線 t^han¹¹ sian⁵⁵

【曲尺】 L字尺。

〈中埔-海四〉角尺 kok³ ts^hak⁵

〈中埔-四海〉角尺 kok³ ts^hak³

【箍桶】 早期做木桶的一種工夫。

〈中埔-海四〉箍桶 k^hieu⁵³ t^hung¹³

〈中埔-四海〉箍桶 k^hieu₃₅ t^hung³¹

【砂紙】 砂紙。

〈中埔-海四〉砂紙 sa⁵³ ts^hi¹³

〈中埔-四海〉粗紙 ts^hu₃₅ tsi³¹

關於水泥工具

【水秤】 看地平不平的工具。

〈中埔-海四〉水秤 sui₁₁ ts^hin¹¹

〈中埔-四海〉地秤 t^hi⁵⁵ ts^hin⁵⁵

【鉛筆】 鏡子。

〈中埔-海四〉沙撩 sa⁵³ liau⁵³

〈中埔-四海〉鉛筆 ian₃₃ pit³

【塗餒】 一種挖深洞的器具。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉挖泥个 vet₃ nai¹¹ e⁵⁵

【耙仔】 鏢子。

〈中埔-海四〉沙耙 sa⁵³ p^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉沙耙 sa₃₅ p^ha¹¹

【抹刀】 抹牆的工具。

〈中埔-海四〉抹刀 mat³ to⁵³

〈中埔-四海〉抹刀 mat³ to¹³

【灰匙仔】 用來抹牆的工具。

〈中埔-海四〉灰匙 foi⁵³ si⁵⁵

〈中埔-四海〉灰匙 foi₃₅ ts^hi¹¹

【□□】 用來疊磚的工具。

〈中埔-海四〉□□ k^hok₅ te?³

〈中埔-四海〉□□ ko₃₃ te⁵⁵

【塗捧】 泥水匠砌牆抹用的工具。

〈中埔-海四〉泥盤 nai⁵⁵ p^han⁵⁵

〈中埔-四海〉灰盤 foi₃₅ p^han¹¹

【掘仔】 十字鎬。

〈中埔-海四〉□□□□ tsi₃₃ lu⁵⁵ va⁵⁵ si³¹

〈中埔-四海〉羊頭仔 ion¹¹ t^heu¹¹ e¹¹

【篩仔】 篩土的篩子。

〈中埔-海四〉泥篩仔 nai⁵⁵ ts^hi⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉篩仔 ts^hi₃₅ e³¹

六、糧食蔬菜

【稻仔】稻子。

〈中埔-海四〉禾 vo⁵⁵

〈中埔-四海〉禾仔 vo¹¹ e¹¹

【稻穗】稻子莖的頂端聚生成的長條。

〈中埔-海四〉禾串 vo⁵⁵ ts^hon¹¹

〈中埔-四海〉禾串 vo¹¹ tʃ^hon⁵⁵

【秧仔】稻子的幼苗。

〈中埔-海四〉秧仔 ion⁵³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉秧仔 ion₁₃ ñe¹¹

【粟仔】稻、麥等還沒有去殼的樣子。

〈中埔-海四〉穀 kuk³

〈中埔-四海〉穀仔 kuk³ ge¹¹

【粟仔毛】稻穀上面的針狀物。

〈中埔-海四〉穀毛 kuk₃ mo⁵³

〈中埔-四海〉穀毛仔 kuk³ mo₁₃ e¹¹ ;
穀蟄 kuk³ nio¹³

【稗仔】稗子。

〈中埔-海四〉稗仔 p^hai₃₃ e⁵⁵

〈中埔-四海〉稗仔 p^hai⁵⁵ e³¹

【黍仔】一種比小米稍大的穀類。

〈中埔-海四〉黍仔 siu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉黍仔 siu¹¹ e¹¹

【稻仔】一種小米。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【米】稻米。

〈中埔-海四〉米 mi¹³

〈中埔-四海〉米 mi³¹

【穀米】糯米。

〈中埔-海四〉糯米 no¹¹ mi¹³

〈中埔-四海〉糯米 no⁵⁵ mi³¹

【烏穀米】黑糯米。

〈中埔-海四〉烏穀米 vu⁵³ no¹¹ mi¹³

〈中埔-四海〉烏穀米 vu₁₁ no⁵⁵ mi³¹

【糙米】碾過不太精的米。

〈中埔-海四〉糙米 ts^ho¹¹ mi¹³

〈中埔-四海〉糙米 ts^ho⁵⁵ mi³¹

【蓬來米】一種米的品種。

〈中埔-海四〉蓬來米 fun⁵⁵ loi⁵⁵ mi¹³

〈中埔-四海〉蓬來米 fun¹¹ loi¹¹ mi³¹

【暹羅米】一種米的品種。

〈中埔-海四〉暹羅米 siam₃₃ lo₃₃ mi¹³

〈中埔-四海〉×

【再來米】一種米的品種。

〈中埔-海四〉枯仔米 tsam⁵³ me₁₁ mi¹³

〈中埔-四海〉枯米 tʃam₃₅ mi³¹ ;

再來米 ts^hai⁵⁵ loi¹¹ mi³¹

【米糠】米穀的外殼。

〈中埔-海四〉米糠 mi₃₃ hoŋ⁵³

〈中埔-四海〉米糠 mi³¹ hoŋ¹³

【麥仔】糧食作物。

〈中埔-海四〉麥 mak³

〈中埔-四海〉麥仔 mak⁵ ge¹¹

【薏仁】糧食作物。。

〈中埔-海四〉薏仁 i³¹ zin⁵⁵

〈中埔-四海〉薏仁 i⁵⁵ in¹¹

【麥仔糠】小麥磨成麵篩過後剩下的麥皮和碎屑。

〈中埔-海四〉麥粕 mak³ p^hok³

〈中埔-四海〉麥粕 mak⁵ p^hok³

【豆渣】榨油後剩下的豆渣壓成餅狀。

〈中埔-海四〉豆籜 t^heu¹¹ ku⁵³

〈中埔-四海〉豆籜 t^heu⁵⁵ k^hu¹³

【豆頭】豆渣。

〈中埔-海四〉豆腐頭 t^heu¹¹ fu¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉豆腐頭 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ t^heu¹¹

【麵粉】用小麥磨成粉類。

〈中埔-海四〉麵粉 mian¹¹ fun¹³

〈中埔-四海〉麵粉 mian⁵⁵ fun³¹

【番麥】玉米。

〈中埔-海四〉包粟 pau⁵³ siuk⁵

〈中埔-四海〉包粟 pau₃₅ siuk³

【番黍】高粱。

〈中埔-海四〉高粱 ko⁵³ lion⁵⁵

〈中埔-四海〉高粱 ko₃₅ lion¹¹

【蕃薯】糧食作物。。

〈中埔-海四〉蕃薯 fan⁵³ su⁵⁵

〈中埔-四海〉蕃薯 fan₃₅ su¹¹

【蕃薯籤】用刨子將蕃薯刨成條狀物。

〈中埔-海四〉蕃薯籤 fan₃₃ su₃₃ ts^hiam⁵³

〈中埔-四海〉蕃薯籤 fan₃₅ fu¹¹ ts^hiam¹³

【甘蔗】甘蔗。

〈中埔-海四〉甘蔗 kam⁵³ tsa¹¹

〈中埔-四海〉甘蔗 kam₁₁ tʃa⁵⁵

【白甘蔗】製糖用甘蔗。

〈中埔-海四〉原料蔗 jian⁵⁵ liau¹¹ tsa¹¹

〈中埔-四海〉白甘蔗 p^hak⁵ kam₁₁ tʃa⁵⁵

【茈薑】嫩薑。

〈中埔-海四〉嫩薑 nun¹¹ kiong⁵³

〈中埔-四海〉嫩薑 nun⁵⁵ kiong¹³

【薑母】老薑。

〈中埔-海四〉薑嫐 kiong⁵³ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉薑嫐 kiong₃₅ ma¹¹；
老薑 lo³¹ kiong¹³

【莞荽】香菜。

〈中埔-海四〉香菜仔 hioŋ⁵³ ts^hoi¹¹ e⁵⁵；

莞荽仔 ian⁵³ sui⁵³ e⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉香菜 hioŋ₁₁ ts^hoi⁵⁵；

莞荽 ian₁₁ sui¹³ (閩)

【茴香仔】茴香。

〈中埔-海四〉茴香仔 fui⁵⁵ hioŋ⁵³ ye⁵⁵

〈中埔-四海〉茴香仔 fi¹¹ hioŋ₁₃ ye¹¹

【葱仔】葱。

〈中埔-海四〉葱 ts^hun⁵³

〈中埔-四海〉葱 ts^hun¹³

【錢葱】葱的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【風葱】葱的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【珠葱】葱的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【葱仔頭】葱頭。

〈中埔-海四〉葱頭 ts^hun⁵³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉葱頭 ts^hun₃₅ t^heu¹¹；

紅蔥 fun¹¹ ts^hun¹³

【葱頭】洋蔥。

〈中埔-海四〉大葱頭 t^hai¹¹ ts^hun⁵³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉大葱 t^hai⁵⁵ ts^hun¹³

【九層塔】九層塔。

〈中埔-海四〉七層塔 ts^hit³ ts^hen₃₃ ts^hap³

〈中埔-四海〉七層塔 ts^hit⁵ ts^hen₃₃ ts^hap³

【蒜頭】大蒜頭。

〈中埔-海四〉蒜頭 son¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉蒜頭 son⁵⁵ t^heu¹¹

【蒜仔】蒜苗。

〈中埔-海四〉蒜仔 son¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉蒜仔 son⁵⁵ ne¹¹；

蒜梗 son⁵⁵ kuan³¹

【蒜仔花】蒜苔。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉蒜仔花 son⁵⁵ ne³¹ fa¹³

【大同仔】青椒。

〈中埔-海四〉甜椒 thiam⁵⁵ tsiau⁵³

〈中埔-四海〉大同仔 t^hai⁵⁵ t^hun¹¹ ye¹¹ (閩)

【番仔薑】辣椒。

〈中埔-海四〉辣椒仔 lat³ tsiau⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉辣椒仔 lat⁵ tsiau₁₃ e¹¹

【蕗薹】蕹。

〈中埔-海四〉蕹仔 k^hieu¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉蕹頭 k^hiau⁵⁵ t^heu¹¹

【牛蒡】牛蒡。

〈中埔-海四〉牛蒡 ko₁₁ poj⁵³

〈中埔-四海〉牛蒡 go₃₃ bo⁵³

【菠蘿仔】菠菜。

〈中埔-海四〉角菜 kok³ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉角菜 kok³ ts^hoi⁵⁵

【萵苣菜】萵苣。

〈中埔-海四〉萵仔 mak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉萵仔菜 mak³ ge³¹ ts^hoi⁵⁵

【虯萵仔】廣東萵苣。

〈中埔-海四〉油萵仔 iu⁵⁵ mak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉虯萵仔 k^hiu₃₃ mak³ ge³¹ ;

虧蒿仔 $k^h iu_{11} me_{33} e^{11}$ (閩)

【包心蒿仔】 大陸妹，蒿苣的新品種。

〈中埔-海四〉大陸妹 $ta_{51} lu_{51} me^{53}$ (國)

〈中埔-四海〉×

【芥菜】 大芥菜。

〈中埔-海四〉大菜 $t^h ai^{11} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉大菜 $t^h ai^{55} ts^h oi^{55}$

【榨菜】 榨菜。

〈中埔-海四〉辣菜 $lat^3 ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉榨菜 $tsa^{55} ts^h oi^{55}$

【菜心】 嫩莖蒿苣。

〈中埔-海四〉菜心 $ts^h oi^{11} sim^{53}$

〈中埔-四海〉大菜心 $t^h ai^{55} ts^h oi^{55} sim^{13}$

【菜甲】 蔬菜初長出來的葉子。

〈中埔-海四〉菜筍 $ts^h oi^{11} hap^5$

〈中埔-四海〉菜甲 $ts^h oi^{55} kap^3$

【高麗菜】 高麗菜。

〈中埔-海四〉高麗菜 $ko^{53} li^{55} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉高麗菜 $ko_{35} li^{11} ts^h oi^{55}$

【高麗菜穎仔】 高麗菜的嫩芽。

〈中埔-海四〉高麗菜筍 $ko^{53} li^{55} ts^h oi^{11} sun^{13}$

〈中埔-四海〉菜筍 $ts^h oi^{55} sun^{31}$

【芥藍仔】 甘藍的野生種。

〈中埔-海四〉芥藍菜 $ke^{11} lian_{33} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉芥藍菜 $ka_{35} lam^{11} ts^h oi^{55}$

【加茉仔】 蒸菜。

〈中埔-海四〉勾菜 $sok^3 ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉勾菜 $sok^5 ts^h oi^{55}$

【白菜】 白菜。

〈中埔-海四〉白菜 $p^h ak^3 ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉白菜 $p^h ak^5 ts^h oi^{55}$

【山東白仔】 包心白菜。

〈中埔-海四〉包心白 $pau^{53} sim^{53} p^h ak^3$

〈中埔-四海〉山東白 $san_{11} tuj_{11} p^h ak^5$

【湯匙仔菜】 青江菜。

〈中埔-海四〉湯匙白 $t^h onj^{53} si^{55} p^h ak^3$

〈中埔-四海〉湯匙白 $t^h onj_{35} si^{11} p^h ak^5$

【莧菜】 莧菜。

〈中埔-海四〉莧菜 $han^{11} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉莧菜 $han^{55} ts^h oi^{55}$

【堇菜】 堇菜。

〈中埔-海四〉堇菜 $kiu_{11} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉堇菜 $kiu^{31} ts^h oi^{55}$

【堇菜花】 堇菜花。

〈中埔-海四〉堇菜花 $kiu_{11} ts^h oi^{11} fa^{53}$

〈中埔-四海〉堇菜花 $kiu^{31} ts^h oi^{55} fa^{13}$

【白堇菜】 堇黃。

〈中埔-海四〉白堇菜 $p^h ak^3 kiu_{11} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉白堇菜 $p^h ak^5 kiu^{31} ts^h oi^{55}$

【芹菜】 芹菜。

〈中埔-海四〉芹菜 $k^h iun^{55} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉芹菜 $k^h iun^{11} ts^h oi^{55}$

【蕃薯葉仔】 蕃薯葉。

〈中埔-海四〉蕃薯葉 $fan^{31} su^{55} iap^3$

〈中埔-四海〉蕃薯葉 $fan_{35} su^{11} iap^5$

【蕹菜】 空心菜。

〈中埔-海四〉蕹菜 $vuj^{11} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉蕹菜 $vuj^{55} ts^h oi^{55}$

【水蕹菜】 水芥菜。

〈中埔-海四〉水蕹菜 $sui_{11} vuj^{11} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉水蕹菜 $sui^{31} vuj^{55} ts^h oi^{55}$

【紅鳳菜】 紅鳳菜。

〈中埔-海四〉紅菜 $fun^{55} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉紅菜 $fun^{11} ts^h oi^{55}$

【鹹菜】 將新鮮芥菜加鹽搓揉，醃漬在容器內等到發酵。

〈中埔-海四〉鹹菜 $ham^{55} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉鹹菜 $ham^{11} ts^h oi^{55}$

【覆菜】 將鹹菜稍加曬乾，把它塞入瓶中，瓶口倒放流乾汁液，再將瓶口封存。

〈中埔-海四〉覆菜 $p^h uk^3 ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉覆菜 $p^h uk^5 ts^h oi^{55}$

【油菜】 油菜。

〈中埔-海四〉油菜 $ziu^{55} ts^h oi^{11}$

〈中埔-四海〉油菜 $iu^{11} ts^h oi^{55}$

【花菜】 花椰菜。

〈中埔-海四〉花菜 $fa^{53} ts^h oi^{53}$

〈中埔-四海〉花菜 $fa_{11} ts^h oi^{55}$

【青个菜花】 青花椰菜。

〈中埔-海四〉美國花菜 mi₁₁ kuet⁵ fa⁵³ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉青花菜 ts^hiaŋ¹¹ fa¹¹ ts^hoi⁵⁵

【豆菜】 豆芽。

〈中埔-海四〉豆芽 t^heu¹¹ ja⁵⁵

〈中埔-四海〉豆菜 t^heu⁵⁵ ts^hoi⁵⁵

【烏甜仔】 蔬菜名。

〈中埔-海四〉烏子仔 o₃₃ dzi₅₅ a⁵¹ (閩)；
烏鈎仔草 vu⁵³ neu₁₁ e₁₁ ts^ho¹³

〈中埔-四海〉烏子仔 o₃₃ dzi₅₅ a⁵¹ (閩)

【山苺蒿】 昭和草。

〈中埔-海四〉昭和菜 tseu⁵³ fo⁵⁵ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉×

【水芹菜】 水芹菜。

〈中埔-海四〉水芹菜 sui₁₁ k^hiun⁵⁵ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉×

【鬚鴟□】 山蘇。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【香櫞瓜仔鬚】 豆苗。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【瓜仔鬚】 龍鬚菜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【山苧仔】 龍鬚菜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉西洋瓜心 si₃₅ ion¹¹ kua₁₁ sim¹³

【蓼蒿仔】 萊苣。

〈中埔-海四〉艾菜 ye¹¹ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉艾菜 pie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵

【茄仔】 茄子。

〈中埔-海四〉吊菜仔 tiau¹¹ ts^hoi¹¹ e⁵⁵；
茄 k^hio⁵⁵

〈中埔-四海〉茄仔 k^hio¹¹ e¹¹

【瓠仔】 扁蒲。

〈中埔-海四〉瓠仔 p^hu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉瓠仔 p^hu¹¹ e¹¹

【葫蘆】 葫蘆。

〈中埔-海四〉葫蘆 fu⁵⁵ lu⁵⁵

〈中埔-四海〉葫蘆 fu¹¹ lu¹¹

【芋】 芋頭。

〈中埔-海四〉芋仔 vu₃₃ e⁵⁵

〈中埔-四海〉芋仔 vu⁵⁵ e³¹

【芋莖】 芋的嫩葉柄部分。

〈中埔-海四〉芋荷 vu¹¹ ho⁵⁵

〈中埔-四海〉芋荷 vu⁵⁵ ho¹¹

【樹薯】 樹薯。

〈中埔-海四〉樹薯 su₁₁ su⁵⁵

〈中埔-四海〉樹薯 su⁵⁵ su¹¹

【淮山】 山藥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉淮山 fai¹¹ san¹³

【馬鈴薯】 馬鈴薯。

〈中埔-海四〉馬鈴薯 ma⁵³ lin⁵⁵ su⁵⁵

〈中埔-四海〉馬鈴薯 ma₃₅ lin¹¹ su¹¹

【豆仔薯】 豆薯。

〈中埔-海四〉豆仔薯 t^heu¹¹ e₁₁ su⁵⁵

〈中埔-四海〉豆薯 t^heu⁵⁵ su¹¹

【馬薺】 荸薺。

〈中埔-海四〉馬薯 ma⁵³ su⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉馬薯 ma₃₅ su¹¹ (閩)

【大頭菜】 球莖甘藍菜。

〈中埔-海四〉結頭菜 kiat³ t^heu⁵⁵ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉大頭菜 t^hai⁵⁵ t^heu¹¹ ts^hoi⁵⁵；
結頭菜 kiat³ t^heu¹¹ ts^hoi⁵⁵

【菜頭】 蘿蔔。

〈中埔-海四〉菜頭 ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉菜頭 ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹

【菜脯】 蘿蔔乾。

〈中埔-海四〉菜脯 ts^hoi¹¹ pu¹³ (閩)

〈中埔-四海〉菜脯 ts^hoi⁵⁵ pu³¹ (閩)

【紅菜頭】 胡蘿蔔。

〈中埔-海四〉紅菜頭 fun⁵⁵ ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉紅菜頭 fun¹¹ ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹

【金針】 薑草的花瓣。

〈中埔-海四〉金針 kim⁵³ tsim⁵³

〈中埔-四海〉金針 kim₁₁ tsim¹³

【木耳】 木耳。

〈中埔-海四〉木耳 muk₁ pi¹³

〈中埔-四海〉木耳 muk³ pi³¹

【香菇】 香菇。

〈中埔-海四〉香菇 hion⁵³ ku⁵³

〈中埔-四海〉香菇 hion₁₁ ku¹³

【金針菇】 一種菇名。

〈中埔-海四〉金針菇 kim⁵³ tsim⁵³ ku⁵³

〈中埔-四海〉金針菇 kim₁₁ tsim₁₁ ku¹³

【草菇】 一種菇名。

〈中埔-海四〉草菇 ts^ho₁₁ ku⁵³

〈中埔-四海〉草菇 ts^ho³¹ ku¹³

【松茸】 一種野菇名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【刺瓜仔】 胡瓜。

〈中埔-海四〉芳瓜仔 net³ kua⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉芳瓜仔 net³ kua₁₃ e¹¹

【娘仔瓜】 小黃瓜。

〈中埔-海四〉芳瓜仔 net³ kua⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉細條个芳瓜仔 se⁵⁵ t^hiau¹¹ e⁵⁵ net³ kua₁₃ e¹¹

【冬瓜】 冬瓜。

〈中埔-海四〉冬瓜 tun⁵³ kua⁵³

〈中埔-四海〉冬瓜 tun₁₁ kua¹³

【澎湖菜瓜】 積角絲瓜。

〈中埔-海四〉澎湖菜瓜 p^han⁵⁵ fu⁵⁵ ts^hoi¹¹ kua⁵³

〈中埔-四海〉澎湖菜瓜 p^han¹¹ fu¹¹ ts^hoi⁵⁵ kua¹³

【菜瓜】 絲瓜。

〈中埔-海四〉菜瓜 ts^hoi¹¹ kua⁵³

〈中埔-四海〉菜瓜 ts^hoi⁵⁵ kua¹³

【蛇瓜】 形狀像蛇的瓜。

〈中埔-海四〉蛇瓜 sa⁵⁵ kua⁵³

〈中埔-四海〉蛇瓜 sa¹¹ kua¹³

【金瓜】 南瓜。

〈中埔-海四〉黃瓠 von⁵⁵ p^hu⁵⁵

〈中埔-四海〉黃瓠 von¹¹ p^hu¹¹

【苦瓜】 苦瓜。

〈中埔-海四〉苦瓜 fu₁₁ kua⁵³

〈中埔-四海〉苦瓜 fu³¹ kua¹³

【匏瓜仔】 越瓜。

〈中埔-海四〉匏瓜仔 am⁵³ kua⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉匏瓜 am₁₁ kua¹³

【佛手瓜】 隼人瓜。

〈中埔-海四〉佛手瓜 fut³ su₁₁ kua⁵³

〈中埔-四海〉×

【香瓜】 香櫟瓜。

〈中埔-海四〉香櫟瓜 hion⁵³ ian⁵⁵ kua⁵³

〈中埔-四海〉香櫟瓜 hion₃₅ ian¹¹ kua¹³

【茭白筍】 茭白筍。

〈中埔-海四〉禾筍 vo⁵⁵ sun¹³

〈中埔-四海〉禾筍 vo¹¹ sun³¹

【竹筍】 竹筍。

〈中埔-海四〉竹筍 tsuk³ sun¹³

〈中埔-四海〉竹筍 tsuk³ sun³¹

【麻竹筍】 麻竹筍。

〈中埔-海四〉麻竹筍 ma⁵⁵ tsuk³ sun¹³

〈中埔-四海〉麻竹筍 ma¹¹ tsuk³ sun³¹

【綠竹仔筍】 綠竹筍。

〈中埔-海四〉綠竹筍 liuk₁ tsuk³ sun¹³

〈中埔-四海〉綠竹筍 liuk⁵ tsuk³ sun³¹

【桂竹筍】 一種竹筍名。

〈中埔-海四〉桂竹筍 kui¹¹ tsuk₁ sun¹³

〈中埔-四海〉桂竹筍 kui⁵⁵ t^huk³ sun³¹

【刺竹筍】 一種竹筍名。

〈中埔-海四〉芳竹筍 net₁ tsuk₁ sun¹³

〈中埔-四海〉×

【劍筍】 箭竹筍。

〈中埔-海四〉劍筍 kiām¹¹ sun¹³

〈中埔-四海〉×

【冬筍】 冬天出產的竹筍。

〈中埔-海四〉冬筍 tun⁵³ sun¹³

〈中埔-四海〉冬筍 tun₃₅ sun³¹

【桶筍】 一種竹筍名。

〈中埔-海四〉桶筍 t^hun₁₁ sun¹³

〈中埔-四海〉桶筍 t^hun³¹ sun³¹

【酸筍】 一種竹筍名。

〈中埔-海四〉酸筍 son⁵³ sun¹³

〈中埔-四海〉酸筍 son₃₅ sun³¹

【半天筍】 檳榔心。

〈中埔-海四〉半天筍 puan¹¹ t^hian⁵³ sun¹³

〈中埔-四海〉×

【菅筍】 菅草的心。

〈中埔-海四〉菅筍 kon⁵³ sun¹³

〈中埔-四海〉×

【筍乾】 曬乾的筍子。

〈中埔-海四〉筍乾 sun₁₁ kon⁵³

〈中埔-四海〉筍乾 sun³¹ kon¹³

【筍絲】 加工成酸味的竹筍食品。

〈中埔-海四〉筍絲 sun₁₁ si⁵³

〈中埔-四海〉筍絲 sun³¹ si¹³

【蘆筍】 蘆筍。

〈中埔-海四〉蘆筍 lu⁵⁵ sun¹³

〈中埔-四海〉蘆筍 lu¹¹ sun³¹

【檳榔】 一種熱帶植物。

〈中埔-海四〉檳榔 pin⁵³ noŋ⁵⁵ (「榔」應唸 loŋ⁵⁵)

〈中埔-四海〉檳榔 pin₃₅ noŋ¹¹

【菁仔】 嫩檳榔。

〈中埔-海四〉菁仔 ts^hian⁵³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉菁仔 ts^hian₃₃ ñe⁵³

【腰果】 腰果。

〈中埔-海四〉美國地豆 mi₃₃ kuet³ t^hi¹¹ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉腰果 io₃₃ ko³¹

【塗豆】 花生。

〈中埔-海四〉地豆 t^hi³³ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉地豆 t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵

【塗豆仁】 花生米。

〈中埔-海四〉地豆仁 t^hi³³ t^heu¹¹ zin⁵⁵

〈中埔-四海〉地豆仁 t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵ in¹¹

【菜豆】 長豇豆。

〈中埔-海四〉長豆仔 ts^hoŋ⁵⁵ t^heu¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉菜豆仔 ts^hoi⁵⁵ t^heu⁵⁵ e¹¹

【肉豆】 鵝豆。

〈中埔-海四〉白雪豆 p^hak³ siat³ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉肉豆 niuk₅ t^heu⁵⁵

 白雪豆 p^hak₅ siat³ t^heu⁵⁵

【烏豆】 黑豆。

〈中埔-海四〉烏豆 vu⁵³ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉烏豆 vu₁₁ t^heu⁵⁵

【樹豆】 樹豆。

〈中埔-海四〉樹豆 su¹¹ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉樹豆仔 su⁵⁵ t^heu⁵⁵ e¹¹

【黃豆】 黃豆。

〈中埔-海四〉黃豆 von⁵⁵ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉黃豆 von¹¹ t^heu⁵⁵

【綠豆】 綠豆。

〈中埔-海四〉綠豆 liuk³ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉綠豆 liuk⁵ t^heu⁵⁵

【紅豆】 紅豆。

〈中埔-海四〉紅豆 fun⁵⁵ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉紅豆 fun¹¹ t^heu⁵⁵

【敏豆】 四季豆。

〈中埔-海四〉敏豆 min⁵⁵ t^heu¹¹ ;

 四季豆 si¹¹ kui¹¹ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉四季豆 si⁵⁵ kui⁵⁵ t^heu⁵⁵

【皇帝豆】 萊豆。

〈中埔-海四〉皇帝豆 fon⁵⁵ t^hi¹¹ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉皇帝豆 fon¹¹ t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵

【荷蘭豆】 豌豆。

〈中埔-海四〉荷蘭豆 ho⁵⁵ lam⁵⁵ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉荷蘭豆 fo¹¹ lam¹¹ t^heu⁵⁵

【甜豆】 甜豌豆，多用來炒食。

〈中埔-海四〉甜豆 t^hiam⁵⁵ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉甜豆 t^hiam¹¹ e⁵⁵ fo¹¹ lam¹¹ t^heu⁵⁵

【塍豆】 蟻豆。

〈中埔-海四〉田豆 t^hian⁵⁵ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉田豆 t^hian¹¹ t^heu⁵⁵

【毛豆】 毛豆。

〈中埔-海四〉毛豆 mo⁵³ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉青皮豆 ts^hian₃₅ p^hi¹¹ t^heu⁵⁵

【豆莢】 莓果類植物的種實。

〈中埔-海四〉豆莢 t^heu¹¹ kiap⁵

〈中埔-四海〉豆莢 t^heu⁵⁵ kiap³

【栗子】 栗子。

〈中埔-海四〉栗子 lit³ le⁵⁵ ;

 栗子 lat₁ ts^hi¹³ (閩)

〈中埔-四海〉栗子 lit⁵ ts^hi³¹

【杏仁】 杏仁。

〈中埔-海四〉杏仁 hen¹¹ zin⁵⁵

〈中埔-四海〉杏仁 hen⁵⁵ zin¹¹

【海帶】 褐藻的一種。

〈中埔-海四〉海帶 hoi₃₃ tai¹¹

〈中埔-四海〉海帶 hoi³¹ tai⁵⁵

【紫菜】 紫菜。

〈中埔-海四〉紫菜 tsî₁₁ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉紫菜 tsî³¹ ts^hoi⁵⁵

【蕨貓】 蕨菜。

〈中埔-海四〉萁蕨 ki⁵³ kiat⁵

〈中埔-四海〉蕨貓 kue₅₁ niāu⁵⁵(閩)、

萁蕨 ki₃₅ kiat³

【菱角】 菱角。

〈中埔-海四〉羊角 ion⁵⁵ kok³

〈中埔-四海〉菱角 lin¹¹ kok³

【蓮藕】 蓮的地下莖。

〈中埔-海四〉藕薯 neu⁵³ su⁵⁵；

蓮藕 lian₃₃ ɿāu³³ (閩)

〈中埔-四海〉蓮藕 lian₃₃ piāu⁵⁵、lian₃₃ ɿāu³³

【破布子】 萍蓬樹的果實經過燉煮而成的食物。

〈中埔-海四〉爛布子 lan¹¹ pu¹¹ tsî¹³

〈中埔-四海〉爛布子 lan⁵⁵ pu³¹ tsî³¹

【頭毛菜】 髮菜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉頭毛菜 t^heu¹¹ mo₁₁ ts^hoi⁵⁵

七、水果

【水果】 水果的統稱。

〈中埔-海四〉水果 sui₁₁ ko¹³

〈中埔-四海〉水果 sui³¹ ko³¹

【果子】 水果。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【荔枝】 荔枝。

〈中埔-海四〉荔枝 li¹¹ tsi⁵³

〈中埔-四海〉荔枝 li⁵⁵ tsi¹³

【龍眼】 龍眼。

〈中埔-海四〉牛眼 nju⁵⁵ nian¹³

〈中埔-四海〉牛眼 nju¹¹ nian³¹

【王梨】 凤梨。

〈中埔-海四〉王梨 von⁵⁵ li⁵⁵

〈中埔-四海〉王梨 von¹¹ li¹¹

【樣仔】 芒果。

〈中埔-海四〉酸仔 son⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉酸仔 son₃₅ ne³¹

【蘋果】 蘋果。

〈中埔-海四〉りんご lin⁵³ ko¹¹

〈中埔-四海〉蘋果 p^hoŋ¹¹ ko³¹ (閩)

【蓮霧】 水果名。

〈中埔-海四〉蓮霧 lian¹¹ vu¹¹

〈中埔-四海〉蓮霧 lian₅₅ bu³³ (閩)

【枇杷】 水果名。

〈中埔-海四〉枇杷 p^hi⁵⁵ p^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉枇杷 p^hi¹¹ p^ha¹¹

【弓蕉】 香蕉。

〈中埔-海四〉弓蕉 kiunj⁵³ tsiau⁵³

〈中埔-四海〉弓蕉 kiunj₁₁ tsiau¹³

【粉蕉仔】 芭蕉。

〈中埔-海四〉粉蕉 fun₁₁ tsiau⁵³ ;

山弓蕉 san⁵³ kiunj⁵³ tsiau⁵³

〈中埔-四海〉芭蕉 pa₁₁ tsiau¹³

【桃仔】 桃子。

〈中埔-海四〉桃仔 t^ho⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉桃仔 t^ho¹¹ e³¹

【水蜜桃】 水果名。

〈中埔-海四〉水蜜桃 sui₃₃ mit₃ t^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉水蜜桃 sui³¹ mit⁵ t^ho¹¹

【李仔】 水果名。

〈中埔-海四〉李仔 li₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉李仔 li³¹ e³¹

【紅肉李】 紅李子。

〈中埔-海四〉紅肉李 fun⁵⁵ niuk³ li¹³

〈中埔-四海〉×

【黃蟬】 果肉是黃色的李子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【楊桃】 楊桃。

〈中埔-海四〉楊桃 ion⁵⁵ t^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉楊桃 ion¹¹ t^ho¹¹

【葡萄】 水果名。

〈中埔-海四〉葡萄 p^hu⁵⁵ t^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉葡萄 p^hu¹¹ t^ho¹¹

【柑仔】 橘子。

〈中埔-海四〉柑仔 kam⁵³ me⁵⁵

〈中埔-四海〉柑仔 kam₃₅ me³¹

【膨柑】 橘子的一種品種。

〈中埔-海四〉膨柑仔 p^hoŋ¹¹ kam⁵³ me⁵⁵

〈中埔-四海〉膨柑 p^hoŋ⁵⁵ kam¹³

【海梨仔】 橘子的一種品種。

〈中埔-海四〉海梨仔 hoi₃₃ li⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉海梨 hoi³¹ li¹¹

【桶柑】 橘子的一種品種。

〈中埔-海四〉桶柑 t^huŋ³¹ kam¹³ ;

年柑 jian⁵⁵ kam⁵³

〈中埔-四海〉桶柑 t^huŋ³¹ kam¹³

【柳丁】 橙。

〈中埔-海四〉柳丁 liu₁₁ ten⁵³

〈中埔-四海〉柳丁 liu₅₅ tŋ⁵⁵ 或唸 liu₁₁ tən¹³

【桔仔】 小柑桔。

〈中埔-海四〉桔仔 kit³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉桔仔 kit⁵ le³¹

【金棗】 水果名。

〈中埔-海四〉金棗 kim⁵³ tso¹³

〈中埔-四海〉金棗 kim₃₅ tso³¹

【柚仔】 柚子。

〈中埔-海四〉柚仔 iu₃₃ e⁵⁵

〈中埔-四海〉柚仔 iu⁵⁵ e³¹

【文旦】 一種柚子品種。

〈中埔-海四〉文旦柚 vun⁵⁵ tan¹¹ iu¹¹

〈中埔-四海〉文旦 vun¹¹ tan⁵⁵

【柿仔】 柿子。

〈中埔-海四〉柿仔 k^hi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉柿仔 k^hi³¹ e¹¹

【浸柿】 青柿。

〈中埔-海四〉浸柿 tsim¹¹ k^hi¹¹

〈中埔-四海〉浸柿 tsim⁵⁵ k^hi⁵⁵

【紅柿】 甜柿。

〈中埔-海四〉紅柿 funj⁵⁵ k^hi¹¹

〈中埔-四海〉紅柿 funj¹¹ k^hi⁵⁵

【柿餅】 柿餅。

〈中埔-海四〉柿餅 k^hi¹¹ pian¹³

〈中埔-四海〉柿餅 k^hi³¹ pian³¹

【石榴】 水果名。

〈中埔-海四〉石榴 sak³ liu⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【林菝仔】 蕃石榴。

〈中埔-海四〉菝仔 pat³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉菝仔 pat⁵ le¹¹

【土菝仔】 一種蕃石榴的品種。

〈中埔-海四〉土菝仔 t^hu₁₁ pat₁ lo⁵⁵

〈中埔-四海〉土菝仔 t^hu³¹ pat⁵ le¹¹

【泰國菝仔】 一種蕃石榴的品種。

〈中埔-海四〉泰國菝仔 t^hai¹¹ kok³ pat₁ lo⁵⁵

〈中埔-四海〉泰國菝 t^hai⁵⁵ kuet³ pat³

【甕仔菝】 一種蕃石榴的品種。

〈中埔-海四〉甕菝仔 aŋ⁵³ pat₃ le⁵⁵ ;

甕仔菝 aŋ⁵³ ne₃₃ pat³

〈中埔-四海〉×

【釋迦】 水果名。

〈中埔-海四〉釋迦 sak⁵ k^hia⁵³

〈中埔-四海〉釋迦 siak⁵ k^hia⁵⁵

【橄欖】 橄欖。

〈中埔-海四〉橄欖 ka⁵³ lam¹³

〈中埔-四海〉橄欖 ka₃₃ lam¹¹

【鹹橄欖】 鹹橄欖。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【草橄欖】 甘草橄欖。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【青橄欖】 青橄欖。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【楊梅】 楊梅。

〈中埔-海四〉楊梅 ioŋ⁵⁵ moi⁵⁵

〈中埔-四海〉楊梅 ioŋ¹¹ moi¹¹

【木瓜】 水果名。

〈中埔-海四〉木瓜 muk³ kua⁵³

〈中埔-四海〉木瓜 muk³ kua¹³

【西瓜】 水果名。

〈中埔-海四〉西瓜 si⁵³ kua⁵³

〈中埔-四海〉西瓜 si₁₁ kua¹³

【芳瓜】 香瓜。

〈中埔-海四〉香瓜 hioŋ⁵³ kua⁵³

〈中埔-四海〉香瓜 hioŋ₁₁ kua¹³

【梨仔】 梨子。

〈中埔-海四〉梨子 li⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉梨仔 li¹¹ e¹¹

【鳥梨仔】 一種小梨子。

〈中埔-海四〉鳥仔梨 tiau⁵³ e₃₃ li⁵⁵

〈中埔-四海〉鳥梨仔 tsiau₅₅ lai₃₃ a⁵¹ (閩)

【棗仔】 棗子。

〈中埔-海四〉棗仔 tso₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉棗仔 tso³¹ e³¹

【檸檬】 水果名

〈中埔-海四〉檸檬 le₃₃ mon⁵³

〈中埔-四海〉檸檬 le₃₃ mon⁵³

【桑椹】 桑樹的果實。

〈中埔-海四〉桑椹 son₃₃ sui³³

〈中埔-四海〉桑子 son₃₅ tsⁱ³¹

【柑仔蜜】 番茄。

〈中埔-海四〉柑仔蜜 kam⁵³ me₁₁ met⁵ ;

トマト $t^h o_{33}$ ma₅₅ to⁹³

〈中埔-四海〉柑仔蜜 kam₃₃ mā₅₅ mit⁵，
トマト $t^h o_{33}$ ma₅₅ to⁹³

【榴槤】 水果名。

〈中埔-海四〉榴槤 liu⁵⁵ lian⁵⁵

〈中埔-四海〉榴槤 liu¹¹ lian¹¹

【椰子】 水果名。

〈中埔-海四〉椰子 ia₃₃ tsī⁵³ (閩)

〈中埔-四海〉椰子 iai¹¹ tsī³¹、椰仔 iai¹¹ e¹¹

【草莓】 水果名。

〈中埔-海四〉芭波仔 net³ p^ho⁵³ e⁵⁵；

刺波仔 ts^hi¹¹ p^ho¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉草莓 ts^ho³¹ moi¹¹

【核】 指核果中心的堅硬部分。

〈中埔-海四〉核 fut⁵

〈中埔-四海〉核 fut⁵

【瓢】 瓜類或果實的肉。

〈中埔-海四〉瓢 noŋ⁵³

〈中埔-四海〉瓢 noŋ¹³

【在欖黃】 讓水果在樹上自然長到成熟度夠才摘下的方法。

〈中埔-海四〉樹頂黃个 su₃₃ tanj₅₅ von⁵⁵ ñe¹¹

〈中埔-四海〉樹上黃个 su⁵⁵ soŋ⁵⁵ von¹¹ e⁵⁵

八、飲食

【物配】 副食。

〈中埔-海四〉傍个東西 poŋ₃₅ e³¹ tuŋ⁵³ si⁵³

〈中埔-四海〉×

【飯】 食物名。

〈中埔-海四〉飯 fan¹¹; p^hon¹¹

〈中埔-四海〉飯 fan⁵⁵

【清飯】 隔餐剩下的冷飯。

〈中埔-海四〉冷飯 laŋ⁵³ p^hon¹¹

〈中埔-四海〉冷飯 laŋ₁₁ fan⁵⁵

【飯丸】 飯糰。

〈中埔-海四〉飯糰 fan₃₃ t^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉飯糰 fan⁵⁵ t^hon¹¹

【肉燥飯】 淋肉燥汁的飯。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【油飯】 用糯米做成的一種乾飯。

〈中埔-海四〉糯米飯 no₃₃ mi₃₃ fan¹¹

〈中埔-四海〉油飯 iu¹¹ fan⁵⁵

【壽司】 日式料理。

〈中埔-海四〉壽司 su₅₅ si³¹

〈中埔-四海〉壽司仔 su₅₅ si₃₃ a⁵¹

【米糕】 米糕。

〈中埔-海四〉米糕 mi₁₁ ko⁵³

〈中埔-四海〉×

【糜】 稀飯。

〈中埔-海四〉糜 moi⁵⁵

〈中埔-四海〉糜 moi¹¹

【鹹糜】 鹹稀飯。

〈中埔-海四〉鹹糜 ham⁵⁵ moi⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【蕃薯糜】 蕃薯粥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【海產糜】 海產粥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【香菇肉糜】 香菇肉粥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【飯湯】 泡飯。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉菜湯 ts^hoi⁵⁵ t^hoŋ¹³

【飯粄】 鍋巴。

〈中埔-海四〉飯粄 p^hon¹¹ lat⁵

〈中埔-四海〉飯粄 fan⁵⁵ lat³

【泔】 稀飯的湯汁。

〈中埔-海四〉糜飲 moi⁵⁵ im¹³

〈中埔-四海〉糜飲 moi¹¹ im³¹

【湯】 湯汁。

〈中埔-海四〉湯 t^hoŋ⁵³

〈中埔-四海〉湯 t^hoŋ¹³

【豬肉】 豬肉。

〈中埔-海四〉豬肉 tsu⁵³ niuk⁵

〈中埔-四海〉豬肉 tsu₃₅ niuk³

【板油】 油層。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【胛心】 豬腿上方的肉。

〈中埔-海四〉胛心 kap³ sim⁵³

〈中埔-四海〉胛心肉 kap³ sim₃₅ niuk³

【赤肉】 瘦肉。

〈中埔-海四〉精肉 tsian⁵³ niuk⁵

〈中埔-四海〉瘦肉 seu⁵⁵ niuk³

【肥肉】 肥肉。

〈中埔-海四〉肥肉 p^hui₃₃ niuk³ (聲調不合規律)

〈中埔-四海〉肥肉 p^hui₃₃ niuk³

【腱子肉】 小腿上肌肉發達的部分。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【三層】 五花肉。

〈中埔-海四〉三層肉 sam⁵³ ts^hian⁵⁵ niuk³

〈中埔-四海〉三層肉 sam₃₅ ts^hian¹¹ niuk³

【膩瓢】 豬肉皮下的脂肪層。

〈中埔-海四〉膩瓢 ji₃₃ non⁵⁵

〈中埔-四海〉膩瓢肉 ji⁵⁵ non₁₁ niuk³

【腰內肉】 腰內肉。

〈中埔-海四〉晦條肉 moi⁵⁵ t^hiau⁵⁵ niuk⁵

〈中埔-海四〉胸條肉 moi₃₃ t^hiau₃₃ niuk³

【肝臚】 豬肝連肌。

〈中埔-海四〉豬肝臚 tsu⁵³ kon⁵³ lian⁵⁵

〈中埔-海四〉豬肝臚 tʃu₁₁ kon₃₅ lian¹¹

【後座】 後腿肉。

〈中埔-海四〉後腿肉 heu₁₁ t^hui₁₁ niuk⁵

〈中埔-海四〉後座 heu⁵⁵ ts^ho¹³、後豚肉 heu⁵⁵ t^hun¹¹ niuk³

【ロース肉】 里脊肉。

〈中埔-海四〉ロース lo₅₁ su¹¹

〈中埔-海四〉×

【白切个】 白煮肉。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【髒臚】 里肌肉。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【槽頭】 豬頸肉。

〈中埔-海四〉槽頭肉 ts^ho⁵⁵ t^heu⁵⁵ niuk⁵

〈中埔-海四〉槽頭肉 ts^ho₃₃ t^heu₃₃ niuk³
(閩南話的變調)

【豬肝】 豬肝臟。

〈中埔-海四〉豬肝 tsu⁵³ kon⁵³

〈中埔-海四〉豬肝 tʃu₁₁ kon¹³

【豬肚】 豬胃。

〈中埔-海四〉豬肚 tsu⁵³ tu¹³

〈中埔-海四〉豬肚 tʃu₃₅ tu³¹

【豬肺】 豬肺臟。

〈中埔-海四〉豬肺 tsu⁵³ hi¹¹

〈中埔-海四〉豬肺 tʃu₁₁ hi⁵⁵

【豬心】 豬心臟。

〈中埔-海四〉豬心 tsu⁵³ sim⁵³

〈中埔-海四〉豬心 tʃu₁₁ sim¹³

【腰子】 腎臟。

〈中埔-海四〉豬腰仔 tsu⁵³ ieu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-海四〉腰仔 iau₁₃ e¹¹

【腰尺】 胰臟。

〈中埔-海四〉禾鐮鐵仔 vo⁵⁵ liam⁵⁵ t^hiat³ le⁵⁵

〈中埔-海四〉腰尺 io₃₃ ts^hio³ (閩)

【肉腿仔】 碎肉。

〈中埔-海四〉肉絲 jiu₃ si⁵³

〈中埔-海四〉×

【絞肉】 碎肉。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉碎肉 ts^hui⁵⁵ niuk³

【豬骭】 豬腿。

〈中埔-海四〉豬腳 tsu₃₁ kiok³

〈中埔-海四〉豬腳 tʃu₃₅ kiok³

【腿庫】 蹄膀。

〈中埔-海四〉腿肉 t^hui₁₁ niuk³

〈中埔-海四〉×

【豬頭皮】 豬頭皮。

〈中埔-海四〉豬頭皮 tsu⁵³ t^heu⁵⁵ p^hi⁵⁵

〈中埔-海四〉豬頭皮 tʃu₃₅ t^heu¹¹ p^hi¹¹

【豬頭肉】 豬頭肉。

〈中埔-海四〉豬舌嫗 tsu⁵³ sat³ ma⁵⁵

〈中埔-海四〉豬舌嫗 tʃu₃₃ siat⁵ ma¹¹

【豬血】 豬血。

〈中埔-海四〉豬紅 tsu⁵³ fuŋ⁵⁵

〈中埔-海四〉豬紅 tʃu₃₅ fuŋ¹¹

【豬舌】 豬舌頭。

〈中埔-海四〉豬滴頭 tsu⁵³ ti¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉豬利頭 tʃu₁₁ li⁵⁵ t^heu¹¹

豬舌嫗 tʃu₁₁ siat⁵ ma¹¹

【豬腸仔】 豬腸子。

〈中埔-海四〉豬腸 tsu⁵³ ts^honj⁵⁵

〈中埔-海四〉豬腸 tʃu₃₅ t^honj¹¹

【大腸】 豬大腸。

〈中埔-海四〉大腸 t^hai¹¹ ts^honj⁵⁵

〈中埔-海四〉大腸 t^hai⁵⁵ t^honj¹¹

【大腸頭】 大腸頭。

〈中埔-海四〉大腸頭 t^hai¹¹ ts^honj⁵⁵ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉×

【大腸】 糯米腸。

〈中埔-海四〉藏糯米仔 ts^haj¹¹ no¹¹ mi¹³ e¹¹

〈中埔-海四〉大腸 t^hai⁵⁵ t^honj¹¹

【小腸】 小腸。

〈中埔-海四〉細腸 seu¹¹ ts^honj⁵⁵

〈中埔-海四〉小腸 siau³¹ t^honj¹¹

【粉腸仔】 粉腸。

〈中埔-海四〉粉腸 fun₁₁ ts^hoŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉粉腸 fun³¹ tʃ^hoŋ¹¹

【粉臘】 豬內臘。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【生腸】 口感比較脆的腸子。

〈中埔-海四〉生腸 saŋ⁵³ ts^hoŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉生腸 saŋ₃₅ tʃ^hoŋ¹¹

【封肉】 以豬的五花肉為原料，加上醬油，經過燜燒的烹飪過程完成。

〈中埔-海四〉封肉 fuŋ⁵³ niuk⁵

〈中埔-四海〉封肉 fuŋ₃₅ niuk³

【腹內】 豬的內臟。

〈中埔-海四〉腹內 puk³ nui¹¹

〈中埔-四海〉腹內 puk⁵ nui⁵⁵

【下水】 禽類的內臟。

〈中埔-海四〉下水 ha₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉下水 ha⁵⁵ ſui³¹

【網紗油】 油層。

〈中埔-海四〉網紗油 mion₁₁ sa⁵³ iu⁵⁵

〈中埔-四海〉網紗油 mion³¹ sa₃₅ iu¹¹

【爆皮】 炸豬皮。

〈中埔-海四〉爆皮 p^hoŋ₁₁ p^hi⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【肉脯】 肉鬆。

〈中埔-海四〉肉脯 niuk³ fu⁵³

〈中埔-四海〉肉脯 niuk³ fu¹³

【肉酥】 肉鬆。

〈中埔-海四〉肉酥 niuk₃ su⁵³

〈中埔-四海〉肉酥 niuk³ su¹³

【魚脯】 魚鬆。

〈中埔-海四〉魚脯 ḷ⁵⁵ fu⁵³

〈中埔-四海〉魚脯 ḷ¹¹ fu³¹

【魚酥】 魚鬆。

〈中埔-海四〉魚酥 ḷ⁵⁵ su⁵³

〈中埔-四海〉魚酥 ḷ¹¹ su¹³

【ハム】 火腿。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉火腿 fo³¹ t^hui³¹

【肉乾】 肉乾。

〈中埔-海四〉肉乾 niuk³ kon⁵³

〈中埔-四海〉肉乾 niuk³ kon¹³

【肉繩仔】 五香捲、雞捲。

〈中埔-海四〉繩仔 kian₃₃ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉肉繩仔 niuk³ kian³¹ ne¹¹

【臘肉】 肉類食品。

〈中埔-海四〉臘肉 lap³ niuk⁵

〈中埔-四海〉臘肉 lap⁵ niuk³

【肉羹】 把肉加其他佐料勾芡煮成羹狀的小吃。

〈中埔-海四〉肉羹 niuk³ kaj⁵³

〈中埔-四海〉肉羹 niuk³ kaj¹³

【胶筋】 腳筋。

〈中埔-海四〉腳筋 kiok₃ kin⁵³

〈中埔-四海〉豬腳筋 tʃu₃₅ kiok³ kin¹³

【煙腸】 香腸。

〈中埔-海四〉煙腸 ian⁵³ ts^hoŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉煙腸 ian₃₅ tʃ^hoŋ¹¹

【粉腸】 粉腸。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉粉腸 fun³¹ tʃ^hoŋ¹¹

【皮蛋】 食物名。

〈中埔-海四〉皮蛋 p^hi₃₃ tan¹¹ (閩)

〈中埔-四海〉皮蛋 p^hi¹¹ tan⁵⁵

【卵】 蛋。

〈中埔-海四〉卵 lon¹³

〈中埔-四海〉卵 lon³¹

【卵清】 蛋白。

〈中埔-海四〉卵白 lon₁₁ p^hak³

〈中埔-四海〉卵白 lon³¹ p^hak⁵

【卵仁】 蛋黃。

〈中埔-海四〉卵黃 lon₁₁ von⁵⁵ ;

卵仁 lon₁₁ zin⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉卵黃 lon³¹ von¹¹

【卵包】 荷包蛋。

〈中埔-海四〉卵包 lon₁₁ pau⁵³

〈中埔-四海〉卵包 lon³¹ pau¹³

- 【糖】** 食糖的總稱。
 〈中埔-海四〉糖 t^hon⁵⁵
 〈中埔-四海〉糖 t^hon¹¹
- 【糖霜】** 冰糖。
 〈中埔-海四〉冰糖 pen⁵³ t^hon⁵⁵
 〈中埔-四海〉冰糖 pen₃₅ t^hon¹¹
- 【白糖】** 糖的一種。
 〈中埔-海四〉白糖 p^hak⁵ t^hon⁵⁵
 〈中埔-四海〉白糖 p^hak⁵ t^hon¹¹
- 【砂糖】** 糖的一種。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【糖粉】** 粉末狀的細糖。
 〈中埔-海四〉糖粉 t^hon⁵⁵ fun¹³
 〈中埔-四海〉×
- 【烏糖】** 糖的一種。
 〈中埔-海四〉烏糖 vu⁵³ t^hon⁵⁵
 〈中埔-四海〉烏糖 vu₃₅ t^hon¹¹
- 【紅糖】** 糖的一種。
 〈中埔-海四〉紅糖 fuj⁵⁵ t^hon⁵⁵
 〈中埔-四海〉紅糖 fuj¹¹ t^hon¹¹
- 【麥芽膏】** 糖的一種。
 〈中埔-海四〉麥芽糖 mak³ ya⁵⁵ t^hon⁵⁵
 〈中埔-四海〉麥芽糖 mak⁵ ya¹¹ t^hon¹¹
- 【豬油】** 豬油。
 〈中埔-海四〉豬油 tsu⁵³ iu⁵⁵
 〈中埔-四海〉豬油 t^fu₃₅ iu¹¹
- 【塗豆油】** 花生油。
 〈中埔-海四〉地豆油 t^hi₁₁ t^heu₁₁ iu⁵⁵
 〈中埔-四海〉地豆油 t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵ iu¹¹
- 【沙拉油】** 泛指高級食用油。
 〈中埔-海四〉沙拉油 sa₅₅ la₅₅ io¹³ (國)
 〈中埔-四海〉沙拉油 sa₅₅ la₅₅ io¹³ (國)
- 【豬油粕仔】** 豬油渣。
 〈中埔-海四〉豬油渣 tsu⁵³ iu⁵⁵ tsa⁵³ ;
 豬油粕 tsu⁵³ iu⁵⁵ p^hok³
 〈中埔-四海〉豬油粕 t^fu₃₅ iu¹¹ p^hok³
- 【麻油】** 黑芝麻油。
 〈中埔-海四〉麻油 ma⁵⁵ iu⁵⁵
- 〈中埔-四海〉麻油 ma¹¹ iu¹¹
- 【芳油】** 香油。
 〈中埔-海四〉香油 hion⁵³ iu⁵⁵
 〈中埔-四海〉香油 hion₃₅ iu¹¹
- 【茶油】** 茶油。
 〈中埔-海四〉茶油 ts^ha⁵⁵ iu⁵⁵
 〈中埔-四海〉茶油 ts^ha¹¹ iu¹¹
- 【苦茶油】** 苦茶油。
 〈中埔-海四〉苦茶油 fu₃₃ ts^ha⁵⁵ iu⁵⁵
 〈中埔-四海〉苦茶油 fu³¹ ts^ha¹¹ iu¹¹
- 【玉米油】** 玉米油。
 〈中埔-海四〉包粟油 pau⁵³ siuk³ iu⁵⁵ ;
 玉米油 piuk₁ mi₁₁ iu⁵⁵
 〈中埔-四海〉包粟油 pau₃₅ siuk³ iu¹¹
- 【豆花】** 豆花。
 〈中埔-海四〉豆花 t^heu¹¹ fa⁵³ (閩)
 〈中埔-四海〉豆花 t^heu⁵⁵ fa¹³ (閩)
- 【豆腐】** 豆腐。
 〈中埔-海四〉豆腐 t^heu¹¹ fu¹¹
 〈中埔-四海〉豆腐 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵
- 【豆乾】** 豆乾。
 〈中埔-海四〉豆乾 t^heu¹¹ kon⁵³
 〈中埔-四海〉豆乾 t^heu⁵⁵ kon¹³
 豆腐乾 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ kon¹³
- 【豆皮】** 豆腐皮。
 〈中埔-海四〉豆皮 t^heu₁₁ p^hi⁵⁵
 〈中埔-四海〉豆皮 t^heu⁵⁵ p^hi¹¹
- 【豆沙】** 餡料。
 〈中埔-海四〉豆沙 t^heu¹¹ sa⁵³
 〈中埔-四海〉豆沙 t^heu⁵⁵ sa¹³
- 【豆奶】** 豆漿。。
 〈中埔-海四〉豆奶 t^heu₃₃ nen¹¹
 〈中埔-四海〉豆奶 t^heu⁵⁵ nen⁵⁵
- 【豆乾炸】** 油豆腐。
 〈中埔-海四〉豆腐角 t^heu¹¹ fu¹¹ kok⁵
 〈中埔-四海〉豆腐炸 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ tsa⁵⁵
- 【臭豆腐】** 小吃名。
 〈中埔-海四〉臭豆腐 ts^hu¹¹ t^heu¹¹ fu¹¹
 〈中埔-四海〉臭豆腐 ts^hu⁵⁵ t^heu⁵⁵ fu⁵⁵

【豆醬仔】 豆醬。

〈中埔-海四〉豆漿 theu₁₁ tsion⁵³

〈中埔-四海〉豆醬 theu⁵⁵ tsion⁵⁵

【みそ】 味噌。

〈中埔-海四〉米醬 mi₁₁ tsion¹¹

〈中埔-四海〉米醬 mi³¹ tsion⁵⁵

【蔭豉仔】 豆豉。

〈中埔-海四〉豆豉 theu¹¹ si¹¹

〈中埔-四海〉豆豉 theu⁵⁵ si⁵⁵

【豆舖】 乾的豆豉。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉豆舖 theu⁵⁵ ku¹³

【豆乳】 豆腐乳。

〈中埔-海四〉豆腐乳 theu¹¹ fu¹¹ i⁵⁵

〈中埔-四海〉豆腐乳 theu⁵⁵ fu⁵⁵ i¹¹

【豆枝】 用豆類做的食品。

〈中埔-海四〉豆枝 theu₁₁ ki⁵³

〈中埔-四海〉豆枝 theu⁵⁵ ki¹³

【豆雞】 用豆類做的食品。

〈中埔-海四〉豆雞 theu₁₁ ke⁵³

〈中埔-四海〉豆雞 theu⁵⁵ ke¹³

【豆簽】 用豇豆加工製的食品。

〈中埔-海四〉豆簽 theu¹¹ ts^hiam⁵³

〈中埔-四海〉豆簽 theu⁵⁵ ts^hiam¹³

【油食粿】 油條。

〈中埔-海四〉油條 iu⁵⁵ t^hiau⁵⁵

〈中埔-四海〉油食粿 iu¹¹ tsia¹¹ kue⁵³ (閩)

【餡】 餡料。

〈中埔-海四〉豆餡 theu¹¹ a⁵³

〈中埔-四海〉豆餡 teu⁵⁵ a¹³

【雞卵糕】 蛋糕。

〈中埔-海四〉雞卵糕 ke⁵³ lon₁₁ ko⁵³

〈中埔-四海〉雞卵糕 kai₃₅ lon³¹ ko¹³

【粿】 塊狀米食。

〈中埔-海四〉粄仔 pan₁₁ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉粄 pan³¹

【粿穄】 要做米食的米胚。

〈中埔-海四〉粄穄 pan₁₁ ts^he¹¹

〈中埔-四海〉粄穄 pan³¹ ts^he⁵⁵

【粿舖】 先把一部分的粿穄燙熟，再去和到粿穄裏頭。

〈中埔-海四〉粄舖 pan₁₁ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉粄舖 pan³¹ ma¹¹

【妣粿】 一種用來祭拜好兄弟(鬼)的糕餅。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【發粿】 發糕。

〈中埔-海四〉發粄 fat³ pan¹³

〈中埔-四海〉發粄 fat³ pan³¹

【碗粿】 碗糕。

〈中埔-海四〉水粄仔 sui₁₁ pan₁₁ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉水粄仔 sui³¹ pan³¹ ne¹¹

【鹹粿】 年糕。

〈中埔-海四〉鹹粄 ham⁵⁵ pan¹³

〈中埔-四海〉鹹粄 ham¹¹ pan³¹

【粉粿】 粉類食品。

〈中埔-海四〉鹹粄 ki⁵³ pan¹³

〈中埔-四海〉粉粄仔 fun³¹ pan³¹ ne¹¹

【甜粿】 甜年糕。

〈中埔-海四〉甜粄 t^hiam⁵⁵ pan¹³

〈中埔-四海〉甜粄 t^hiam¹¹ pan³¹

【菜頭粿】 蘿蔔糕。

〈中埔-海四〉菜頭粄 ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵ pan¹³

〈中埔-四海〉菜頭粄 ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹ pan³¹

【芋曲】 芋頭糕。

〈中埔-海四〉芋粄 vu¹¹ pan¹³

〈中埔-四海〉芋粄 vu⁵⁵ pan³¹

【鼠麴粿】 草粿。

〈中埔-海四〉艾粄 jie¹¹ pan¹³

〈中埔-四海〉艾粄 jie⁵⁵ pan³¹

【掩木粿】 九層糕。

〈中埔-海四〉九層粄 kiu₁₁ ts^hian⁵⁵ pan¹³

〈中埔-四海〉九層粄 kiu³¹ ts^hian¹¹ pan³¹

【油蔥肉燥粿】 在粿裏頭加了油蔥和肉燥一起蒸製的米食。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【茯苓糕】 含有茯苓的糕餅。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【紅龜粿】 用紅豆餡做成的粿食。

〈中埔-海四〉紅粄 fun⁵⁵ pan¹³

〈中埔-海四〉紅龜粄 fuŋ₃₃ ku₃₅ pan³¹ (閩)

【潤餅】 潤餅。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉潤餅 lun⁵⁵ pian³¹ (閩)

【粽】 粽子。

〈中埔-海四〉米粽 mi₁₁ tsun¹¹

〈中埔-海四〉粽仔 tsun⁵⁵ ne³¹

【肉粽】 包葷食的粽子。

〈中埔-海四〉粽仔 tsun¹¹ ne⁵⁵ ;
米粽 mi₃₃ tsun¹¹

〈中埔-海四〉肉粽 niuk³ tsun⁵⁵

【菜粽】 只包花生的粽子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉齋粽 tsai₁₁ tsun⁵⁵

【鹹粽】 鹹粽。

〈中埔-海四〉鹹粽 ki⁵³ tsun¹¹

〈中埔-海四〉鹹粽 ki₃₃ tsun⁵⁵

【粿粽】 用粄籽來包的粽子。

〈中埔-海四〉粄粽 pan₃₃ tsun¹¹

〈中埔-海四〉粄粽 pan³¹ tsun⁵⁵

【米芳】 爆米花。

〈中埔-海四〉磅米芳 pon¹¹ bi₅₅ p^han⁵⁵

〈中埔-海四〉米芳 mi³¹ p^hag¹³ (閩)

【麵】 麵條。

〈中埔-海四〉麵 mian⁵⁵

〈中埔-海四〉麵 mian⁵⁵

【意麵】 一種台灣麵食。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【雜菜麵】 什錦麵。

〈中埔-海四〉雜菜麵 ts^hap₁ ts^hoi¹¹ mian¹¹

〈中埔-海四〉×

【麵鯊】 麵筋。

〈中埔-海四〉麵鯊 mi₁₁ t^hi⁵⁵ (閩)

〈中埔-海四〉麵炸 mian⁵⁵ tsa⁵⁵

【麵蔗】 大麵筋。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【麵猴】 麵疙瘩。

〈中埔-海四〉麵捏仔 mian³³ liap₃ be⁵⁵

〈中埔-海四〉麵丸仔 mian⁵⁵ ian¹¹ ne¹¹

【泡麵】 速食麵。

〈中埔-海四〉泡麵 p^hau₁₁ mian¹¹

〈中埔-海四〉泡麵 p^hau⁵⁵ mian⁵⁵

【米粉】 一種米食。

〈中埔-海四〉米粉 mi₁₁ fun¹³

〈中埔-海四〉米粉 mi³¹ fun³¹

【米篩目】 米苔目。

〈中埔-海四〉米篩目 mi₁₁ ts^hi⁵³ muk³

〈中埔-海四〉米篩目 mi³¹ ts^hi₃₅ muk³

【冬粉】 粉絲。

〈中埔-海四〉冬粉 tuŋ⁵³ fun¹³

〈中埔-海四〉冬粉 tuŋ₃₅ fun³¹

【粿仔】 粿條。

〈中埔-海四〉粄條 pan³¹ t^hiau¹¹

〈中埔-海四〉粄條 pan³¹ t^hiau¹¹

【麻餈】 餈粑。

〈中埔-海四〉餈粑 ts^hi⁵⁵ pa⁵³

〈中埔-海四〉餈粑 ts^hi¹¹ pa¹³

【圓仔】 湯圓。

〈中埔-海四〉粄圓 pan₁₁ ian⁵⁵

〈中埔-海四〉粄圓 pan³¹ ian¹¹

【圓仔粄】 做湯圓的米粉團。

〈中埔-海四〉粄粄 pan₁₁ ts^he¹¹

〈中埔-海四〉粄粄 pan³¹ ts^he⁵⁵

【糕仔】 糕餅。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉糕仔 kau₁₃ e¹¹

【糕仔頭】 一種在結婚的時候用來饋贈親友的食品。

〈中埔-海四〉餅頭 pian₁₁ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉×

【麵線】 麵線。

〈中埔-海四〉麵線 mian¹¹ sian¹¹

〈中埔-海四〉麵線 mian⁵⁵ sian⁵⁵

【肉包】 肉包子。

〈中埔-海四〉包仔 pau⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉包仔 pau₁₃ e¹¹

【菜包】 菜包。

〈中埔-海四〉菜包 ts^hoi¹¹ pau⁵³

〈中埔-四海〉菜包 ts^hoi⁵⁵ pau¹³

【割包】 割包。

〈中埔-海四〉割包 kot³ pau⁵³

〈中埔-四海〉割包 kua₅₁ pau⁵⁵ (閩)

【饅頭】 麵食名。

〈中埔-海四〉饅頭 man⁵⁵ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉饅頭 man₅₅ t^ho¹³ (閩)

【麪】 麵包。

〈中埔-海四〉麪 p^han⁵¹

〈中埔-四海〉麪 p^han⁵¹

【麵包】 麵包。

〈中埔-海四〉麵包 mian¹¹ pau⁵³

〈中埔-四海〉麵包 mian⁵⁵ pau¹³

【醬瓜仔】 醬瓜。

〈中埔-海四〉醬瓜 tsiong¹¹ kua⁵³

〈中埔-四海〉醬瓜 tsiong⁵⁵ kua¹³

【鮓】 用螺醃製的漬物。

〈中埔-海四〉鮓 ke⁵⁵

〈中埔-四海〉鮓 kue¹¹

【茶】 茶水。

〈中埔-海四〉茶 ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉茶 ts^ha¹¹

【茶葉】 茶葉。

〈中埔-海四〉茶心 ts^ha⁵⁵ sim⁵³

〈中埔-四海〉茶葉 ts^ha¹¹ iap⁵

【臭培茶】 普洱茶。

〈中埔-海四〉臭培茶 ts^hu¹¹ pu₁₁ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【烏龍茶】 烏龍茶。

〈中埔-海四〉烏龍茶 vu³¹ liuŋ⁵⁵ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉烏龍茶 vu₃₅ liuŋ¹¹ ts^ha¹¹

【二七仔】 茶的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鐵觀音】 茶的一種。

〈中埔-海四〉鐵觀音 t^hiat³ kuan⁵³ im⁵³

〈中埔-四海〉鐵觀音 t^hiat³ kon₁₁ im¹³

【包種茶】 茶的一種。

〈中埔-海四〉包種茶 pau⁵³ tsui₃₃ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【滾水】 沸騰的開水。

〈中埔-海四〉滾水 kun₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉滾水 kun³¹ sui³¹

【白滾水】 白開水。

〈中埔-海四〉白滾水 p^hak³ kun₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉滾水 kun³¹ sui³¹

【茶滓】 茶垢。

〈中埔-海四〉茶滓 ts^ha⁵⁵ tai¹³

〈中埔-四海〉石灰滓 ſak⁵ foi₃₅ tai³¹

【咖啡】 咖啡飲料。

〈中埔-海四〉咖啡 ka⁵³ pi⁵³

〈中埔-四海〉咖啡 ka₁₁ pi¹³

【可可仔】 可可亞。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【粉圓】 用蕃薯粉做食甜食。

〈中埔-海四〉粉圓 fun₁₁ ian⁵⁵

〈中埔-四海〉粉圓 fun³¹ ian¹¹

【粉條仔】 用蕃薯粉做成細條狀的食物。

〈中埔-海四〉粉條仔 fun₁₁ t^hiau⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉粉條仔 fun³¹ t^hiau¹¹ e¹¹

【魚丸】 魚丸子。

〈中埔-海四〉魚丸 ij⁵⁵ ian⁵⁵

〈中埔-四海〉魚丸 ij¹¹ ian¹¹

【肉圓】 地方小吃。

〈中埔-海四〉肉圓 niuk³ ian⁵⁵

〈中埔-四海〉肉圓 niuk³ ian¹¹

【肉丸】 肉丸子。

〈中埔-海四〉肉丸 niuk³ ian⁵⁵

〈中埔-四海〉摃丸 kuŋ₅₅ ian¹¹

【牛奶】 牛乳。

〈中埔-海四〉牛奶 jiu⁵⁵ nen¹¹

〈中埔-四海〉牛奶 jiu¹¹ nen⁵⁵

【米奶】 米漿。

〈中埔-海四〉米奶 mi₁₁ nen¹¹

〈中埔-四海〉米奶 mi³¹ nen⁵⁵

【羊奶】 羊乳。

〈中埔-海四〉羊奶 zion⁵⁵ nen¹¹

〈中埔-四海〉羊奶 ion¹¹ nen⁵⁵

【杏仁茶】 杏仁茶。

〈中埔-海四〉杏仁茶 hen¹¹ in⁵⁵ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉杏仁茶 hen⁵⁵ jin¹¹ ts^ha¹¹

【枝仔冰】 冰棒。

〈中埔-海四〉枝仔冰 ki⁵³ e₁₁ pen⁵³

〈中埔-四海〉枝仔冰 ki₃₅ i³¹ pen¹³

【仙草】 仙草凍。

〈中埔-海四〉仙草 sian⁵³ ts^ho¹³

〈中埔-四海〉仙草 sian₃₅ ts^ho³¹

【菜餚】 洋菜。

〈中埔-海四〉菜餚 ts^hoi¹¹ ian¹¹

〈中埔-四海〉菜餚 ts^hoi⁵⁵ ian⁵⁵

【新港糖】 新港飴。

〈中埔-海四〉新港糖 sin⁵³ kon₃₃ t^hoŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉新港糖 sin₃₅ kon³¹ t^hoŋ¹¹

【洋羹】 日製食品。

〈中埔-海四〉洋羹 ion₃₅ kan⁵³

〈中埔-四海〉洋羹 io₅₅ kan⁵³

【子仔】 愛玉。

〈中埔-海四〉子仔 ts_{i33} e⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉子仔 ts_{i31} e¹¹ (閩)

【粉蕘】 一種夏天的消暑食品。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【涼水】 清涼的飲料。

〈中埔-海四〉涼水 lion¹¹ sui³¹

〈中埔-四海〉涼水 lion₃₃ ſui³¹

【冬瓜茶】 冬瓜茶水。

〈中埔-海四〉冬瓜茶 tun⁵³ kua⁵³ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉冬瓜茶 tun₃₃ kua₃₅ ts^ha¹¹

【青草茶】 青草茶水。

〈中埔-海四〉青草茶 ts^hiaŋ⁵³ ts^ho₁₁ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉青草茶 ts^hiaŋ₃₅ ts^ho³¹ ts^ha¹¹

【枸杞茶】 枸杞茶水。

〈中埔-海四〉枸杞茶 kieu₁₁ ki₁₁ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉枸杞茶 kieu³¹ ki³¹ ts^ha¹¹

【紅茶】 紅茶水。

〈中埔-海四〉紅茶 fun⁵⁵ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉紅茶 fun¹¹ ts^ha¹¹

【汽水】 一種飲料。

〈中埔-海四〉汽水 hi¹¹ sui¹³

〈中埔-四海〉汽水 hi⁵⁵ ſui³¹

【楊桃汁】 楊桃汁。

〈中埔-海四〉楊桃汁 ion⁵⁵ t^ho⁵⁵ tsip⁵

〈中埔-四海〉楊桃汁 ion₃₃ t^ho₃₃ tsip³

【桔仔汁】 桔子汁。

〈中埔-海四〉桔仔汁 kit³ le₁₁ tsip⁵

〈中埔-四海〉桔仔汁 kit⁵ le³¹ tsip³

【柳丁汁】 柳丁汁。

〈中埔-海四〉柳丁汁 liu₃₃ ten⁵³ tsiap⁵

〈中埔-四海〉柳丁汁 liu₅₅ ten₃₅ tſip³

【鹹酸甜】 蜜餞。

〈中埔-海四〉鹹酸甜 ham⁵⁵ son⁵³ t^hiam⁵⁵

〈中埔-四海〉鹹酸甜 ham¹¹ son₃₅ t^hiam¹¹

【瓜子】 西瓜子。

〈中埔-海四〉瓜子 kua³¹ ts^hi¹³

〈中埔-四海〉瓜子 kua₃₅ ts^hi³¹

【梅仔】 話梅。

〈中埔-海四〉梅仔 moi⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉酸梅 son₃₅ moi¹¹

【芋冰】 一種冰品。

〈中埔-海四〉芋仔冰 vu¹¹ e₁₁ pen⁵³

〈中埔-四海〉芋仔冰 vu⁵⁵ e³¹ pen¹³

【冰淇淋】 冰淇淋。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【韉車藤】 麻花。

〈中埔-海四〉索仔條 sok³ ge₃₃ t^hiau⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【憩餸仔】 零食。

〈中埔-海四〉零噠 lan⁵⁵ tap³ ;

憩餸仔 si₁₁ siu₁₁ e⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉零噠仔 naŋ¹¹ tap⁵ be¹¹

【糖含仔】 糖果。

〈中埔-海四〉金含 kim⁵³ kam⁵⁵

〈中埔-四海〉金含 kim⁵⁵ kam¹¹

【扁食】 餅餃。

〈中埔-海四〉扁食 pʰian₅₅ sit⁵

〈中埔-四海〉扁食 pʰian₅₅ sit⁵ (閩)

【水餃】 麵食。

〈中埔-海四〉水餃 sui₁₁ kiau¹³

〈中埔-四海〉水餃 tsui₅₅ kiau⁵¹ (閩)

【食臊】 吃葷。

〈中埔-海四〉食葷 sit³ fun⁵³

〈中埔-四海〉食葷 sit⁵ fun¹³

【食菜】 吃素。

〈中埔-海四〉食齋 sit³ tsai⁵³

〈中埔-四海〉食齋 sit⁵ tsai¹³

【食早齋】 只在早上吃素。

〈中埔-海四〉食早齋 sit₁ tso₁₁ tsai⁵³

〈中埔-四海〉食早齋 sit⁵ tso³¹ tsai¹³

【樹奶糊】 口香糖。

〈中埔-海四〉樹奶糊 tsʰiu₁₁ liŋ₃₃ ko¹³ (閩)

〈中埔-四海〉口香糖 kʰo₁₁ sian⁵⁵ tʰan¹³ (國)

【クリーム】 奶油。。

〈中埔-海四〉クリーム kʰu₃₃ lin₅₁ mu¹¹

〈中埔-四海〉バター pat₅ ta³¹

【おでん】 黑輪。

〈中埔-海四〉おでん o₃₃ lian⁵³

〈中埔-四海〉おでん o₃₃ lian⁵³

【てんぷら】 甜不辣。

〈中埔-海四〉桴菜 pʰo⁵⁵ tsʰoi³¹

〈中埔-四海〉てんぶら tʰian₃₅ put₅ la⁵¹

【おかもと】 健素糖。

〈中埔-海四〉おかもと ua₃₃ kʰa₅₅ mo₅₅ to³¹

〈中埔-四海〉おかもと ua₃₃ kʰa₅₅ mo₅₅ to³¹

【糖葱】 龍鬚糖。

〈中埔-海四〉糖葱 tʰon⁵⁵ tsʰun⁵³ (閩)

〈中埔-四海〉糖葱 tʰun₃₃ tsʰan⁵⁵ (閩)

【手路菜】 拿手菜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鹽焗雞】 鹽焗雞。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鹹酥雞】 鹹酥雞。

〈中埔-海四〉鹹酥雞 ham⁵⁵ su⁵³ ke⁵³

〈中埔-四海〉×

【湯頭】 高湯。

〈中埔-海四〉湯頭 tʰon⁵³ tʰeu⁵⁵

〈中埔-四海〉湯頭 tʰon₃₅ tʰeu¹¹

【菜底】 指鋪在盤底的菜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【菜尾仔】 剩菜。

〈中埔-海四〉菜尾 tsʰoi¹¹ mi⁵³ (閩)

〈中埔-四海〉菜腳 tsʰoi⁵⁵ kiok³

【さしみ】 生魚片。

〈中埔-海四〉さしみ sa₃₃ si₅₅ mi³¹

〈中埔-四海〉さしみ sa₃₃ si₅₅ mi³¹

【鳥仔巴】 烤小鳥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉爆鳥仔乾 piak⁵ tiau₃₅ e³¹ kon¹³

【焢窯】 烘蕃薯。

〈中埔-海四〉焢窯仔 kʰɔk₃ ziau⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉焢窯仔 kʰɔk⁵ iau¹¹ e¹¹

【鹽】 調味品。

〈中埔-海四〉鹽 iam⁵⁵

〈中埔-四海〉鹽 iam¹¹

【醋】 調味品。

〈中埔-海四〉醋 tsʰi⁵⁵

〈中埔-四海〉醋 tsʰi⁵⁵

【酸醋】 調味品。。

〈中埔-海四〉酸醋 son⁵³ tsʰi¹¹

〈中埔-四海〉酸醋 son₃₃ tsʰi⁵⁵

【烏醋】 黑色的醋。

〈中埔-海四〉烏醋 vu⁵³ tsʰi¹¹

〈中埔-四海〉烏醋 vu₁₁ tsʰi⁵⁵

【白醋】 沙拉醬。

〈中埔-海四〉白醋 pʰak⁵ tsʰi¹¹

〈中埔-海四〉白醋 p^hak⁵ ts^hi⁵⁵

【豆油】 醬油。

〈中埔-海四〉豆油 t^heu¹¹ iu⁵⁵

〈中埔-海四〉豆油 t^heu⁵⁵ iu¹¹

【豆油膏】 醬油膏。

〈中埔-海四〉豆油膏 t^heu₁₁ iu⁵⁵ ko⁵³

〈中埔-海四〉豆油膏 t^heu⁵⁵ iu¹¹ ko¹³

【わさび】 用山葵磨成的粉末。

〈中埔-海四〉わさび ua₃₃ sa₅₅ bi³¹

〈中埔-海四〉わさび ua₃₃ sa₅₅ pi³¹

【芥茉】 黃色的辛辣醬。

〈中埔-海四〉芥辣 kai¹¹ lat⁵

〈中埔-海四〉芥辣 kai⁵⁵ lat⁵

【沙茶醬】 南洋的香辛沾料。

〈中埔-海四〉沙茶醬 sa⁵³ ts^ha⁵⁵ tsion¹¹

〈中埔-海四〉沙茶醬 sa₃₅ ts^ha¹¹ tsion⁵⁵

【咖哩】 一種用茴香等用來烹飪的香料。

〈中埔-海四〉咖哩 ka₃₃ li⁵³

〈中埔-海四〉咖哩 ka₃₃ li⁵¹

【味素】 味精。

〈中埔-海四〉甜粉 t^hiam⁵⁵ fun¹³

〈中埔-海四〉味素 mi⁵⁵ su⁵⁵ ;

甜粉 t^hiam₃₃ fun³¹

【胡椒】 調味料。

〈中埔-海四〉胡椒 fu⁵⁵ tsiau⁵³

〈中埔-海四〉胡椒仔 fu¹¹ tsiau₁₃ e¹¹

【五香】 由八角、茴香子、桂皮、丁香、花蕾碾磨製成。

〈中埔-海四〉五香 ij₁₁ hion⁵³

〈中埔-海四〉五香粉 ij³¹ hion₃₅ fun³¹

【八角】 香料名。

〈中埔-海四〉八角 pat³ kok⁵

〈中埔-海四〉八角 pat³ kok³

【太白粉】 勾芡用的粉。

〈中埔-海四〉太白粉 t^hai¹¹ p^hak₁ fun¹³

〈中埔-海四〉太白粉 t^hai⁵⁵ p^hak⁵ fun³¹

【蕃薯粉】 用蕃薯做的粉。

〈中埔-海四〉蕃薯粉 fan⁵³ su⁵⁵ fun¹³

〈中埔-海四〉蕃薯粉 fan₃₅ fu¹¹ fun³¹

【紅糟】 紅酒糟。

〈中埔-海四〉紅糟 fun⁵⁵ tso⁵³

〈中埔-海四〉紅糟嫲 fun¹¹ tso₃₅ ma¹¹

【酵母】 發酵用的菌。

〈中埔-海四〉糟嫲 tso⁵³ ma⁵⁵

〈中埔-海四〉糟嫲 tso₃₅ ma¹¹

【紅麴】 紅麴。

〈中埔-海四〉紅麴 fun⁵⁵ k^hiu⁵

〈中埔-海四〉紅麴 fun₃₃ k^hiu³

【番仔薑醬】 辣椒醬。

〈中埔-海四〉辣椒醬 lat³ tsiau⁵³ tsion¹¹

〈中埔-海四〉辣椒醬 lat⁵ tsiau₁₁ tsion⁵⁵

【柑仔蜜醬】 蕃茄醬。

〈中埔-海四〉柑仔蜜醬 kam⁵³ me₃₃ met³ tsion¹¹

〈中埔-海四〉柑仔蜜醬 kam₃₃ ma₅₅ mit³ tsion⁵⁵

【豆瓣醬】 豆瓣醬。

〈中埔-海四〉豆瓣醬 t^heu₃₃ pan₃₃ tsion¹¹

〈中埔-海四〉豆瓣醬 t^heu⁵⁵ pan³¹ tsion³¹

【發粉】 發酵粉。

〈中埔-海四〉發粉 fat³ fun¹³

〈中埔-海四〉發粉 fat³ fun³¹

【發酵】 發酵。

〈中埔-海四〉發酵 fat³ kau¹¹

〈中埔-海四〉發酵 fat³ kau⁵⁵

【五柳枝】 糖醋魚的烹調方式。

〈中埔-海四〉五柳枝 ij₅₅ liu₅₅ ki⁵⁵

〈中埔-海四〉牽漿 k^hian₁₁ tsion¹³

【激酒】 釀酒。

〈中埔-海四〉激酒 kiuk³ tsiu¹³

〈中埔-海四〉×

【燒酒】 酒。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【米酒】 用糯米或其他米釀成的酒。

〈中埔-海四〉米酒 mi₁₁ tsiu¹³

〈中埔-海四〉米酒 mi³¹ tsiu³¹

【米酒頭仔】 米酒頭。

〈中埔-海四〉米酒頭 mi₁₁ tsiu₁₁ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉米酒頭仔 mi³¹ tsiu³¹ t^heu¹¹ e¹¹

【太白酒】 樹薯酒。

〈中埔-海四〉太白酒 t^{hai}¹¹ p^hak³ tsiu¹³

〈中埔-海四〉太白酒 t^{hai}⁵⁵ p^hak⁵ tsiu³¹

【紅酒】 紅葡萄酒。

〈中埔-海四〉紅酒 fun⁵⁵ tsiu¹³

〈中埔-海四〉紅酒 fun¹¹ tsiu³¹

【黃酒】 黃酒。

〈中埔-海四〉黃酒 voŋ⁵⁵ tsiu¹³

〈中埔-海四〉黃酒 voŋ¹¹ tsiu³¹

【麥仔酒】 啤酒。

〈中埔-海四〉麥酒 mak₁ tsiu¹³ ;

ビール bi₅₁ lu¹¹

〈中埔-海四〉麥酒 mak⁵ tsiu³¹

【烏梅仔酒】 烏梅酒。

〈中埔-海四〉烏梅酒 vu⁵³ moi⁵⁵ tsiu¹³

〈中埔-海四〉烏梅酒 vu₃₅ moi¹¹ tsiu³¹

【紹興酒】 酒名。

〈中埔-海四〉紹興酒 siau¹¹ hin⁵³ tsiu¹³

〈中埔-海四〉紹興酒 seu⁵⁵ hin₃₅ tsiu³¹

【竹葉青】 酒名。

〈中埔-海四〉竹葉青 tsuk³ iap³ ts^hin⁵³

〈中埔-海四〉竹葉青 tsuk³ iap⁵ ts^hian¹³

【高粱酒】 由高粱釀造的酒。

〈中埔-海四〉高粱酒 ko⁵³ lion⁵⁵ tsiu¹³

〈中埔-海四〉高粱酒 ko₃₅ lion¹¹ tsiu³¹

【紅露酒】 紅露酒。

〈中埔-海四〉紅露酒 fun⁵⁵ lu¹¹ tsiu¹³

〈中埔-海四〉紅露酒 fun¹¹ lu⁵⁵ tsiu³¹

【五加皮】 提神飲料。

〈中埔-海四〉五加皮 ij₃₃ ka⁵³ p^hi⁵⁵

〈中埔-海四〉五加皮 ij³¹ ka₃₅ pi¹¹

【虎骨酒】 中藥酒。

〈中埔-海四〉虎骨酒 fu₁₁ kut³ tsiu¹³

〈中埔-海四〉虎骨酒 fu³¹ kut³ tsiu³¹

【蓼茸】 蓼茸藥酒。

〈中埔-海四〉蓼茸酒 sem⁵³ ziuj⁵⁵ tsiu¹³

〈中埔-海四〉蓼茸酒 sem₃₅ iuj¹¹ tsiu³¹

【雄黃酒】 雄黃酒。

〈中埔-海四〉雄黃酒 hion⁵⁵ voŋ⁵⁵ tsiu³¹

〈中埔-海四〉雄黃酒 hion¹¹ voŋ¹¹ tsiu³¹

【點心】 點心。

〈中埔-海四〉點心 tiam₁₁ sim⁵³

〈中埔-海四〉點心 tiam³¹ sim¹³

【啖糉】 零食。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【鴨鰻】 宜蘭名產。

〈中埔-海四〉鴨鰻 a₅₁ s̄iu⁵¹ (閩)

〈中埔-海四〉×

【筒仔米糕】 一種點心。

〈中埔-海四〉筒仔米糕 t^hunj⁵⁵ kon⁵⁵ ye⁵⁵ mi₃₃ ko⁵³

〈中埔-海四〉米糕 mi³¹ ko¹³

【蠔羹】 一種油炸的地方小吃。

〈中埔-海四〉蠔羹 o₃₃ te⁵⁵

〈中埔-海四〉×

【蠔仔煎】 台灣地方小吃。

〈中埔-海四〉蠔仔煎 o⁵⁵ e₃₃ tsian⁵³

〈中埔-海四〉蠔仔煎 o³¹ e³¹ tsian¹³

【麵線糊】 台灣地方小吃。

〈中埔-海四〉麵線糊 mian¹¹ sian¹¹ ko⁵⁵

〈中埔-海四〉麵線糊 mian⁵⁵ sian⁵⁵ ko¹¹

【扁煎餃】 石頭餅。

〈中埔-海四〉煎餅 tsian⁵³ pian¹³

〈中埔-海四〉×

【鼎邊趴】 福州小吃。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【米餈】 油炸食品。

〈中埔-海四〉米餈 mi₁₁ lau¹³

〈中埔-海四〉米餈 mi³¹ lau³¹

【麻餈】 油炸食品。

〈中埔-海四〉麻餈 ma⁵⁵ lau¹³

〈中埔-海四〉麻米餈 ma¹¹ mi³¹ lau³¹

【綠豆椪】 一種著名的台灣餅食。

〈中埔-海四〉綠豆椪 liuk₁ t^heu₁₁ p^hoŋ¹¹

〈中埔-海四〉綠豆椪 liuk⁵ t^heu⁵⁵ p^hoŋ⁵⁵

【大腸】 在豬腸裏頭加入糯米蒸熟。

〈中埔-海四〉大腸欖糯米 t^{hai}₁₁ ts^hor⁵⁵ tsiam⁵³ no¹¹ mi¹³

〈中埔-海四〉大腸 t^{hai}⁵⁵ t^{sh}on¹¹

【李仔糖】 糖葫蘆。

〈中埔-海四〉李仔糖 li₁₁ e₃₃ t^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉李仔糖 li₅₅ e₃₃ t^hon¹¹

【仙楂】 仙楂。

〈中埔-海四〉山楂 san⁵³ tsa⁵³

〈中埔-四海〉仙楂 sian₁₁ tsa¹³

【麵茶】 把麵粉加油炒熟，再加入細糖、芝麻，加上熱開水攪拌成糊狀。

〈中埔-海四〉麵茶 mian₁₁ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉麵茶 mian⁵⁵ ts^ha¹¹

【米仔麩】 米麩、米麩粉。

〈中埔-海四〉米麩 mi₁₁ fu⁵³

〈中埔-四海〉×

【紅豆仔餅】 車輪餅，紅豆口味。

〈中埔-海四〉紅豆餅 fun⁵⁵ t^heu¹¹ pian¹³

〈中埔-四海〉紅豆餅 fun¹¹ t^heu⁵⁵ pian³¹

【礮冰】 刨冰。

〈中埔-海四〉刷冰 sot³ pen⁵³

〈中埔-四海〉礮冰 ts^hat³ pen¹³

【撼仔麵】 切仔麵。

〈中埔-海四〉撼仔麵 ts^huk₃ ge₁₁ mian¹¹

〈中埔-四海〉撼麵 ts^huk⁵ mian⁵⁵

【麻油酒】 麻油雞。

〈中埔-海四〉麻油酒 ma⁵⁵ iu⁵⁵ tsiu¹³

〈中埔-四海〉麻油酒 ma¹¹ iu¹¹ tsiu³¹

【薑母鴨】 薑母鴨。

〈中埔-海四〉薑嫩鴨 kion⁵³ ma⁵⁵ ap³

〈中埔-四海〉薑嫩鴨 kion₃₅ ma¹¹ ap³

【月餅】 月餅。

〈中埔-海四〉月光餅 piat₃ kon⁵³ pian¹³

〈中埔-四海〉月餅 piat⁵ pian³¹

【胡椒餅】 一種餅食。

〈中埔-海四〉胡椒餅 fu⁵⁵ tseu⁵³ pian¹³

〈中埔-四海〉×

【大餅】 外省人賣的大餅。

〈中埔-海四〉大餅 tau₁₁ piu⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【米粉炒】 炒米粉。

〈中埔-海四〉米粉炒 mi₁₁ fun₁₁ ts^hau¹³

〈中埔-四海〉炒米粉 ts^hau³¹ mi³¹ fun³¹

【四神湯】 台灣著名的小吃。

〈中埔-海四〉四神湯 si¹¹ sin⁵⁵ t^hon⁵³

〈中埔-四海〉四神湯 si⁵⁵ sin¹¹ t^hon¹³

【氣味】 氣味。

〈中埔-海四〉氣味 hi³¹ mi¹¹ ;

味緒 mi₁₁ si¹¹ ;

味道 mui¹¹ t^ho¹¹

〈中埔-四海〉味道 mui⁵⁵ t^ho⁵⁵

【鹹饗】 口味。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鹹淡】 味道。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【羶】 腥味。

〈中埔-海四〉羶 hian¹¹

〈中埔-四海〉羶 hian⁵⁵

【臭臊】 魚腥味。

〈中埔-海四〉臭臊 ts^hu¹¹ so⁵³

〈中埔-四海〉臭腥 ts^hu⁵⁵ sian¹³

【臭塗味】 魚肉有泥土味。

〈中埔-海四〉臭泥羶 ts^hu¹¹ nai⁵⁵ hian¹¹

〈中埔-四海〉臭泥 ts^hu⁵⁵ nai¹¹

【臭液】 臭味。

〈中埔-海四〉臭臊 ts^hu¹¹ seu⁵³

〈中埔-四海〉×

【饗】 淡。

〈中埔-海四〉淡 t^ham⁵³

〈中埔-四海〉淡 t^ham¹³

【無鹹無饗】 形容味道太淡了。

〈中埔-海四〉無鹹無淡 mo⁵⁵ ham⁵⁵ mo⁵⁵ t^ham⁵³

〈中埔-四海〉×

【無油無臊】 形容味道太淡了。

〈中埔-海四〉無油無臊 mo⁵⁵ iu⁵⁵ mo⁵⁵ so⁵³

〈中埔-四海〉無油無蠟 mo¹¹ iu¹¹ mo¹¹ lap⁵

【芳】 香。

〈中埔-海四〉香 hioŋ⁵³

〈中埔-四海〉香 hioŋ¹³

- 【甜】** 像糖的味道。
 〈中埔-海四〉甜 t^hiam⁵⁵
 〈中埔-四海〉甜 t^hiam¹¹
- 【酸】** 像醋的味道。
 〈中埔-海四〉酸 son⁵³
 〈中埔-四海〉酸 son¹³
- 【苦】** 苦味。
 〈中埔-海四〉苦 fu¹³
 〈中埔-四海〉苦 fu³¹
- 【薑】** 辣味。
 〈中埔-海四〉辣 lat⁵
 〈中埔-四海〉辣 lat⁵
- 【酸甘甜】** 形容酸中帶甜的味道。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【澀】** 形容味道微苦不滑潤。
 〈中埔-海四〉澀 sep³
 〈中埔-四海〉澀 sep³
- 【沙沙】** 形容西瓜好吃的口感。
 〈中埔-海四〉益沙 it₃ sa⁵³
 〈中埔-四海〉沙沙 sa₃₅ sa¹³
- 【咬喙】** 芋頭不熟的口感。
 〈中埔-海四〉咬人 ηau⁵³ jin⁵⁵
 〈中埔-四海〉耶耶 ia¹¹ ia¹¹
- 【嚙嚙】** 指夾生的口感。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【磨磨】** 舌頭的感覺不好。
 〈中埔-海四〉耶耶 zia¹¹ zia¹³
 〈中埔-四海〉咬人 ηau₃₅ jin¹¹
- 【爛】** 指食物熟透而鬆軟的口感。
 〈中埔-海四〉綿 mian⁵⁵
 〈中埔-四海〉綿 mian¹¹
- 【酥】** 形容入口即化的口感。
 〈中埔-海四〉酥 su⁵³
 〈中埔-四海〉酥 su^{33?}
- 【冇】** 形容水果甜脆多汁的口感。
 〈中埔-海四〉冇 p^han¹¹
 〈中埔-四海〉冇 p^han⁵⁵
- 【粕粕】** 形容沒有水分，不好吃的口感。
 〈中埔-海四〉粕粕 p^hok₁ p^hok⁵
 〈中埔-四海〉粕粕 p^hok³ p^hok³
- 【脆】** 形容食物易碎而爽口的口感。
 〈中埔-海四〉脆 ts^he⁵⁵
 〈中埔-四海〉脆 ts^hoi⁵⁵
- 【厭】** 膩的口感。
 〈中埔-海四〉畏 vui¹¹
 〈中埔-四海〉畏 vui⁵⁵
- 【飄】** 太油膩的口感。
 〈中埔-海四〉畏 vui¹¹
 〈中埔-四海〉畏 vui⁵⁵
- 【續喙】** 形容食物好吃，一口接一口。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【韌】** 形容食物咬不斷的口感。
 〈中埔-海四〉韌 jiu⁵⁵; 硬 ηaj¹¹
 〈中埔-四海〉韌 jiu⁵⁵
- 【臬】** 形容食物咬勁有彈性，耐咀嚼。
 〈中埔-海四〉臬 k^hiu³³
 〈中埔-四海〉合 kap³
- 【泔】** 形容水分較多的稀飯。
 〈中埔-海四〉鮮 sian⁵³
 〈中埔-四海〉鮮 sian¹³
- 【沕】** 形容水分較少的稀飯。
 〈中埔-海四〉濃 nen⁵⁵
 〈中埔-四海〉濃 neu¹¹
- 【臭陪】** 食物變質後所產生的怪味。
 〈中埔-海四〉臭陪 ts^hu¹¹ pu¹³
 〈中埔-四海〉臭陪 ts^hu⁵⁵ p^hu³¹
- 【臭酸】** 食物變質後所產生的怪味。
 〈中埔-海四〉臭臊 ts^hu¹¹ seu⁵³
 〈中埔-四海〉×
- 【腥味】** 青菜沒煮熟的青澀味。
 〈中埔-海四〉臭腥味 ts^hu¹¹ ts^hian¹¹ mi¹¹
 〈中埔-四海〉臭陪 ts^hu⁵⁵ p^hu³¹
- 【鮮】** 指魚貨新鮮。
 〈中埔-海四〉鮮 ts^hi⁵³
 〈中埔-四海〉新鮮 sin₁₁ sian¹³; 鮮 ts^hi¹³
- 【廻去】** 魚肉腐化掉。

〈中埔-海四〉燠 eu¹¹

〈中埔-四海〉燠 eu⁵⁵

【生姑】 發霉。

〈中埔-海四〉生姑 sanj⁵³ ku⁵³

〈中埔-四海〉生姑 sanj₁₁ ku¹³

【頓】 稀飯煮好了放久一了因吸水而膨脹。

〈中埔-海四〉粥 tsok⁵

〈中埔-四海〉×

九、礦物及其他自然物

【金】 一種貴重的金屬。

〈中埔-海四〉金仔 kim⁵³ me⁵⁵
〈中埔-四海〉金仔 kim₁₃ me³¹

【銀】 一種金屬。

〈中埔-海四〉銀 niun⁵⁵
〈中埔-四海〉銀 niun¹¹

【銅】 一種金屬。

〈中埔-海四〉銅 t^hun⁵⁵
〈中埔-四海〉銅 t^hun¹¹

【鐵】 一種金屬。

〈中埔-海四〉鐵 t^hiat³
〈中埔-四海〉鐵 t^hiat³

【鉻】 鎹。

〈中埔-海四〉鑄 lu⁵³
〈中埔-四海〉鑄 lu¹³

【鋸仔】 生鐵。

〈中埔-海四〉鋸 san⁵³
〈中埔-四海〉鋸仔 san₁₃ ne¹¹

【鉛】 一種金屬。

〈中埔-海四〉鉛 ian⁵⁵
〈中埔-四海〉鉛 ian¹¹

【亞鉛】 鍍鋅鐵的通稱。

〈中埔-海四〉亞鉛 a₃₃ zian⁵⁵
〈中埔-四海〉亞鉛 a₃₅ ian¹¹

【亞】 電鍍用的金屬。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【亞鉛鋅】 薄鐵皮。

〈中埔-海四〉亞鉛鋅 a₃₃ zian⁵⁵ p^hiaŋ¹³
〈中埔-四海〉亞鉛鋅 a₃₅ ian¹¹ p^hiaŋ³¹

【滲】 把金屬加工之後，等到達到相當熱度的時候，把它放入水中急速冷卻，以增加硬度。

〈中埔-海四〉淬水 ts^hi¹¹ sui¹³
〈中埔-四海〉滲水 gan⁵⁵ sui¹¹ (閩)

【白鐵仔】 不鏽鋼。

〈中埔-海四〉白鐵仔 p^hak⁵ t^hiat³ le⁵⁵
〈中埔-四海〉白鐵仔 p^hak⁵ t^hiat³ le¹¹

【アルミ】 鋁。

〈中埔-海四〉輕銀 k^hiaŋ⁵³ niun⁵⁵
〈中埔-四海〉輕銀仔 k^hiaŋ₃₅ niun¹¹ ne¹¹

【錫】 一種金屬。

〈中埔-海四〉錫 siak⁵

〈中埔-四海〉錫 siak³

【痞銅舊錫】 破銅爛鐵。

〈中埔-海四〉壞銅壞鐵 fai¹¹ t^hun⁵⁵ fai¹¹ t^hiat³

〈中埔-四海〉壞銅壞鐵 fai⁵⁵ t^hun¹¹ fai⁵⁵ t^hiat³

【水銀】 梅。

〈中埔-海四〉水銀 sui₁₁ niun⁵⁵

〈中埔-四海〉水銀 sui³¹ niun¹¹

【汽油】 主要的燃料油。

〈中埔-海四〉汽油 hi¹¹ iu⁵⁵

〈中埔-四海〉汽油 hi⁵⁵ iu¹¹

【點仔膠】 柏油。

〈中埔-海四〉馬膠 ma⁵⁵ kau¹³

〈中埔-四海〉打馬膠 tam₅₅ ma₅₅ ka⁵⁵ (閩)

【石膏】 石膏。

〈中埔-海四〉石膏 sak⁵ kau⁵³

〈中埔-四海〉石膏 sak⁵ kau¹³

【石棉】 石綿。

〈中埔-海四〉石棉 sak₁ mian⁵⁵

〈中埔-四海〉石棉 ſak⁵ mian¹¹

【石灰】 石灰。

〈中埔-海四〉石灰 sak₁ foi⁵³

〈中埔-四海〉石灰 ſak⁵ foi¹³

【石頭】 石頭。

〈中埔-海四〉石頭 sak₁ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉石頭 ſak⁵ t^heu¹¹

【硫磺】 硫磺。

〈中埔-海四〉硫磺 liu⁵⁵ von⁵⁵

〈中埔-四海〉硫磺 liu¹¹ von¹¹

【紅毛塗】 水泥。

〈中埔-海四〉紅毛泥 fun⁵⁵ mo⁵³ nai⁵⁵

〈中埔-四海〉紅毛泥 fun¹¹ mo₃₅ nai¹¹

【璇石】 鑽石。

〈中埔-海四〉鑽石 tsan¹¹ sak³

〈中埔-四海〉璇石 suan₁₁ ſak⁵

【珊瑚】 珊瑚。

〈中埔-海四〉珊瑚 san⁵³ fu⁵⁵

〈中埔-四海〉珊瑚 san₃₅ fu¹¹

【礁石】 一種海中的礁石。

〈中埔-海四〉礁石 lo₃₃ ku₃₃ sak³

〈中埔-四海〉×

十、動物

【精牲】 指家中豢養的家禽或家畜。

〈中埔-海四〉頭牲 $t^h e u^{55} s a j^{53}$

〈中埔-四海〉頭牲 $t^h e u^{11} s a j^{13}$

【畜牲】 驚人語。

〈中埔-海四〉畜牲 $t s^h i u k^5 s a j^{53}$

〈中埔-四海〉畜牲 $t s^h i u k^5 s a j^{13}$

【駱駝】 動物名。

〈中埔-海四〉駱駝 $l o t^3 t^h o^{55}$

〈中埔-四海〉駱駝 $l o t^5 t^h o^{11}$

【虎】 老虎。

〈中埔-海四〉老虎 $l o_{11} f u^{13}$

〈中埔-四海〉老虎 $l o^{55} f u^{31}$

【獅】 獅子。

〈中埔-海四〉獅仔 $s i^{53} e^{55}$

〈中埔-四海〉獅仔 $s i_{13} e^{31}$

【犀牛】 動物名。

〈中埔-海四〉犀牛 $s i^{53} n i u^{55}$

〈中埔-四海〉犀牛 $s i_{35} n i u^{11}$

【羌仔】 山羌。

〈中埔-海四〉羌仔 $k i o n^{53} \eta e^{55}$

〈中埔-四海〉羌仔 $k i o n_{35} \eta e^{31}$

【豹】 動物名。

〈中埔-海四〉豹仔 $p a u^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉豹 $p a u^{55}$

【熊】 大型的哺乳動物。

〈中埔-海四〉熊 $h i m^{55}$

〈中埔-四海〉熊 $i u n^{11}$

【鹿仔】 台灣的鹿種主要有梅花鹿、水鹿和羌。

〈中埔-海四〉鹿仔 $l u k^3 g e^{55}$

〈中埔-四海〉鹿仔 $l u k^5 g e^{11}$

【麒麟鹿】 長頸鹿。

〈中埔-海四〉長頸鹿 $t s^h o n^{55} k i a n_{11} l u k^3$

〈中埔-四海〉長頸鹿 $t s^h o n_{33} k i a n^{31} l u k^5$

【鹿茸】 雄性梅花鹿尚未完全骨化的幼角。

〈中埔-海四〉鹿茸 $l u k^3 g i o n^{55}$

〈中埔-四海〉鹿茸 $l u k^5 i u n^{11}$

【鹿角】 鹿角。

〈中埔-海四〉鹿角 $l u k^3 k o k^5$

〈中埔-四海〉鹿角 $l u k^5 k o k^3$

【猴】 猴子。

〈中埔-海四〉猴子 $h e u^{55} e^{55}$

〈中埔-四海〉猴子 $h e u^{11} e^{11}$

【兔仔】 兔子。

〈中埔-海四〉兔仔 $t^h u^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉兔仔 $t^h u^{55} e^{31}$

【狐狸】 動物名。

〈中埔-海四〉狐狸 $f u^{55} l i^{55}$

〈中埔-四海〉貓仔 $j i a u^{55} e^{31}$

【野狼】 動物名。

〈中埔-海四〉野狼 $i a^{53} l o n^{55}$

〈中埔-四海〉狼 $l o n^{11}$

【鯪鯉】 穿山甲。

〈中埔-海四〉鯪鯉 $l i a n^{55} l i^{31}$

〈中埔-四海〉鯪鯉 $l i a n^{11} l i^{13}$

【貓仔】 貓。

〈中埔-海四〉貓仔 $j i a u^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉貓仔 $j i a u^{55} e^{31}$

【果子貓】 白鼻心。

〈中埔-海四〉果子貓 $k o_{11} t s i_{11} l i^{55}$

〈中埔-四海〉果子狸 $k o^{31} t s i^{31} l i^{11}$

【山貓】 貓科動物。

〈中埔-海四〉山貓仔 $s a n^{53} n i a u_{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉×

【山貉】 一種老鼠。

〈中埔-海四〉山貉 $s a n^{53} h o^{55}$

〈中埔-四海〉×

【老鼠】 老鼠。

〈中埔-海四〉老鼠 $l o_{11} t s^h u^{13}$

〈中埔-四海〉老鼠 $l o^{55} t f^h u^{31}$

【錢鼠】 一種老鼠。

〈中埔-海四〉嘰哩鼠 $t s i t_1 l i_{11} t s^h u^{13}$ ；錢鼠
 $t s^h i a n^{55} t s^h u^{13}$

〈中埔-四海〉嘰鼠 $t s i t^5 t f^h u^{31}$

【膨鼠】 松鼠。

〈中埔-海四〉膨尾鼠 $p^h o n^{11} m u i^{31} t s^h u^{13}$

〈中埔-四海〉膨鼠 $p^h o n^{55} t f^h u^{31}$

【鼴鼠】 土撥鼠。

〈中埔-海四〉遼地鼠 $p u n^{11} t^h i^{11} t s^h u^{13}$

〈中埔-四海〉遼地鼠 $p u n^{55} t^h i^{55} t f^h u^{31}$

【飛鼠】 飛鼠。

〈中埔-海四〉飛鼠 $p u i^{53} t s^h u^{13}$

〈中埔-四海〉飛鼠 $f u i_{35} t f^h u^{31}$

【水牛】 水牛。

〈中埔-海四〉水牛 $s u i_{11} n i u^{55}$

〈中埔-四海〉水牛 $s u i^{31} n i u^{11}$

【赤牛】 黃牛。

〈中埔-海四〉赤牛 ts^hak₁ jiu⁵⁵
〈中埔-四海〉赤牛 tʃ^hak³ jiu¹¹

【牛牯】公牛。

〈中埔-海四〉牛牯 jiu⁵⁵ ku¹³
〈中埔-四海〉牛牯 jiu¹¹ ku³¹

【牛哥】種牛。

〈中埔-海四〉牛哥 jiu⁵⁵ ko⁵³
〈中埔-四海〉牛哥 jiu¹¹ ko¹³

【牛母】母牛。

〈中埔-海四〉牛嫲 jiu⁵⁵ ma⁵⁵
〈中埔-四海〉牛嫲 jiu¹¹ ma¹¹

【牛仔圉】小牛。

〈中埔-海四〉牛子 jiu⁵⁵ tsɿ¹³
〈中埔-四海〉牛子 jiu¹¹ tsɿ³¹

【牛加脊】牛背。

〈中埔-海四〉牛肩頭 jiu⁵⁵ kian⁵³ tʰeu⁵⁵
〈中埔-四海〉牛肩頭 jiu¹¹ kian₃₅ tʰeu¹¹

【羊仔】羊。

〈中埔-海四〉羊 ion⁵⁵
〈中埔-四海〉羊仔 ion¹¹ ɿe¹¹

【羊牯】公羊。

〈中埔-海四〉羊牯 ion⁵⁵ ku¹³
〈中埔-四海〉牯个 ku³¹ e⁵⁵

【羊哥】種羊。

〈中埔-海四〉羊哥 ion⁵⁵ ko⁵³
〈中埔-四海〉羊哥 ion¹¹ ko¹³

【羊母】母羊。

〈中埔-海四〉羊嫲 ion⁵⁵ ma⁵⁵
〈中埔-四海〉羊嫲 ion¹¹ ma¹¹

【羊仔圉】小羊。

〈中埔-海四〉羊子 ion⁵⁵ tsɿ¹³
〈中埔-四海〉羊子 ion¹¹ tsɿ³¹

【馬】動物名。

〈中埔-海四〉馬 ma⁵³
〈中埔-四海〉馬仔 ma₁₃ e¹¹

【驢仔】動物名。

〈中埔-海四〉驢仔 li⁵⁵ e⁵⁵
〈中埔-四海〉驢仔 li¹¹ e³¹

【豬仔】豬。

〈中埔-海四〉豬 tsu⁵³
〈中埔-四海〉豬仔 tʃu₃₅ e³¹

【豬哥】做種的公豬或一般的公豬。

〈中埔-海四〉豬哥 tsu⁵³ ko⁵³
〈中埔-四海〉豬哥 tʃu₁₁ ko¹³

【豬公】祭祀用的公豬。

〈中埔-海四〉豬公 tsu⁵³ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉豬公 tʃu₁₁ kuŋ¹³

【豬母】母豬。

〈中埔-海四〉豬嫲 tsu⁵³ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉豬嫲 tʃu₃₅ ma¹¹

【操母】母豬，閹過的母豬。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【豬仔圉】小豬。

〈中埔-海四〉豬子 tsu⁵³ tsɿ¹³

〈中埔-四海〉細豬仔 se⁵⁵ tʃu₁₃ e³¹

【豬種】做種的豬。不分公母。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【豬胚仔】半大不小的豬。

〈中埔-海四〉豬胚仔 tsu₁₁ p^hoi₁₃ e³¹

〈中埔-四海〉豬胚仔 tʃu₁₁ poi₁₃ e¹¹ ;

半大細个 pan⁵⁵ tai⁵⁵ se⁵⁵ e¹¹

【豬鋪】毛豬的市價。

〈中埔-海四〉豬鋪 tsu⁵³ p^ho⁵³

〈中埔-四海〉豬鋪 tʃu₁₁ p^ho¹³

【閹豬】閹豬。

〈中埔-海四〉閹豬 iam⁵³ tsu⁵³

〈中埔-四海〉閹豬 iam₁₁ tʃu¹³

【山豬】野豬。

〈中埔-海四〉山豬 san⁵³ tsu⁵³

〈中埔-四海〉山豬 san₁₁ tʃu¹³

【狗】狗。

〈中埔-海四〉狗 kieu¹³

〈中埔-四海〉狗 kieu³¹

【狗仔】小狗。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉細隻狗 se⁵⁵ tsak³ kieu³¹

【象】動物名。

〈中埔-海四〉象 sioŋ¹¹

〈中埔-四海〉大象 thai⁵⁵ sioŋ⁵⁵

【水獺】動物名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鞭】雄性動物的生殖器。

〈中埔-海四〉鞭 pian⁵³

〈中埔-四海〉鞭 pian¹³

【麝鬚】動物的龜頭。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【尾溜】 尾巴。

〈中埔-海四〉尾 mui⁵³
〈中埔-四海〉尾 mui¹³

【爪】 爪子。

〈中埔-海四〉爪 tsau¹³
〈中埔-四海〉爪 tsau³¹

【駁蹄】 腳蹄。

〈中埔-海四〉腳蹄 kiok³ t^{hai}⁵⁵
〈中埔-四海〉蹄 t^{hai}¹¹

【牽臍】 動物懷孕。

〈中埔-海四〉有胎 iu⁵³ t^{hoi}⁵³
〈中埔-四海〉牽胎 k^hian₁₁ t^{hoi}¹³

附、十二生肖唸法

【十二生肖】 用十二種動物來配十二地支所形成的紀年系統。

〈中埔-海四〉生肖 san₁₁ seu⁵⁵
〈中埔-四海〉十二生肖 sip⁵ ni⁵⁵ san₁₁ siau⁵⁵

【鼠】 生肖名。也唸 ts^hu⁵¹。

〈中埔-海四〉一鼠 it³ ts^hu¹³
〈中埔-四海〉一鼠 it³ t^hu³¹

【牛】 生肖名。

〈中埔-海四〉二牛 ni¹¹ nju⁵⁵
〈中埔-四海〉二牛 ni⁵⁵ nju¹¹

【虎】 生肖名。

〈中埔-海四〉三虎 sam⁵³ fu¹³
〈中埔-四海〉三虎 sam₃₅ fu³¹

【兔】 生肖名。

〈中埔-海四〉四兔 si¹¹ t^hu¹¹
〈中埔-四海〉四兔 si⁵⁵ t^hu⁵⁵

【龍】 生肖名。

〈中埔-海四〉五龍 ij₁₁ liuj⁵⁵
〈中埔-四海〉五龍 ij³¹ liuj¹³

【蛇】 生肖名。

〈中埔-海四〉六蛇 liuk⁵ sa⁵⁵
〈中埔-四海〉六蛇 liuk³ sa¹¹

【馬】 生肖名。

〈中埔-海四〉七馬 ts^hit⁵ ma⁵³
〈中埔-四海〉七馬 ts^hit³ ma¹³

【羊】 生肖名。

〈中埔-海四〉八羊 pat⁵ zion⁵⁵
〈中埔-四海〉八羊 pat³ ion¹¹

【猴】 生肖名。

〈中埔-海四〉九猴 kiu₁₁ heu⁵⁵

〈中埔-四海〉九猴 kiu³¹ heu¹¹

【雞】 生肖名。

〈中埔-海四〉十雞 sip³ ke⁵³
〈中埔-四海〉十雞 sip⁵ ke¹³

【狗】 生肖名。

〈中埔-海四〉十一狗 sip³ it⁵ kieu¹³
〈中埔-四海〉十一狗 sip⁵ it₅ kieu³¹

【豬】 生肖名。

〈中埔-海四〉十二豬 sip³ ji¹¹ tsu⁵⁵
〈中埔-四海〉十二豬 sip⁵ ji⁵⁵ tsu¹³

【狗岫】 狗窩。

〈中埔-海四〉狗竇 kieu₁₁ teu¹¹
〈中埔-四海〉狗竇仔 kieu³¹ teu⁵⁵ e³¹

【鳥仔岫】 鳥巢。

〈中埔-海四〉鳥竇 tiau⁵³ teu¹¹
〈中埔-四海〉鳥竇 tiau₁₁ teu⁵⁵

【蜂岫】 蜂巢。

〈中埔-海四〉蜂竇 p^hun⁵³ teu¹¹
〈中埔-四海〉蜂竇 p^hun₁₁ teu⁵⁵

【牛欄】 牛欄。

〈中埔-海四〉牛欄 nju⁵⁵ lan⁵⁵
〈中埔-四海〉牛欄 nju¹¹ lan¹¹

【豬欄】 豬欄。

〈中埔-海四〉豬欄 tsu⁵³ lan⁵⁵
〈中埔-四海〉豬欄 t^ʃu₃₅ lan¹¹

【牛灶】 屠宰牛的地方。

〈中埔-海四〉牛灶 nju⁵⁵ tso¹¹
〈中埔-四海〉牛灶 nju¹¹ tso⁵⁵

【鳥仔】 小鳥。

〈中埔-海四〉鳥仔 tiau⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉鳥仔 tiau₁₃ e¹¹

【釣魚尪】 一種青色專門吃魚的鳥。

〈中埔-海四〉x

〈中埔-四海〉x

【烏鵲】 鳥名。

〈中埔-海四〉烏鵲仔 vu⁵³ a⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉烏鵲 vu₁₁ a¹³

【烏鷺】 捲尾。

〈中埔-海四〉阿啾箭 a₃₃ tsiu⁵⁵ tsian¹¹
〈中埔-四海〉阿啾箭仔 a₃₃ tsiu₃₃ tsian⁵⁵ ne¹¹

【燕仔】 燕子。

〈中埔-海四〉水燕仔 sui₁₁ ian¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉燕仔 ian⁵⁵ ne¹¹

【粉鳥】 鴿子。

〈中埔-海四〉月鴿仔 *niat⁵ kap³ be³¹* ;
 粉鳥 *hun₁₁ tiau⁵³* (閩)

〈中埔-四海〉月鴿仔 *niat⁵ kap³ be¹¹*

【加鵠】 八哥。

〈中埔-海四〉烏鵲仔 *vu⁵³ liau¹¹ e⁵⁵*
〈中埔-四海〉加鵠 *ka₃₃ lin³³* (閩)

【雁】 一種候鳥。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【鴛鴦】 鳥名。

〈中埔-海四〉鴛鴦 *ian⁵³ ioy⁵³*
〈中埔-四海〉鴛鴦仔 *ian₁₁ ioy₁₃ ye¹¹*

【孔雀】 鳥名。

〈中埔-海四〉孔雀 *k^huj₁₁ tsio⁵*
〈中埔-四海〉孔雀 *k^huj³¹ ts^hiok³*

【鸚哥】 鸚鵡。

〈中埔-海四〉鸚哥 *en⁵³ ko⁵³*
〈中埔-四海〉鸚哥 *en₁₁ ko¹³*

【斑鵠】 斑頸鵠。

〈中埔-海四〉斑鳩仔 *pan⁵³ kieu⁵³ e⁵⁵*
〈中埔-四海〉嘆咕仔 *p^huk⁵ ku₁₃ e¹¹*

【白鵠鸞】 白鷺鸞。

〈中埔-海四〉白鵠仔 *p^hak³ hok³ e⁵⁵*
〈中埔-四海〉白鵠仔 *p^hak⁵ hok⁵ ge¹¹*

【暗光鳥】 貓頭鷹。

〈中埔-海四〉貓頭鳥 *niau¹¹ theu⁵⁵ tiau³¹*
〈中埔-四海〉貓頭鳥 *niau⁵⁵ theu¹¹ tiau¹³*

【鷹鴟】 老鷹。

〈中埔-海四〉鷹婆 *iau¹¹ p^ho⁵⁵*
〈中埔-四海〉鷹婆 *ia⁵⁵ p^ho¹¹*

【白頭鵠仔】 白頭翁。

〈中埔-海四〉白頭鵠仔 *p^hak³ theu⁵⁵ k^hiat³ le⁵⁵* ;
 白頭翁 *p^hak³ theu⁵⁵ vun⁵³*
〈中埔-四海〉白頭鵠仔 *p^hak⁵ theu¹¹ k^hiat⁵ le¹¹*

【鵠鵠仔】 做為專門生蛋的鳥。

〈中埔-海四〉鵠鵠 *ian⁵³ t^hun⁵⁵*
〈中埔-四海〉禾鵠仔 *vo¹¹ t^hun¹¹ ne¹¹*

【伯勞】 台灣普遍的冬候鳥。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉伯勞仔 *pat³ lo¹¹ e³¹*

【南路鷹】 灰面鷹。

〈中埔-海四〉
〈中埔-四海〉

【烏面喇枯】 黑面琵鷺。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【九官】 九官鳥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【海鳥】 海鷗。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鳳凰】 傳說中的吉祥鳥名。

〈中埔-海四〉鳳凰 *fun¹¹ foŋ⁵⁵*

〈中埔-四海〉鳳凰 *fun⁵⁵ foŋ¹¹*

【厝鳥仔】 麻雀。

〈中埔-海四〉屋簷鳥 *vuk³ iam⁵⁵ tiau⁵³*

〈中埔-四海〉屋簷鳥 *vuk⁵ iam¹¹ tiau¹³*

【客鳥】 喜鵲。

〈中埔-海四〉山阿鵲 *san⁵³ a₃₃ siak⁵*

〈中埔-四海〉阿鵲 *a₃₅ siak³*

【烏喙撇仔】 文鳥。

〈中埔-海四〉烏喙筆 *vu⁵³ tsoi¹¹ pit³*

〈中埔-四海〉烏喙筆 *vu₁₁ tʃoi⁵⁵ pit³*

【竹雞仔】 鳥名。

〈中埔-海四〉竹雞仔 *tsuk³ ke⁵³ e⁵⁵*

〈中埔-四海〉竹雞仔 *tsuk³ ke₁₃ e³¹*

【青雉仔】 野雞。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【白鶴】 鳥名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【牛屎鵠仔】 白鵠鵠。

〈中埔-海四〉牛屎鵠仔 *niu⁵⁵ fi₁₁ tsit³ le⁵⁵*

〈中埔-四海〉牛屎鵠 *niu¹¹ fi³¹ tsit³*

【鷓鴣】 白腹秧雞。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鷺鷥】 魚鷺。

〈中埔-海四〉鷺鷥 *lu⁵⁵ ts^hi⁵⁵*

〈中埔-四海〉×

【十姊妹】 一種小鳥。

〈中埔-海四〉十姊妹 *sip⁵ ts₁₃ moi¹¹*

〈中埔-四海〉十姊妹 *sip⁵ ts³¹ moi⁵⁵*

【翼】 翅膀。

〈中埔-海四〉翼 *it³*

〈中埔-四海〉翼 *it⁵*

【翼股】 翅膀。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉翼甲 it⁵ kap³

【雞】 一種常見的家畜名。

〈中埔-海四〉雞 ke⁵³
〈中埔-四海〉雞 ke¹³

【仿仔】 土雞和肉雞交配所生的雞。

〈中埔-海四〉仿仔雞 hon₅₅ ya₅₅ ke⁵³ (閩)
〈中埔-四海〉仿仔 hon₅₅ ya⁵¹ (閩)

【雉雞】 鳥名。

〈中埔-海四〉雉雞 ts^hi⁵³ ke⁵³
〈中埔-四海〉雉雞 ts^hi¹¹ ke¹³

【土雞仔】 土雞。

〈中埔-海四〉土雞仔 t^hu₁₁ ke⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉土雞 t^hu³¹ kai¹³

【珠雞】 雞名。

〈中埔-海四〉珠雞 tsu⁵³ ke⁵³
〈中埔-四海〉珠雞 tsu₁₁ ke¹³

【烏骨雞】 皮骨都黑的雞，常用來燉補藥。

〈中埔-海四〉烏骨雞 vu⁵³ kut₁ ke⁵³
〈中埔-四海〉烏骨雞 vu₅₅ kut³ ke¹³ (kai¹³)

【肉雞】 專供食用的雞。

〈中埔-海四〉肉雞 niuk³ ke⁵³
〈中埔-四海〉×

【九斤雞】 九斤黃。雞的一種品種。

〈中埔-海四〉九斤雞 kiu₁₁ kin⁵³ ke⁵³
〈中埔-四海〉九斤雞 kiu₅₃ kin₁₁ kai¹³

【生卵雞】 專門養來生蛋的雞。

〈中埔-海四〉生卵雞 saj⁵³ lon₁₁ ke⁵³
〈中埔-四海〉生卵雞 saj₃₅ lon³¹ kai¹³

【相扑雞】 鬥雞。

〈中埔-海四〉相打雞 sion⁵³ ta₁₁ ke⁵³
〈中埔-四海〉相打雞 sion₃₅ ta³¹ kai¹³

【雞角】 公雞。

〈中埔-海四〉雞公 ke⁵³ kun⁵³
〈中埔-四海〉雞公 kai₁₁ kun¹³

【雞角仔】 小公雞。

〈中埔-海四〉雞角仔 ke⁵³ kok³ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【鵠雞角】 發情的公雞。

〈中埔-海四〉雄雞仔 hiunj⁵⁵ ke⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【雞母】 母雞。

〈中埔-海四〉雞嫋 ke⁵³ ma⁵⁵
〈中埔-四海〉雞嫋 kai₃₅ ma¹¹

【雞健仔】 小母雞。

〈中埔-海四〉雞健仔 ke⁵³ lon¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉雞健仔 kai₁₁ lon⁵⁵ ne³¹

【雞桃仔】 中等大小的雞。

〈中埔-海四〉雞桃仔 ke⁵³ t^ho⁵⁵ e⁵⁵ ;
雞豚 ke⁵³ t^hun⁵⁵

〈中埔-四海〉雞桃仔 ke₃₅ t^ho¹¹ e¹¹ ;
雞豚仔 kai₃₅ t^hun¹¹ ne¹¹

【雞仔团】 小雞。

〈中埔-海四〉雞子 ke⁵³ tsi¹³
〈中埔-四海〉雞子 kai₃₅ tsi³¹

【闔雞】 已經被闔的公雞。

〈中埔-海四〉闔雞 iam⁵³ ke⁵³
〈中埔-四海〉闔雞 iam₁₁ kai¹³ (ke¹³)

【雞種】 用來做種的雞。

〈中埔-海四〉雞種 ke₃₅ tsunj⁵³
〈中埔-四海〉雞種 kai₃₅ t^hunj³¹

【雞髻】 雞冠。

〈中埔-海四〉雞公髻 ke⁵³ kun⁵³ ki¹¹
〈中埔-四海〉雞髻 kai₁₁ ki⁵⁵

【雞頸】 雞嗉。

〈中埔-海四〉雞頸仔 ke⁵³ koi⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉雞頸仔 kai₁₁ koi₃₅ e³¹

【雞胗】 雞肫。

〈中埔-海四〉雞胗 ke⁵³ k^hin⁵³
〈中埔-四海〉雞胗 kai₁₁ k^hin¹³

【雞骹爪】 雞爪子。

〈中埔-海四〉雞爪 ke⁵³ tsau¹³
〈中埔-四海〉雞腳爪 kai₃₅ kiok³ tsau³¹

【雞腿】 雞腿。

〈中埔-海四〉雞髀 ke⁵³ pi¹³
〈中埔-四海〉雞髀 kai₃₅ pi⁵³

【雞核】 ke₃₃ hut³¹ 雞的睪丸。

〈中埔-海四〉雞核仔 ke⁵³ hak³ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉雞核仔 kai₁₁ hak⁵ ge³¹

【雞翼】 雞翅膀。

〈中埔-海四〉雞翼 ke⁵³ zit³
〈中埔-四海〉雞翼 kai₁₁ it⁵

【雞尾椎】 雞屁股。

〈中埔-海四〉雞尾 ke⁵³ mui⁵³
〈中埔-四海〉雞筍朏 kai₁₁ si₅₅ vut³

【雞羶】 雞尾部性器。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【鴨仔】 鴨子。

〈中埔-海四〉鴨仔 ap³ be⁵⁵
〈中埔-四海〉鴨仔 ap³ be¹¹

【鴨仔】 小鴨子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鴨仔仔】 小鴨子。

〈中埔-海四〉鴨子 ap₃ ts_i¹³

〈中埔-四海〉鴨子 ap³ ts_i³¹

【番鴨】 紅面鴨。

〈中埔-海四〉番鴨仔 fan⁵³ ap³ be⁵⁵

〈中埔-四海〉番鴨仔 fan₃₅ ap³ be¹¹

【紅面鴨】 公紅面鴨。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【生卵鴨】 下蛋用的鴨子。

〈中埔-海四〉田鴨仔 t^hian⁵⁵ ap³ be⁵⁵

〈中埔-四海〉田鴨仔 t^hian¹¹ ap³ be¹¹

【香鴨】 水鴨的別名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【菜鴨】 主要用來做為食用。

〈中埔-海四〉土生仔 t^hu₃₃ saj⁵³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉土生仔 t^hu³¹ saj₁₃ ñe¹¹

【水鴨】 水鴨。

〈中埔-海四〉田鴨仔 t^hian⁵⁵ ap₁ be⁵⁵

〈中埔-四海〉水鴨仔 ſui³¹ ap³ be¹¹

【鴨公】 公鴨。

〈中埔-海四〉鴨公 ap³ kuj⁵³

〈中埔-四海〉鴨公 ap³ kuj¹³

【鴨母】 母鴨。

〈中埔-海四〉鴨嫢 ap³ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉鴨嫢 ap³ ma¹¹

【鴨健仔】 小母鴨。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉鴨健仔 ap³ lon⁵⁵ ne¹¹

【鴨雄仔】 公鴨。

〈中埔-海四〉田鴨公仔 t^hian⁵⁵ ap₃ kuj⁵³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉鴨公仔 ap³ kuj₃₅ ñe¹¹

【鴨雄仔聲】 公鴨嗓兒。

〈中埔-海四〉鴨公聲 ap³ kuj⁵³ saj⁵³

〈中埔-四海〉鴨公聲 ap³ kuj₁₁ saj¹³

【雞卵】 雞蛋。

〈中埔-海四〉雞卵 ke⁵³ lon¹³

〈中埔-四海〉雞春 ke₁₁ ts^hun¹³

【鴨卵】 鴨蛋。

〈中埔-海四〉鴨卵 ap³ lon¹³

〈中埔-四海〉鴨卵 ap³ lon³¹

【鴨掌】 鴨掌。

〈中埔-海四〉鴨掌 ap₃ tson¹³

〈中埔-四海〉×

【鴨糞】 用鹽醃漬壓扁再風乾的鴨子，是宜蘭的名產之一。

〈中埔-海四〉鴨糞 a₅₁ s̄iu⁵¹ (閩)

〈中埔-四海〉×

【鴨羶】 鴨尾部性器。

〈中埔-海四〉鴨羶 ap₃ hian¹¹

〈中埔-四海〉鴨尾椎 ap³ mui₁₁ tsui¹³

【鵝】 一種家禽。

〈中埔-海四〉鵝仔 ño⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉鵝仔 ño¹¹ e¹¹

【火雞】 吐綬雞。

〈中埔-海四〉火雞 fo₁₁ ke⁵³

〈中埔-四海〉火雞 fo³¹ kai¹³

【火雞角】 公火雞。

〈中埔-海四〉火雞公 fo₁₁ ke⁵³ kun⁵³

〈中埔-四海〉火雞公 fo³¹ kai₁₁ kun¹³

【火雞母】 母火雞。

〈中埔-海四〉火雞嫢 fo₁₁ ke⁵³ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉火雞嫢 fo³¹ kai₃₅ ma¹¹

【有雄】 卵有受精。

〈中埔-海四〉有雄 iu⁵³ hiuŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉有雄 iu₃₅ hiuŋ¹¹

【無雄】 卵沒有受精。

〈中埔-海四〉無雄 mo⁵⁵ hiuŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉無雄 mo¹¹ hiuŋ¹¹

【散雄】 卵仁的形散開。

〈中埔-海四〉散黃 san¹¹ von⁵⁵

〈中埔-四海〉有忒去 p^han⁵⁵ t^het³ hi¹¹

【腹內卵】 在雞肚內一個一個成熟的卵。

〈中埔-海四〉卵栽 lon₃₃ tsai⁵³

〈中埔-四海〉卵栽 lon³¹ tsai¹³

【鱸魚】 動物名。

〈中埔-海四〉鱸魚 k^hok₁ hi¹³

〈中埔-四海〉鱸魚 ñok⁵ ñ¹¹

【蛇】 爬行動物。

〈中埔-海四〉蛇 sa⁵⁵

〈中埔-四海〉蛇 ſa¹¹

【錦蛇】 一種蟒蛇。

〈中埔-海四〉螭蛇 nam⁵⁵ sa⁵⁵

〈中埔-四海〉螭蛇 nam¹¹ ſa¹¹

【臭腥母】 一種蛇。

〈中埔-海四〉臭腥嫒 ts^hu¹¹ ts^hiaŋ¹¹ ma⁵⁵
〈中埔-四海〉臭腥嫒 ts^hu⁵⁵ siaŋ⁵⁵ ma¹¹

【草灰仔蛇】 草花蛇。

〈中埔-海四〉草把蛇 ts^ho₃₃ pet⁵ sa⁵⁵
〈中埔-四海〉草簷蛇 ts^ho³¹ pai₃₅ ſa¹¹

【青竹絲】 青竹絲。

〈中埔-海四〉青竹絲 ts^hiaŋ⁵³ tsuk₁ si⁵⁵
〈中埔-四海〉青竹絲 ts^hiaŋ₃₅ tsuk³ si¹³

【雨傘節】 雨傘節。

〈中埔-海四〉遮仔節 tsa⁵³ e₁₁ tsiat³
〈中埔-四海〉遮仔節 tſa₃₅₃ tsiat³

【飯匙銚】 眼鏡蛇。

〈中埔-海四〉飯匙蛇 p^hon¹¹ si⁵⁵ sa⁵⁵ ;
飯匙銚 fan¹¹ ſi⁵⁵ ts^hun¹¹
〈中埔-四海〉飯匙銚 fan⁵⁵ ſi¹¹ tſ^hun⁵⁵

【百步蛇】 一種毒蛇。

〈中埔-海四〉百步蛇 pak⁵ p^hu₃₃ sa⁵⁵
〈中埔-四海〉百步蛇 pak³ p^hu⁵⁵ ſa¹¹

【牛殼花】 一種毒蛇。

〈中埔-海四〉龜殼花 kui⁵³ hok³ fa⁵³
〈中埔-四海〉龜殼花 kui₃₅ hok³ fa¹³

【水蛇】 毒性不強的蛇。

〈中埔-海四〉水蛇 sui₁₁ sa⁵⁵
〈中埔-四海〉水蛇 ſui³¹ ſa¹¹

【山刺】 一種毒蛇。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【杜定】 蜥蜴。

〈中埔-海四〉狗嫒蛇 kieu₁₁ ma⁵⁵ ſa⁵⁵ ;
山狗太仔 san⁵³ kieu₁₁ thai¹¹
〈中埔-四海〉狗嫒蛇 kieu³¹ ma¹¹ ſa¹¹

【石降】 蛙類的一種。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【灶雞仔】 蛙類的一種。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【水蛙】 青蛙。

〈中埔-海四〉蛤蟆 ha⁵⁵ ma⁵⁵
〈中埔-四海〉蛤蟆 ha¹¹ ma¹¹

【塍蛤仔】 青蛙的一種。

〈中埔-海四〉青蠅 ts^hiaŋ⁵³ kuai¹³
〈中埔-四海〉蠅仔 kuai³¹ e¹¹ ;
青蠅 ts^hiaŋ₃₅ kuai³¹

【杜蠅仔】 蠅蚪。

〈中埔-海四〉蠅仔 kuai₁₁ nuk³ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉蠅仔 kuai³¹ nuk⁵ ge¹¹

【美國水蛙】 牛蛙。

〈中埔-海四〉美國蛤蟆 mi₁₁ kuet³ ha⁵⁵ ma⁵⁵
〈中埔-四海〉美國蛤蟆 mi³¹ kuet³ ha¹¹ ma¹¹

【蟹蜍】 癞蛤蟆。

〈中埔-海四〉蟾蜍 sam⁵⁵ ſu⁵⁵
〈中埔-四海〉蟾蜍 ſam¹¹ ſu¹¹

【蟾蟲仔】 壁虎。

〈中埔-海四〉壁蛇 piak³ ſa⁵⁵
〈中埔-四海〉壁蛇 piak³ ſa¹¹

【杜蚜仔】 蚜虫。

〈中埔-海四〉蟲蟬 ts^hun⁵⁵ hian¹³
〈中埔-四海〉蟲蟬 tſ^hun¹¹ hian³¹

【蠋蟲】 蝦蟇。

〈中埔-海四〉豺蟲 sai⁵⁵ ts^hun⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【螟蛉】 水蛭。

〈中埔-海四〉鰐蜞 fu⁵⁵ k^hi⁵⁵
〈中埔-四海〉鰐蜞 fu¹¹ k^hi¹¹

【屎罌仔蟲】 虱。

〈中埔-海四〉屎罌蟲 ſi₁₁ koŋ⁵³ ts^hun⁵⁵
〈中埔-四海〉屎蟲 ſi³¹ tſ^hun¹¹

【糞口蟲】 蟻蟲。

〈中埔-海四〉糞口蟲 pun¹¹ k^hieu₁₁ ts^hun⁵⁵
〈中埔-四海〉豺蟲 sai¹¹ tſ^hun¹¹

【尾蝶仔】 蝴蝶。

〈中埔-海四〉蝶仔 iak³ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉蝶仔 iak⁵ ge³¹

【塍蠅】 蜻蜓。

〈中埔-海四〉蚌尾仔 ion⁵⁵ mi³¹ e⁵⁵
〈中埔-四海〉蚌尾仔 ion¹¹ mi¹³ e³¹

【蠻仔】 蚊子。

〈中埔-海四〉蚊仔 mun⁵³ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉蚊仔 mun¹¹ ne³¹

【草蠻仔】 蚊子的一種。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【烏蠅仔】 一種黑色的蚊子。

〈中埔-海四〉烏蚊仔 vu⁵³ mun³¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【水蛆】 子孓。

〈中埔-海四〉水蛆 sui₁₁ ts^hi⁵³
〈中埔-四海〉水蛆 ſui³¹ ts^hi¹³

【牛角踵】 天牛。

〈中埔-海四〉山牛𧈧 san⁵³ niu⁵⁵ ku⁵³；
天牛仔 t^hian⁵³ niu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉山牛牷 san₃₅ niu¹¹ ku³¹

【蛀龜仔】一種昆蟲。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉蛀𧈧仔 t^hfu⁵⁵ ku₁₃ e¹¹

【米蟲】米蟲。

〈中埔-海四〉米蟲 mi₁₁ ts^huŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉米蟲 mi³¹ t^huŋ¹¹

【加蚤】跳蚤。

〈中埔-海四〉跳蚤 t^hiau⁵⁵ tsau³¹

〈中埔-四海〉跳蚤 t^hiau⁵⁵ tsau³¹

【目虱】臭蟲。

〈中埔-海四〉菅蟬 kon⁵³ pi⁵³

〈中埔-四海〉菅蟬 kon₁₁ pi¹³

【胡蠅】蒼蠅。

〈中埔-海四〉烏蠅 vu⁵³ in⁵⁵

〈中埔-四海〉烏蠅 vu₃₅ in¹¹

【金胡蠅】大蒼蠅。

〈中埔-海四〉屎烏蠅 si₁₁ vu⁵³ in⁵⁵

〈中埔-四海〉大烏蠅 t^hai⁵⁵ vu₃₅ in¹¹

【加鼈】蟑螂。

〈中埔-海四〉蜞𧈧仔 k^hi⁵⁵ ts^hat³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉蜞𧈧仔 k^hi¹¹ ts^hat⁵ le¹¹

【蝨母】寄生在人頭髮裏的蝨子。

〈中埔-海四〉蝨嫵 set₁ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉蝨嫵 set³ ma¹¹

【蜘蛛】節肢動物。

〈中埔-海四〉螃蟹 la⁵⁵ k^hia⁵⁵

〈中埔-四海〉螃蟹 la¹¹ k^hia¹¹(弱)；

蜘蛛 ti₁₁ tu¹³ (強)

【螃蟹】長腳蜘蛛。

〈中埔-海四〉螃蟹 la⁵⁵ k^hia⁵⁵

〈中埔-四海〉螃蟹 la¹¹ k^hia¹¹

【水蟻】大水蟻。

〈中埔-海四〉水蟻仔 sui₁₁ nie¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉水蟻仔 sui³¹ nie⁵⁵ e³¹

【狗蟻】螞蟻。

〈中埔-海四〉蟻 nie¹¹

〈中埔-四海〉蟻公 nie⁵⁵ kuj¹³

【紅狗蟻】紅螞蟻。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【烏狗蟻】黑螞蟻。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【黃酸蟻仔】螞蟻的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【白蟻】專吃木材對木製的器具會嚴重的破壞。

〈中埔-海四〉白蟻 p^hak³ nie¹¹

〈中埔-四海〉白蟻 p^hak⁵ nie⁵⁵

【杜咭仔】會鑽土的昆蟲。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【杜𧈧仔】黃蟋蟀。

〈中埔-海四〉土狗仔 t^hu₁₁ kieu₁₁ e⁵⁵ ;

草𧈧仔 ts^ho₃₃ tsit³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉土狗 t^hu₅₅ kieu³¹

【烏龍】蟋蟀的一種。

〈中埔-海四〉烏龍仔 vu⁵³ liuŋ⁵⁵ ηe⁵⁵

〈中埔-四海〉烏龍仔 vu₃₅ liuŋ¹¹ ηe¹¹

【蜈蚣】節肢動物。

〈中埔-海四〉蜈蚣蟲 ij⁵⁵ kuŋ⁵³ ts^huŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉蜈蚣蟲 ij¹¹ kuŋ₃₅ ts^huŋ¹¹

【牛屎𧈧】在糞堆裏覓食的甲蟲。

〈中埔-海四〉牛屎𧈧 niu⁵⁵ si₁₁ ku⁵³

〈中埔-四海〉牛屎𧈧 niu¹¹ si³¹ ku¹³

【蜂】蜜蜂。

〈中埔-海四〉糖蜂仔 t^hoŋ⁵⁵ p^huŋ⁵³ ηe⁵⁵

〈中埔-四海〉蜂仔 p^huŋ₃₅ ηe³¹

【虎頭蜂】馬蜂。

〈中埔-海四〉虎頭蜂 fu₁₁ t^heu⁵⁵ p^huŋ⁵³

〈中埔-四海〉虎頭蜂 fu³¹ t^heu¹¹ p^huŋ¹³

【蟬仔】蟬。

〈中埔-海四〉蟬 sam⁵⁵

〈中埔-四海〉蟬仔 ſam¹¹ me¹¹

【知了】蟬的一種，比較小。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【密婆】蝙蝠。

〈中埔-海四〉蝠婆仔 p^hit³ p^ho⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉蝠婆 p^hit⁵ p^ho¹¹

【草猴】螳螂。

〈中埔-海四〉挨𧈧必喇 ai⁵³ lunŋ⁵⁵ pi⁵³ po⁵³

〈中埔-四海〉老虎哥 lo⁵⁵ fu³¹ ko¹³ ;

挨𧈧必喇 ai₃₅ lunŋ₁₁ p^hi₁₁ p^ho¹³

【草蜢仔】蚱蜢。

〈中埔-海四〉草蜢 ts^ho₁₁ man¹³

〈中埔-海四〉草蟻仔 ts^ho³¹ mak³ ge¹¹

【稻蝦】 蟹斯。

〈中埔-海四〉禾蝦 vo⁵⁵ ha⁵⁵

〈中埔-海四〉禾蝦仔 vo³¹ ha¹¹ e¹¹

【火金姑】 螢火蟲。

〈中埔-海四〉火燄蟲 fo₁₁ iam¹¹ ts^huŋ⁵⁵

〈中埔-海四〉火燄蟲 fo³¹ iam⁵⁵ tʃ^huŋ¹¹

【刺毛狗蟲】 毛毛蟲。

〈中埔-海四〉嘸毛蟲 nuŋ₁₁ mo⁵³ ts^huŋ⁵⁵

〈中埔-海四〉嘸毛蟲 nuŋ⁵⁵ mo₃₅ tʃ^huŋ¹¹

【牛蜱】 寄生在牛身上會吸血的寄生蟲。

〈中埔-海四〉牛蠅蜱 niu⁵⁵ luk³ pi³¹

〈中埔-海四〉牛蜱 niu¹¹ pi¹³

【狗蟲】 寄生在狗身上會吸血的寄生蟲。

〈中埔-海四〉狗蟲 kieu₁₁ sep⁵

〈中埔-海四〉狗蟲 kieu⁵³ set³

【金龜】 金龜子。

〈中埔-海四〉金龜 kim⁵³ ku⁵³

〈中埔-海四〉阿金龜 a₁₁ kim₁₁ ku¹³

【柴龜】 黑色的金龜子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【蠶】 蠶。

〈中埔-海四〉蠶 ts^ham⁵⁵

〈中埔-海四〉蠶仔 t^ham¹¹ me³¹ (閩)

【蠶粕仔】 結繭。

〈中埔-海四〉蠶粕仔 ts^ham⁵⁵ p^hok₃ ge⁵⁵

〈中埔-海四〉蠶絲粕 t^ham¹¹ si₃₅ p^hok³ (閩)

【雞蛤】 附在雞窩上的一種蟲。

〈中埔-海四〉雞蛤 ke⁵³ ts^hi⁵⁵

〈中埔-海四〉雞蛤 kai₃₅ ts^hi¹¹

【雞母蟲】 泛指生活在腐植土中的大蟲。

〈中埔-海四〉雞嫋蟲 ke⁵³ ma⁵⁵ ts^huŋ⁵⁵

〈中埔-海四〉雞嫋蟲 kai₃₅ ma¹¹ tʃ^huŋ¹¹

【粟牛仔】 一種在稻穀裏的蛀蟲。

〈中埔-海四〉穀牛仔 kuk³ jiu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-海四〉穀牛仔 kuk³ jiu¹¹ e¹¹

【龜蟬】 桃蚜。

〈中埔-海四〉發蛆 pot₃ ts^hi⁵⁵ (ts^hi⁵⁵)

〈中埔-海四〉龜神 ku₃₅ sin¹¹ (閩)

【現流仔】 很新鮮還沒有冰凍過的魚。

〈中埔-海四〉現捉个 hian₁₁ tsok⁵ ge¹¹

〈中埔-海四〉×

【巴郎】 竹筴魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【鮑魚】 軟體動物。

〈中埔-海四〉鮑魚 pau⁵³ ɿ⁵⁵

〈中埔-海四〉鮑魚 pau₃₅ ɿ¹¹

【白帶魚】 白帶魚。

〈中埔-海四〉白帶魚 p^hak³ tai¹¹ ɿ⁵⁵

〈中埔-海四〉背帶魚 pa₃₃ tai⁵⁵ ɿ¹¹

【白鯧】 魚名。

〈中埔-海四〉白鯧 p^hak³ ts^hion⁵³

〈中埔-海四〉白鯧 p^hak⁵ ts^hion¹³

【白腹仔】 魚名。

〈中埔-海四〉白腹仔 p^hak₃ puk₃ ge⁵⁵

〈中埔-海四〉×

【扁魚】 魚名。

〈中埔-海四〉扁魚 pian₃₃ ɿ⁵⁵

〈中埔-海四〉扁魚 pī₅₅ hi¹³ (閩)

【鯪仔】 紅魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【飛烏】 飛魚。

〈中埔-海四〉飛烏 pui⁵³ vu⁵³

〈中埔-海四〉飛烏 pui₁₁ vu¹³

【鬼頭刀】 也說「飛烏虎」。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【肉鯽】 肉魚仔。

〈中埔-海四〉肉鯽 ba₅₁ tsit³ (閩)

〈中埔-海四〉肉魚仔 niuk³ ɿ¹¹ ñe¹¹

【皮刀】 皮刀魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【馬加】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【馬頭】 馬頭魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【鮓魚】 海魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【鯔仔魚】 白色細小的小魚。

〈中埔-海四〉鯔仔魚 but₅ la₅₅ hi¹³ (閩)

〈中埔-海四〉鯔仔魚 but⁵ le¹¹ ɿ¹¹

【鰆仔魚】 鯉魚。

- 〈中埔-海四〉鯉嫗 li⁵³ ma⁵⁵
 〈中埔-四海〉鯉嫗 li₃₅ ma¹¹
- 【鐵甲】一種魚。
 〈中埔-海四〉鐵甲魚 t^hiat³ kap³ ñ⁵⁵
 〈中埔-四海〉鐵甲魚 t^hiat³ kap³ ñ¹¹
- 【塗鈎】鰆魚。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉塗鈎魚 t^ho₃₃ t^ho₅₁ hi¹³
- 【大肚仔】一種小魚。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【三界娘仔】一種很小的生物。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【南洋鯽仔】吳郭魚。
 〈中埔-海四〉南洋鯽 nam⁵⁵ ion⁵⁵ tsit⁵
 〈中埔-四海〉南洋鯽 nam¹¹ ion¹¹ tsit³
- 【嚴光】紅目鱸。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【竹午】一種高級的魚類。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【敵仔】白色剝皮魚。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【鰻魚】鰻魚。
 〈中埔-海四〉鰻仔 man⁵⁵ ne⁵⁵
 〈中埔-四海〉鰻仔 man¹¹ ne¹¹
- 【鱸鰻】溪裏的鰻魚。
 〈中埔-海四〉鱸鰻 lu⁵⁵ man⁵⁵
 〈中埔-四海〉鱸鰻 lu¹¹ man¹¹
- 【鱸魚】魚名。
 〈中埔-海四〉鱸魚 lu⁵⁵ ñ⁵⁵
 〈中埔-四海〉鱸魚 lo₃₃ ñ¹¹ (閩)
- 【鯽仔】淡水魚。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉鯽仔魚 tsit⁵ le¹¹ ñ¹¹
- 【海鰻】魚名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【鯊鰐】魚名。

- 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉石斑 sak⁵ pan¹³
- 【赤翼仔】魚名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【草魚】一種淡水魚。
 〈中埔-海四〉草魚 ts^ho₁₁ ñ⁵⁵
 〈中埔-四海〉草魚 ts^ho³¹ ñ¹¹
- 【臭肉】魚名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【刺鯖】河豚。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【臭肚魚仔】臭肚魚。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【赤鯨】魚名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉赤鯨 tʃ^hak³ tsuŋ¹³
- 【柴魚】柴魚。
 〈中埔-海四〉樵魚 ts^hiau⁵⁵ ñ⁵⁵
 〈中埔-四海〉×
- 【串仔】鮪魚。
 〈中埔-海四〉串仔 ts^hñ₅₅ ñã⁵¹ (閩)
 〈中埔-四海〉串仔 ts^hñ₅₅ ñã⁵¹ (閩)
- 【扁目魚】比目魚。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【虱目魚】虱目魚。
 〈中埔-海四〉虱目魚 sap⁵ bak³ ñ⁵⁵
 〈中埔-四海〉虱目魚 sa₅₅ mak³ ñ¹¹ ;
 麻沙嘛 ba₃₃ sa₅₅ ba³¹
- 【金線】魚名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【四破魚】魚名。
 〈中埔-海四〉四破魚 si¹¹ p^ho¹¹ ñ⁵⁵
 〈中埔-四海〉四破魚 si⁵⁵ p^ho⁵⁵ ñ¹¹
- 【鱈魚】鱈魚。
 〈中埔-海四〉黃鱈 von⁵⁵ san⁵³
 〈中埔-四海〉黃鱈 von¹¹ san¹³
- 【鯊魚】魚名。
 〈中埔-海四〉鯊魚 sa⁵³ ñ⁵⁵
 〈中埔-四海〉鯊魚 sa₃₅ ñ¹¹

【鯊魚煙】 將鯊魚煙薰製成的食品。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【雙鬚仔】 鯊魚的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【豆腐鯊】 鯊魚的一種。

〈中埔-海四〉豆腐鯊 $t^h\text{eu}^{11} \text{fu}^{11} \text{sa}^{53}$

〈中埔-四海〉豆腐鯊 $t^h\text{eu}^{55} \text{fu}^{55} \text{sa}^{13}$

【鱈魚】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉鱈魚 $\text{siat}^3 \dot{\text{y}}^{11}$

【さんま】 秋刀魚。

〈中埔-海四〉さんま $\text{san}_{51} \text{ba}^{31}$

〈中埔-四海〉さんま $\text{san}_{51} \text{ba}^{31}$

【魷魚】 魷魚。

〈中埔-海四〉魷魚 $\text{giu}^{55} \dot{\text{y}}^{55}$

〈中埔-四海〉魷魚 $\text{giu}^{11} \dot{\text{y}}^{11}$

【加網】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【加鱸】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【狗母魚】 魚名。

〈中埔-海四〉狗嫗魚 $\text{kieu}_{33} \text{ma}^{55} \dot{\text{y}}^{55}$

〈中埔-四海〉狗嫗魚 $\text{kieu}^{31} \text{ma}^{11} \dot{\text{y}}^{11}$

【狗鰆仔】 淡水魚類。

〈中埔-海四〉狗鰆仔 $\text{kieu}_{33} \text{ŋam}_{33} \text{me}^{55}$

〈中埔-四海〉×

【鮕鯛】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【旗魚】 魚名。

〈中埔-海四〉旗魚 $\text{k}^h\text{i}^{55} \dot{\text{y}}^{55}$

〈中埔-四海〉旗魚 $\text{ki}_{35} \dot{\text{y}}^{11}$

【闊腹】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【溪哥仔】 魚名。

〈中埔-海四〉鮑哥仔 $\text{p}^h\text{ak}_3 \text{ko}^{53} \text{e}^{55}$

〈中埔-四海〉鮑哥仔 $\text{p}^h\text{a}_{51} \text{ko}_{13} \text{e}^{11}$

【苦臊仔】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【午仔】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鮀仔魚】 肚兜魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【花身仔】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【花鯢】 彈塗魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【紅尾冬】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【紅鰱魚】 鮭魚的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉紅鰱魚 $\text{fun}^{11} \text{lian}^{11} \dot{\text{y}}^{11}$

【紅鮆】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉紅鮆仔 $\text{fun}^{11} \text{kam}_{13} \text{me}^{11}$

【烏鯧】 常見的食用魚。

〈中埔-海四〉烏鯧 $\text{vu}^{53} \text{ts}^h\text{ion}^{53}$

〈中埔-四海〉烏鯧 $\text{vu}_{11} \text{ts}^h\text{ion}^{13}$

【烏魚】 一種海水魚。

〈中埔-海四〉烏魚 $\text{vu}^{53} \dot{\text{y}}^{55}$

〈中埔-四海〉烏魚 $\text{vu}_{35} \dot{\text{y}}^{11}$

【烏鯧】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【烏仔魚】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【烏龜串】 黑鮪魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【烏魚子】 加工製造後的烏魚卵。

〈中埔-海四〉烏魚子 $\text{vu}^{53} \dot{\text{y}}^{55} \text{tsi}^{13}$

〈中埔-四海〉烏魚卵 $\text{vu}_{35} \dot{\text{y}}^{11} \text{lon}^{31}$

【烏尾冬】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【白毛】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【烏毛】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【烏鰐】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【油魚】 可做成油魚子。

〈中埔-海四〉油魚 iu⁵⁵ ñ⁵⁵

〈中埔-四海〉油魚 iu¹¹ ñ¹¹

【煙仔魚】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【垵米仔】 魚名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【黃魚】 黃花魚。

〈中埔-海四〉黃魚 vonj⁵⁵ ñ⁵⁵

〈中埔-四海〉黃魚 vonj¹¹ ñ¹¹

【塗薩】 小鯇魚。

〈中埔-海四〉塘虱 t^honj⁵⁵ set⁵

〈中埔-四海〉塘虱 t^honj₃₃ set³

【塗龍】 一種類似鰻魚的魚類。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【塍鱈】 一種類似鰻魚的魚類。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鰣鰍】 泥鰍。

〈中埔-海四〉鰣鰍仔 fu⁵⁵ ts^hiu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉鰣鰍仔 fu¹¹ liu₁₃ e¹¹ (閩)

【墨賊仔】 烏賊。

〈中埔-海四〉墨賊仔 bak₁ tsat₃ la⁵¹ (閩)

〈中埔-四海〉墨賊仔 bak₁ tsat₃ la⁵¹ (閩)

【花枝】 花枝。

〈中埔-海四〉花枝 fa⁵³ ki⁵³

〈中埔-四海〉花枝 hue₁₁ ki¹³ (閩)

【たこ】 鱗魚。

〈中埔-海四〉たこ t^ha₅₅ k^ho³

〈中埔-四海〉たこ t^ha₅₅ k^ho³

【透抽】 真鎖管。

〈中埔-海四〉透抽 t^hau₅₁ t^hiu⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉×

【鎖管】 小卷。

〈中埔-海四〉小管仔 seu₁₁ kon₁₁ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【軟餗】 軟絲。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【目斗】 海產名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【石矩】 海產名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【海豬仔】 海豚。

〈中埔-海四〉海豬 hoi₁₁ tsu⁵³

〈中埔-四海〉海豬仔 hoi³¹ tsu₁₃ e³¹

【海翁】 鯨魚。

〈中埔-海四〉鯨魚 kin⁵³ ñ⁵⁵

〈中埔-四海〉鯨魚 kin₃₅ ñ¹¹

【海狗】 鰭腳類動物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【海豹】 鰭腳類動物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【海馬】 海馬魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【海象】 鰭腳類海象科動物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鰓】 魚的呼吸器。

〈中埔-海四〉頰鰓 hoi⁵⁵ soi⁵³

〈中埔-四海〉頰鰓 hoi¹¹ soi¹³

【鰾】 魚體內可以漲縮的囊狀物。

〈中埔-海四〉魚鰾 hi₃₃ pio³³ (閩)

〈中埔-四海〉烏魚鰾 vu₃₅ ñ¹¹ peu³³ (閩)

【脹膠】 魚死了，鰾會充滿氣體，魚體就浮到水面上。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【魚子】 專門指烏魚的卵。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉魚卵 ñ¹¹ lon³¹

【魚卵】 魚的蛋。

〈中埔-海四〉魚卵 ñ⁵⁵ lon¹³

〈中埔-四海〉魚卵 ñ¹¹ lon³¹

【魚翅】 魚的鰭。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【魚刺】 魚的細骨。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉魚刺 $\dot{\text{j}}^{11}$ kut³

【魚鱗】 身體表面由皮膚衍生的薄片狀組織。

〈中埔-海四〉魚鱗 $\dot{\text{j}}^{55}$ lin⁵³

〈中埔-四海〉魚鱗 $\dot{\text{j}}^{11}$ lin¹³

【海蔘】 海水動物名。

〈中埔-海四〉海蔘 hoi₁₁ sem⁵³

〈中埔-四海〉海蔘 hoi³¹ sem¹³

【蠔仔】 牡蠣。

〈中埔-海四〉蠔仔 o⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉蠔仔 o¹¹ e¹¹

【毛蟹】 螃蟹。

〈中埔-海四〉毛蟹 mo⁵³ hai¹³

〈中埔-四海〉毛蟹 mo₃₅ hai³¹

【蠍仔】 梭子蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【花蠍仔】 梭子蟹的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【三目仔】 梭子蟹的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【三點仔】 螃蟹的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鱉】 鋼盔魚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蟳仔】 螃蟹。

〈中埔-海四〉蟳 ts^him⁵⁵

〈中埔-四海〉紅蟳 fun₃₃ ts^him¹¹

【有蟳】 有蛋的螃蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【冇蟳】 沒有蛋的螃蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【石蟳】 螃蟹的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【紅蟳】 螃蟹的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【菜蟳】 螃蟹的一種，沒有交配過的螃蟹叫「菜蟳」。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【穎母仔】 處女蟳。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【龜】 烏龜。

〈中埔-海四〉龜仔 kui⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉龜仔 kui₁₃ e¹¹

【鱉】 鱉。

〈中埔-海四〉團魚 t^hon⁵⁵ $\dot{\text{j}}$ ⁵⁵

〈中埔-四海〉團魚 t^hon¹¹ $\dot{\text{j}}$ ¹¹

【倒退攏】 旭蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蝦蛄】 一種甲殼類。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蝦蛄擗仔】 一種蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蜊仔】 淡水中的小蛤蜊。

〈中埔-海四〉蜆仔 han¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉蜆仔 han³¹ ne¹¹

【粉蠻】 蝙。

〈中埔-海四〉螺蠻仔 lo⁵⁵ pe⁵³ e⁵⁵；

尖嘴 tsiam⁵³ tsoi¹¹(忌)

〈中埔-四海〉螺蠻仔 lo¹¹ pe₁₃ e³¹；

大蚶仔 tua₁₁ ham₃₃ mā⁵¹

【西刀舌】 西施舌。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蚶仔】 軟體動物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉蚶仔 ham₃₅ me³¹

【血蚶】 軟體動物名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【孔雀蚶】 孔雀蛤。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【海瓜子】 小眼花簾蛤。

〈中埔-海四〉海瓜子 hoi₁₁ kua⁵³ ts^hi¹³

〈中埔-四海〉海瓜子 hoi³¹ kua₃₅ tsi³¹

【斧頭欖仔】 軟體動物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【日月螺】 軟體動物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【竹螺】 軟體動物名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蛇】 水母。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蝦】 蝦子。

〈中埔-海四〉蝦公 ha⁵⁵ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉蝦公 ha¹¹ kuŋ¹³

【蝦米】 曬乾去殼的小蝦。

〈中埔-海四〉蝦米 ha⁵⁵ mi¹³

〈中埔-四海〉蝦米 ha₃₃ mi³¹

【蝦乸】 曬乾去殼的小蝦。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蝦仁】 去頭去尾的鮮蝦。

〈中埔-海四〉蝦仁 ha⁵⁵ in⁵⁵

〈中埔-四海〉蝦仁 ha¹¹ in¹¹

【龍蝦】 一種名貴的蝦。

〈中埔-海四〉龍蝦 liuŋ⁵⁵ ha⁵⁵

〈中埔-四海〉龍蝦 liuŋ₃₃ ha¹¹

【沙蝦】 蝦名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【劍蝦】 蝦名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【草蝦】 蝦名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【紅蝦】 蝦名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【白秋蝦】 蝦名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【尖殼蝦仔】 蝦名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【斑節蝦】 斑節蝦。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【螺仔】 螺名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【珠螺】 螺名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【塍螺】 田螺。

〈中埔-海四〉田螺 t^hian⁵⁵ lo⁵⁵

〈中埔-四海〉田螺 t^hian₃₃ lo¹¹

【燒酒螺】 燒酒螺。

〈中埔-海四〉燒酒螺 sio₃₃ tsiu₅₅ le¹³ (閩)

〈中埔-四海〉×

【露螺】 蜗牛。

〈中埔-海四〉蛞螺仔 zie⁵⁵ lo⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉蛞螺仔 ie¹¹ lo¹¹ e¹¹

【寄生仔】 寄居蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【扑照蝦仔】 招潮蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【九孔】 軟體動物。

〈中埔-海四〉九孔 kiu₁₁ k^hun₁₃

〈中埔-四海〉九孔 kiu³¹ k^hun³¹

【干貝】 以蚌類扇貝上的肉柱晒乾製成的

食品。

〈中埔-海四〉干貝 kon⁵³ pui¹¹

〈中埔-四海〉×

【海和尚】 硬殼。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蝦猴】 蟑螂蟹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【魚崽】 魚苗。

〈中埔-海四〉魚苗 ij⁵⁵ miau⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【鰻仔崽】 鰻魚的魚苗。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【交鬆】 螃蟹交配。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

十一、花草樹木

【樹仔】 樹木。

- 〈中埔-海四〉樹 su¹¹
〈中埔-四海〉樹仔 ſu⁵⁵ e³¹

【樹箬仔】 樹的葉子。

- 〈中埔-海四〉樹葉仔 su¹¹ iap⁵ be⁵⁵
〈中埔-四海〉樹葉仔 ſu⁵⁵ iap⁵ be¹¹

【籜仔】 竹莖或筍殼外層的硬葉。

- 〈中埔-海四〉竹殼 tsuk³ hok³
〈中埔-四海〉蔗籜 tſa⁵⁵ hap³

【樹榦】 樹幹。

- 〈中埔-海四〉樹身 su¹¹ sin⁵³
〈中埔-四海〉x

【樹枒】 樹幹分岔處。

- 〈中埔-海四〉樹丫 su¹¹ va⁵³
〈中埔-四海〉x

【吐穎】 植物發芽。

- 〈中埔-海四〉樹筍 su₁₁ sun¹³
〈中埔-四海〉x

【樹枝】 樹枝。

- 〈中埔-海四〉樹枝 su¹¹ ki⁵³
〈中埔-四海〉樹枝 ſu⁵⁵ ki¹³

【樹頭】 樹底部的部分。

- 〈中埔-海四〉樹頭 su¹¹ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉樹頭 ſu⁵⁵ t^heu¹¹

【樹根】 樹木地下的部分。

- 〈中埔-海四〉樹根 su¹¹ kin⁵³
〈中埔-四海〉樹根 ſu⁵⁵ kin¹³

【樹蔭】 樹蔭。

- 〈中埔-海四〉樹影 su¹¹ iaŋ¹³
〈中埔-四海〉樹影 ſu⁵⁵ iaŋ³¹

【藤】 蔓生的木本植物。

- 〈中埔-海四〉藤仔 t^hen⁵⁵ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉黃藤 von¹¹ t^hen¹¹

【柴】 木頭。

- 〈中埔-海四〉樵 ts^hiau⁵⁵
〈中埔-四海〉樵 ts^hiau¹¹

【榕仔】 榕樹。

- 〈中埔-海四〉榕樹 iuŋ⁵⁵ su¹¹
〈中埔-四海〉榕樹 iuŋ¹¹ ſu⁵⁵

【松仔】 松樹。

- 〈中埔-海四〉松樹 ts^hiun⁵⁵ su¹¹
〈中埔-四海〉松樹 ts^hiun¹¹ ſu⁵⁵

【松柏】 柏樹。

- 〈中埔-海四〉松柏 ts^hiun⁵⁵ pak⁵
〈中埔-四海〉松柏 ts^hiun¹¹ p^hak⁵

【扁柏仔】 扁柏。

- 〈中埔-海四〉x
〈中埔-四海〉x

【桑椹樹】 桑樹。

- 〈中埔-海四〉鹽酸仔 iam⁵⁵ son⁵³ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉桑樹 son₃₃ ſu⁵⁵

【桑椹箬】 桑葉。

- 〈中埔-海四〉蠶葉 ts^ham⁵⁵ iap³
〈中埔-四海〉桑子葉 son₃₃ ne³¹ iap⁵

【麻黃】 常綠喬木。

- 〈中埔-海四〉麻黃 ma⁵⁵ von⁵⁵
〈中埔-四海〉麻黃樹 ma¹¹ von¹¹ ſu⁵⁵

【柳樹】 落葉喬木。

- 〈中埔-海四〉x
〈中埔-四海〉柳樹 liu³¹ ſu⁵⁵

【茶樹】 樹名。

- 〈中埔-海四〉茶樹 ts^ha⁵⁵ su¹¹
〈中埔-四海〉茶樹 ts^ha¹¹ ſu⁵⁵

【筆筒】 樹名。

- 〈中埔-海四〉筆筒 pit³ t^huj⁵⁵
〈中埔-四海〉筆筒 pit³ t^huj¹¹

【楓仔樹】 楓樹。

- 〈中埔-海四〉楓樹 p^hun⁵³ su¹¹
〈中埔-四海〉x

【相思仔】 木材的一種。

- 〈中埔-海四〉相思仔 hion⁵³ si⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉相思仔 hion₁₁ si₃₅ e³¹

【茄苳】 台灣鄉間一種常見的樹種。

- 〈中埔-海四〉茄苳 ka⁵³ tun⁵³
〈中埔-四海〉茄苳 ka₁₁ tun¹³

【福杉】 木材的一種。

- 〈中埔-海四〉福杉 fuk³ ts^ham¹¹
〈中埔-四海〉福杉仔 fuk³ ts^ham⁵⁵ me¹¹

【雞榆】 榆樹。

- 〈中埔-海四〉雞榆 ke⁵³ ziu⁵⁵
〈中埔-四海〉雞榆 kai₃₅ iu¹¹

【樟仔】 檀樹。

- 〈中埔-海四〉樟樹 tsɔŋ⁵³ su¹¹
〈中埔-四海〉樟樹 tsɔŋ₁₁ ſu⁵⁵

【牛樟】 樹名。

- 〈中埔-海四〉牛樟 nju⁵⁵ tsɔŋ⁵³

〈中埔-海四〉牛樟 *niu¹¹ tʃɔŋ¹³*

【牛樟芝】 牛樟芝。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【紅樟】 樹名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉紅樟 *fur¹¹ tʃɔŋ¹³*

【苦棟仔】 落葉喬木。

〈中埔-海四〉苦棟 *fu₁₁ lian¹¹*

〈中埔-海四〉苦棟樹 *fu³¹ lian⁵⁵ fu⁵⁵*

【月桃】 月桃花。

〈中埔-海四〉枸薑仔 *kiu₁₁ kion⁵³ ne⁵⁵* ;

月桃 *niat³ tʰo⁵⁵*

〈中埔-海四〉月桃花 *niet⁵ tʰo¹¹ fa¹³*

【九芎仔】 樹名。

〈中埔-海四〉九芎仔 *kiu₁₁ kiun⁵³ ne⁵⁵*

〈中埔-海四〉九芎仔 *kiu³¹ kiun₃₅ ne³¹*

【七里香】 樹名。

〈中埔-海四〉七里香 *ts^{hit}⁵ li⁵⁵ hiong⁵³*

〈中埔-海四〉七里香 *ts^{hit}³ li¹¹ hiong¹³*

【蘆薈】 常綠植物。

〈中埔-海四〉油蔥 *iu⁵⁵ ts^hun⁵³*

〈中埔-海四〉蘆薈 *lu₃₃ fi⁵⁵*

【林投】 樹名。

〈中埔-海四〉林投 *na⁵⁵ tau⁵⁵* (閩)

〈中埔-海四〉林投 *na¹¹ tau¹¹*

【蘋婆】 常綠喬木。

〈中埔-海四〉蘋婆 *p^hin⁵³ p^hon⁵⁵*

〈中埔-海四〉蘋婆 *p^hin¹¹ p^hon¹³*

【ひのき】 檜木。

〈中埔-海四〉ひのき *hi₃₃ no₅₅ k^hi³¹*

〈中埔-海四〉杉仔 *ts^{ham}⁵⁵ me¹¹*

【べにひ】 木料的一種。

〈中埔-海四〉べにひ *me₃₃ li₅₅ h^hi³¹*

〈中埔-海四〉×

【梧桐】 樹名。

〈中埔-海四〉梧桐 *ij⁵⁵ t^hun⁵⁵*

〈中埔-海四〉梧桐 *ij¹¹ t^hun¹¹*

【肖楠】 木料的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【柚木】 木料的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【莿桐】 莿桐樹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉莿桐 *ts^{hi}⁵⁵ t^hun¹¹*

【斑芝】 木棉。

〈中埔-海四〉木棉 *muk³ mian⁵⁵*

〈中埔-海四〉×

【慷榔】 樹名。

〈中埔-海四〉慷榔樹 *k^hon⁵⁵ lon⁵⁵ su¹¹*

〈中埔-海四〉慷榔樹 *k^hon¹¹ lon¹¹ su⁵⁵*

【竹仔】 竹子。

〈中埔-海四〉竹仔 *tsuk³ ge⁵⁵*

〈中埔-海四〉竹仔 *tsuk³ ge¹¹*

【綠竹仔】 竹子名。

〈中埔-海四〉綠竹 *liuk₁ tsuk⁵*

〈中埔-海四〉綠竹 *liuk⁵ tsuk³*

【桂竹】 竹子名。

〈中埔-海四〉桂竹 *kui¹¹ tsuk⁵*

〈中埔-海四〉桂竹 *kui⁵⁵ tsuk³*

【麻竹】 竹子名。

〈中埔-海四〉麻竹 *ma⁵⁵ tsuk⁵*

〈中埔-海四〉麻竹 *ma¹¹ tsuk³*

【劍竹】 竹子名。

〈中埔-海四〉劍竹 *kiam¹¹ tsuk⁵*

〈中埔-海四〉劍竹 *kiam⁵⁵ tsuk³*

【刺竹】 竹子名。

〈中埔-海四〉芳竹 *net₁ tsuk⁵*

〈中埔-海四〉芳竹 *net³ tsuk³*

【貓貍】 孟宗竹。

〈中埔-海四〉貓貍竹 *miau⁵⁵ mi⁵⁵ tsuk⁵*

〈中埔-海四〉貓貍竹 *miau¹¹ mi¹¹ tsuk³*

【牡丹】 花名。

〈中埔-海四〉牡丹花 *meu₁₁ tan⁵³ fa⁵³*

〈中埔-海四〉牡丹花 *meu⁵⁵ tan₁₁ fa¹³*

【桂花】 木犀的通稱。

〈中埔-海四〉桂花 *kui¹¹ fa⁵³*

〈中埔-海四〉桂花 *kui⁵⁵ fa¹³*

【梅花】 花名。

〈中埔-海四〉梅花 *moi⁵⁵ fa⁵³*

〈中埔-海四〉梅花 *moi¹¹ fa¹³*

【櫻花】 花名。

〈中埔-海四〉櫻花 *in⁵³ fa⁵³*

〈中埔-海四〉櫻花 *in₁₁ fa¹³*

【蘭花】 花名。

〈中埔-海四〉蘭花 *lan⁵⁵ fa⁵³*

〈中埔-海四〉蘭花 *lan¹¹ fa¹³*

【蓮花】 花名。

- 〈中埔-海四〉蓮花 lian⁵⁵ fa⁵³
 〈中埔-四海〉蓮花 lian¹¹ fa¹³
- 【瓊花】曇花。
 〈中埔-海四〉瓊花 k^hiuj₁₁ fa⁵³
 〈中埔-四海〉瓊花 k^hiuj¹¹ fa¹³
- 【布袋蓮】布袋蓮。
 〈中埔-海四〉布袋蓮 pu¹¹ t^hoi¹¹ lian⁵⁵
 〈中埔-四海〉水蓮花 sui³¹ lian¹¹ fa¹³
- 【春仔花】花名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【茉莉花】花名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉茉莉花 muo⁵³ li⁵³ fa⁵⁵ (國)
- 【雞鬚花】雞冠花。
 〈中埔-海四〉雞公鬚花 ke⁵³ kuŋ⁵³ ki¹¹ fa⁵³
 〈中埔-四海〉雞公鬚花 kai₁₁ kuŋ₁₁ ki⁵⁵ fa¹³
- 【日頭花】向日葵。
 〈中埔-海四〉日照花 jit⁵ tsau¹¹ fa⁵³
 〈中埔-四海〉向日花 hiong⁵⁵ jit³ fa¹³
- 【玉蘭花】花名。
 〈中埔-海四〉玉蘭花 piuk³ lan⁵⁵ fa⁵³
 〈中埔-四海〉玉蘭花 piuk⁵ lan¹¹ fa¹³
- 【蓮蕉】花名。
 〈中埔-海四〉蓮蕉花 lian⁵⁵ tsiau⁵³ fa⁵³
 〈中埔-四海〉蓮蕉花 lian¹¹ tsiau₁₁ fa¹³
- 【菊仔】菊花。
 〈中埔-海四〉菊花 k^hiuk³ fa⁵³
 〈中埔-四海〉菊花 k^hiuk³ fa¹³
- 【玫瑰花】花名。
 〈中埔-海四〉玫瑰花 mui⁵⁵ kui¹¹ fa⁵³
 〈中埔-四海〉玫瑰花 moi¹¹ kui⁵⁵ fa¹³
- 【花蕊】花朵。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【花蕾】含苞沒有開放的花。
 〈中埔-海四〉花苞 fa⁵³ pau⁵³
 〈中埔-四海〉花蕾 fa₃₅ lui¹¹
- 【菅芒】蘆葦。
 〈中埔-海四〉菅婆 kon⁵³ p^ho⁵⁵ ;
 娘婆 niong⁵⁵ p^ho⁵⁵ ;
 娘花 niong⁵⁵ fa⁵³
 〈中埔-四海〉芒婆 niong¹¹ p^ho¹¹
- 【草】草。
 〈中埔-海四〉草 ts^ho¹³

- 〈中埔-海四〉草仔 ts^ho³¹ e¹¹
- 【草】蓬草。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【鼠麴草】草名。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【菅榛仔】芒草。
 〈中埔-海四〉菅榛 kon⁵³ tsin⁵³
 〈中埔-四海〉菅榛草 kon₁₁ tsin₃₅ ts^ho³¹
- 【稗仔】稻中常見的雜草。
 〈中埔-海四〉稗仔 p^hai₃₃ e⁵⁵
 〈中埔-四海〉稗仔 p^hai⁵⁵ e¹¹
- 【見笑草】含羞草。
 〈中埔-海四〉含笑草 ham⁵⁵ siu¹¹ ts^ho¹³ ;
 畏羞草 vi¹¹ siu⁵³ ts^ho¹³
 〈中埔-四海〉見笑草 kian⁵⁵ siau⁵⁵ ts^ho³¹
- 【鹽酸仔草】酢漿草。
 〈中埔-海四〉嘜菇酸 p^huk³ ku⁵³ son⁵³
 〈中埔-四海〉×
- 【碗公花】孤挺花。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉×
- 【燈仔花】扶桑花。
 〈中埔-海四〉燈籠花 ten⁵³ lun⁵⁵ fa⁵³
 〈中埔-四海〉×
- 【茅仔】植物名。
 〈中埔-海四〉茅仔 mau⁵⁵ e⁵⁵
 〈中埔-四海〉茅仔 mau¹¹ e¹¹
- 【茅仔芽】茅根。
 〈中埔-海四〉茅根 mau⁵⁵ kin⁵³
 〈中埔-四海〉茅根 mau¹¹ kin¹³
- 【水藻】浮萍。
 〈中埔-海四〉藻仔 p^hiau⁵⁵ e⁵⁵
 〈中埔-四海〉水藻仔 sui³¹ p^heu⁵⁵ e¹¹
- 【青苔】苔蘚植物。
 〈中埔-海四〉溜苔 liu⁵³ t^hoi⁵⁵
 〈中埔-四海〉青苔 ts^hian₃₅ t^hi¹¹
- 【苧仔】多年生草本植物。
 〈中埔-海四〉苧仔 ts^hu⁵³ e⁵⁵
 〈中埔-四海〉苧仔 tʃ^hu₃₅ e¹¹
- 【薯梁】多年生草本植物。
 〈中埔-海四〉薯梁 su⁵⁵ liong⁵⁵
 〈中埔-四海〉×
- 【葛萁仔】一種蕨類植物。

〈中埔-海四〉舊萁仔 lu⁵⁵ ki⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉舊萁仔 lu₁₁ ki¹³ e¹¹

【菖蒲】 多年生水生草本。

〈中埔-海四〉香蒲 hion⁵³ p^hu⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【艾】 植物名。

〈中埔-海四〉艾仔 pie¹¹ e⁵⁵
〈中埔-四海〉艾仔 pie⁵⁵ e¹¹

【牛繕棕】 一種草名。

〈中埔-海四〉牛斤草 jiu¹¹ kin₃₅ ts^ho³¹
〈中埔-四海〉牛筋草 jiu¹¹ kin₃₅ ts^ho³¹

【豬母奶仔】 一種草名。

〈中埔-海四〉豬嫐嫐 tsu⁵³ ma⁵⁵ nen¹¹
〈中埔-四海〉×

【塗香】 草名。

〈中埔-海四〉臭頭香 ts^hu¹¹ t^heu⁵⁵ hion⁵³
〈中埔-四海〉臭頭香仔 ts^hu⁵⁵ t^heu¹¹ hion₁₃ ηe¹¹

【瓢】 酿。

〈中埔-海四〉瓢 noŋ⁵³
〈中埔-四海〉瓢 noŋ¹³

【穗】 聚集成串的稻穀。

〈中埔-海四〉禾串 vo⁵⁵ ts^hon¹¹
〈中埔-四海〉禾串 vo¹¹ tʃ^hon⁵⁵

【穎】 植物的幼苗。

〈中埔-海四〉筍 sun¹³
〈中埔-四海〉筍 sun³¹

【烏心石】 木材名。

〈中埔-海四〉烏心石 vu⁵³ sim⁵³ sak³
〈中埔-四海〉烏心石 vu₁₁ sim₁₁ ſak⁵

【老紅】 柳安木。

〈中埔-海四〉老紅 la₃₃ uaŋ⁵³
〈中埔-四海〉×

【ベニヤ枋】 三夾板。

〈中埔-海四〉三合板 sam⁵³ hap³ pan¹³
〈中埔-四海〉×

【木心枋】 木心板。

〈中埔-海四〉×

【箇】 植物的莖或根，節與節的距離。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉甘蔗節 kam₃₃ tʃa⁵⁵ tsiat³

【落箇】 節與節的距離叫「箇」，節很長叫

「落箇」。

〈中埔-海四〉落目 lo³¹₁₁ muk⁵
〈中埔-四海〉落目 lo₅₅ muk³

【實箇】 節與節的距離叫「箇」，節很短叫「實箇」。

〈中埔-海四〉實目 tsat₃ muk⁵
〈中埔-四海〉實目 tsat⁵ muk³

【目】 植物的莖或根的節目。

〈中埔-海四〉目 muk⁵
〈中埔-四海〉目 muk⁵

【水筆仔】 植物名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉水筆仔 ſui³¹ pit³ le¹¹

【草篩】 植物名。

〈中埔-海四〉草篩 ts^ho₁₁ se⁵³
〈中埔-四海〉草篩仔 ts^ho³¹ se¹³ e¹¹

【茂】 樹木很茂密。

〈中埔-海四〉旺 von¹¹

〈中埔-四海〉榮 jiuŋ¹¹

【遞藤】 蔓生植物的莖向上或向外延伸。

〈中埔-海四〉遞藤 t^{hai}⁵³ t^hen⁵⁵
〈中埔-四海〉遞藤 t^{hai}₃₅ t^hen¹¹

【臭賤】 比喻植物很容易種活。

〈中埔-海四〉賤 su₃₃ taŋ⁵⁵ von⁵⁵ ηe¹¹

〈中埔-四海〉賤 ts^hian⁵⁵

十二、衣裝被服鞋

【たんす】 衣櫃。

〈中埔-海四〉 衫櫥 sam⁵³ ts^hu⁵⁵ ;
たんす t^haj⁵³ su¹¹

〈中埔-四海〉 衫櫥仔 sam₃₅ t^hu¹¹ e¹¹ ;
たんす t^han₅₁ si¹¹

【衫仔褲】 衣服。

〈中埔-海四〉 衫褲 sam⁵³ fu¹¹
〈中埔-四海〉 衫褲 sam₁₁ fu⁵⁵

【外衫】 外衣。

〈中埔-海四〉 外衫 ηoi¹¹ sam⁵³
〈中埔-四海〉 外衫 ηoi⁵⁵ sam¹³

【外套】 外套。

〈中埔-海四〉 外套 ηoi¹¹ t^ho¹¹
〈中埔-四海〉 外套 ηoi⁵⁵ t^ho⁵⁵

【內衫】 內衣。

〈中埔-海四〉 底衫 tai₁₁ sam⁵³ ;
内衫 nui¹¹ sam⁵³
〈中埔-四海〉 内衫 nui⁵⁵ sam¹³

【内裏】 裏襯。

〈中埔-海四〉 内裏 nui₁₁ li⁵³
〈中埔-四海〉 内裏 nui⁵⁵ li¹³

【膨紗】 毛線。

〈中埔-海四〉 膨紗 p^hon¹¹ sa⁵³
〈中埔-四海〉 膨線 p^hon⁵⁵ sian⁵⁵

【膨紗衫】 毛線衣。

〈中埔-海四〉 膨紗衫 p^hon₁₁ sa³¹ sam³¹ (闊)
〈中埔-四海〉 膨線衫 p^hon⁵⁵ sian⁵⁵ sam¹³

【裘仔】 棉衣。

〈中埔-海四〉 襦婆 o¹¹ p^ho⁵⁵
〈中埔-四海〉 襦婆 o³¹ p^ho¹¹

【ジャンパー】 夾克。

〈中埔-海四〉 ジャンパー zian₅₁ ba¹¹
〈中埔-四海〉 ジャンパー zian₅₁ ba¹¹

【オーバー】 長大衣。

〈中埔-海四〉 襦仔 o₃₃ o⁵⁵
〈中埔-四海〉 オーバーコート o₅₅ ba₅₅ k^ho₅₅ to³

【コート】 短大衣。

〈中埔-海四〉 ×
〈中埔-四海〉 オーバーコート o₅₅ ba₅₅ k^ho₅₅ to³

【對襟仔衫】 早期的一種服飾。

〈中埔-海四〉 大襟衫 t^hai¹¹ k^him⁵³ sam⁵³
〈中埔-四海〉 大襟衫 t^hai⁵⁵ k^him₁₁ sam¹³

【大嶠衫】 人死的時候穿的衣服。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【新娘衫】 新娘穿的禮服。

〈中埔-海四〉 新娘衫 sin³¹ nion⁵⁵ sam⁵³

〈中埔-四海〉 新娘衫 sin₃₅ nion¹¹ sam¹³

【祫仔】 背心。

〈中埔-海四〉 祫仔 kap³ be⁵⁵

〈中埔-四海〉 ×

【シャツ】 襯衫。

〈中埔-海四〉 シャツ siat₅ tsu³¹ ;

長袖衫 ts^hon⁵⁵ siu¹¹ sam⁵³

〈中埔-四海〉 薄衫 p^hok⁵ sam¹³

【ワイシャツ】 白襯衫。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【西裝】 西裝。

〈中埔-海四〉 西裝 si⁵³ tsong⁵³

〈中埔-四海〉 西裝 si₁₁ tsong¹³ ;
せびろ se₃₃ bi₅₅ lo³¹

【帽仔】 帽子。

〈中埔-海四〉 帽仔 mo¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉 帽仔 mo⁵⁵ e¹¹

【瓠梯殼】 橢圓形帽。

〈中埔-海四〉 尿勺帽 jiau₃₃ sok³ mo¹¹ ;
尿殼帽仔 jiau¹¹ kok³ mo¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉 尿勺帽 jiau⁵⁵ sok⁵ mo⁵⁵

【柺仔】 柄杖。

〈中埔-海四〉 柺棍仔 kuai₁₁ kun¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉 楷杖 ku⁵⁵ t^hon¹¹

【領仔領】 領子。

〈中埔-海四〉 領仔 liang⁵³ ye⁵⁵

〈中埔-四海〉 領仔 liang₁₃ ye³¹

【領帶】 領袋。

〈中埔-海四〉 領帶 liang⁵³ tai¹¹

〈中埔-四海〉 ネクタイ ne₃₃ kut₅ tai⁵³

【伈】 領帶裏頭的硬底。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【手腕】 袖子。

〈中埔-海四〉 衫袖 sam⁵³ ts^hiu¹¹

〈中埔-四海〉 衫袖 sam₁₁ ts^hiu⁵⁵

【手腕箍仔】 袖口。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 衫袖箍 sam₁₁ ts^hiu⁵⁵ k^hieu¹³

【鈕仔】 鈕子。

〈中埔-海四〉鈕仔 neu₁₁ e⁵⁵
〈中埔-四海〉鈕鉤 neu⁵⁵ k^heu³¹

【鈕仔空】 鈕鉤洞。

〈中埔-海四〉鉤仔空 neu₁₁ e₁₁ k^huŋ⁵³
〈中埔-四海〉鈕空 neu³¹ k^huŋ¹³

【奶帕仔】 胸罩。

〈中埔-海四〉奶帕个 nen¹¹ p^ha¹¹ e⁵⁵ ;
奶衿个 nen¹¹ kap³ be⁵⁵
〈中埔-四海〉內衿仔 nui⁵⁵ kap³ be³¹

【內套】 內襯衣。

〈中埔-海四〉x
〈中埔-四海〉x

【圍軀裙】 圍裙。

〈中埔-海四〉圍身裙 vui⁵⁵ sin⁵³ k^hiun⁵⁵
〈中埔-四海〉圍身裙 vui¹¹ ſin₃₅ k^hiun¹¹

【百褶裙】 百褶裙。

〈中埔-海四〉百禡裙 pak³ kian₃₃ k^hiun⁵⁵
〈中埔-四海〉百紮裙 pak³ tsap³ k^hiun¹¹

【挈禡】 做出摺痕。

〈中埔-海四〉拈禡 njiam⁵³ kian¹³ (閩)
〈中埔-四海〉打褶 ta³¹ tʃap³

【綾羅綢緞】 高級布料的總稱。

〈中埔-海四〉絲羅綢緞 si⁵³ lo⁵⁵ ts^hu⁵⁵ t^hon¹¹
〈中埔-四海〉綾羅綢緞 lin₃₃ lo₃₃ tʃ^hiu¹¹ t^hon⁵⁵

【鞋】 鞋子。

〈中埔-海四〉鞋 hai⁵⁵
〈中埔-四海〉鞋 hai¹¹

【皮鞋】 皮鞋。

〈中埔-海四〉皮鞋 p^hi⁵⁵ hai⁵⁵
〈中埔-四海〉皮鞋 p^hi¹¹ hai¹¹

【布鞋】 布鞋。

〈中埔-海四〉布鞋 pu¹¹ hai⁵⁵
〈中埔-四海〉布鞋 pu⁵⁵ hai¹¹

【草鞋】 草鞋。

〈中埔-海四〉草鞋 ts^ho₁₁ hai⁵⁵
〈中埔-四海〉草鞋 ts^ho³¹ hai¹¹

【弓鞋】 纏腳的人穿的三寸金蓮。

〈中埔-海四〉x
〈中埔-四海〉x

【木屐踏】 三寸金蓮的腳後跟。

〈中埔-海四〉x
〈中埔-四海〉x

【鞋帶】 鞋帶。

〈中埔-海四〉鞋帶 hai⁵⁵ tai¹¹

〈中埔-海四〉鞋帶 hai¹¹ tai⁵⁵

【鞋帶空】 鞋孔。

〈中埔-海四〉鞋帶空 hai⁵⁵ tai¹¹ k^huŋ⁵³

〈中埔-四海〉x

【懸崎仔】 高跟鞋。

〈中埔-海四〉高脣鞋 ko⁵³ tsaj⁵³ hai⁵⁵

〈中埔-四海〉高脣鞋 ko₁₁ tsaj₃₅ hai¹¹

【鞋拔仔】 鞋拔子。

〈中埔-海四〉鞋桿仔 hai⁵⁵ pue⁵³ e⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉鞋拔仔 hai¹¹ sat⁵ le¹¹

【きやはん】 綁腿。

〈中埔-海四〉きやはん k^hia₃₃ haŋ⁵³

〈中埔-四海〉x

【胶紮仔】 綁腿。

〈中埔-海四〉脚纏仔 kiok³ ts^han⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉脚纏仔 kiok³ ts^han¹¹ ne¹¹

【胶帛】 纏腳布。

〈中埔-海四〉脚纏仔 kiok³ ts^han⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉絞腳布 pau₃₅ kiok³ pu⁵⁵

【木屐】 木屐。

〈中埔-海四〉屐仔 k^hiak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉木屐 muk³ kiak⁵ (閩)

【淺拖】 拖鞋。

〈中埔-海四〉拖鞋 t^ho⁵³ hai⁵⁵

〈中埔-四海〉拖鞋 t^ho₃₅ hai¹¹

【草履仔】 一種拖鞋。

〈中埔-海四〉草履仔 ts^ho₃₃ li⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉x

【たび】 一種工作鞋。

〈中埔-海四〉たび t^hat⁵ bi⁵³ ;

草鞋襪 ts^ho₁₁ hai⁵⁵ mat³

〈中埔-四海〉たび t^ha⁵⁵ bi⁹ ;

草鞋襪 ts^ho³¹ hai¹¹ mat³

【台灣褲】 以前男人穿的內褲。

〈中埔-海四〉水褲頭 sui₁₁ fu¹¹ t^heu⁵⁵ ;

大祫褲 t^hai³³ long¹¹ fu¹¹

〈中埔-四海〉大祫腳 t^hai⁵⁵ fu⁵⁵ kiok³

【開胶褲仔】 開襠褲。

〈中埔-海四〉肚搭褲 tu₃₃ tap³ fu¹¹

〈中埔-四海〉開腳褲仔 k^hoi₃₅ kiok³ fu⁵⁵ e¹¹ (閩)

【内褲】 內褲。

〈中埔-海四〉底褲仔 tai₁₁ fu¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉x

【外褲】 外褲。

〈中埔-海四〉外褲 ηoi¹¹ fu¹¹

〈中埔-海四〉外褲 η oi⁵⁵ fu⁵⁵

【長褲】 長褲。

〈中埔-海四〉長褲 ts^hoŋ⁵⁵ fu¹¹

〈中埔-海四〉長褲 tʃ^hoŋ¹¹ fu⁵⁵

【短褲】 短褲。

〈中埔-海四〉短褲 ton₁₁ fu¹¹

〈中埔-海四〉短褲 ton³¹ fu⁵⁵

【三角褲】 內褲。

〈中埔-海四〉三角褲 sam⁵³ kok₃ fu¹¹

〈中埔-海四〉×

【褲衩】 褲子的底部有一塊三形的布。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【褲頭】 褲子最上端。

〈中埔-海四〉褲頭 fu¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉褲頭 fu⁵⁵ t^heu¹¹

【チャツク】 拉鍊。

〈中埔-海四〉拉鍊 lai⁵³ lian¹¹

〈中埔-海四〉拉鍊 la₅₅ lian⁵³(國)；
チャツク ts^hiak⁵ ku⁹³

【褲帶】 皮帶。

〈中埔-海四〉皮帶 p^hi⁵⁵ tai¹¹

〈中埔-海四〉皮帶 p^hi¹¹ tai⁵⁵

【褲耳仔】 褲子上面栓褲帶的小圈。

〈中埔-海四〉褲鐸仔 fu¹¹ k^hian⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-海四〉皮帶鉤仔 p^hi₃₃ tai⁵⁵ k^heu⁵⁵ e¹¹

【籠袋仔】 衣服上面的口袋。

〈中埔-海四〉衫袋仔 sam⁵³ t^hoi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-海四〉衫袋 sam₁₁ t^hoi⁵⁵

【暗袋仔】 藏在衣服或褲子內側的口袋。

〈中埔-海四〉暗袋仔 am¹¹ t^hoi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-海四〉暗袋 am⁵⁵ t^hoi⁵⁵

【揩巾】 揩小孩用的揩巾。

〈中埔-海四〉背帶 pa⁵⁵ tai¹¹

〈中埔-海四〉背帶 pa₁₁ tai⁵⁵

【尿苴仔】 尿布。

〈中埔-海四〉尿裙 niau⁵⁵ k^hiun¹¹

〈中埔-海四〉尿布 niau⁵⁵ pu⁵⁵

【尿帕仔】 尿布外面的套巾。

〈中埔-海四〉尿帕仔 niau¹¹ p^ha¹¹ e⁵⁵

〈中埔-海四〉尿帕仔 niau⁵⁵ p^ha⁵⁵ e¹¹

【領垂】 圍兜。

〈中埔-海四〉瀾丫仔 lan⁵⁵ a⁵³ e⁵⁵

〈中埔-海四〉瀾丫仔 lan₁₁ a₁₃ e³¹

【肚攢】 肚兜。也叫「エプロン」。 e_{33} pu₅₅ loŋ⁵¹。

〈中埔-海四〉肚圍仔 tu₃₃ vui⁵⁵ e⁵⁵；

肚兜仔 tu₃₃ teu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-海四〉肚兜仔 tu³¹ teu¹³ e¹¹

【棉被】 棉被。

〈中埔-海四〉被 p^hi⁵³

〈中埔-海四〉棉被 mian¹¹ p^hi¹³

【棉幘】 棉被中的棉絮。

〈中埔-海四〉被絹 p^hi⁵⁵ kut⁵

〈中埔-海四〉被絹 p^hi₃₅ kut³

【被單】 棉被外面的一層布。

〈中埔-海四〉床單 ts^hoŋ⁵⁵ tan⁵³

〈中埔-海四〉被單 p^hi₁₁ tan¹³

【床巾】 床單。

〈中埔-海四〉床巾 ts^hoŋ⁵⁵ kin⁵³

〈中埔-海四〉×

【舒被】 鋪在床上或裹在棉被外面的布。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉疊被 t^hiap³ p^hi¹³

【毯仔】 毯子。

〈中埔-海四〉毯仔 t^han₃₃ ne⁵⁵

〈中埔-海四〉毯仔 t^han³¹ ne³¹

【枕頭】 枕頭。

〈中埔-海四〉枕頭 tsim₁₁ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉枕頭 t^him³¹ t^heu¹¹

【枕頭襯】 枕頭套。

〈中埔-海四〉枕頭布 tsim₁₁ t^heu⁵⁵ pu¹¹

〈中埔-海四〉枕頭布 t^him³¹ t^heu¹¹ pu⁵⁵

【蠻罩】 蚊帳。

〈中埔-海四〉眠帳 min⁵⁵ tson¹¹

〈中埔-海四〉蚊帳 mun¹¹ tson⁵⁵

【カーテン】 窗簾。

〈中埔-海四〉カーテン k^ha₃₅ ten⁵³

〈中埔-海四〉窗簾 ts^hun₃₅ liam¹¹；

カーテン k^ha₃₅ ten⁵³

【門簾仔】 門簾。

〈中埔-海四〉門簾 mun⁵⁵ liam⁵⁵

〈中埔-海四〉門簾 mun¹¹ liam¹¹

【襪仔】 襪子。

〈中埔-海四〉襪仔 mat³ le⁵⁵

〈中埔-海四〉襪仔 mat³ le¹¹

【衫仔弓】 衣架。

〈中埔-海四〉衫弓仔 sam⁵³ kion⁵³ ηe⁵⁵

〈中埔-海四〉衫架仔 sam³³ ka⁵⁵ e¹¹

【手襪】 手套。

〈中埔-海四〉手袋子 su₁₁ t^hoi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-海四〉手袖仔 ſu³¹ ts^{hi}u⁵⁵ e¹¹

【手套】 手套。

〈中埔-海四〉手衲仔 su³¹ lap⁵ be³¹

〈中埔-四海〉手套仔 ſu³¹ t^ho⁵⁵ e¹¹

【襖】 衣服尾端多餘的部分。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【胭脂】 化妝用品。

〈中埔-海四〉胭脂 ian⁵³ tsi⁵³

〈中埔-四海〉胭脂 ian₁₁ tsi¹³

【膨粉】 撲粉。

〈中埔-海四〉膨粉 p^hoŋ¹¹ fun¹³

〈中埔-四海〉膨粉 p^hoŋ⁵⁵ fun³¹

【手環】 手鐲。

〈中埔-海四〉手鉗 su₁₁ ak⁵

〈中埔-四海〉手環 ſu³¹ k^huan¹¹ (閩)

【手鍊仔】 手鍊。

〈中埔-海四〉手鍊仔 su₁₁ lian₁₁ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【駸環】 腳鍊。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【手指】 戒指。

〈中埔-海四〉禁指 kim¹¹ tsi¹³

〈中埔-四海〉禁指 kim⁵⁵ tʃi³¹

【籠針】 別針。

〈中埔-海四〉籠針 pin¹¹ tsim⁵³

〈中埔-四海〉籠針 p^hin⁵⁵ tʃim¹³

【耳鉤】 耳環。

〈中埔-海四〉耳環 ni₃₃ van⁵⁵

〈中埔-四海〉耳環 ni³¹ van¹¹

【厭鍊】 項鍊。

〈中埔-海四〉脖鍊 p^hat³ lian¹¹

〈中埔-四海〉脖鍊 p^hat⁵ lian⁵⁵

【珠仔簪】 髮簪。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【頭毛夾仔】 髮夾。

〈中埔-海四〉夾仔 kiap³ be⁵⁵ ;

頭顱毛夾仔 t^heu⁵⁵ na⁵⁵ mo⁵³ kiap³ be⁵⁵

〈中埔-四海〉毛夾仔 mo₁₁ kiap₅ be¹¹

【頭毛箍仔】 髮箍。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【包袱仔】 用布包成的行李。

〈中埔-海四〉包袱仔 pau⁵³ fuk³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉包袱 pau₁₁ fuk⁵

【喙罨】 口罩。

〈中埔-海四〉掩喙个 em⁵³ tsoi¹¹ e¹¹

〈中埔-四海〉封喙个 fuŋ₁₁ tʃoi⁵⁵ e⁵⁵

【褊】 繁。

〈中埔-海四〉褊 hen⁵⁵

〈中埔-四海〉褊 hen¹¹

【皺】 皺。

〈中埔-海四〉皺 tsiu³¹

〈中埔-四海〉皺 tsiu⁵⁵

【勺水】 因泡過水而縮小。

〈中埔-海四〉勺水 kiu⁵³ sui¹³

〈中埔-四海〉勺水 kiu₃₅ sui³¹

【合軀】 衣服合身。

〈中埔-海四〉合身 hap₃ sin⁵³

〈中埔-四海〉合身 kap⁵ sin¹³

十三、建築物

【倉庫】 倉庫。

〈中埔-海四〉倉庫 ts^hoŋ⁵³ k^hu¹¹

〈中埔-四海〉倉庫 ts^hoŋ₁₁ k^hu⁵⁵

【樓仔】 樓房。

〈中埔-海四〉樓仔屋 leu⁵⁵ e₁₁ vuk⁵

〈中埔-四海〉樓仔屋 leu¹¹ e¹¹ vuk³

【半樓仔】 一種可以增加室內使用坪數的建築物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉半樓 pan⁵⁵ leu¹¹

【樓梯】 樓梯。

〈中埔-海四〉樓梯 leu⁵⁵ t^hoi⁵³

〈中埔-四海〉樓梯 leu¹¹ t^hoi¹³

【電梯】 電梯。

〈中埔-海四〉電梯 t^hian¹¹ t^hoi⁵³

〈中埔-四海〉電梯 t^hian⁵⁵ t^hoi¹³

【溜籠】 升降機。

〈中埔-海四〉溜籠 liu⁵⁵ luŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉升降機 ſin₁₁ koŋ⁵⁵ ki¹³

【溜籠】 纜車。

〈中埔-海四〉溜籠 liu⁵⁵ luŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉溜籠 liu¹¹ luŋ¹¹

【吊車】 起重機。

〈中埔-海四〉吊車 tiau¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉吊車 tiau⁵⁵ t^ha¹³

【護龍】 早期房子正身兩側的廂房。

〈中埔-海四〉橫屋 vaŋ₃₃ vuk³

〈中埔-四海〉橫屋 vaŋ¹¹ vuk³

【樓頂】 樓上。

〈中埔-海四〉樓頂 leu⁵⁵ taŋ¹³

〈中埔-四海〉樓頂 leu¹¹ taŋ³¹

【樓底】 樓下。

〈中埔-海四〉樓下 leu⁵⁵ ha⁵³

〈中埔-四海〉樓下 leu¹¹ ha¹³

【厝】 房子。

〈中埔-海四〉屋仔 vuk⁵ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉屋 vuk³

【兜】 家。

〈中埔-海四〉屋下 vuk⁵ k^ha⁵³

〈中埔-四海〉屋下 vuk³ k^ha¹³

【掃第】 掃地。

〈中埔-海四〉掃地泥 so¹¹ t^hi¹¹ nai⁵⁵

〈中埔-四海〉掃地泥 so⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹

【入厝】 搬遷新家。

〈中埔-海四〉入屋 nip³ vuk⁵

〈中埔-四海〉入新屋 nip⁵ ſin₃₅ vuk³

【起厝】 蓋房子。

〈中埔-海四〉起屋 hi₁₁ vuk⁵

〈中埔-四海〉起屋 hi³¹ vuk³

【搬厝】 搬家。

〈中埔-海四〉徙屋 sai₁₁ vuk⁵ ;

搬屋 pan⁵³ vuk⁵ ;

搬家 pan⁵³ ka⁵³

〈中埔-四海〉徙屋 sai³¹ vuk³

【塗骸】 地上。

〈中埔-海四〉地泥 t^hi¹¹ nai⁵⁵

〈中埔-四海〉地泥 t^hi⁵⁵ nai¹¹

【厝頂】 屋頂。

〈中埔-海四〉屋頂 vuk₃ tan¹³

〈中埔-四海〉屋頂 vuk³ tan³¹

【天棚】 天花板。

〈中埔-海四〉天棚 t^hian⁵³ p^han⁵⁵

〈中埔-四海〉天花板 t^hian₁₁ fa₃₅ pan³¹ ;

天棚 t^hian₃₅ p^hun¹¹

【窗仔】 窗戶。

〈中埔-海四〉窗仔 ts^huŋ⁵³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉窗門 ts^huŋ₃₅ mun¹¹

【天窗】 屋頂上透光的裝置。

〈中埔-海四〉天窗 t^hian⁵³ ts^huŋ⁵³

〈中埔-四海〉天窗 t^hian₁₁ ts^huŋ¹³

【客廳】 客廳。

〈中埔-海四〉客廳 hak₁ t^han⁵³ ;

廳下 t^han⁵³ ha⁵³

〈中埔-四海〉客廳 hak³ t^han¹³

【埕】 房子前面的平坦空地。

〈中埔-海四〉禾埕 vo⁵⁵ t^han⁵⁵

〈中埔-四海〉禾埕 vo¹¹ t^han¹¹

【浴間】 浴室。

〈中埔-海四〉浴堂 iok³ t^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉洗身間 ſe³¹ ſin₁₁ kian¹³ ;

浴堂 iok⁵ t^hon¹¹

【閒間】 在舊時建築中留下來讓人休閒談天的地方。

〈中埔-海四〉閒間仔 han⁵⁵ kian⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉閒間仔 han¹¹ kian₁₃ ne¹¹

【便所】 廁所。

〈中埔-海四〉便所 p^hian¹¹ so¹³
〈中埔-四海〉便所 p^hian⁵⁵ so³¹

【屎礮仔】糞坑、廁所。

〈中埔-海四〉屎缸 si₁₁ kon⁵³
〈中埔-四海〉屎缸下 si³¹ kon₁₁ ha¹³

【井】井。

〈中埔-海四〉井 tsiaj¹³
〈中埔-四海〉井 tsiaj³¹

【天井】住屋內為了採光而在房屋內留出透天的地方。

〈中埔-海四〉天井 t^hian⁵³ tsiaj¹³
〈中埔-四海〉天井 t^hian₃₅ tsiaj³¹

【門】門。

〈中埔-海四〉門 mun⁵⁵
〈中埔-四海〉門 mun¹¹

【橫杆】關門的橫杆。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【門閂】關上門之後，插在門內拴門戶的橫木。

〈中埔-海四〉門閂仔 mun⁵⁵ ts^hon¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉門閂仔 mun¹¹ ts^hon₁₃ ne¹¹

【門鉸口】門口。

〈中埔-海四〉門口 mun⁵⁵ heu¹³
〈中埔-四海〉門口 mun¹¹ heu³¹

【門斗】門框。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉門框仔 mun¹¹ k^hioŋ₁₃ ŋe¹¹

【門臼】門墩。

〈中埔-海四〉門碗 mun⁵⁵ von¹³
〈中埔-四海〉×

【門鐸仔】門環。

〈中埔-海四〉門鐸仔 mun⁵⁵ k^hian⁵³ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉門鐸仔 mun¹¹ k^hian₁₃ ne¹¹

【戶居】門檻。

〈中埔-海四〉門檻 mun⁵⁵ k^hiam⁵³
〈中埔-四海〉門檻 mun¹¹ k^hiam¹³

【亭仔鉸】騎樓。

〈中埔-海四〉屋簷脣 vuk³ niام⁵⁵ ha⁵³
〈中埔-四海〉屋簷下 vuk³ iam¹¹ ha¹³

【房間】房間。

〈中埔-海四〉間房 ken⁵³ fon⁵⁵
〈中埔-四海〉房間 fon¹¹ kian¹³

【隔間】隔間。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉隔間 kak₅ kian¹³

【繡房】女孩子的房間。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉繡房 siu₅₅ fon¹¹

【籬笆】柵欄。

〈中埔-海四〉籬笆 li⁵⁵ pa⁵³
〈中埔-四海〉籬笆仔 li¹¹ pa¹³ e¹¹

【牆仔】圍牆。

〈中埔-海四〉牆頭 ts^hion⁵⁵ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉牆頭 ts^hion¹¹ t^heu¹¹

【閘屏】在室內遮蔽的器物。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【厝瓦】鋪屋頂用的建築材料。

〈中埔-海四〉瓦 ŋa¹³
〈中埔-四海〉瓦 ŋa³¹

【瓦簣仔】破瓦片。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【瓦硐仔】瓦背向上的滴水瓦的瓦頭，圓形或半圓形，上面有文字或圖案。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【柱仔】柱子。

〈中埔-海四〉柱仔 tun₁₁ ne⁵⁵; 柱仔 t^hiau³¹ e⁵⁵
〈中埔-四海〉柱仔 tʃ^hu₁₃ e³¹

【硷簷鉸】屋簷。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉屋簷下 vuk³ iam¹¹ ha¹³

【掣水槽】屋簷接水的器具。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉掣水槽 niام₃₅ ſui³¹ ts^ho¹¹

【楹仔】柱子。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉柱 tʃ^hu¹³

【中樑】架在屋架上或山牆上用來支持屋頂的大木頭。

〈中埔-海四〉棟樑 tuŋ¹¹ lion⁵⁵
〈中埔-四海〉棟樑 tuŋ⁵⁵ lion¹¹

【桷仔】椽子。

〈中埔-海四〉桷仔 kok³ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉桷仔 kok³ ge¹¹

【榻仔】窗戶上壓住玻璃的木條。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉窗門檻仔 ts^huŋ₃₅ mun¹¹ ap³ be¹¹
【枋仔】木板。

〈中埔-海四〉枋仔 pion⁵³ ŋe⁵⁵
〈中埔-海四〉枋仔 pion₃₅ ŋe¹¹

【杉仔】杉木。

〈中埔-海四〉杉仔 ts^ham¹¹ me⁵⁵
〈中埔-海四〉杉仔 ts^ham⁵⁵ me¹¹

【枋模】模板。

〈中埔-海四〉枋模 pion⁵³ mu⁵⁵
〈中埔-海四〉枋模 pion₃₅ mu¹¹

【磚仔】磚塊。

〈中埔-海四〉磚仔 tson⁵³ ne⁵⁵
〈中埔-海四〉磚仔 tson₁₃ ne¹¹

【甓】一種磚。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-海四〉×

【雁子磚】一種四寸或八寸的磚塊。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-海四〉×

【花磚】瓷磚。

〈中埔-海四〉花磚 fa₁₁ tson¹³
〈中埔-海四〉花磚 fa₁₁ tʃon¹³

【塗埆】沒有燒過的土磚。

〈中埔-海四〉泥磚 nai⁵⁵ tson⁵³
〈中埔-海四〉泥磚 nai¹¹ tʃon¹³

【石灰】通常用做建築的材料。

〈中埔-海四〉石灰 sak³ foi⁵³
〈中埔-海四〉石灰 ſak⁵ foi¹³

【防空壕】為了防備空襲減少損害所挖掘的壕溝。

〈中埔-海四〉防空壕 foŋ⁵⁵ kuŋ⁵³ ho⁵⁵
〈中埔-海四〉防空壕 foŋ¹¹ kuŋ₃₅ ho¹¹

【壁】用磚石或木板隔成的屋界。

〈中埔-海四〉壁 piak⁵
〈中埔-海四〉牆頭壁 ts^hioŋ¹¹ t^heu¹¹ piak³

【對聯】對聯。

〈中埔-海四〉門聯 mun⁵⁵ lian⁵⁵
〈中埔-海四〉門聯 mun¹¹ liam¹¹

【門簾仔】門簾。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-海四〉門簾仔 mun₃₁ li¹¹ e¹¹

【公寓】公共寓所。

〈中埔-海四〉公寓 kɔŋ₃₃ u⁵³
〈中埔-海四〉公屋 kuŋ₃₅ vuk³

【涵空】涵洞或下水道。

〈中埔-海四〉涵空 ham⁵⁵ k^huŋ⁵³

〈中埔-海四〉涵空 ham¹¹ k^huŋ¹³

【電火柱】電線桿。

〈中埔-海四〉電火柱仔 t^hian₁₁ fo³¹ t^hiau³¹ e⁵⁵
〈中埔-海四〉電火柵 t^hian⁵⁵ sian⁵⁵ tun³¹

【後鉗】絞鏈。

〈中埔-海四〉後鉗 heu₁₁ neu¹³
〈中埔-海四〉後鉗 heu⁵⁵ neu³¹

【地基】承受建築物重量的地層基礎。

〈中埔-海四〉地基 t^hi₁₁ ki⁵³
〈中埔-海四〉地基 t^hi⁵⁵ ki¹³

【寮】用茅草搭蓋的屋舍。

〈中埔-海四〉寮仔 liau⁵⁵ e⁵⁵
〈中埔-海四〉×

【學寮】學生宿舍。

〈中埔-海四〉學寮 hok³ liau⁵⁵
〈中埔-海四〉宿舍 siuk⁵ ſa⁵⁵

【工寮】工人宿舍。

〈中埔-海四〉工寮 kuŋ⁵³ liau⁵⁵
〈中埔-海四〉工寮 kuŋ₃₅ liau¹¹

【徛家】住家。

〈中埔-海四〉住家 ts^hu₃₃ ka⁵³ ;
徛家 k^hi⁵³ ka⁵³
〈中埔-海四〉躡个 tai⁵⁵ e⁵⁵

【三角窗】位於路口轉角處的房子。

〈中埔-海四〉三角窗 sam⁵³ kok³ ts^huŋ⁵³
〈中埔-海四〉三角窗 sam₃₅ kok³ ts^huŋ¹³

【路衝】建築物對準路口。

〈中埔-海四〉路衝 lu₁₁ ts^huŋ⁵³
〈中埔-海四〉路衝 lu⁵⁵ tʃ^huŋ¹³

【做店面】做為店面。

〈中埔-海四〉做店面 tso¹¹ tiام¹¹ mian¹¹
〈中埔-海四〉做店面 tso⁵⁵ tiام⁵⁵ mian⁵⁵

【別莊】別墅。

〈中埔-海四〉別莊 p^hiat₁ tson⁵³
〈中埔-海四〉別莊 p^hiat⁵ tson¹³

【壁櫈】壁櫃。

〈中埔-海四〉壁櫈 piak³ ts^hu⁵⁵
〈中埔-海四〉壁櫈 piak³ tʃ^hu¹¹

【洗石仔】洗石子。

〈中埔-海四〉洗石仔 se₃₃ sak³ ge⁵⁵
〈中埔-海四〉洗石仔 se³¹ ſak⁵ ge¹¹

【磨石仔】磨石子。

〈中埔-海四〉撈石仔 no¹¹ sak³ ge⁵⁵
〈中埔-海四〉磨石仔 mo¹¹ ſak⁵ ge¹¹

【販厝】 建商蓋好準被用來販售的房子。

〈中埔-海四〉販屋 fan¹¹ vuk⁵

〈中埔-四海〉販屋 fan⁵⁵ vuk³

【環境】 環境。地方的狀況。

〈中埔-海四〉環境 k^huan⁵⁵ kin¹³

〈中埔-四海〉環境 fan¹¹ kin³¹

【塗埆厝】 用土磚蓋的房子。

〈中埔-海四〉泥磚屋 nai⁵⁵ tson⁵³ vuk³

〈中埔-四海〉泥磚屋 nai¹¹ tson₃₅ vuk³

【竹檳仔厝】 用竹筒做支柱蓋的房子。

〈中埔-海四〉竹檳屋 tsuk³ koŋ⁵⁵ vuk⁵

〈中埔-四海〉竹檳屋 tʃuk³ koŋ¹¹ vuk³

【大瓦厝】 瓦房。

〈中埔-海四〉大瓦屋 t^hai₁₁ ña₁₁ vuk⁵

〈中埔-四海〉

【磚仔厝】 磚房。

〈中埔-海四〉磚仔屋 tson⁵³ ne₁₁ vuk⁵

〈中埔-四海〉磚仔屋 tʃon₃₅ ne³¹ vuk³

【草厝仔】 茅草房。

〈中埔-海四〉草寮仔 ts^ho₃₃ liau⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉草屋仔 ts^ho³¹ vuk³ ge¹¹

【□□□】 打水泥。

〈中埔-海四〉打紅毛泥 ta₃₃ fun⁵⁵ mo³¹ nai⁵⁵

〈中埔-四海〉打紅毛泥 k^hon¹³ fun¹¹ mo₃₅ nai¹¹

【油漆】 油漆。

〈中埔-海四〉油漆 iu⁵⁵ ts^hit⁵

〈中埔-四海〉油漆 iu¹¹ ts^hit³

【空殼厝】 空屋。

〈中埔-海四〉空殼屋 k^huŋ⁵³ hok₁ vuk⁵

〈中埔-四海〉空屋 k^huŋ₃₅ vuk³

【水塔】 賽藏水的高塔。

〈中埔-海四〉水塔 sui₁₁ t^hap⁵

〈中埔-四海〉水塔 ſui³¹ t^hap³

【無尾巷】 死巷。

〈中埔-海四〉無尾巷 mo⁵⁵ mui⁵³ hoŋ¹¹

〈中埔-四海〉×

十四、親屬稱謂

【親情五什】 親戚宗族。

〈中埔-海四〉親戚朋友 ts^{hin}⁵³ ts^{hit}⁵ p^{hen}⁵⁵ iu⁵³

〈中埔-四海〉親戚 ts^{hin}₃₅ ts^{hit}³

【朋友】 朋友。

〈中埔-海四〉朋友 p^{hen}⁵⁵ iu⁵³

〈中埔-四海〉朋友 p^{hen}¹¹ iu¹³

【族譜】 家族或宗族記載本族世系的書。

〈中埔-海四〉族譜 ts^{huk}₁ p^{hu}¹³

〈中埔-四海〉族譜 ts^{huk}⁵ p^{hu}³¹

【祖先】 祖先。

〈中埔-海四〉祖先 ts₁₁ sian⁵³

〈中埔-四海〉祖先 ts₃₁ sian¹³

【祖公】 祖先、祖宗。

〈中埔-海四〉祖公 ts₁₁ kun⁵³

〈中埔-四海〉祖公 ts₃₁ kun¹³

【祖太】 高曾祖父。

〈中埔-海四〉太太 t^{hai}¹¹ t^{hai}¹¹

〈中埔-四海〉太太 t^{hai}⁵⁵ t^{hai}⁵⁵

【阿祖】 曾祖父。

〈中埔-海四〉阿太 a₃₃ t^{hai}¹¹

〈中埔-四海〉阿太 a³¹ t^{hai}⁵⁵

【查夫祖】 曾祖父。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【查某祖】 曾祖母。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉太婆 t^{hai}⁵⁵ p^{ho}¹¹

【間仔孫】 曾孫。

〈中埔-海四〉蟲仔 set₁ le⁵⁵；蟲嫲 set₁ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉蟲嫲仔 set³ ma¹¹ e¹¹

【視大】 長輩。

〈中埔-海四〉視大 si₁₁ t^{hai}¹¹

〈中埔-四海〉視大 si⁵⁵ t^{hai}⁵⁵

【視細】 晚輩。

〈中埔-海四〉視細 si₁₁ se³¹

〈中埔-四海〉視細 si⁵⁵ se⁵⁵

【視大儂】 父母親。

〈中埔-海四〉視大人 si¹¹ t^{hai}¹¹ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉視大人 si⁵⁵ t^{hai}⁵⁵ jin¹¹

【阿公】 祖父。

〈中埔-海四〉阿公 a₁₁ kun⁵³

〈中埔-四海〉阿公 a₁₁ kun¹³

【阿媽】 祖母。

〈中埔-海四〉阿婆 a₁₁ p^{ho}⁵⁵

〈中埔-四海〉阿婆 a₃₅ p^{ho}¹¹

【外公】 外祖父。

〈中埔-海四〉姐公 tsia₃₃ kun⁵³

〈中埔-四海〉姐公 tsia³¹ kun¹³

【外媽】 外祖母。

〈中埔-海四〉姐婆 tsia₁₁ p^{ho}⁵⁵

〈中埔-四海〉姐婆 tsia³¹ p^{ho}¹¹

【父母】 父母。

〈中埔-海四〉爺娘 ia⁵⁵ oi⁵³

〈中埔-四海〉爺娘 ia¹¹ oi¹³

【老子】 父親，敘述。

〈中埔-海四〉爸 pa⁵³；爺仔 ia⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉吾爸 ηa¹¹ pa¹³

【爸爸】 父親，面稱。

〈中埔-海四〉阿爸 a₃₃ pa⁵³；

阿叔 a₃₃ suk⁵；

とうさん to₅₃ san¹¹

〈中埔-四海〉阿爸 a₃₃ pa⁵³ (只用海陸腔)

【老母】 母親，敘述。

〈中埔-海四〉姆 me⁵³

〈中埔-四海〉吾姆 ηa¹¹ me¹³；

娘也 oi₃₅ e¹¹

【阿母】 母親，面稱。

〈中埔-海四〉阿姆 a₁₁ me¹³；

阿嬸 a₃₃ tsim⁵⁵

〈中埔-四海〉阿姆 a₁₁ me¹³

【娘】 母親。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【兄弟姊妹】 兄弟姊妹。

〈中埔-海四〉兄弟姊妹 hiunj⁵³ t^{hi}¹¹ tsi¹¹ moi¹¹

〈中埔-四海〉兄弟姊妹 hiunj₁₁ t^{hi}⁵⁵ tsi³¹ moi¹¹

【阿兄】 哥哥。

〈中埔-海四〉哥 ko⁵³

〈中埔-四海〉阿哥 a₁₁ ko¹³

【小弟】 弟弟。

〈中埔-海四〉老弟 lo₃₃ t^{hai}⁵³

〈中埔-四海〉老弟 lo³¹ t^{hai}⁵⁵

【小妹】 妹妹。

〈中埔-海四〉老妹 lo₃₃ moi¹¹

〈中埔-四海〉老妹 lo³¹ moi⁵⁵

【阿姊】 姊姊。

〈中埔-海四〉阿姊 a₃₃ tsi¹³ (tse¹³)

〈中埔-四海〉阿姊 $a_{35} tsi^{53}$

【後生】 儿子（陳述）。

〈中埔-海四〉賴仔 $lai^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉賴仔 $lai^{55} e^{31}$

【囡】 儿子（陳述）。

〈中埔-海四〉賴仔 $lai^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉賴仔 $lai^{55} e^{11}$

【查某囡】 女兒（陳述）。

〈中埔-海四〉妹仔 $moi^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉妹仔 $moi^{55} e^{11}$

【查夫囡仔】 男孩子。

〈中埔-海四〉細賴仔 $se^{11} lai^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉賴仔人 $lai^{55} e^{31} jin^{11}$

【查某囡仔】 女孩子。

〈中埔-海四〉細妹仔 $se^{55} moi^{11} e^{55}$

〈中埔-四海〉細妹仔 $se^{55} moi^{55} e^{11}$

【孤囡】 獨子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉單生子 $tan_{11} sen_{35} ts{i}^{31}$

【尾仔囡】 最小的孩子。

〈中埔-海四〉扈子 $man^{53} ts{i}^{13}$

〈中埔-四海〉扈仔 $man_{35} ts{i}^{31}$

【尪仔嬤】 夫妻。

〈中埔-海四〉公婆 $kunj^{53} p^h o^{55}$

〈中埔-四海〉公婆 $kunj_{35} p^h o^{11}$

【尪】 丈夫（陳述）。

〈中埔-海四〉老公 $lo_{11} kunj^{53}$

〈中埔-四海〉老公 $lo^{31} kunj^{13}$

【頭家】 丈夫（陳述）。

〈中埔-海四〉頭家 $t^heu^{55} ka^{53}$

〈中埔-四海〉頭家 $t^heu^{11} ka^{13}$ (少)

【先生】 丈夫（陳述）。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【查夫儂】 丈夫。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【老猴】 丈夫的戲稱。

〈中埔-海四〉老猴牯 $lo_{11} heu^{55} ku^{13}$

〈中埔-四海〉老猴牯 $lo^{31} heu^{11} ku^{31}$

【嬤】 妻子。

〈中埔-海四〉老婆 $lo^{31} p^h o^{11}$;

夫娘 $pu^{53} jiong^{55}$

〈中埔-四海〉老婆 $lo^{31} p^h o^{11}$;

夫娘 $pu_{35} jiong^{11}$

【牽手】 妻子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【查某儂】 稱自己的妻子（陳述）。

〈中埔-海四〉夫娘人 $pu^{53} jiong^{55} jin^{55}$

〈中埔-四海〉×

【柴耙】 戲稱自己的妻子。

〈中埔-海四〉老猴嫮 $lo_{11} heu^{55} ma^{55}$

〈中埔-四海〉老猴嫮 $lo^{31} heu^{11} ma^{11}$

【煮飯个】 戲稱自己的妻子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉煮飯个 $t^f u^{31} fan^{55} ne^{11}$

【太太】 妻子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【阿伯】 伯父。

〈中埔-海四〉阿伯 $a_{33} pak^5$

〈中埔-四海〉阿伯 $a_{35} pak^3$

【阿姆】 伯母。

〈中埔-海四〉阿姆 $a_{33} me^{53}$

〈中埔-四海〉伯姆 $pak^3 me^{13}$

【阿叔】 叔父。

〈中埔-海四〉阿叔 $a_{33} suk^3$

〈中埔-四海〉阿叔 $a_{35} fuk^3$

【阿嬸】 嬸嬸。

〈中埔-海四〉阿嬸 $a_{33} tsim^{55}$; 叔姆 $suk^3 me^{53}$

〈中埔-四海〉叔姆 $fuk^3 me^{13}$

【阿舅】 舅舅。

〈中埔-海四〉阿舅 $a_{33} k^hiu^{53}$

〈中埔-四海〉阿舅 $a_{11} k^hiu^{13}$

【阿妗】 舅媽。

〈中埔-海四〉舅姆 $k^hiu^{53} me^{53}$

〈中埔-四海〉舅姆 $k^hiu_{11} me^{13}$

【阿姨】 媳媽。

〈中埔-海四〉阿姨 $a_{33} i^{55}$

〈中埔-四海〉阿姨 $a_{35} 3i^{11}$

【姨丈】 阿姨的丈夫。

〈中埔-海四〉姨丈 $i^{55} ts^h onj^{53}$

〈中埔-四海〉姨丈 $i^{11} t^f h onj^{13}$

【阿姑】 姑媽。

〈中埔-海四〉阿姑 $a_{33} ku^{53}$

〈中埔-四海〉阿姑 $a_{11} ku^{13}$

【姑丈】 姑媽的丈夫。

〈中埔-海四〉姑丈 $ku^{53} ts^h onj^{53}$

〈中埔-四海〉姑丈 $ku_{11} t^f h onj^{55}$

【伯公】 祖父的哥哥。	〈中埔-海四〉阿嫂 $a_{35} so^{31}$
〈中埔-海四〉伯公 $pak^3 kuŋ^{53}$	【妹婿】 妹妹的丈夫。
〈中埔-四海〉伯公 $pak^3 kuŋ^{13}$	〈中埔-海四〉妹婿 $moi^{11} se^{11}$
【姆婆】 伯公的太太。	〈中埔-四海〉老妹婿 $lo^{31} moi^{55} se^{55}$
〈中埔-海四〉伯婆 $pak_1 p^h o^{55}$	【細嬸仔】 丈夫弟弟的妻子。
〈中埔-四海〉伯婆 $pak^3 p^h o^{11}$	〈中埔-海四〉細嬸仔 $se^{11} tsim^{55} me^{55}$
【叔公】 祖父的弟弟。	〈中埔-四海〉
〈中埔-海四〉叔公 $suk^3 kuŋ^{53}$	【弟婦仔】 弟弟的妻子。
〈中埔-四海〉叔公 $suk^3 kuŋ^{13}$	〈中埔-海四〉老弟心舅 $lo_{11} t^h ai^{53} sim^{53} k^h iu^{53}$
【嬸婆】 叔公的太太。	〈中埔-四海〉老弟心舅 $lo^{31} t^h ai_{11} sim_{11} k^h iu^{13}$
〈中埔-海四〉叔婆 $suk^3 p^h o^{55}$	【大細仙】 連襟。
〈中埔-四海〉叔婆 $suk^3 p^h o^{11}$	〈中埔-海四〉大細仙 $t^h ai^{11} se^{11} sian^{53}$
【舅公】 祖母的兄弟。	〈中埔-四海〉大細仙 $t^h ai^{55} se^{55} sian^{13}$
〈中埔-海四〉舅公 $k^h iu^{53} kuŋ^{53}$	【同姒仔】 姉娌。
〈中埔-四海〉舅公 $k^h iu_{11} kuŋ^{13}$	〈中埔-海四〉姊嫂 $tsi_{11} so^{13}$
【妗婆】 舅公的太太。	〈中埔-四海〉姊嫂 $tsi^{31} so^{31}$
〈中埔-海四〉舅婆 $k^h iu^{53} p^h o^{55}$	【囷婿】 女婿（陳述）。
〈中埔-四海〉舅婆 $k^h iu_{35} p^h o^{11}$	〈中埔-海四〉婿郎 $se^{11} lon^{55}$
【姑婆】 祖父的姊妹。	〈中埔-四海〉婿郎 $se^{55} lon^{11}$
〈中埔-海四〉姑婆 $ku^{53} p^h o^{55}$	【孫婿】 孫女婿（陳述）。
〈中埔-四海〉姑婆 $ku_{35} p^h o^{11}$	〈中埔-海四〉孫婿 $sun^{53} se^{11}$
【丈公】 姑婆的丈夫。	〈中埔-四海〉孫郎 $sun_{35} lon^{11}$
〈中埔-海四〉丈公 $ts^h oŋ^{53} kuŋ^{53}$	【新婦】 媳婦（陳述）。
〈中埔-四海〉丈公 $ts^h oŋ_{11} kuŋ^{13}$	〈中埔-海四〉心舅 $sim^{53} k^h iu^{53}$
【姨婆】 祖母的姊妹。	〈中埔-四海〉心舅 $sim_{11} k^h iu^{13}$
〈中埔-海四〉姨婆 $i^{55} p^h o^{55}$	【孫新婦】 孫媳婦（陳述）。
〈中埔-四海〉姨婆 $i^{11} p^h o^{11}$	〈中埔-海四〉孫嫂 $sun^{53} so^{13}$
【丈公】 姨婆的丈夫。	〈中埔-四海〉孫嫂 $sun_{35} so^{31}$
〈中埔-海四〉丈公 $ts^h oŋ^{53} kuŋ^{53}$	【親家】 指兒子的丈人或女兒的公公。
〈中埔-四海〉姨丈公 $i^{11} ts^h oŋ_{11} kuŋ^{13}$	〈中埔-海四〉親家 $ts^h in^{53} ka^{53}$
【叔伯兄弟】 堂兄弟。	〈中埔-四海〉親家 $ts^h in_{11} ka^{13}$
〈中埔-海四〉叔伯兄弟 $suk^3 pak^5 hiuŋ^{53} t^h i^{11}$	【親姆】 親家母。
〈中埔-四海〉叔伯兄弟 $suk^3 pak^3 hiuŋ_{11} t^h i^{55}$	〈中埔-海四〉且姆 $ts^h ia^{53} me^{53}$
【親堂】 同宗族或同姓的人。	〈中埔-四海〉且姆 $ts^h ia^{11} me^{13}$
〈中埔-海四〉×	【親家公】 親家的父親。
〈中埔-四海〉×	〈中埔-海四〉親家公 $ts^h in^{53} ka^{53} kuŋ^{53}$
【表兄弟】 堂姑媽、舅舅、阿姨的兒子。	〈中埔-四海〉親家公 $ts^h in_{11} ka_{11} kuŋ^{13}$
〈中埔-海四〉表兄弟 $piau_{11} hiuŋ^{53} t^h i^{11}$	【親姆婆】 親家的母親。
〈中埔-四海〉表兄弟 $peu^{31} hiuŋ_{11} t^h i^{55}$	〈中埔-海四〉且姆婆 $ts^h ia^{53} me^{53} p^h o^{55}$
【姊夫】 姊姊的丈夫。	〈中埔-四海〉親家婆 $ts^h in_{11} ka_{35} p^h o^{11}$;
〈中埔-海四〉姊丈 $tsi_{11} ts^h oŋ^{53}$	且姆婆 $ts^h ia_{11} me_{35} p^h o^{11}$
〈中埔-四海〉姊丈 $tsi^{31} ts^h oŋ^{13}$	【大家】 婆婆（陳述）。
【兄嫂】 哥哥的妻子。	〈中埔-海四〉家娘 $ka^{53} nion^{55}$
〈中埔-海四〉阿嫂 $a_{33} so^{13}$	〈中埔-四海〉家娘 $ka_{35} nion^{11}$
	【大官】 公公（陳述）。

〈中埔-海四〉家官 ka⁵³ kon⁵³
〈中埔-四海〉家官 ka₁₁ kon¹³

【丈儂】 岳丈（陳述）。

〈中埔-海四〉丈人老 ts^hoŋ⁵³ min⁵⁵ lo¹³
〈中埔-四海〉丈人老 tʃ^hoŋ₁₁ min₃₅ lo³¹

【丈姆】 岳母（陳述）。

〈中埔-海四〉丈人娘 ts^hoŋ⁵³ min⁵⁵ oi⁵³
〈中埔-四海〉丈人娘 tʃ^hoŋ₁₁ min₁₁ oi¹³

【丈儂公】 岳丈的父親（陳述）。

〈中埔-海四〉丈人公 ts^hoŋ⁵³ min⁵³ kuŋ⁵³
〈中埔-四海〉丈人公 tʃ^hoŋ₁₁ min₁₁ kuŋ¹³

【丈儂媽】 岳丈的母親（陳述）。

〈中埔-海四〉丈人婆 ts^hoŋ⁵³ min⁵³ p^ho⁵⁵
〈中埔-四海〉丈人婆 tʃ^hoŋ₁₁ min₃₅ p^ho¹¹

【大伯仔】 丈夫的哥哥。

〈中埔-海四〉大郎伯 t^hai¹¹ lon⁵⁵ pak⁵
〈中埔-四海〉大伯 t^hai⁵⁵ pak³

【阿叔仔】 丈夫的弟弟。

〈中埔-海四〉細郎叔 su¹¹ lon⁵⁵ suk⁵
〈中埔-四海〉細叔仔 se⁵⁵ ſuk³ ge¹¹

【舅仔】 妻子的兄弟。

〈中埔-海四〉舅仔 k^hiu⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉舅仔 k^hiu₁₃ e¹¹

【妗仔】 妻子弟弟的太太。

〈中埔-海四〉舅姆仔 k^hiu⁵³ me⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉細叔姆 se⁵⁵ ſuk³ me¹³

【姨仔】 妻子的姊妹。

〈中埔-海四〉阿姨 a₃₅ i¹¹；
大姨 t^hai¹¹ i⁵⁵ (妻姊)；
細姨仔 se¹¹ i⁵⁵ e⁵⁵ (妻妹)

〈中埔-四海〉姨仔 i¹¹ e¹¹

【大娘姑】 丈夫的姊姊。

〈中埔-海四〉大娘姐 t^hai¹¹ pion⁵⁵ tse⁵⁵
〈中埔-四海〉大姑 t^hai⁵⁵ ku¹³

【小姑仔】 丈夫的妹妹。

〈中埔-海四〉細姑仔 se¹¹ ku⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉細姑 se⁵⁵ ku¹³

【外甥仔】 對姊妹的兒子的稱呼。

〈中埔-海四〉外甥仔 ñoi₃₃ saŋ⁵³ ñe⁵⁵
〈中埔-四海〉外甥 ñoi⁵⁵ saŋ¹³

【姪仔】 姪子。

〈中埔-海四〉姪仔 ts^hit⁵ le⁵⁵
〈中埔-四海〉姪仔 ts^hit³ le³¹

【孫仔】 孫子。

〈中埔-海四〉孫仔 sun⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-海四〉孫仔 sun₃₅ ne¹¹

【囡仔】 小孩子。

〈中埔-海四〉細人仔 se¹¹ ñin⁵⁵ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉細人仔 se⁵⁵ ñin¹¹ ne¹¹

【囡仔儂】 小孩子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【嬰仔】 嬰兒。

〈中埔-海四〉細偓仔 se¹¹ o⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉偓仔仔 o₁₁ ña₁₃ e¹¹

【養父】 養父。

〈中埔-海四〉養爺 ion⁵³ ia⁵⁵
〈中埔-四海〉養爺 ion₃₅ ia¹¹

【養母】 養母。

〈中埔-海四〉養娘 ion⁵³ oi⁵³
〈中埔-四海〉養娘 ion₁₁ oi¹³

【契囝】 乾兒子。

〈中埔-海四〉義子 ñi¹¹ tsí¹³
〈中埔-四海〉義子 ñi⁵⁵ tsí³¹

【後母】 繼母。

〈中埔-海四〉後娘 heu¹¹ oi⁵³；
後來嫗 heu¹¹ loi⁵⁵ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉後娘 heu⁵⁵ oi¹³

【後叔】 繼父。

〈中埔-海四〉後叔 heu¹¹ suk⁵
〈中埔-四海〉後爺 heu⁵⁵ ia¹¹

【奶母】 奶媽。

〈中埔-海四〉奶娘 nen₃₃ oi⁵³
〈中埔-四海〉奶娘 nen⁵⁵ oi¹³

【新婦仔】 童養媳。

〈中埔-海四〉心舅仔 sim⁵³ k^hiu⁵³ e⁵⁵；
細心舅 se¹¹ sim⁵³ k^hiu⁵³

〈中埔-四海〉心舅仔 sim₁₁ k^hiu₁₃ e³¹

【前儂囝】 丈夫前妻所生的子女。

〈中埔-海四〉前人子 ts^hian⁵⁵ ñin⁵⁵ tsí¹³
〈中埔-四海〉前人子 ts^hian¹¹ ñin¹¹ tsí³¹

【養女】 以前領養準備做兒媳婦的女孩兒，
後來家中沒有男孩相配，只好認作女兒出
嫁。

〈中埔-海四〉花圃女 fa⁵³ tun₁₁ ñ¹³
〈中埔-四海〉花圃女 fa₃₅ tun³¹ ñ³¹

【綴轎後个】 隨著再嫁的女子一起嫁到夫
家的小孩。

〈中埔-海四〉曉轎背 t^hen⁵⁵ k^hiau¹¹ poi¹¹
〈中埔-四海〉曉轎背个 t^hen¹¹ k^hiau⁵⁵ poi⁵⁵ e⁵⁵

【接駁】 繢弦。

〈中埔-海四〉接腳仔 tsiap³ kiok⁵ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉接腳娘 tsiap³ kiok³ oi¹³

【後續】 繢弦。

〈中埔-海四〉二分親 jni¹¹ fun⁵³ ts^hin⁵³
〈中埔-四海〉二分親 jni⁵⁵ fun₁₁ ts^hin¹³

【雙生仔】 雙胞胎。

〈中埔-海四〉雙包卵 sun⁵³ pau⁵³ lon¹³ ;
雙生仔 sun⁵³ saŋ⁵³ ñe⁵⁵
〈中埔-四海〉雙包胎 sun₁₁ pau₁₁ t^hoi¹³
雙包卵 sun₁₁ pau³⁵ lon³¹

【私生子】 私生子。

〈中埔-海四〉私生子 si⁵³ sen⁵³ tsí¹³
〈中埔-四海〉契哥子 k^he⁵⁵ ko₃₅ tsí³¹

【雜種仔】 混血兒。

〈中埔-海四〉雜種仔 ts^hap⁵ tsun₃₃ ñe⁵⁵
〈中埔-四海〉雜種个 ts^hap⁵ tʃun³¹ ñe⁵⁵

【後嗣】 後代傳人。

〈中埔-海四〉傳後代 ts^hon⁵⁵ heu₁₁ t^hoi¹¹
〈中埔-四海〉後代 heu⁵⁵ t^hoi⁵⁵

【骨肉】 比喻血統關係近的親人。

〈中埔-海四〉骨肉 kuk₃ niuk⁵
〈中埔-四海〉骨肉 kut⁵ niuk³

【全父各母】 同父異母。

〈中埔-海四〉共爺各娘 k^hiunj₃₃ ia⁵⁵ kok₃ oi⁵³
〈中埔-四海〉共爺各娘 k^hiunj⁵⁵ ia¹¹ kok³ oi¹³

十五、人體部位

【頭殼】 頭。

- 〈中埔-海四〉頭顱 t^heu⁵⁵ na⁵⁵
〈中埔-四海〉頭顱 t^heu¹¹ na¹¹

【頭毛】 頭髮。

- 〈中埔-海四〉頭顱毛 t^heu⁵⁵ na⁵⁵ mo⁵³
〈中埔-四海〉頭顱毛 t^heu¹¹ na¹¹ mo¹³

【辮】 辮子。

- 〈中埔-海四〉毛辮 mo⁵³ pian¹³
〈中埔-四海〉毛辮 mo₁₁ pian¹³

【馬尾】 把頭髮綁成馬尾狀。

- 〈中埔-海四〉
〈中埔-四海〉

【頭麌】 頭皮屑。

- 〈中埔-海四〉頭麌 t^heu⁵⁵ p^ho⁵³
〈中埔-四海〉頭顱麌 t^heu¹¹ na¹¹ p^ho¹³ (閩)

【囟】 胎兒或幼兒的顱骨之間覆蓋著一層膜的間隙。

- 〈中埔-海四〉腦囟 no₁₁ sin¹¹
〈中埔-四海〉腦囟 no³¹ sin⁵⁵

【頭腦】 頭腦。

- 〈中埔-海四〉頭腦 t^heu⁵⁵ no¹³
〈中埔-四海〉頭腦 t^heu¹¹ no³¹

【腦髓】 大腦、中腦、小腦、延腦的總稱。

- 〈中埔-海四〉腦汁 no₁₁ tsip⁵
〈中埔-四海〉腦漿 no³¹ tsion¹³ ;
腦髓 no³¹ si¹¹

【額頭】 上額。

- 〈中埔-海四〉額頭 niak³ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉額頭 niak³ t^heu¹¹

【後殼】 後腦勺。

- 〈中埔-海四〉後殼 heu₁₁ k^hok³
〈中埔-四海〉頭顱背 t^heu¹¹ na¹¹ poi⁵⁵

【鬚邊】 太陽穴。

- 〈東石〉鬚邊 pin₅₁ pi³³
〈中埔-海四〉晦罌仔 moi⁵⁵ aŋ⁵³ ye⁵⁵
〈中埔-四海〉晦罌仔 moi¹¹ aŋ₁₃ ye³¹

【天庭】 天庭。

- 〈中埔-海四〉
〈中埔-四海〉天平 t^hian₃₅ p^hin¹¹

【面】 臉。

- 〈中埔-海四〉面 mian¹¹
〈中埔-四海〉面 mian⁵⁵

【面腔】 臉色。

- 〈中埔-海四〉面臭臭 mian¹¹ ts^hu³¹ ts^hu³¹

〈中埔-四海〉×

【目珠】 眼睛。

- 〈中埔-海四〉目珠 muk³ tsu⁵³

- 〈中埔-四海〉目珠 muk³ tʃu¹³

【頂脣】 上眼皮。

- 〈中埔-海四〉上眉 soŋ₁₁ mi⁵⁵

- 〈中埔-四海〉上目眉 soŋ⁵⁵ muk³ mi¹³

【下脣】 下眼皮。

- 〈中埔-海四〉下眉 ha₁₁ mi⁵⁵

- 〈中埔-四海〉下目眉 ha₁₁ muk³ mi¹³

【目珠仁】 眼珠子。

- 〈中埔-海四〉目珠仁 muk³ tsu⁵³ zin⁵⁵

- 〈中埔-四海〉目珠仁 muk³ tʃu₃₅ in¹¹

【烏仁】 黑眼珠。

- 〈中埔-海四〉目珠仁 muk³ tsu⁵³ zin⁵⁵

- 〈中埔-四海〉烏仁 vu₃₅ iun¹¹

【白仁】 眼白。

- 〈中埔-海四〉白雲 p^hak³ ziun⁵⁵

- 〈中埔-四海〉白雲 p^hak⁵ iun¹¹

【反白睺】 翻白眼。

- 〈中埔-海四〉×

- 〈中埔-四海〉×

【目珠皮】 眼皮。

- 〈中埔-海四〉目珠皮 muk³ tsu⁵³ p^hi⁵⁵

- 〈中埔-四海〉目珠皮 muk³ tʃu₃₅ p^hi¹¹

【目珠毛】 眼睫毛。

- 〈中埔-海四〉目睡毛 muk³ sui¹¹ mo⁵³

- 〈中埔-四海〉目珠毛 muk³ tʃu₃₅ mo¹³

【目眉】 眉毛。

- 〈中埔-海四〉目眉 muk³ mi⁵⁵

- 〈中埔-四海〉目眉毛 muk³ mi¹¹ mo¹³

【重巡】 雙眼皮。

- 〈中埔-海四〉雙眼皮 sun⁵³ jian⁵³ p^hi⁵⁵

- 〈中埔-四海〉雙眼目 sun₁₁ pian³¹ muk³

【目瞇】 眼眶。

- 〈中埔-海四〉目珠眶 muk³ tsu⁵³ k^hion⁵³

- 〈中埔-四海〉目珠眶 muk³ tʃu₁₁ k^hion¹³

【目油】 眼油。

- 〈中埔-海四〉目油 muk³ ziu⁵⁵

- 〈中埔-四海〉目油 muk³ iu¹¹

【目屎】 眼淚。

- 〈中埔-海四〉目汁 muk₁ tsip³

- 〈中埔-四海〉目汁 muk³ tʃip³

【目屎膏】 眼屎。

〈中埔-海四〉目屎 muk₁ si¹³
〈中埔-四海〉目屎 muk³ fi³¹

【鼻仔】 鼻子。

〈中埔-海四〉鼻公 p^hi¹¹ kuŋ⁵³
〈中埔-四海〉鼻公 p^hi⁵⁵ kuŋ¹³

【鼻龍】 鼻樑。

〈中埔-海四〉鼻樑 p^hi¹¹ lion⁵⁵
〈中埔-四海〉鼻樑 p^hi⁵⁵ lion¹¹

【鼻空】 鼻孔。

〈中埔-海四〉鼻孔 p^hi¹¹ k^huŋ¹³
〈中埔-四海〉×

【耳仔】 耳朵。

〈中埔-海四〉耳公 jni₃₃ kuŋ⁵³
〈中埔-四海〉耳公 jni³¹ kuŋ¹³

【耳空】 耳朵。

〈中埔-海四〉耳空 jni₃₃ k^huŋ⁵³
〈中埔-四海〉×

【耳墜】 耳垂。

〈中埔-海四〉耳桃 jni¹¹ t^ho⁵⁵
〈中埔-四海〉耳砣 jni³¹ t^ho¹¹

【耳鏡】 耳膜。

〈中埔-海四〉耳鏡 jni₃₃ kiaŋ³¹ ;
耳空鬼仔 jni₃₃ k^huŋ⁵³ kui₁₁ e⁵⁵
〈中埔-四海〉耳膜 jni³¹ mok⁵ ;
耳鏡 jni³¹ kiaŋ⁵⁵

【下頰】 下巴。

〈中埔-海四〉下頷 ha¹¹ ñam⁵³
〈中埔-四海〉下顎 ha₁₁ ñoŋ¹³ ;
下頷 ha₁₁ ñam¹³

【下顎】 下巴。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【喙】 嘴巴。

〈中埔-海四〉喙 tsoi¹¹
〈中埔-四海〉喙 tʃoi⁵⁵

【喙頰】 臉頰。

〈中埔-海四〉喙角 tsoi¹¹ kok⁵
〈中埔-四海〉喙角 tʃoi⁵⁵ kok³

【酒窟仔】 酒窩。

〈中埔-海四〉酒窟 tsiu₁₁ fut³
〈中埔-四海〉酒窟仔 tsiu³¹ fut³ le³¹

【喙脣】 嘴脣。

〈中埔-海四〉喙脣 tsoi¹¹ sun⁵⁵
〈中埔-四海〉喙脣 tʃoi⁵⁵ sun¹¹

【喙頰縠仔】 颊骨。

〈中埔-海四〉面頰卵 mian¹¹ kap³ lon¹³
〈中埔-四海〉面頰卵 mian⁵⁵ kap³ lon³¹

【喙齒】 牙齒。

〈中埔-海四〉牙齒 ña⁵⁵ ts^hi¹³
〈中埔-四海〉牙齒 ña¹¹ ts^hi³¹

【牙槽】 齒槽。

〈中埔-海四〉牙槽 ña⁵⁵ ts^ho⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【齒岸】 牙齦。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉牙腳 ña₃₃ kiok³ ;
牙□仁 ña₃₃ ts^honj₃₅ in¹¹

【屎柄齒】 門牙。

〈中埔-海四〉當門牙 ton⁵³ mun⁵⁵ ña⁵⁵
〈中埔-四海〉當門牙 ton₃₅ mun¹¹ ña¹¹

【角齒】 犬齒。

〈中埔-海四〉角牙 kok⁵ ña⁵⁵
〈中埔-四海〉角齒 kok³ ts^hi³¹ (閩)

【後齶】 智齒。

〈中埔-海四〉大牙 t^hai¹¹ ña⁵⁵ ;
後齶 heu¹¹ tsan⁵³ (閩)
〈中埔-四海〉後齶牙 heu⁵⁵ tsan₃₅ ña¹¹ (閩)

【豬哥牙】 橫生的牙齒。

〈中埔-海四〉豬哥牙 tsu⁵³ ko⁵³ ña⁵⁵
〈中埔-四海〉豬哥牙 tʃu₁₁ ko₃₅ ña¹¹

【舌】 舌頭。

〈中埔-海四〉舌嫋 sat³ ma⁵⁵
〈中埔-四海〉舌嫋 ñat⁵ ma¹¹

【嚨喉】 喉嚨。

〈中埔-海四〉喉嚨 heu⁵⁵ lian⁵⁵
〈中埔-四海〉喉嚨 heu¹¹ luŋ¹¹

【嚨喉鐘仔】 小舌。

〈中埔-海四〉叮噹仔 tin₃₃ ton⁵³ ñe⁵⁵
〈中埔-四海〉叮噹仔 tin⁵⁵ ton₃₅ ñe¹¹

【頷頤珠】 喉頭、喉結。

〈中埔-海四〉搶食頷 ts^hionj₁₁ sit³ koi⁵³
〈中埔-四海〉搶食頷 ts^hionj³¹ sit⁵ koi¹³

【頷仔頤】 脖子。

〈中埔-海四〉頸筋 kiaŋ₁₁ kin⁵³
〈中埔-四海〉頸筋 kiaŋ³¹ kin¹³

【吊脰】 上吊。

〈中埔-海四〉吊頸 tiau¹¹ kian¹³
〈中埔-四海〉吊頸 tiau⁵⁵ kian³¹

【頷頤】 脖子和下巴之間。

〈中埔-海四〉蛤蟆頸 ha⁵⁵ ma⁵⁵ koi⁵³
〈中埔-四海〉蛤蟆頸 ha¹¹ ma¹¹ koi¹³

【肩胛頭】 肩膀。

〈中埔-海四〉肩頭 ken⁵³ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉肩頭 ken₃₅ t^heu¹¹

【胸腋】 胸部。

〈中埔-海四〉胸部 hiunj⁵³ p^hu⁵⁵
〈中埔-四海〉胸部 hiunj₃₃ p^hu⁵⁵

【頂八卦】 胸部。

〈中埔-海四〉上八卦 soy¹¹ pat₁ kua¹¹
〈中埔-四海〉上八卦 soy⁵⁵ pat³ kua⁵⁵

【心肝窟仔】 心窩。

〈中埔-海四〉x
〈中埔-四海〉心肝窟 sim₃₃ kon₃₅ fut³ le¹¹

【加脊骨】 背脊。

〈中埔-海四〉背囊 poi¹¹ non⁵⁵
〈中埔-四海〉背囊 poi⁵⁵ non¹¹

【奶】 乳房。

〈中埔-海四〉奶姑 nen¹¹ ku⁵³
〈中埔-四海〉奶姑 nen⁵⁵ ku¹³

【奶頭】 乳頭。

〈中埔-海四〉奶頭 nen¹¹ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉奶頭 nen⁵⁵ t^heu¹¹

【腰】 腰部。

〈中埔-海四〉腰 ieu⁵³
〈中埔-四海〉腰仔 iau₁₃ e¹¹

【腹肚】 肚子。

〈中埔-海四〉肚屎 tu₁₁ si¹³
〈中埔-四海〉肚屎 tu³¹ si³¹

【肚臍】 to₁₁ tsai¹³ 肚臍。

〈中埔-海四〉肚臍 tu₁₁ ts^hi⁵⁵
〈中埔-四海〉肚臍 tu³¹ ts^hi¹¹

【丹田】 指肚臍下面一寸半到三寸的地方。

〈中埔-海四〉丹田 tan⁵³ thian⁵⁵
〈中埔-四海〉丹田 tan₃₅ t^hian¹¹

【脴儂骻】 腋下。

〈中埔-海四〉手腋下 su₁₁ kiap₁ ha⁵³
〈中埔-四海〉手腋下 su³¹ k^hiap³ ha¹³

【尾椎】 脊椎骨的尾端。

〈中埔-海四〉尾椎 mui⁵³ tsui⁵³
〈中埔-四海〉尾鐘骨 mi¹¹ tsunj₃₅ kut³

【尻川】 屁股。

〈中埔-海四〉筍朏 si₁₁ vut⁵
〈中埔-四海〉筍朏 si⁵⁵ vut³

【尻川溝】 屁股溝。

〈中埔-海四〉筍朏壁 si₁₁ vut₁ lak⁵
〈中埔-四海〉筍朏壁 si⁵⁵ vut³ lak³

【糞口】 肛門。

〈中埔-海四〉筍朏空 si₁₁ vut₁ k^hun⁵³
〈中埔-四海〉筍朏空 si⁵⁵ vut³ k^hun¹³

【尻川頸】 臀部兩側多肉的部分。

〈中埔-海四〉筍朏豚 si₁₁ vut₁ t^hui¹³
〈中埔-四海〉x

【鱗鳥】 男性生殖器。

〈中埔-海四〉朶仔 tsoi⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉朶仔 tsoi₁₃ e¹¹

【鱗鬚】 龜頭。

〈中埔-海四〉龜頭 kui⁵³ t^heu⁵⁵ ;
鱗棍頭 lin₃₃ kun₁₁ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉朶頭 tsoi₃₅ t^heu¹¹

【鱗核】 睾丸。

〈中埔-海四〉核卵仁 hak³ lon₁₁ in⁵⁵
〈中埔-四海〉核卵仁 hak⁵ lon³¹ 3in¹¹

【鱗脬】 陰囊。

〈中埔-海四〉核卵 hak³ lon¹³
〈中埔-四海〉核包 hak⁵ pau¹³

【腔腓】 女性生殖器。

〈中埔-海四〉腔腓 tsi⁵³ pai⁵⁵
〈中埔-四海〉腔腓 tsi₃₅ bai¹¹ (閩)

【蟻蚌】 用蚌來比喻女性的生殖器。

〈中埔-海四〉螺鰐仔 lo⁵⁵ pe⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉螺鰐仔 lo¹¹ pe₁₃ e³¹

【手】 手部。

〈中埔-海四〉手 su¹³
〈中埔-四海〉手 su³¹

【手腕】 前臂和手腕相連的部位。

〈中埔-海四〉x
〈中埔-四海〉手腕仔 su³¹ van³¹ ne¹¹

【正手】 右手。

〈中埔-海四〉正手 tsin¹¹ su¹³
〈中埔-四海〉正手 t^{sin}⁵⁵ su³¹

【倒手】 左手。

〈中埔-海四〉左手 tso₁₁ su¹³
〈中埔-四海〉左手 tso³¹ su³¹

【倒手拐仔】 左撇子。

〈中埔-海四〉左搨犁 tso₁₁ pai⁵³ lai⁵⁵
〈中埔-四海〉左搨犁 tso³¹ pai₃₅ lai¹¹ ;
左手拐仔 tso³¹ su³¹ kual₃₅ e¹¹ (閩)

【手盤】 手掌背面。

〈中埔-海四〉x

〈中埔-海四〉手背 ʃu^{31} poi⁵⁵

【手股頭】 手肘。

〈中埔-海四〉手脣 su₁₁ tsaj⁵³

〈中埔-四海〉後脣 heu⁵⁵ tsan¹³

【手衷】 手掌寬度。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【手目】 手掌背和小臂之間外側突起的骨。

〈中埔-海四〉手目 su₁₁ muk⁵

〈中埔-四海〉手目仔 ʃu^{31} muk³ ge¹¹

【拳頭】 拳頭。

〈中埔-海四〉拳頭 k^hen⁵⁵ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉拳頭 k^hen¹¹ t^heu¹¹ ;
拳頭嫒 k^hen¹¹ t^heu¹¹ ma¹¹

【拳頭母】 拳頭。

〈中埔-海四〉拳頭嫒 k^hen⁵⁵ t^heu⁵⁵ ma⁵⁵

〈中埔-四海〉拳頭嫒 k^hen¹¹ t^heu¹¹ ma¹¹

【斷掌】 手紋橫斷的人。

〈中埔-海四〉斷掌 t^hon⁵³ tsɔŋ¹³ ;
串針 ts^hon₁₁ tsim⁵³

〈中埔-四海〉斷掌 t^hon₃₅ tʃɔŋ³¹

【掌頭仔】 手指頭。

〈中埔-海四〉手指 su₁₁ tsɿ¹³

〈中埔-四海〉手指頭 ʃu^{31} tʃi³¹ t^heu¹¹

【大龜母】 大拇指。

〈中埔-海四〉手指公 su₁₁ tsɿ₁₁ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉手指公 ʃu^{31} tʃi³¹ kuŋ¹³

【指指】 食指。

〈中埔-海四〉食指 sit⁵ tsɿ¹³

〈中埔-四海〉食指 sit⁵ tʃi³¹

【中指】 第三個手指頭。

〈中埔-海四〉中指 tsuŋ⁵³ tsɿ¹³

〈中埔-四海〉中央指 tuŋ₁₁ oŋ₃₅ tʃi³¹

【尾二指】 無名指。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉無名指 mo¹¹ miaŋ¹¹ tsɿ³¹

【尾掌指仔】 小指。

〈中埔-海四〉尾指 mui⁵³ tsɿ¹³

〈中埔-四海〉手指尾 ʃu^{31} tʃi³¹ mui¹³ ;
尾指 mui₃₅ tʃi³¹

【掌甲】 指甲。

〈中埔-海四〉手指甲 su₁₁ tsɿ₁₁ kap⁵

〈中埔-四海〉手指甲 ʃu^{31} tʃi³¹ kap³

【結趼】 手上的硬繭。

〈中埔-海四〉起硬庖 hi₁₁ ñar₃₃ p^hiau¹¹

〈中埔-海四〉結趼仔 kiat³ lan₃₅ ne¹¹

【螺仔】 圓形指紋路。

〈中埔-海四〉米籜 mi₃₃ lo⁵⁵

〈中埔-海四〉螺 lo¹¹

【糞箕】 非圓形指紋路。

〈中埔-海四〉糞箕 pun¹¹ ki⁵³

〈中埔-海四〉箇箕螺 ts^hap³ ki₃₅ lo¹¹

【骹】 腳。

〈中埔-海四〉腳 kiok⁵

〈中埔-海四〉腳 kiok³

【正骹】 右腳。

〈中埔-海四〉正腳 tsin¹¹ kiok⁵

〈中埔-海四〉正腳 tʃin⁵⁵ kiok³

【倒骹】 左腳。

〈中埔-海四〉左腳 tso₁₁ kiok⁵

〈中埔-海四〉左腳 tso³¹ kiok³

【骹腿】 由臀部到踝關節的部分。

〈中埔-海四〉腳髀 kiok³ pi¹³

〈中埔-海四〉腳髀 kiok³ pi³¹

【腿】 下肢從臀部到膝蓋的一段。

〈中埔-海四〉腿 t^hui¹³

〈中埔-海四〉腿 t^hui³¹

【骹縫】 跨下。

〈中埔-海四〉腳腋 kiok³ k^hiap³

〈中埔-海四〉腳縫 kiok³ p^hun⁵⁵ (閩)

【骹邊】 鼠蹊部。

〈中埔-海四〉腋拉下 k^hia¹¹ la¹¹ ha⁵³

〈中埔-海四〉腳腋下 kiok³ k^hiap⁵ ha¹³

【骹後肚】 腿肚。

〈中埔-海四〉腳囊 kiok³ naŋ⁵⁵

〈中埔-海四〉腳囊肚 kiok³ naŋ¹¹ tu³¹

【骹頭趺】 膝蓋。

〈中埔-海四〉腳膝頭 kiok₁ ts^hit₁ t^heu⁵⁵ ;

腳凹 kiok³ au⁵⁵

〈中埔-海四〉腳膝頭 kiok³ ts^hit³ t^heu¹¹

【骹腕仔】 膝蓋骨。

〈中埔-海四〉膝頭腕 ts^hit₁ t^heu⁵⁵ von¹³

〈中埔-海四〉膝頭腕 ts^hit³ t^heu₃₃ von³¹

【骹鼻臙】 小腿脛骨的中段。

〈中埔-海四〉腳鼻臙 kiok³ p^hi₁₁ liam⁵⁵ (閩)

〈中埔-海四〉腳臙 kiok³ liam¹¹

【骹後骹】 腳後跟。

〈中埔-海四〉腳脣 kiok³ tsaj⁵³

〈中埔-海四〉腳脣 kiok³ tsaj¹³

【骹筋】 腳後的筋。

〈中埔-海四〉腳筋 kiok₃ kin⁵³
〈中埔-四海〉腳筋 kiok³ kin¹³

【骹目】 踝子骨。

〈中埔-海四〉腳目 kiok³ muk⁵
〈中埔-四海〉腳目 kiok³ muk³

【鴨母骹蹄】 患扁平足的人。

〈中埔-海四〉鴨嫒蹄 ap³ ma⁵⁵ t^{hai}⁵⁵
〈中埔-四海〉鴨嫒腳 ap³ ma¹¹ kiok³

【骹盤】 腳背。

〈中埔-海四〉腳盤 kiok₃ p^{han}⁵⁵
〈中埔-四海〉腳盤 kiok³ p^{han}¹¹

【骹刀】 腳底的外沿。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉腳尖 kiok³ tsiam¹³

【骹底】 腳底。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉腳底 kiok³ tai³¹

【糞擔骹】 O型腿。

〈中埔-海四〉盦缸腳 am⁵³ konj⁵³ kiok⁵
〈中埔-四海〉擔竿腳 tam⁵⁵ kon₁₃ kiok³

【鳥仔骹】 形容腿細的人。

〈中埔-海四〉白鶴腳 p^hak³ hok³ kiok³
〈中埔-四海〉白鶴腳 p^hak⁵ hok⁵ kiok³

【□□□□】 蘿蔔腿。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【八字蹄】 走路時腳尖向外撇成八字腳的人，有的外八字，有的內八字。

〈中埔-海四〉八字腳 pat³ si¹¹ kiok⁵
〈中埔-四海〉八字腳 pat³ si⁵⁵ kiok³

【心臟】 心臟。

〈中埔-海四〉心 sim⁵³
〈中埔-四海〉心 sim¹³

【肺】 呼吸系統的器官。

〈中埔-海四〉肺 hi¹¹
〈中埔-四海〉肺 hi⁵⁵

【肺管】 氣管。

〈中埔-海四〉肺管 hi¹¹ kon¹³
〈中埔-四海〉肺管 hi⁵⁵ kon³¹

【胃】 消化器官。

〈中埔-海四〉胃 vui¹¹
〈中埔-四海〉胃 vui⁵⁵

【肝】 肝臟。

〈中埔-海四〉肝 kon⁵³
〈中埔-四海〉肝 kon¹³

【腰子】 腎臟。

〈中埔-海四〉腰仔 ieu⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉腰仔 iau₁₃ e³¹

【膀胱】 體內儲存尿液的器官。

〈中埔-海四〉尿袋 niau¹¹ t^{hoi}¹
〈中埔-四海〉尿口頭 niau⁵⁵ ts^{hi}¹¹ t^{heu}¹¹

【腰尺】 胰臟。

〈中埔-海四〉禾鐮鐵 vo⁵⁵ liam⁵⁵ t^{hat}⁵
〈中埔-四海〉腰仔 iau₁₃ e¹¹

【脾】 內臟之一。

〈中埔-海四〉脾 pi⁵⁵
〈中埔-四海〉脾 pi¹¹

【脾土】 胃口。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉脾土 pi¹¹ tu³¹

【膽】 內臟器官之一。

〈中埔-海四〉膽 tam¹³
〈中埔-四海〉膽 tam³¹

【膽量】 勇氣。

〈中埔-海四〉膽量 tam¹¹ lion¹¹
〈中埔-四海〉膽量 tam³¹ lion⁵⁵

【腸】 消化道最長的部分。

〈中埔-海四〉腸 ts^hon⁵⁵
〈中埔-四海〉腸 t^{jh}on¹¹

【大腸】 消化道。

〈中埔-海四〉大腸 t^{hai}¹¹ ts^hon⁵⁵
〈中埔-四海〉大腸 t^{hai}⁵⁵ t^{jh}on¹¹

【小腸】 消化道。

〈中埔-海四〉小腸 seu₁₁ ts^hon⁵⁵
〈中埔-四海〉小腸 siau³¹ t^{jh}on¹¹

【腸仔癟】 腸液。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【盲腸】 盲腸。

〈中埔-海四〉盲腸 mo⁵³ ts^hon⁵⁵
〈中埔-四海〉盲腸 mo₃₅ t^{jh}on¹¹

【龍骨】 脊椎骨。

〈中埔-海四〉龍骨 liuj⁵⁵ kut⁵
〈中埔-四海〉龍骨 liuj¹¹ kut³

【膏肓】 膏肓。

〈中埔-海四〉膏肓 ku⁵³ moj⁵⁵ (閩)
〈中埔-四海〉膏肓 ko₃₃ bon¹³ (閩)

【飯匙骨】 肩胛骨。

〈中埔-海四〉飯匙骨 p^hon¹¹ si⁵⁵ kut⁵
〈中埔-四海〉飯匙骨 fan⁵⁵ ji¹¹ kut³

【腰脊骨】 腰骨。

〈中埔-海四〉腰骨 ieu⁵³ kut⁵
〈中埔-四海〉腰骨 iau₁₃ kut³

【骸骨】 腿骨。

〈中埔-海四〉腳骨 kiok³ kut⁵
〈中埔-四海〉腳骨 kiok³ kut³

【手骨】 上肢肱臂部分的骨頭。

〈中埔-海四〉手骨 su₁₁ kut⁵
〈中埔-四海〉手骨 ſu³¹ kut³

【髖仔骨】 肋骨。

〈中埔-海四〉胸骨 hiunj⁵³ kut⁵
〈中埔-四海〉髖仔骨 pin⁵⁵ ne³¹ kut³ (閩)

【身軀】 身體。

〈中埔-海四〉圍身 vui⁵⁵ sin⁵³
〈中埔-四海〉×

【皮】 皮膚。

〈中埔-海四〉皮 p^hi⁵⁵
〈中埔-四海〉皮 p^hi¹¹

【皮膚】 皮膚。

〈中埔-海四〉皮膚 p^hi⁵⁵ fu⁵³
〈中埔-四海〉皮膚 p^hi¹¹ fu¹³

【神經】 分布在人體全身的感應組織。

〈中埔-海四〉神經 sin⁵⁵ kin⁵³
〈中埔-四海〉神經 ſin¹¹ kin¹³

【精神】 表現出來的活力。

〈中埔-海四〉精神 tsin⁵³ sin⁵⁵
〈中埔-四海〉精神 tsin₃₅ sin¹¹

【血筋】 血管。

〈中埔-海四〉血管 hiat³ kon¹³
〈中埔-四海〉血管 hiat³ kon³¹

【筋】 肌腱或附在骨頭上面的韌帶。

〈中埔-海四〉筋 kin⁵³
〈中埔-四海〉筋 kin¹³

【脈】 分布在人體全身的血管。

〈中埔-海四〉脈 mak⁵
〈中埔-四海〉血脉 hiat³ mak³

【喙瀾】 口水。

〈中埔-海四〉口水 heu₃₃ sui¹
〈中埔-四海〉口瀾 heu³¹ lan¹³

【喙殘】 口水沾過的痕跡。

〈中埔-海四〉口瀾 heu₃₃ lan⁵³
〈中埔-四海〉×

【痰】 肺泡、支氣管和氣管分泌出來的黏液。

〈中埔-海四〉痰 t^ham⁵⁵
〈中埔-四海〉痰 t^ham¹¹

【汗】 從皮膚排泄出來的液體。

〈中埔-海四〉汗 hon¹¹
〈中埔-四海〉汗 hon⁵⁵

【清汗】 冷汗。

〈中埔-海四〉冷汗 laŋ⁵³ hon¹¹
〈中埔-四海〉冷汗 laŋ₁₁ hon⁵⁵

【鼻】 鼻涕。

〈中埔-海四〉鼻 p^hi¹¹
〈中埔-四海〉鼻 p^hi⁵⁵

【尿】 小便。

〈中埔-海四〉尿 niau¹¹
〈中埔-四海〉尿 niau⁵⁵

【屎】 大便。

〈中埔-海四〉屎 si¹³
〈中埔-四海〉屎 ſi³¹

【耳屎】 耳垢。

〈中埔-海四〉耳屎 ji₁₁ si¹³
〈中埔-四海〉耳屎 ji₅₅ ſi³¹

【鼻屎】 鼻垢。

〈中埔-海四〉鼻屎 p^hi¹¹ si¹³
〈中埔-四海〉鼻屎 p^hi⁵⁵ ſi³¹

【潲】 精液。

〈中埔-海四〉潲 siau⁵⁵; 精 tsin⁵³;
 扉屎 lin¹¹ si¹³;
〈中埔-四海〉潲 siau¹¹

【屁】 由肛門排出的臭氣。

〈中埔-海四〉屁 p^hi¹¹
〈中埔-四海〉屁 p^hi⁵⁵

【手液】 手汗。

〈中埔-海四〉手液 su₁₁ siok⁵ (閩)
〈中埔-四海〉手汗 ſu³¹ hon⁵⁵

【胶液】 腳汗。

〈中埔-海四〉腳液 kiok₃ siok⁵ (閩)
〈中埔-四海〉腳汗 kiok³ hon⁵⁵

【駁】 身上的污垢。

〈中埔-海四〉駁 man¹¹
〈中埔-四海〉駁仔 man⁵⁵ ne³¹

【苦毛仔】 汗毛。

〈中埔-海四〉汗毛仔 hon⁵³ mo⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉汗毛仔 hon₁₁ mo¹³ e¹¹

【旋】 頭髮的旋渦。

〈中埔-海四〉旋 ts^hion¹¹
〈中埔-四海〉旋 ts^hion⁵⁵

【喙鬚】 鬍鬚。

〈中埔-海四〉鬍鬚枯 fu⁵⁵ si⁵³ ku⁵³; 鬍 si⁵³

〈中埔-四海〉喙鬚 $tʃoi^{55} si^{13}$

【鬚鬚】 絡腮鬚。

〈中埔-海四〉鬚鬚 $fu^{55} si^{53}$

〈中埔-四海〉鬚鬚姑 $fu^{11} si_{11} ku^{13}$

【褪腹體】 不穿衣服。

〈中埔-海四〉打赤膊 $ta_{11} ts^hak_1 pok^5$

〈中埔-四海〉打赤膊 $ta^{31} tʃ^hak^3 pok^3$

【痣】 皮膚上生的斑痕或小疙瘩。

〈中埔-海四〉痣 tsi^{11}

〈中埔-四海〉痣 $tʃi^{55}$

【疣仔】 青春痘。

〈中埔-海四〉種黍 $tsunj_{11} su^{13}$

〈中埔-四海〉種黍 $tʃunj^{55} su^{11}$

【老儂斑】 老人斑。

〈中埔-海四〉老人斑 $lo_{11} jin^{55} pan^{53}$

〈中埔-四海〉老人斑 $lo^{31} jin^{11} pan^{13}$

【性地】 怒氣，容易發怒的性情。

〈中埔-海四〉性地 $sin^{11} t^hi^{13}$

〈中埔-四海〉性地 $sin^{55} t^hi^{31}$

十六、交際應酬

【熟似儂】 熟識的人。

〈中埔-海四〉熟似人 *suk₁ si¹¹ jin⁵⁵*

〈中埔-四海〉熟似人 *ʃuk⁵ si⁵⁵ jin¹¹*

【生份儂】 陌生人。

〈中埔-海四〉生份人 *saŋ⁵³ fun¹¹ jin⁵⁵*

〈中埔-四海〉生份人 *saŋ₁₁ fun⁵⁵ jin¹¹*

【生疏】 不熟悉、陌生。

〈中埔-海四〉生疏 *saŋ⁵³ so⁵³(su⁵³)*

〈中埔-四海〉×

【相借問】 互相打招呼問候。

〈中埔-海四〉相借問 *sion⁵³ tsia¹¹ mun¹¹*

〈中埔-四海〉相借問 *sio₃₃ tsia⁵⁵ mun⁵⁵ (應該唸 sion₃₃ ——)*

【食飽未】 你吃飽了沒？

〈中埔-海四〉食飽旨 *sit₁ pau₃₅ maj⁵⁵*

〈中埔-四海〉汝食飽旨 *ŋ¹¹ sit⁵ pau³¹ maj¹¹*

【卜去佗位啊】 你要去哪裏？

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉愛去僚位 *oi⁵⁵ hi⁵⁵ nai⁵⁵ vui⁵⁵*

【勢早】 那麼早啊！

〈中埔-海四〉恁會早 *an¹¹ voi¹¹ tso¹³*

〈中埔-四海〉恁會早 *an³¹ voi⁵⁵ tso³¹*

【來坐】 誠摯的邀請別人到家裏來的客套用語。

〈中埔-海四〉來坐 *loi⁵⁵ ts^ho⁵³*

〈中埔-四海〉×

【行踏】 來往。

〈中埔-海四〉行 *haŋ⁵⁵*

〈中埔-四海〉行踏 *haŋ¹¹ t^hap⁵*

【交陪】 來往交際。

〈中埔-海四〉交陪 *kau⁵³ pue⁵⁵*

〈中埔-四海〉交陪 *kau₃₅ pue¹¹*

【扮挪】 深度交往。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【順行】 慢走。

〈中埔-海四〉順行 *sun¹¹ han⁵⁵*

〈中埔-四海〉順行 *ʃun⁵⁵ han¹¹*

【攬擾】 打擾。

〈中埔-海四〉打擾 *ta₁₁ ziau¹³ ;
攬吵 *kau₁₁ ts^hau¹¹**

〈中埔-四海〉打擾 *ta³¹ ziau³¹*

【免送】 客人要離開時對主人說的話。

〈中埔-海四〉毋使送 *m⁵⁵ si¹¹ sun¹¹*

〈中埔-四海〉毋使送 *m₃₃ si³¹ sun⁵⁵*

【無送】 客人要離開時，主人對客人說的話。

〈中埔-海四〉無送 *mo⁵⁵ sun¹¹*

〈中埔-四海〉無送 *mo¹¹ sun⁵⁵*

【擋來迫追】 再來玩。

〈中埔-海四〉有閒來嫽 *iu⁵⁵ han⁵⁵ loi⁵⁵ liau¹¹*

〈中埔-四海〉有閒來嫽 *iu₃₅ han¹¹ loi¹¹ liau⁵⁵*

【失禮】 對不起。

〈中埔-海四〉失禮 *sit⁵ li⁵⁵*

〈中埔-四海〉失禮 *sit³ li¹³ (「失」照規律要唸 sit³)*

【無要緊】 沒關係。

〈中埔-海四〉無相干 *mo⁵⁵ sion⁵³ kon⁵³*

〈中埔-四海〉無要緊 *mo₃₃ iau⁵⁵ kin³¹ ;
毋怕 *m₃₃ p^ha⁵⁵**

【痞勢】 不好意思。

〈中埔-海四〉恁痞勢 *an¹¹ p^hai⁵³ se¹¹*

〈中埔-四海〉痞勢 *p^hai³¹ ſe⁵⁵*

【勞力】 謝謝。

〈中埔-海四〉承蒙你 *sin⁵⁵ mun⁵⁵ ji⁵⁵ ; 恳仔細 *an⁵³ ts₃₃ se⁵³**

〈中埔-四海〉承蒙你 *ʃin¹¹ mug¹¹ ji¹¹*

【袂啦】 不客氣。

〈中埔-海四〉毋會 *m⁵⁵ voi¹³*

〈中埔-四海〉毋使客氣 *m₃₃ si³¹ hak³ hi⁵⁵*

【袂客氣】 別客氣。

〈中埔-海四〉毋使客氣 *m⁵⁵ si₁₁ hak₁ hi¹¹*

〈中埔-四海〉毋使客氣 *m₃₃ si³¹ hak³ hi⁵⁵*

【等路】 回家的時候隨手攜帶的禮物。

〈中埔-海四〉等路 *ten₁₁ lu¹¹*

〈中埔-四海〉等路 *ten³¹ lu⁵⁵*

【伴手】 去看人家隨手攜帶的禮物。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【面子】 一種交際上無形的氣勢。

〈中埔-海四〉面子 *mian¹¹ ts^hi¹³*

〈中埔-四海〉面子 *mian⁵⁵ ts^hi³¹*

【細膩】 禮貌周到，小心。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉細膩 *se⁵⁵ ji⁵⁵*

【清彩】 隨便。

〈中埔-海四〉清彩 *ts^hin¹¹ ts^hai¹³*

〈中埔-四海〉隨便 *sui₃₃ p^hian⁵⁵*

【隨在汝】 隨便你。

〈中埔-海四〉隨在你 sui⁵⁵ ts^hai¹¹ ji⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【麻煩】 勞煩別人幫忙的客套用語。

〈中埔-海四〉麻煩你 ma⁵⁵ fan⁵⁵ ji⁵⁵

〈中埔-四海〉勞煩你 lo¹¹ fan¹¹ ji¹¹

【做伙】 相處。

〈中埔-海四〉盡好共下 ts^hin₁₁ ho₁₁ k^hiun¹¹ ha¹¹

〈中埔-四海〉盡好共下 ts^hin⁵⁵ ho³¹ k^hiun⁵⁵ ha⁵⁵

【應酬】 人與人間的交際往來活動。

〈中埔-海四〉應酬 in¹¹ su⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【厚禮數】 形容一個人禮貌周到。

〈中埔-海四〉盡有禮貌 ts^hin₃₃ iu⁵³ li³¹ mau¹¹

〈中埔-四海〉多禮數 to₃₃ li₅₅ su⁵⁵

【款待】 招待。

〈中埔-海四〉款待 k^huan₁₁ t^hai¹¹

〈中埔-四海〉×

【顧謙】 態度謙虛。

〈中埔-海四〉顧謙 ku¹¹ k^hiam⁵³

〈中埔-四海〉謙虛 k^hiam¹¹ hi¹³

【鬧熱】 場面熱烈、高興。

〈中埔-海四〉鬧熱 nau₁₁ piat³

〈中埔-四海〉鬧熱 nau⁵⁵ piat⁵

【吵家鬧枷】 興風作浪。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【費氣費穀】 太費事了。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【軋燒】 湊熱鬧。

〈中埔-海四〉佔燒 tsiam⁵³ seu⁵³

〈中埔-四海〉軋燒 k^het⁵ sau¹³ ;

硬佔 ηan⁵⁵ tsiam¹³

【公食公開】 大家一起出一些吃的東西來同樂。

〈中埔-海四〉打鬥敘 ta₃₃ teu₃₃ si³¹

〈中埔-四海〉打鬥敘 ta³¹ teu⁵⁵ si⁵⁵

【荳仔票】 在選舉中候選人空頭支票。

〈中埔-海四〉荳仔票 pat³ le³¹ p^heu³¹

〈中埔-四海〉×

【詆辱票】 故意把票投給不喜歡的候選人的對手，使那個不喜歡的候選人無法當選。

〈中埔-海四〉詆辱票 tu₁₁ lin₃₃ p^hiau¹¹

〈中埔-四海〉×

【換帖个】 結拜兄弟。

〈中埔-海四〉結拜 kiat³ pai³¹

〈中埔-四海〉結拜 kiat³ pai⁵⁵

【投機】 能夠相互瞭解彼此的想法，而且有共識。

〈中埔-海四〉投機 t^heu⁵⁵ ki⁵³

〈中埔-四海〉投機 t^heu¹¹ ki¹³

【反背】 背叛。

〈中埔-海四〉反背 fan₁₁ p^hue¹¹ ;

出賣 ts^hut³ mai¹¹

〈中埔-四海〉逆僱 niak⁵ nai¹¹ ;

反背 fan³¹ p^hoi⁵⁵

【買收】 收買。

〈中埔-海四〉買收 mai⁵³ su⁵³

〈中埔-四海〉×

【趁早】 早一些。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉趁早 ts^hon⁵⁵ tso³¹

【人事】 門路。

〈中埔-海四〉交涉 kau⁵³ sap³

〈中埔-四海〉×

【招呼】 打招呼。

〈中埔-海四〉招呼 tsau⁵³ fu⁵³

〈中埔-四海〉招呼 tʃau₁₁ fu¹³

【奧援】 幫忙。

〈中埔-海四〉奧援 o₃₃ ian⁵³

〈中埔-四海〉奧援 o₃₃ ian⁵³

【捧場】 捧場。

〈中埔-海四〉捧場 p^hunj⁵⁵ ts^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉捧場 p^hunj¹¹ tʃ^hon¹¹

【バツク】 後台。

〈中埔-海四〉後靠 heu₁₁ k^ho³¹

〈中埔-四海〉後壁山 heu⁵⁵ piak³ san¹³

【會失禮】 道歉。

〈中埔-海四〉會失禮 fui¹¹ sit³ li⁵³

〈中埔-四海〉會失禮 fui⁵⁵ sit³ li¹³

【變面】 說話不算話，中途翻臉。

〈中埔-海四〉變面 pian³¹ mian³¹

〈中埔-四海〉變面 pian⁵⁵ mian⁵⁵

【斷路】 不在來往了。

〈中埔-海四〉斷路頭 t^hon⁵³ lu₁₁ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉斷路 t^hon₃₃ lu⁵⁵

【選舉】 依規定由全部或部分成員，選擇一個或少數人，擔任某種職務的程序。

〈中埔-海四〉選舉 sian₁₁ ki¹³

〈中埔-四海〉選舉 sian³¹ ki³¹

【行路工】 選舉時賄選的一種說法。

〈中埔-海四〉行路工 $haŋ_{33}$ lu_{11} kun^5
〈中埔-四海〉行路工 $haŋ^{11}$ lu^{55} kun^{13}

【買票】 選舉時賄選的一種說法。

〈中埔-海四〉買票 mai^{53} $p^h eu^{11}$
〈中埔-四海〉買票 mai_{11} $p^h eu^{55}$

【倚台】 站台。

〈中埔-海四〉倚台 $k^h i_{35}$ $t^h oi^{11}$
〈中埔-四海〉倚台 $k^h i_{35}$ $t^h oi^{11}$

【貼儂食】 搭伙。

〈中埔-海四〉 \times
〈中埔-四海〉貼儂食 $t^h iap^3$ jin^{11} sit^5

【後援會】 由一群有相同喜好或支持等事物
而組成的一個團體。

〈中埔-海四〉後援會 heu_{11} ian^{53} fui^{11}
〈中埔-四海〉後援會 heu^{55} ian_{11} fui^{55}

十七、婚喪

【姻緣】 男女結婚的緣分。

〈中埔-海四〉姻緣 im⁵³ ian⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【婚姻】 配偶的關係。

〈中埔-海四〉婚姻 fun⁵³ in⁵⁵

〈中埔-四海〉婚姻 fun₁₁ in¹³

【離緣】 離婚。

〈中埔-海四〉離緣 li⁵⁵ ian⁵⁵；離婚 li⁵⁵ fun⁵³

〈中埔-四海〉離婚 li¹¹ fun¹³

【娶嬪】 討老婆。

〈中埔-海四〉討夫娘 t^ho₁₁ pu⁵³ nion⁵⁵

〈中埔-四海〉討夫娘 t^ho³¹ pu₃₅ nion¹¹

【娶新婦】 娶媳婦。

〈中埔-海四〉討心舅 t^ho₁₁ sim⁵³ k^hiu⁵³

〈中埔-四海〉討心舅 t^ho³¹ sim₁₁ k^hiu¹³

【嫁查某囡】 嫁女兒。

〈中埔-海四〉嫁妹仔 ka¹¹ moi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉嫁妹仔 ka⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹

【嫁尪】 嫁老公。

〈中埔-海四〉嫁老公 ka¹¹ lo₁₁ kunj⁵³

〈中埔-四海〉嫁老公 ka⁵⁵ lo³¹ kunj¹³

【媒儂】撮合男女雙方結婚的人。

〈中埔-海四〉媒人 moi⁵⁵ pin⁵⁵

〈中埔-四海〉媒人 moi¹¹ pin¹¹

【講親情】 提親。

〈中埔-海四〉講親 koŋ₁₁ ts^hin⁵³

〈中埔-四海〉講親 koŋ³¹ ts^hin¹³

【暫定】 定婚。

〈中埔-海四〉定婚 t^hin¹¹ fun⁵³

〈中埔-四海〉定婚 t^hin⁵⁵ fun¹³

【送定】 下聘。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉送定 sun⁵⁵ t^hin⁵⁵

【攢定】 下聘。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【茶盅仔錢】 準新娘端茶給男方的時候，

男方所包的紅包。

〈中埔-海四〉磧茶杯个錢 tsak³ ts^ha⁵⁵ pi⁵³ e₃₃ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉磧紅包 tsak³ fuŋ¹¹ pau¹³

【做儂矣】 已經把女兒許配給人了。

〈中埔-海四〉擣別人 t^hin¹¹ p^hiat⁵ pin⁵⁵

〈中埔-四海〉擣夫人矣 t^hin⁵⁵ pun₃₅ pin¹¹ ·ne¹¹

【互儂招】 形容男人入贅改姓，成為女姓家中的成員。

〈中埔-海四〉分人招 pun⁵³ pin⁵⁵ tseu⁵³

〈中埔-四海〉分人招 pun₃₅ pin¹¹ tʃau¹³

【抽豬母稅】 入贅生的頭一胎小孩必須冠母姓。

〈中埔-海四〉抽豬嫗稅 ts^hu⁵³ tsu⁵³ ma⁵⁵ soi¹¹

〈中埔-四海〉抽豬嫗子 tʃ^hu₁₁ tʃu₃₅ ma¹¹ tsi³¹

【緣粉】 用鉛做的一種象徵性的祝福信物。

因為「鉛」和「緣」同音。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【緣錢】 用鉛做的一種象徵性的祝福信物。

因為「鉛」和「緣」同音。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【結婚】 經過合法的手續結為夫妻。

〈中埔-海四〉結婚 kiət₃ fun⁵³

〈中埔-四海〉結婚 kiət³ fun¹³

【揷做堆】 使童養媳和男孩結婚。

〈中埔-海四〉揷做堆 sun¹¹ tso¹¹ toi⁵³；

揷共下 sun¹¹ k^hiun¹¹ ha¹¹

〈中埔-四海〉揷共床 sun³¹ k^hiun⁵⁵ tʃ^hon¹¹

【做大儂】 使童養媳和男孩結婚。

〈中埔-海四〉做大人 tso¹¹ t^hai₁₁ pin⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【嫁妝】 新娘出嫁隨帶的一切大小家私物件。

〈中埔-海四〉嫁妝 ka¹¹ tsɔŋ⁵³

〈中埔-四海〉嫁妝 ka⁵⁵ tsɔŋ¹³

【大餅】 定婚用的大餅。

〈中埔-海四〉餅仔 piaŋ₁₁ ɲe⁵⁵

〈中埔-四海〉糕餅 kau₃₅ piaŋ³¹

【聘金】 訂婚時男方贈與女方的金錢。

〈中埔-海四〉聘金 p^hin¹¹ kim⁵³

〈中埔-四海〉聘金 p^hin⁵⁵ kim¹³

【添妝】 幫要出嫁的家人或親戚置辦嫁妝。

〈中埔-海四〉添妝 t^hiam⁵³ tsɔŋ⁵³

〈中埔-四海〉添妝 t^hiam₁₁ tsɔŋ¹³

【鍵灶】 幫要出嫁的家人或親戚置辦嫁妝。

〈中埔-海四〉搣閹熱 t^hin¹¹ nau¹¹ piat³

〈中埔-四海〉鍵灶 kiunj₁₁ tsoŋ⁵⁵

【禹路雞仔】 帶路雞新娘回門之後要回丈

夫家的時候，娘家會送甘蔗和帶路雞。

〈中埔-海四〉帶路雞 tai¹¹ lu¹¹ ke⁵³

〈中埔-四海〉帶路雞 tai⁵⁵ lu⁵⁵ kai¹³

【送日稿】 男方通知女方娶親的時間。

〈中埔-海四〉送日頭 sun¹¹ jit³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉送日仔課 sun⁵⁵ jit³ le¹¹ k^ho⁵⁵

【洞房】 送入洞房，新郎、新娘進入新房。

〈中埔-海四〉洞房 t^hun⁵⁵ fon⁵⁵

〈中埔-四海〉同房 t^hun¹¹ fon¹¹

【舅仔探房】 結婚之後新娘的弟弟或妹妹

來看新娘。

〈中埔-海四〉舅仔探房 k^hiu⁵⁵ e⁵⁵ t^ham¹¹ fon⁵⁵

〈中埔-四海〉探房 t^ham⁵⁵ fon¹¹

【後頭厝】 娘家。

〈中埔-海四〉妹家 moi¹¹ ka⁵³

〈中埔-四海〉外家 ηoi⁵⁵ ka¹³

【轉後頭】 回娘家。

〈中埔-海四〉轉妹家 tson₁₁ moi¹¹ ka⁵³

〈中埔-四海〉轉外家 tson³¹ ηoi⁵⁵ ka¹³

【做客】 回娘家。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉做客 tso⁵⁵ hak³

【在室女】 處女。

〈中埔-海四〉人家女 jin⁵⁵ ka⁵³ ij¹³

〈中埔-四海〉人家女 jin¹¹ ka₃₅ ij³¹

【新郎】 新郎。

〈中埔-海四〉新娘公 sin⁵³ piŋ⁵⁵ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉新娘公 sin₃₅ piŋ¹¹ kuŋ¹³；

新郎 sin₃₅ loŋ¹¹

【新娘】 新娘子。

〈中埔-海四〉新娘 sin⁵³ piŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉新娘 sin₃₅ piŋ¹¹

【伴娶】 伴郎。

〈中埔-海四〉且郎 ts^hia⁵³ loŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉且郎 ts^hia₃₅ loŋ¹¹

【伴嫁】 伴娘。

〈中埔-海四〉送嫁 sun¹¹ ka¹¹

〈中埔-四海〉送嫁个 sun⁵⁵ ka⁵⁵ e⁵⁵

【大嬪】 大老婆。

〈中埔-海四〉大姐 t^hai¹¹ tsia¹³

〈中埔-四海〉大婆 t^hai⁵⁵ p^ho¹¹

【細姨】 小老婆。

〈中埔-海四〉細姐 se¹¹ tsia¹³；細姨 se¹¹ i⁵⁵

〈中埔-四海〉細姐 se⁵⁵ tsia³¹

【後續】 繼弦。

〈中埔-海四〉二分親 ji¹¹ fun⁵³ ts^hin⁵³

〈中埔-四海〉二分親 ji⁵⁵ fun₁₁ ts^hin¹³

【有身】 懷孕。

〈中埔-海四〉有身跔 iu⁵³ sin⁵³ hoŋ¹¹；

大肚屎 t^hai¹¹ tu₁₁ si¹³

〈中埔-四海〉有身仔 iu₁₁ sin₁₃ ne¹¹；

大肚 t^hai⁵⁵ tu³¹

【病囡】 喜害。

〈中埔-海四〉發子 pot³ ts^hi¹³

〈中埔-四海〉發子 pot³ ts^hi³¹

【落胎】 流產。

〈中埔-海四〉落胎 lau¹¹ t^hoi⁵³；

損身 sun₁₁ sin⁵³

〈中埔-四海〉落胎仔 lau⁵⁵ t^hoi₁₃ e¹¹ (閩)

【擗囡仔】 墓胎。

〈中埔-海四〉拿細人仔 na⁵³ se₁₁ jin⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉拿細人仔 na₁₁ se⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹

【生囡仔】 生小孩。

〈中埔-海四〉供細人仔 kiunj¹¹ se¹¹ jin⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉供細人仔 kiunj⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹

【做月內】 做月子。

〈中埔-海四〉做月 tso¹¹ piat³

〈中埔-四海〉做月 tso⁵⁵ piat⁵

【滿月】 小孩出生滿一個月，舉行某種儀

式或慶祝活動。

〈中埔-海四〉滿月 man⁵³ niat³

〈中埔-四海〉滿月 man₁₁ niat⁵

【度暝】小孩滿周歲。

〈中埔-海四〉對歲 tui¹¹ soi¹¹

〈中埔-四海〉對歲 tui⁵⁵ soi⁵⁵

【轉臍】剪斷臍帶。

〈中埔-海四〉轉臍 ton₁₁ ts^hi⁵⁵

〈中埔-四海〉轉臍 ton³¹ ts^hi¹¹

【衣】胎盤。

〈中埔-海四〉胞衣 pau⁵³ i⁵³

〈中埔-四海〉衣 i¹³

【戀愛】男女互相愛悅的行為。

〈中埔-海四〉戀愛 lon₁₁ oi¹¹

〈中埔-四海〉戀愛 lian⁵⁵ oi⁵⁵

=====

【喪事】在人死後所要辦理的殮葬、祭拜等事宜。

〈中埔-海四〉辦喪事 p^han₁₁ soj⁵³ su¹¹

〈中埔-四海〉做喪事 tso⁵⁵ soj₁₁ si⁵⁵，
做齋仔 tso⁵⁵ tsai₁₃ e¹¹

【死去矣】人過世了。

〈中埔-海四〉死忒 si₁₁ t^het⁵

〈中埔-四海〉死忒矣 si³¹ t^het³ · le₁₁

【老去矣】人過的忌諱的說法。

〈中埔-海四〉過身 ko¹¹ sin⁵³

〈中埔-四海〉歸仙 kui₁₁ sian¹³

【曲去】對人死去較不敬的說法。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【紙厝】紙糊的模型屋。

〈中埔-海四〉紙屋 tsi₁₁ vuk⁵

〈中埔-四海〉靈屋 lin¹¹ vuk³

【訃音】訃聞。

〈中埔-海四〉訃聞 pion¹¹ fu⁵³ vun⁵⁵

〈中埔-四海〉訃音 pion⁵⁵ fu⁵⁵ im¹³

【放白帖】發訃文。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉放白帖子 pion⁵⁵ p^hak⁵ t^hiap³ be¹¹

【哭路頭】出嫁的女子接獲通知自己的父

母去逝時，就得立刻回家奔喪，在還沒有進入家門的巷口就必須大聲哭，一面唸唸有詞，唸著父母過去的教養恩情，表示自己內心的哀痛。

〈中埔-海四〉叫路頭 kieu³¹ lu¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉叫路頭 kiau⁵⁵ lu⁵⁵ t^heu¹¹

【出山】出殯。

〈中埔-海四〉出山 ts^hut³ san⁵³

〈中埔-四海〉出山 tʃ^hut³ san¹³

【風水】墓地。

〈中埔-海四〉風水 fun⁵³ sui¹³

〈中埔-四海〉風水 fun₃₅ sui³¹

【穴】墓穴。

〈中埔-海四〉穴 hiat⁵

〈中埔-四海〉穴 hiat³

【墓】墳墓。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉墓 moj⁵⁵

【墓牌】墓碑。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉墓牌 moj⁵⁵ p^hai¹¹

【墓仔埔】墳場。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉墓仔埔 moj⁵⁵ ne³¹ pu¹³

【塚仔埔】墳墓所在的地方。

〈中埔-海四〉塚埔 ts^huŋ₁₁ pu⁵³

〈中埔-四海〉×

【棺柴】棺木。

〈中埔-海四〉棺柴 kon⁵³ ts^hoi⁵⁵

〈中埔-四海〉棺柴 kon₃₅ ts^hoi¹¹

【大厝】棺木的雅稱。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【壽板】棺木的雅稱。

〈中埔-海四〉壽板 su¹¹ pan¹³ ;

老壽 lo₁₁ su¹¹

〈中埔-四海〉大屋 t^hai⁵⁵ vuk³

【倚壽】人還沒有死的時候，先準備的棺材，一般都是立著擺放。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【四片枋仔】 非常簡陋的棺材。

〈中埔-海四〉四塊枋 si¹¹ te¹¹ piong⁵³

〈中埔-海四〉四塊枋 si⁵⁵ te⁵⁵ piong¹³

【守寡】 女人死了丈夫。

〈中埔-海四〉守寡 su₁₁ kua¹³

〈中埔-海四〉守寡 su³¹ kua³¹

【孝男】 哀家的兒子。

〈中埔-海四〉孝男 hau¹¹ nam⁵⁵

〈中埔-海四〉孝男 hau⁵⁵ nam¹¹

【捧斗】 一種祭奠的儀式。

〈中埔-海四〉捧斗 p^hun⁵⁵ teu¹³

〈中埔-海四〉兜斗 teu₃₅ teu³¹

【黃金甕仔】 骨灰罈子。

〈中埔-海四〉金斗盞 kim⁵³ teu₁₁ aŋ⁵³

〈中埔-海四〉金斗盞 kim₃₅ teu³¹ aŋ¹³

【帶孝】 死者的親屬和親戚在一定時間內在袖子纏上黑紗，表示哀悼。

〈中埔-海四〉帶孝 tai⁵⁵ hau⁵⁵

〈中埔-海四〉帶孝 tai⁵⁵ hau⁵⁵

【孝杖】 父親過逝出殯時，孝子所持的哀杖。

〈中埔-海四〉孝杖 hau¹¹ ts^hon¹³

〈中埔-海四〉紙幡仔 tʃi³¹ fan₁₃ ne¹¹

【做七】 死者死後四十九天，每隔七天都要由子孫穿戴孝服到死者靈前祭拜的行為。

〈中埔-海四〉做七 tso¹¹ ts^hit⁵

〈中埔-海四〉做齋仔 tso⁵⁵ tsai₁₃ e¹¹

【打桶】 入殮。

〈中埔-海四〉打桶 ta₁₁ t^huj¹³

〈中埔-海四〉打桶 ta³¹ t^huj³¹；

入殮 n̩ip⁵ liam⁵⁵

【拈香】 對死者祭弔上香。

〈中埔-海四〉拈香 niam⁵³ hiong⁵³

〈中埔-海四〉拈香 niam₁₁ hiong¹³

【挂墓紙】 一種掃墓的活動。

〈中埔-海四〉挂紙 kua¹¹ ts̩i¹³

〈中埔-海四〉挂紙 kua⁵⁵ tʃi³¹

【培墓】 掃墓。

〈中埔-海四〉掃墓 so¹¹ mu¹¹

〈中埔-海四〉×

【做忌】 在已故先輩誕辰和逝世的日子祭拜。

〈中埔-海四〉做對年 tso¹¹ tui¹¹ pian⁵⁵

〈中埔-海四〉做對年 tso⁵⁵ tui⁵⁵ pian¹¹

【挹墓粿】 小孩子到墓地去向掃墓人家分食祭拜的食品。

〈中埔-海四〉分版仔 pun⁵³ pan₁₁ ne⁵⁵

〈中埔-海四〉打醮墓 ta³¹ tsiau⁵⁵ mun⁵⁵

【培】 埋。

〈中埔-海四〉埋 mai⁵⁵

〈中埔-海四〉埋 mai¹¹

【手尾錢】 往生者留給子孫的錢。

〈中埔-海四〉手尾錢 su₁₁ mi⁵³ ts^hian⁵⁵

〈中埔-海四〉手尾錢 fu³¹ mui₃₅ ts^hian¹¹

【骸尾飯】 往生者腳跟邊的菜肴。

〈中埔-海四〉腳尾飯 kiok³ mi⁵³ p^hon¹¹

〈中埔-海四〉腳尾飯 kiok³ mui₁₁ fan⁵⁵

【殭屍】 人死了以後，屍體僵硬不會腐敗。

〈中埔-海四〉殭屍 kiong⁵³ si⁵³

〈中埔-海四〉殭屍 kiong₁₁ si¹³

【掠交替】 台灣人的觀念中，水鬼需找替身才能投胎轉世。

〈中埔-海四〉替死鬼 t^hoi¹¹ si₁₁ kui¹³

〈中埔-海四〉水鬼仔交替 ſui³¹ kui³¹ e¹¹ kau₃₃ t^hoi⁵⁵

【水鬼】 被水淹死的人。

〈中埔-海四〉水鬼仔 sui₃₃ kui₃₃ e⁵⁵

〈中埔-海四〉水鬼仔 ſui³¹ kui³¹ e¹¹

十八、各色人稱、活動

【百姓】 一般的民眾。

〈中埔-海四〉老百姓 lo₁₁ pak³ sian¹¹

〈中埔-四海〉老百姓 lo³¹ pak³ sian⁵⁵

【頭路】 職業、工作。

〈中埔-海四〉頭路 t^heu⁵⁵ lu¹¹

〈中埔-四海〉頭路 t^heu₃₃ lu⁵⁵

【職業】 所擔任的職務或工作。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【手路】 手藝。

〈中埔-海四〉手藝 su₁₁ ni¹¹

〈中埔-四海〉手路 ſu³¹ lu⁵⁵

【做檣】 工作。

〈中埔-海四〉做細 tso¹¹ se¹¹

〈中埔-四海〉做細 tso⁵⁵ se⁵⁵；

 做生細 tso⁵⁵ ſan₁₁ se⁵⁵

【倩个】 受雇的人。

〈中埔-海四〉倩 ts^hian¹¹

〈中埔-四海〉倩个 ts^hian⁵⁵ e⁵⁵

【長工】 長時間在僱主家工作的人。

〈中埔-海四〉長年 ts^hoŋ⁵⁵ pian⁵⁵；

 長工 ts^hoŋ⁵⁵ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉長年 ts^hoŋ¹¹ pian¹¹；

 長工 ts^hoŋ¹¹ kuŋ¹³

【扑鐵仔師傅】 鐵匠。

〈中埔-海四〉打鐵師傅 ta₁₁ t^hiat⁵ e₅₅ ſi⁵³ fu¹¹

〈中埔-四海〉打鐵師傅 ta³¹ t^hiat³ ſi₃₃ fu⁵⁵

【打石仔師】 p^ha₅₁ tsiə₃₃ a₅₅ ſai⁵⁵ 石匠。

〈中埔-海四〉打石師傅 ta₁₁ sak⁵ e₅₅ ſi⁵³ fu¹¹

〈中埔-四海〉打石師傅 ta³¹ ſak⁵ ſi₃₃ fu⁵⁵

【翻砂个】 鑄造模具的人。

〈中埔-海四〉翻砂仔 fan⁵³ ſa⁵³ e⁵⁵；

 鑄犁頭仔 tsu¹¹ lai⁵⁵ t^heu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉鑄鋸仔 tsu⁵⁵ ſan¹³ ſe³¹

【木師】 木匠。

〈中埔-海四〉木匠 muk³ ſion¹¹

〈中埔-四海〉木匠師傅 muk³ ſion⁵⁵ ſi₃₃ fu⁵⁵

【做裝潢个】 裝潢工人。

〈中埔-海四〉做裝潢个 tso₁₁ tſon⁵³ foŋ⁵⁵ ſe¹¹

〈中埔-四海〉×

【塗水師】 泥水匠。

〈中埔-海四〉做泥水个 tso¹¹ nai⁵⁵ ſui¹³ e¹¹

〈中埔-四海〉泥水師傅 nai¹¹ ſui³¹ ſi₁₁ fu⁵⁵

【作穡儂】 農夫。

〈中埔-海四〉耕田人 kaŋ⁵³ t^hian⁵⁵ ſin⁵⁵；
 農夫 nuŋ⁵⁵ fu⁵³

〈中埔-四海〉耕田人 kaŋ₃₅ t^hian¹¹ ſin¹¹

【討海儂】 漁夫。

〈中埔-海四〉討海 t^ho₁₁ hai¹³

〈中埔-四海〉捉魚个 tsok³ ſj¹¹ ſe³¹

【送批个】 郵差。

〈中埔-海四〉送郵便 ſun¹¹ iu⁵⁵ p^hian¹¹

〈中埔-四海〉送信仔 ſun⁵⁵ ſin⁵⁵ ne³¹

【扑火个】 消防隊。

〈中埔-海四〉消防隊 ſeu⁵³ foŋ⁵⁵ ts^hui¹¹

〈中埔-四海〉消防隊 ſiau₃₅ foŋ¹¹ t^hui⁵⁵

【總舖師】 廚師。

〈中埔-海四〉總舖 tsuŋ₁₁ p^hu¹¹；
 廚師 ts^hu⁵⁵ ſi⁵³

〈中埔-四海〉總舖師 tsuŋ³¹ p^hu⁵⁵ ſi¹³；
 廚師 t^hu¹¹ ſi¹³

【舵公】 船長。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【走桌个】 跑堂或叫店小二。

〈中埔-海四〉走桌个 tſeu₁₁ tsok³ ge¹¹

〈中埔-四海〉走桌 tſeu³¹ tsok³

【律師】 幫人處理法律訴訟的人。

〈中埔-海四〉律師 lut₁ ſi⁵³

〈中埔-四海〉律師 lut⁵ ſi¹³

【辯護士】 律師。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉辯護士 p^hian⁵⁵ fu⁵⁵ ſi⁵⁵

【辯士】 默片的配音員。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉辯士 p^hian⁵⁵ ſi⁵⁵

【日師】 幫人選好日子的人。

〈中埔-海四〉地理師 $t^h i_{33} li^{53} si^{53}$

〈中埔-四海〉×

【代書】 受人請託，幫人代寫訴訟狀書或土地契約為職業的人。

〈中埔-海四〉代書 $t^h oi^{11} su^{53}$

〈中埔-四海〉代書 $t^h oi^{55} su^{13}$

【秀才】 讀書人。

〈中埔-海四〉秀才 $siu^{11} ts^h oi^{55}$

〈中埔-四海〉秀才 $siu^{55} ts^h oi^{11}$

【舉人】 明、清時稱鄉試中試的人。

〈中埔-海四〉舉人 $ki_{11} jin^{11}$

〈中埔-四海〉舉人 $ki^{31} jin^{55}$

【進士】 科舉時代的科目。

〈中埔-海四〉進士 $tsin^{11} si^{11}$

〈中埔-四海〉進士 $tsin^{55} si^{55}$

【狀元】 在各類考試中的榜首。

〈中埔-海四〉狀元 $ts^h oj^{11} jian^{55}$

〈中埔-四海〉狀元 $ts^h oj^{55} jian^{11}$

【榜眼】 以前科舉時代殿試的第二名。

〈中埔-海四〉榜眼 $poj_{11} yan^{13}$

〈中埔-四海〉榜眼 $poj^{31} jian^{31}$

【探花】 以前科舉時代殿試的第三名。

〈中埔-海四〉探花 $t^h am^{11} fa^{53}$

〈中埔-四海〉探花 $t^h am^{55} fa^{13}$

【好額人】 有錢人。

〈中埔-海四〉好額人 $ho_{11} piak^3 jin^{55}$

〈中埔-四海〉有錢人 $iu_{35} ts^h ian^{11} jin^{11}$

【散食人】 窮人。

〈中埔-海四〉窮苦人 $k^h iunj^{55} k^h u_{11} jin^{55}$

〈中埔-四海〉艱苦人 $kan_{35} k^h u^{31} jin^{11}$

【奴才】 專門聽命僱主做事的男性僕人。

〈中埔-海四〉奴才 $noj^{55} ts^h ai^{55}$

〈中埔-四海〉奴才 $noj^{11} ts^h ai^{11}$

【箍絡】 專門做粗活的人。

〈中埔-海四〉長年 $ts^h oj^{55} jian^{55}$

〈中埔-四海〉做苦力个 $tso^{55} k^h u^{31} lit^5 le^{55}$

【苦力】 從事粗工的搬運工人。

〈中埔-海四〉長年 $ts^h oj^{55} jian^{55}$

〈中埔-四海〉長年 $ts^h oj^{11} jian^{11}$

【做烏手个】 黑手。

〈中埔-海四〉做烏手 $tso^{11} vu^{53} su^{55}$

〈中埔-四海〉做烏手个 $tso^{55} vu_{35} su^{31} e^{55}$

【使用人】 僕人。

〈中埔-海四〉長年 $ts^h oj^{55} jian^{55}$

〈中埔-四海〉×

【下駁手儂】 僕人、佣人。

〈中埔-海四〉長年 $ts^h oj^{55} jian^{55}$

〈中埔-四海〉×

【查某嫵仔】 專門聽命僱主做事的女性僕人。

〈中埔-海四〉侍女仔 $si_{33} \dot{y}j_{33} ye^{55}$

〈中埔-四海〉侍女仔 $si^{31} \dot{y}j^{31} ye^{11}$

【半陰陽】 生理上有雌雄的特徵的人。

〈中埔-海四〉半陰陽 $pan^{11} iam^{53} ion^{55}$

〈中埔-四海〉半公嫵 $pan^{55} kun_{35} ma^{11}$

【王祿仔仙】 泛稱各種擺攤賣雜物為生的人，形容一些講話不實在的人。

〈中埔-海四〉王祿仔仙 $oj_{33} lok_1 sian^{53} ne^{55}$

〈中埔-四海〉佬人仔 $lau^{55} jin^{11} e^{11}$

【拳頭師父】 打拳賣膏藥，幫人接骨的人。

〈中埔-海四〉拳頭師父 $k^h en^{55} t^h eu^{55} si^{53} fu^{11}$

〈中埔-四海〉接骨師 $tsiap^3 kut^3 si^{13}$

【鳳陽婆】 有法術的巫婆。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【羅漢駁仔】 單身漢。

〈中埔-海四〉單身哥 $tan^{53} sin^{53} ko^{53}$ ；

羅漢駁 $lo^{55} han^{11} k^h a^{55}$ (闊)

〈中埔-四海〉單身哥 $tan_{11} sin^{11} ko^{13}$ ；

單身漢仔 $tan_{11} sin^{11} hon^{55} ne^{11}$

【老姑婆】 超過適婚年齡的單身女子。

〈中埔-海四〉老女 $lo^{31} \dot{y}j^{31}$ ；

老姑婆 $lo_{11} ku^{53} p^h o^{55}$ ；

獨身女 $t^h ok_1 sin^{53} \dot{y}j^{13}$

〈中埔-四海〉老姑婆 $lo^{31} ku_{35} p^h o^{11}$

【趁食查某】 妓女。

〈中埔-海四〉賺食嫵 $ts^h on^{11} sit^3 ma^{55}$

〈中埔-四海〉賺食細妹 ts^hon⁵⁵ jit⁵ se⁵⁵ moi⁵⁵

【倚壁】 流鶯。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【幼齒】 形容年輕而且缺乏經驗的菜鳥，或是指未成年的「雛妓」。

〈中埔-海四〉幼齒 iu₅₁ k^hi⁵¹ (閩)

〈中埔-四海〉幼齒个 iu⁵⁵ ts^hi³¹ e⁵⁵

【粗牙】 老的妓女。

〈中埔-海四〉粗牙 ts^ho₃₃ ga¹³ (閩)

〈中埔-四海〉粗牙 ts^hu₃₅ ja¹¹

【老葱頭】 老鴇。

〈中埔-海四〉老葱頭 lo₃₃ ts^huŋ⁵³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉老葱頭 lo³¹ ts^huŋ₃₅ t^ho¹¹

【相命个】 看相的人。

〈中埔-海四〉算命先生 son¹¹ mian¹¹ sin⁵³ san⁵³

〈中埔-四海〉算命先生 son⁵⁵ mian⁵⁵ sin₁₁ san¹³；
算命个 son⁵⁵ mian⁵⁵ ne⁵⁵

【看命个】 算命的人。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【拆字數】 測字。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉拆字 tʃ^hak³ si⁵⁵

【地理師】 看風水的人。

〈中埔-海四〉地理師 t^hi¹¹ li⁵³ si⁵³

〈中埔-四海〉地理先生 t^hi⁵⁵ li¹³ sin₃₃ san³³

【看風水】 地理師。

〈中埔-海四〉看風水 k^hon¹¹ fun⁵³ sui¹³

〈中埔-四海〉×

【牽羅經】 幫人看風水的人。

〈中埔-海四〉俗羅盤 kak³ lo⁵⁵ p^han⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【和尚】 出家修行的男佛教徒。

〈中埔-海四〉齋公仔 tsai₁₁ kuŋ₃₅ ne³¹

〈中埔-四海〉齋公仔 tsai₁₁ kuŋ₃₅ ne³¹

【尼姑】 出家修行的女佛教徒。

〈中埔-海四〉齋姑仔 tsai⁵³ ku⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉齋嫵 tsai₃₅ ma¹¹

【菜姑】 出家修行的女佛教徒。

〈中埔-海四〉齋姑仔 tsai⁵³ ku⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【居士】 佛教稱在家修行的佛教徒。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【師公】 道士的俗稱。

〈中埔-海四〉覲公仔 saŋ¹¹ kuŋ⁵³ ne⁵⁵(紅頭師公)；和
尚 vo⁵⁵ soŋ¹³(烏頭師公)

〈中埔-四海〉覲公仔 saŋ⁵⁵ kuŋ¹³ ne¹¹

【土公仔】 專門檢骨頭或抬棺材的人。

〈中埔-海四〉土公仔 t^hu₃₃ kuŋ⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉抬丈 t^hoi¹¹ tʃ^hon¹³

【尪姨】 女巫。

〈中埔-海四〉仙姑 sian⁵³ ku⁵³

〈中埔-四海〉仙嫵 sian₃₅ ma¹¹

【牽尪姨】 一種牽魂的行業。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【牽亡个】 一種牽魂的行業。

〈中埔-海四〉問仙 mun¹¹ sian⁵³

〈中埔-四海〉問仙 mun⁵⁵ sian¹³

【觀落陰】 到陰間去和死去的人打交道。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【牽豬哥】 一種專門飼養種豬為母豬配種的行業。

〈中埔-海四〉牽豬哥 k^hian⁵³ tsu⁵³ ko⁵³

〈中埔-四海〉牽豬哥 k^hian₁₁ tʃu₁₁ ko¹³

【乞食】 乞丐。

〈中埔-海四〉乞食仔 k^het³ sit³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉乞食仔 k^hiat³ jit⁵ le³¹

【查某囡仔】 小姐。

〈中埔-海四〉細阿妹仔 se¹¹ a₃₃ moi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉細妹仔 se⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹

【醫生】 醫生。

〈中埔-海四〉醫生 i⁵³ sen⁵³

〈中埔-四海〉先生 sin₁₁ san¹³；醫生 i₁₁ sen¹³

【赤骸仙仔】 沒有受過專業技術訓練而在民間行醫的秘醫。

〈中埔-海四〉密醫 met₁ i⁵³

〈中埔-四海〉無牌个先生 mo¹¹ p^hai¹¹ e⁵⁵ sin₁₁ saŋ¹³

【產婆】接生婆。

〈中埔-海四〉產婆 san₁₁ p^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉產婆 san³¹ p^ho¹¹

【藥劑師】有配藥專業能力的人。

〈中埔-海四〉藥劑師 iok₁ tsı¹¹ si⁵³

〈中埔-四海〉藥劑師 iok⁵ tsı⁵⁵ si¹³

【護士】醫療工作中擔任護理工作的人。

〈中埔-海四〉護士 fu¹¹ si¹¹

〈中埔-四海〉護士 fu⁵⁵ si⁵⁵

【先生媽】用一些民俗醫療醫治小孩一些小疾病的老婆人。

〈中埔-海四〉先生娘 sin⁵³ saŋ⁵³ nioŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉先生娘 sin₁₁ saŋ₃₅ nioŋ¹¹

【收驚】是指小孩或大人受到驚嚇或生病，認為是鬼魂被嚇跑了，因此民間大都請收驚婆來收驚。

〈中埔-海四〉收驚 su⁵³ kiaŋ⁵³

〈中埔-四海〉收驚 ſu₁₁ kiaŋ¹³

【師傅】有專門手藝的人。

〈中埔-海四〉師傅 si⁵³ fu¹¹

〈中埔-四海〉師傅 si₁₁ fu⁵⁵

【師仔】向人家學習技藝的人。

〈中埔-海四〉師仔 si⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉師仔 si₃₅ e³¹

【查某儂】女人。

〈中埔-海四〉婦人家 fu₁₁ nɪn⁵⁵ ka⁵³

〈中埔-四海〉夫娘人 pu₃₅ nioŋ¹¹ nɪn¹¹

【查夫儂】男人。

〈中埔-海四〉男个人 nam⁵⁵ me³¹ nɪn⁵⁵

〈中埔-四海〉男个人 nam¹¹ me¹¹ nɪn¹¹

【同事】在同一個單位一起工作的人。

〈中埔-海四〉同事 t^huŋ⁵⁵ si¹¹

〈中埔-四海〉同事 t^huŋ¹¹ si⁵⁵

【老大儂】老年人。

〈中埔-海四〉老人家 lo₃₃ nɪn⁵⁵ ka⁵³

〈中埔-四海〉老人家 lo³¹ nɪn¹¹ ka¹³

【老貨仔儂】對老年不尊敬的稱呼。

〈中埔-海四〉老貨仔 lo₃₃ fo³¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉老貨仔 lo³¹ fo⁵⁵ e¹¹

【少年儂】年輕人。

〈中埔-海四〉後生人 heu¹¹ saŋ⁵³ nɪn⁵⁵

〈中埔-四海〉後生人 heu⁵⁵ saŋ₃₅ nɪn¹¹

【囡仔儂】小孩子。

〈中埔-海四〉細人仔 se¹¹ nɪn⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉細人仔 se⁵⁵ nɪn¹¹ ne¹¹

【囡仔囡】小孩子，輕蔑的說法。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【隔壁】鄰居。

〈中埔-海四〉隔壁 kak₃ piak⁵

〈中埔-四海〉隔壁 kak³ piak³；鄰舍 lin₁₁ sa⁵⁵

【警察】國家維持社會秩序和治安的武裝力量。

〈中埔-海四〉警察 kin₁₁ ts^hat⁵；

巡查 sun⁵⁵ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉警察 kin₅₅ ts^hat³ (圖)；

巡查 sun¹¹ ts^ha¹¹

【牧師】基督教的傳教士。

〈中埔-海四〉牧師 muk³ si⁵³

〈中埔-四海〉牧師 muk³ si¹³

【修女】天主教中修道的女子。

〈中埔-海四〉修女 siu⁵³ ñ¹³

〈中埔-四海〉修女 siu₃₅ ñ³¹

【柱仔骸】椿腳。

〈中埔-海四〉柱仔骸 t^hiau₃₃ a₅₅ k^ha⁵⁵ (圖)

〈中埔-四海〉柱仔腳 t^hiau₃₅ e₁₁ kiok³ (圖)

【公親】和事佬。

〈中埔-海四〉公親 kuŋ⁵³ ts^hin⁵³

〈中埔-四海〉中人 tsuŋ₃₅ nɪn¹¹

【事主】當事人。

〈中埔-海四〉事主 si¹¹ tsu¹³

〈中埔-四海〉×

【老咗仔】外省退伍的老戰士。

〈中埔-海四〉老芋仔 lo₁₁ vu¹¹ e³³

〈中埔-四海〉老外省 lo³¹ ñoi⁵⁵ sen³¹

【烏狗兄】時髦的男人。

〈中埔-海四〉老烏狗 lo₁₁ vu³¹ kieu¹³
〈中埔-四海〉烏狗 vu₃₅ kieu³¹

【烏貓姊也】 時髦的女人。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【番仔】 原住民。

〈中埔-海四〉生番仔 saj⁵³ fan⁵³ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉番仔 fan₁₁ ne⁵³

【厝主】 房東。

〈中埔-海四〉頭家 t^heu⁵⁵ ka⁵³ ;
 屋主 vuk₃ tsu¹³
〈中埔-四海〉屋主 vuk³ t^ʃu³¹

【厝駁】 房客。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉稅屋个 ſoi⁵⁵ vuk³ ge³¹

【迢迢儂】 指不務正業遊手好閒的人或者混黑道的人。

〈中埔-海四〉閒僚人 han⁵⁵ liau¹¹ jin⁵⁵
〈中埔-四海〉

【うんちゃん】 司機。

〈中埔-海四〉司機 si⁵³ ki⁵³
〈中埔-四海〉司機 si₁₁ ki¹³

【車掌】 車掌。

〈中埔-海四〉車掌 ts^ha⁵³ tsɔŋ¹³
〈中埔-四海〉車掌 tʃ^ha₃₅ tʃɔŋ³¹

【患者】 生病的人。

〈中埔-海四〉患者 fam¹¹ tsa¹³
〈中埔-四海〉患者 fam⁵⁵ tʃa³¹

【記者】 記者。

〈中埔-海四〉記者 ki¹¹ tsa¹³
〈中埔-四海〉記者 ki₅₅ tʃa³¹

【學者】 學問淵博而有相當成就的人。

〈中埔-海四〉學者 hok₁ tsa¹³
〈中埔-四海〉學者 hok⁵ tʃa³¹

【雜差仔工】 做雜工。

〈中埔-海四〉雜伙工 ts^hap₁ fo₁₁ kun⁵³
〈中埔-四海〉雜工 ts^hap⁵ kun¹³

【頂司】 上司。

〈中埔-海四〉上司 ſoŋ₁₁ si⁵³

〈中埔-四海〉上□ ſoŋ⁵⁵ ſu¹³

【下司】 下屬。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉下□ ha₁₁ ſu¹³

【恩情儂】 恩人。

〈中埔-海四〉恩情人 en⁵³ ts^hin⁵⁵ jin⁵⁵
〈中埔-四海〉恩情人 en₃₅ ts^hin¹¹ jin¹¹

【冤仇儂】 仇人。

〈中埔-海四〉冤仇人 ian⁵³ su⁵⁵ jin⁵⁵
〈中埔-四海〉冤仇人 ian₃₅ su¹¹ jin¹¹

【塍僑仔】 暴發戶。

〈中埔-海四〉塍僑仔 ts^han₃₃ kiau₃₃ a⁵¹(閩)
〈中埔-四海〉田僑仔 t^hian¹¹ kiau₁₃ e¹¹

【會頭】 互助會的會首。

〈中埔-海四〉會頭 fui¹¹ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉會頭 fui⁵⁵ t^heu¹¹

【會駁】 互助會的會員。

〈中埔-海四〉會腳 fui¹¹ kiok⁵
〈中埔-四海〉會腳 fi⁵⁵ kiok³

【死會】 已經標下會錢，只能按月補足會款。

〈中埔-海四〉死會 si₁₁ fui¹¹
〈中埔-四海〉死會仔 si³¹ fui⁵⁵ e³¹

【活會】 還未標下會錢，每個月可以賺一些利息。

〈中埔-海四〉生會 ſan⁵³ fui¹¹
〈中埔-四海〉生會仔 ſan₁₁ fui⁵⁵ e¹¹

【報馬仔】 打小報告的人。

〈中埔-海四〉報馬仔 po₁₁ ma⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉報馬仔 po₅₁ be₅₅ a⁵¹(閩)

【行船儂】 跑船的人。

〈中埔-海四〉行船個人 haŋ⁵⁵ ſon⁵⁵ e₃₃ jin⁵⁵
〈中埔-四海〉行船個人 haŋ₃₃ ſon₃₃ e⁵⁵ jin¹¹

十九、商業活動

【營業】 經商、做生意。

〈中埔-海四〉 x

〈中埔-四海〉 營業 in¹¹ niap³

【公道】 公平。

〈中埔-海四〉 公道 kun⁵³ t^ho¹¹

〈中埔-四海〉 公道 kun₁₁ t^ho⁵⁵

【做生理】 做生意。

〈中埔-海四〉 做生理 tso¹¹ sen³¹ li¹³

〈中埔-四海〉 做生理 tso⁵³ sen₁₁ li¹³

【頭家】 老板。

〈中埔-海四〉 頭家 t^heu⁵⁵ ka⁵³

〈中埔-四海〉 頭家 t^heu¹¹ ka¹³

【頭家娘】 老板的太太。

〈中埔-海四〉 頭家娘 t^heu⁵⁵ ka⁵³ nioŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉 頭家娘 t^heu¹¹ ka₃₅ nioŋ¹¹

【承勞】 店員、僱員。

〈中埔-海四〉 承勞 sin⁵⁵ lo⁵⁵

〈中埔-四海〉 店員 tiam⁵⁵ ian¹¹

【骸數】 人手。

〈中埔-海四〉 腳數 kiok³ si¹¹；伙計 fi₁₁ ke¹¹

〈中埔-四海〉 骸數 k^ha₁₁ siau⁵⁵ (閩)

【月給】 當月的薪資。

〈中埔-海四〉 月給 niat₃ kip⁵

〈中埔-四海〉 月給 niat⁵ kip³

【數】 帳。

〈中埔-海四〉 數 si¹¹

〈中埔-四海〉 數 si⁵⁵

【數櫃】 管理銀錢貨物出入的人。

〈中埔-海四〉 管賬 kon₁₁ tsɔŋ¹¹

〈中埔-四海〉 扆數 hon⁵⁵ si⁵⁵ (閩)

【欠數】 買東西時暫不付款，賣方將貨款記在帳目上，以後再結算。

〈中埔-海四〉 欠數 k^hiam¹¹ si¹¹

〈中埔-四海〉 欠數 k^hiam⁵⁵ si⁵⁵

【坐數】 認賬。

〈中埔-海四〉 x

〈中埔-四海〉 坐數 ts^he⁵⁵ siau⁵⁵

【儂客】 客人。

〈中埔-海四〉 人客 jin⁵⁵ hak⁵

〈中埔-四海〉 人客 jin₃₃ hak³

【客儂】 客家人。

〈中埔-海四〉 客人 hak⁵ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉 客人 hak³ jin¹¹；

客家人 hak³ ka₃₅ jin¹¹

【市場】 商品交易的場所。

〈中埔-海四〉 市場 si¹¹ ts^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉 市場 si⁵⁵ ts^hon¹¹

【𩷓仔店】 雜貨店。

〈中埔-海四〉 雜貨店 ts^hap³ fo₁₁ tiam¹¹

〈中埔-四海〉 雜貨店 ts^hap⁵ fo⁵⁵ tiam⁵⁵

【菜市仔】 菜市場。

〈中埔-海四〉 菜市場 ts^hoi¹¹ si¹¹ ts^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉 菜市場 ts^hoi⁵⁵ fi⁵⁵ ts^hon¹¹

【魚架仔】 魚攤。

〈中埔-海四〉 x

〈中埔-四海〉 x

【肉砧】 肉攤。

〈中埔-海四〉 肉砧 jiuk³ tiam⁵³

〈中埔-四海〉 肉砧 jiuk³ tiam¹³

【黃昏市場】 黃昏市場。

〈中埔-海四〉 黃昏市場 von⁵⁵ fun⁵³ si¹¹ ts^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉 黃昏市仔 von¹¹ fun¹¹ fi⁵⁵ e¹¹

【賊仔市】 跳蚤市場。

〈中埔-海四〉 賊仔市 ts^het⁵ le₃₃ si¹¹

〈中埔-四海〉 賊仔市 ts^het⁵ le₃₃ fi⁵⁵

【超級市場】 一種現代新興的自助式商店。

〈中埔-海四〉 超級市場 ts^hau⁵³ kip⁵ si¹¹ ts^hon⁵³

〈中埔-四海〉 超級市場 tʃ^hau₃₃ kip⁵ fi⁵⁵ tʃ^hon¹¹

【百貨公司】 業者將各類商品集中，然後依其類別分部售賣的商店。較一般百貨店規模大、貨品多。

〈中埔-海四〉 百貨公司 pak₁ fo¹¹ kun⁵³ si⁵³

〈中埔-四海〉 百貨公司 pak³ fo⁵⁵ kun₁₁ si¹³

【裁縫店】 做衣服的店。

〈中埔-海四〉 裁縫店 ts^hai⁵⁵ fuŋ⁵⁵ tiam¹¹

〈中埔-四海〉 裁縫店仔 ts^hai¹¹ fuŋ¹¹ tiam⁵⁵ me¹¹

【洋服店】 西裝店。

〈中埔-海四〉西裝店 si⁵³ tsoŋ⁵³ tiام¹¹

〈中埔-四海〉西裝店 si₁₁ tsoŋ₁₁ tiام⁵⁵

【金仔店】 買賣金銀首飾的店。

〈中埔-海四〉金仔店 kim⁵³ me₁₁ tiام¹¹

〈中埔-四海〉金仔店 kim₃₅ me³¹ tiام⁵⁵

【銀行】 銀行。

〈中埔-海四〉銀行 niun⁵⁵ hoŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉銀行 niun¹¹ hoŋ¹¹

【母金】 用來存款、放款的本金。

〈中埔-海四〉母頭 mu⁵³ tʰeu⁵⁵

〈中埔-四海〉本金 pun³¹ kim¹³

【利息】 因存款、放款而得到的本金以外的錢。

〈中埔-海四〉利息 li¹¹ sit⁵

〈中埔-四海〉利息 li⁵⁵ sit³

【放重利】 高利貸。

〈中埔-海四〉放重利 pion¹¹ tsʰunj¹¹ li¹¹

〈中埔-四海〉放高利貸个 pion⁵⁵ ko₁₁ li⁵⁵ tʰoi⁵⁵ e⁵⁵

【錢桌仔】 地下前莊。

〈中埔-海四〉地下錢庄 tʰi¹¹ ha¹¹ tsʰian⁵⁵ tsoŋ⁵³

〈中埔-四海〉地下錢庄 tʰi⁵⁵ ha¹³ tsʰian¹¹ tsoŋ¹³

【銀票】 紙鈔。

〈中埔-海四〉銀票 niun⁵⁵ pʰiau¹¹

〈中埔-四海〉紙票 tʃi³¹ pʰiau⁵⁵

【銀角仔】 銅板。

〈中埔-海四〉銅錢 tʰunj⁵⁵ tsʰian⁵⁵

〈中埔-四海〉銀角仔 niun¹¹ kok³ ge¹¹

【寄金簿仔】 存款簿。

〈中埔-海四〉寄金簿仔 kia¹¹ kim⁵³ pʰu⁵³ e⁵⁵ ;
貯金簿 tu₁₁ kim³¹ pu³¹

〈中埔-四海〉貯金簿 tu³¹ kim₁₁ pʰu¹³

【手指簿仔】 隨身攜帶的小簿冊。

〈中埔-海四〉字簿仔 si¹¹ pʰu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉手簿仔 ſu³¹ pʰu₁₃ e¹¹

【口座】 存款戶頭。

〈中埔-海四〉口座 kʰieu₁₁ tsʰo¹¹

〈中埔-四海〉戶頭 fu⁵⁵ tʰeu¹¹

【旅社】 旅館。

〈中埔-海四〉旅社 li⁵³ sa¹¹

〈中埔-四海〉旅社 li₁₁ ſa⁵⁵ ;

旅館 li₃₅ kon³¹

【販仔間】 早期的平價旅社。

〈中埔-海四〉販仔間 fan¹¹ ne₃₃ kian⁵³

〈中埔-四海〉×

【曲盤】 唱片。

〈中埔-海四〉唱片 tsʰoŋ¹¹ pʰian¹³

〈中埔-四海〉唱片 tʃʰoŋ⁵⁵ pʰian³¹

【電蓄】 電唱機。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉電蓄 len₃₅ tsi₅₅ kuʔ³¹

【錄音帶】 專門用來錄製聲音磁性帶狀膠捲。

〈中埔-海四〉錄音帶 luk³ im⁵³ tai¹¹

〈中埔-四海〉錄音帶 lu⁵³ im₁₁ tai⁵⁵

【當店】 當舖。

〈中埔-海四〉當店 toŋ¹¹ tiام¹¹

〈中埔-四海〉當店 toŋ⁵⁵ tiام⁵⁵

【洗衫仔店】 洗滌衣物的店。

〈中埔-海四〉洗衫店 se₁₁ sam⁵³ tiام¹¹

〈中埔-四海〉洗衫店 se³¹ sam₁₁ tiام⁵⁵

【布店】 賣布的店。

〈中埔-海四〉布店 pu¹¹ tiام¹¹

〈中埔-四海〉布店 pu⁵⁵ tiام⁵⁵

【布市仔】 賣布的市場。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉布市仔 pu⁵⁵ fi⁵⁵ e¹¹

【冊店】 賣書的店。

〈中埔-海四〉書店 su⁵³ tiام¹¹

〈中埔-四海〉書店 ſu₁₁ tiام⁵⁵

【藥店】 藥房。

〈中埔-海四〉藥房 iok³ foŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉藥店 iok⁵ tiام⁵⁵

【漢醫】 中醫。

〈中埔-海四〉漢醫 hon¹¹ i⁵³

〈中埔-四海〉漢醫 hon⁵⁵ i¹³

【西醫】 西醫。

〈中埔-海四〉西醫 si⁵³ i⁵³

〈中埔-四海〉西醫 si₁₁ i¹³

【估物商】 專門收集破銅爛鐵的商人。

〈中埔-海四〉估物商 ku₃₃ vut⁵ soŋ⁵³

〈中埔-四海〉估物商 ku³¹ vut⁵ soŋ¹³

【有銷】 銷路好。

〈中埔-海四〉有銷 iu⁵³ seu⁵³

〈中埔-四海〉有銷 iu₁₁ siau¹³

【無銷】 銷路差。

〈中埔-海四〉無銷 mo⁵⁵ seu⁵³

〈中埔-四海〉無銷 mo¹¹ siau¹³

【大月】 銷路好的月分。

〈中埔-海四〉大月 t^{hai}¹¹ niat³

〈中埔-四海〉大月 t^{hai}⁵⁵ niat⁵

【小月】 銷路差的月分。

〈中埔-海四〉小月 seu₁₁ niat³

〈中埔-四海〉細月 se⁵⁵ niat⁵

【大盤】 大盤商。

〈中埔-海四〉大盤 t^{hai}¹¹ p^{han}⁵⁵

〈中埔-四海〉大盤 t^{hai}⁵⁵ p^{han}¹¹

【中盤】 中盤商。

〈中埔-海四〉中盤 tsun⁵³ p^{han}⁵⁵

〈中埔-四海〉中盤 tsun₃₅ p^{han}¹¹

【小賣】 零售商。

〈中埔-海四〉小盤 seu₁₁ p^{han}⁵⁵

〈中埔-四海〉小盤 siau³¹ p^{han}¹¹

【走街仔仙】 流動攤販。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【販仔】 零售商。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉販仔 fan⁵⁵ ne¹¹

【割】 批發。

〈中埔-海四〉割 kot³

〈中埔-四海〉割貨 kuat³ fo⁵⁵

【販】 批發。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉割 kot³

【割價】 批發價。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉割價 kot³ ka⁵⁵

【死豬仔價】 不二價。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉死豬仔價 si³¹ tʃu₃₅ e³¹ ka⁵⁵

【零星】 不是完整的。

〈中埔-海四〉零星 lan⁵⁵ saŋ⁵³

〈中埔-四海〉零星 lan¹¹ saŋ¹³

【倂个】 剩下。

〈中埔-海四〉倂个 ts^hun⁵³ ne¹¹

〈中埔-四海〉倂 tʃ^hun¹³

【囤貨】 圍積貨物。

〈中埔-海四〉囤貨 tun₃₃ fo¹¹

〈中埔-四海〉囤 tun³¹

【所費】 費用。

〈中埔-海四〉所費 so₁₁ fui¹¹

〈中埔-四海〉×

【本錢】 經營事業所投下的資本。

〈中埔-海四〉本錢 pun₁₁ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉本錢 pun³¹ ts^hian¹¹

【粗本】 本錢很多。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【趁錢】 賺錢。

〈中埔-海四〉賺錢 ts^hon¹¹ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉賺錢 ts^hon⁵⁵ ts^hian¹¹

【利純】 利潤。

〈中埔-海四〉利純 li¹¹ sun⁵⁵

〈中埔-四海〉利純 li⁵⁵ sun¹¹

【好趁】 利潤好。

〈中埔-海四〉好賺 ho₁₁ ts^hon¹¹

〈中埔-四海〉好賺 ho³¹ ts^hon⁵⁵

【痞趁】 利潤差。

〈中埔-海四〉壞賺 fai¹¹ ts^hon¹¹

〈中埔-四海〉壞賺 fai³¹ ts^hon⁵⁵

【儉錢】 存錢。

〈中埔-海四〉倂錢 ts^hun⁵³ ts^hian⁵⁵ ;

長錢 ts^hon⁵⁵ ts^hian⁵⁵ ;

貯金 tu₁₁ kim⁵³

〈中埔-四海〉省錢 san³¹ ts^hian¹¹

【還錢】 還錢。

〈中埔-海四〉還錢 van⁵⁵ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉還錢 van¹¹ ts^hian¹¹

【了錢】 虧本。

〈中埔-海四〉了本 liau₁₁ pun¹³；
蝕本 sat₁ pun¹³

〈中埔-四海〉了錢 liau³¹ ts^hian¹¹；蝕本 sat⁵ pun³¹

【倒店】 因為經營不善而倒閉。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉倒店 to³¹ tiam⁵⁵

【找錢】 從大面額的錢幣中扣除應得的部分，把多餘的錢數還給交易的對方。

〈中埔-海四〉找錢 tsau₃₃ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉找錢 tsau³¹ ts^hian¹¹

【交關】 交易。

〈中埔-海四〉交關 kau⁵³ kon⁵³

〈中埔-四海〉交關 kau₁₁ kon¹³

【數簿】 賬簿。

〈中埔-海四〉數簿仔 si¹¹ p^hu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉賬簿 tʃon⁵⁵ p^hu¹³

【記數】 記帳。

〈中埔-海四〉記數 ki¹¹ si¹¹

〈中埔-四海〉記數 ki⁵⁵ si⁵⁵

【算數】 算賬。

〈中埔-海四〉算數 son¹¹ si¹¹

〈中埔-四海〉算數 son⁵⁵ si⁵⁵

【拄數】 抵賬。

〈中埔-海四〉拄數 tu₅₅ si¹¹

〈中埔-四海〉拄數 tu³¹ si⁵⁵

【行情】 價錢。

〈中埔-海四〉行情 hon⁵⁵ ts^hin⁵⁵

〈中埔-四海〉行情 hon¹¹ ts^hin¹¹

【開價數】 定價。

〈中埔-海四〉開價 k^hoi⁵³ ka¹¹

〈中埔-四海〉開價 k^hoi₃₃ ka⁵⁵

【講價】 講價。

〈中埔-海四〉出價 ts^hut³ ka⁵⁵

〈中埔-四海〉出價 ts^hut³ ka⁵⁵

【哦價數】 大聲講價。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【出價】 殺價。

〈中埔-海四〉出價 ts^hut₃ ka¹¹

〈中埔-四海〉出價 tʃ^hut³ ka⁵⁵

【起價】 漲價。

〈中埔-海四〉漲價 tsɔŋ¹¹ ka¹¹

〈中埔-四海〉起價 hi³¹ ka⁵⁵

【落價】 跌價。

〈中埔-海四〉減價 kam₃₃ ka¹¹

〈中埔-四海〉落價 lok⁵ ka⁵⁵

【打折】 打折。

〈中埔-海四〉打折 ta₁₁ tsiat⁵

〈中埔-四海〉打折 ta³¹ tset³

【貴】 價錢高。

〈中埔-海四〉貴 kui¹¹

〈中埔-四海〉貴 kui⁵⁵

【俗】 價錢低。

〈中埔-海四〉便宜 p^hian⁵⁵ ni⁵⁵

〈中埔-四海〉便宜 p^hian¹¹ ni¹¹

【秤頭】 分量。

〈中埔-海四〉秤頭 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

〈中埔-四海〉秤頭 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

【有額】 很有分量。

〈中埔-海四〉有額 iu⁵³ niak⁵

〈中埔-四海〉有額 iu₃₅ niak³

【無額】 分量不足。

〈中埔-海四〉無額 mo⁵⁵ niak⁵

〈中埔-四海〉無額 mo₃₃ niak³

【看板】 招牌。

〈中埔-海四〉牌匾 p^hai⁵⁵ pian¹³；

看板 k^han₃₅ paŋ⁵³

〈中埔-四海〉招牌 tʃau₃₅ p^hai¹¹；

看板 k^han₃₅ paŋ⁵³

【標頭】 商標、牌子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉標頭 p^hiau₃₅ t^heu¹¹

【中儂】 仲介。

〈中埔-海四〉中人 tsuŋ⁵³ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉中人 tʃuŋ₃₅ jin¹¹

【牽猴子】 摊客，蔑稱。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉牽猴子 $k^hian_{35} heu^{11} e^{11}$

【算袂合】 划不來。

〈中埔-海四〉算毋和 $son^{11} m^{55} ho^{55}$

〈中埔-四海〉算毋和 $son^{55} m^{11} fo^{11}$

【叫客】 計程車載客算錢的一種方式，不是按照里程數給予的錢數，而是雙方根據交通狀況來議價。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉喊客 $ham^{55} hak^3$

【警察局】 比派出所高一層的警察機構。

〈中埔-海四〉警察局 $kin_{11} ts^h at^3 k^hiuk^3$ ；
衙門 $\eta a^{55} mun^{55}$ (古)

〈中埔-四海〉警察局 $kin_{55} ts^h at^3 k^hiuk^5$

【派出所】 基層的警察機構。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉派出所 $p^hai^{55} t^fut^3 so^{31}$

【管區個】 在負責的管區之內，執行例行的巡邏勤務的警察。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉管區個 $kon^{31} k^hi_{33} e^{55}$

【厝契】 房子的契約書。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉契約 $k^he^{55} iok^3$

【糴米】 買米。

〈中埔-海四〉糴米 $t^hak^5 mi^{13}$

〈中埔-四海〉糴米 $t^hak^5 mi^{31}$

【糴米】 賣米。

〈中埔-海四〉糴米 $t^hiau^{11} mi^{13}$

〈中埔-四海〉糴米 $t^hiau^{55} mi^{31}$

【米絞】 碾米場或碾米機、精米機。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉米絞 $mi^{31} kau^{31}$

【米店】 賣米的地方。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉米店 $mi^{31} tiam^{55}$

【油車仔】 榨油的地方。

〈中埔-海四〉油車 $iu^{55} ts^h a^{53}$ ；

油車間 $iu^{55} ts^h a^{53} kian^{53}$

〈中埔-四海〉油車間 $iu^{11} t^fha_{11} kian^{13}$

【糖廠】 糖廠。

〈中埔-海四〉糖廠 $t^hong^{55} p^hu^{55}$ ；

製糖會社 $tsi_{11} t^hong^{55} fi^{11} sa^{11}$ ；

糖廠 $t^hong^{55} ts^hong^{13}$

〈中埔-四海〉糖廠 $t^hong^{11} t^fong^{31}$ ；

會社 $fui^{55} fa^{55}$

【食市】 做生意的時候，容易吸引客人的地點。

〈中埔-海四〉當市 $ton^{53} si^{11}$

〈中埔-四海〉當市 $ton_{11} fi^{55}$

【加役】 形容生意興旺，應接不暇的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉加役 $ka^{11} ziak^3$

【傷本】 花費更多的成本。

〈中埔-海四〉傷本 $sion^{53} pun^{13}$

〈中埔-四海〉×

【賺食】 賺錢營生。

〈中埔-海四〉賺食 $ts^hon_{11} sit^3$

〈中埔-四海〉賺食 $t^fon^{55} fit^5$

【烏市】 黑市。

〈中埔-海四〉烏市 $vu^{53} si^{11}$

〈中埔-四海〉烏市 $vu_{33} fi^{55}$

【敗市】 生意不好。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉敗市 $pai^{55} fi^{55}$

【廝客】 只看不買，又愛挑三揀四、嫌東嫌西的客人。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【辭頭路】 解僱。

〈中埔-海四〉辭頭路 $ts^hi^{55} t^heu^{55} lu^{11}$

〈中埔-四海〉辭頭路 $si^{111} t^heu^{11} lu^{55}$

【外路仔】 外快。

〈中埔-海四〉外水 $\etaoi^{11} sui^{13}$

〈中埔-四海〉外水 $\etaoi^{55} sui^{31}$

【喝魚仔】 一種叫賣魚的方式。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【稅曆】 租曆。

〈中埔-海四〉稅屋 soi¹¹ vuk⁵

〈中埔-四海〉稅屋 soi⁵⁵ vuk³

【曆稅錢】 租金。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉屋稅錢 vuk³ ſoi⁵⁵ ts^hian¹¹

【開桌】 準備開始吃酒席。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉開桌 k^hoi₃₅ tsok³

【辦桌】 準備酒席請客。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉辦桌 p^han⁵⁵ tsok³

【爆桌】 來的人太多，以至於桌數不足。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉爆桌 piak⁵ tsok³

【支票】 支票。

〈中埔-海四〉支票 ki⁵³ p^hiau¹¹

〈中埔-四海〉支票 ki₃₃ p^hiau⁵⁵

【會仔錢】 會錢。

〈中埔-海四〉會仔錢 fui₁₁ e₁₁ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉會仔錢 fui⁵⁵ e³¹ ts^hian¹¹

【綴會仔】 跟會。

〈中埔-海四〉曉會仔 t^hen⁵⁵ fui₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉曉會仔 t^hen¹¹ fui⁵⁵ e¹¹

【剪綵】 邀請要人或名媛用剪刀剪斷綵帶，

以表示啟用、開啟之意。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉剪綵 tsian³¹ ts^hai³¹

【客滿】 客滿。

〈中埔-海四〉客滿 hak₃ man⁵³

〈中埔-四海〉客滿 hak³ man¹³

二十、交通科技

【路】 道路。

〈中埔-海四〉路 lu¹¹

〈中埔-四海〉路 lu⁵⁵

【點仔膠路】 柏油路。

〈中埔-海四〉點仔膠路 tam₅₅ mā₅₅ ka₃₃ lō³³(閩)；
柏油路 p^het³ iu⁵⁵ lu¹¹

〈中埔-四海〉柏油路 p^hok⁵ iu₃₃ lu⁵⁵

【鐵枝仔路】 鐵路。

〈中埔-海四〉鐵枝路 t^hiat³ ki⁵³ lu¹¹；
鐵路 t^hiat³ lu¹¹

〈中埔-四海〉鐵枝路 t^hiat³ ki₃₃ lu⁵⁵

【巷仔】 巷子。

〈中埔-海四〉巷仔 hoŋ¹¹ ŋe⁵⁵

〈中埔-四海〉巷仔肚 hoŋ⁵⁵ ŋe³¹ tu³¹

【橋】 橋樑。

〈中埔-海四〉橋 k^hieu¹¹

〈中埔-四海〉橋 k^hiau¹¹

【三輦車】 三輪車。

〈中埔-海四〉三輦車 sam⁵³ lin₁₁ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉三輦車仔 sam₃₃ lin₅₅ tʃ^ha₁₃ e¹¹

【吉普】 吉普車。

〈中埔-海四〉吉普仔車 dži₅₁ bu₃₃ a₅₅ ts^hia⁵⁵(閩)

〈中埔-四海〉吉普車 kit⁵ p^hu³¹ tʃ^ha¹³

【輕便車】 巴士出現前，行走軌道上，用人力推動的車。

〈中埔-海四〉輕便車 k^hian⁵³ p^hian¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉輕便車 kim₁₁ p^hen⁵⁵ tʃ^ha¹³

【戽斗仔車】 一種車子後座有類似戽斗設計的車。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【人力車】 一種用人力挽拉，供人乘座的車。

〈中埔-海四〉人力車 jin⁵⁵ lit₃ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉人力車 jin¹¹ lit⁵ tʃ^ha¹³

【五分仔車】 指早期載運甘蔗或木材的小火車。

〈中埔-海四〉五分車 ḡ₁₁ fun⁵³ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉五分車 ḡ³¹ fun⁵⁵ ne³¹ tʃ^ha¹³

【公路局个】 由台灣公路局所經營的載客汽車。

〈中埔-海四〉公路局 kuj⁵³ lu₃₃ k^hiuk³

〈中埔-四海〉公路局 kuj₁₁ lu⁵⁵ k^hiuk⁵

【客運】 載客的大汽車。

〈中埔-海四〉客運 hak₁ iun¹¹

〈中埔-四海〉客運 hak³ iun⁵⁵

【リヤカー】 手推車。

〈中埔-海四〉リヤカー li₃₃ a₅₅ k^ha?³

〈中埔-四海〉リヤカー li₃₃ a₅₅ k^ha?³

【ネコ車仔】 一種搬運水泥的獨輪車。

〈中埔-海四〉單輦車 tan⁵³ lin₁₁ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉×

【オートバイ】 摩托車。

〈中埔-海四〉オートバイ o₃₃ to₅₅ bai⁵¹

〈中埔-四海〉オートバイ o₃₃ to⁵⁵ bai³¹

【動車】 汽車。

〈中埔-海四〉自動車 ts^hi¹¹ tun¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉自動車 si⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ tʃ^ha¹³；汽車 hi⁵⁵ tʃ^ha¹³

【公車】 公共汽車。

〈中埔-海四〉バス pa⁵⁵ sī³¹

〈中埔-四海〉バス pa⁵⁵ sī³¹

【ハイヤー】 包租的汽車。

〈中埔-海四〉ハイヤー hai₅₁ ia³¹

〈中埔-四海〉ハイヤー hai₅₁ ia³¹

【計程車】 出租車。

〈中埔-海四〉計程車 ke¹¹ ts^hin⁵⁵ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉計程車 ke⁵⁵ tʃ^han¹¹ tʃ^ha¹³

【自家用个】 自家用小轎車。

〈中埔-海四〉自用車 ts^hi¹¹ iuŋ¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉自用个 si⁵⁵ iuŋ⁵⁵ ŋe⁵⁵

【トラック】 卡車

〈中埔-海四〉大貨車 t^hai¹¹ fo¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉トラック t^ho₃₃ la₅₅ ku³¹

【火車】 火車。

〈中埔-海四〉火車 fo³¹ ts^ha¹³

〈中埔-海四〉火車 fo³¹ tʃ^ha¹³

【暝車】 在夜間出發的車班，多半是長途的。

〈中埔-海四〉暗車 am¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-海四〉夜車 ia⁵⁵ tʃ^ha¹³

【尾幫車】 最後一班車。

〈中埔-海四〉尾枋車 mui⁵³ pion⁵³ ts^ha⁵³ (閩)

〈中埔-海四〉尾枋車 mui₁₁ pion₁₁ tʃ^ha¹³ (閩)

【車頭】 車站。

〈中埔-海四〉車頭 ts^ha₃₅ t^heu¹¹

〈中埔-海四〉車頭 tʃ^ha₃₅ t^heu¹¹

【前驛】 前站。

〈中埔-海四〉前驛 ts^hian⁵⁵ it³

〈中埔-海四〉前站 ts^hian¹¹ tsam⁵⁵

【後驛】 後站。

〈中埔-海四〉後驛 heu¹¹ it³

〈中埔-海四〉後站 heu⁵⁵ tsam⁵⁵

【港口】 港口。

〈中埔-海四〉港口 koŋ₁₁ heu¹³

〈中埔-海四〉港口 koŋ³¹ heu³¹

【碼頭】 碼頭。

〈中埔-海四〉碼頭 ma⁵³ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉碼頭 ma₃₅ t^heu¹¹

【渡船頭】 等過河的船頭。

〈中埔-海四〉x

〈中埔-海四〉渡船頭 t^hu⁵⁵ ſon¹¹ t^heu¹¹

【駁踏車】 腳踏車。

〈中埔-海四〉自行車 si¹¹ haj⁵⁵ ts^ha⁵³

〈中埔-海四〉腳踏車 kiok³ t^hap⁵ tʃ^ha¹³

【手扞仔】 腳踏車的把手。

〈中埔-海四〉羊頭 ion⁵⁵ t^heu⁵⁵

〈中埔-海四〉車手仔 tʃ^ha₃₅ ſu³¹ e¹¹

【鐘仔】 腳踏車把手上的呤噃。

〈中埔-海四〉喫仔 liaŋ⁵⁵ ñe⁵⁵

〈中埔-海四〉吟嚨仔 lin¹¹ loŋ¹¹ ñe¹¹

【椅苴仔】 腳踏車上的椅墊。

〈中埔-海四〉屎朏座仔 si₁₁ vut³ ts^ho⁵³ e⁵⁵

〈中埔-海四〉車墊仔 tʃ^ha₁₁ ten⁵⁵ ne¹¹

【虎骨】 在車把和椅墊之間的車架。

〈中埔-海四〉虎骨 fu₁₁ kut⁵

〈中埔-海四〉虎骨 fu³¹ kut³

【後斗】 腳踏車上的後座。

〈中埔-海四〉行李架 hen⁵⁵ li³¹ ka¹¹

〈中埔-海四〉載貨架 tsai⁵⁵ fo⁵⁵ ka⁵⁵

【拄仔】 腳踏車上用以控制直立的器具。

〈中埔-海四〉腳拄仔 kiok³ tu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-海四〉腳拄仔 kiok³ tu³¹ e¹¹

【輦仔】 輪子。

〈中埔-海四〉輦仔 lin³¹ ne⁵⁵

〈中埔-海四〉輦仔 lin⁵⁵ ne³¹

【輦框】 輪子的外框。

〈中埔-海四〉輦框 lian₁₁ k^hion⁵³

〈中埔-海四〉輦框 lian⁵⁵ k^hion¹³

【車子仔】 輪框上的輻射鋼條。

〈中埔-海四〉車子仔 tsa⁵³ tsɪ₁₁ e⁵⁵

〈中埔-海四〉車子 tʃ^ha₃₅ tsɪ³¹

【手擋仔】 手煞車。

〈中埔-海四〉手擋 su₁₁ ton¹¹

〈中埔-海四〉手擋 ſu³¹ ton³¹

【駁擋】 腳煞車。

〈中埔-海四〉腳擋 kiok₃ ton¹¹

〈中埔-海四〉腳擋 kiok³ ton³¹

【風喙】 打氣孔。

〈中埔-海四〉風喙仔 fun⁵³ tsoi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-海四〉風喙仔 fun¹¹ tʃoi⁵⁵ e¹¹

【駁踏仔】 踩踏板。

〈中埔-海四〉腳踏仔 kiok³ t^hap³ be⁵⁵

〈中埔-海四〉腳踏仔 kiok³ t^hap⁵ be¹¹

【落輦】 掉鏈子。

〈中埔-海四〉落輦 lau¹¹ lian¹¹

〈中埔-海四〉落輦 lau⁵⁵ lian⁵⁵

【驥狗空】 身材較矮小的小孩子騎著大人的腳踏車，將一腳穿過車前的橫樑下，以便踩到踏板的騎法。

〈中埔-海四〉三角圈仔 sam⁵³ kok³ k^hian⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-海四〉騎三腳車 k^hi¹¹ sam₃₅ kiok³ tʃ^ha¹³

【スクーター】 一種品牌的機車。

〈中埔-海四〉スクーター su₃₃ k^hu₅₃ ta³¹

〈中埔-四海〉スクーター su₃₃ k^hu₅₃ ta³¹

【クラッチ】 離合器。

〈中埔-海四〉 クラッチ k^hu₃₃ la₅₅ tsⁱ³¹

〈中埔-四海〉 クラッチ k^hu₃₃ la₅₅ tsⁱ³¹

【扑子仔】 換檔。

〈中埔-海四〉 變速 pian¹¹ suk⁵

〈中埔-四海〉 打速 ta³¹ suk³

【一速】 一檔。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 一速 it³ suk³

【搊油】 加油。

〈中埔-海四〉 加油 ka⁵³ iu⁵⁵

〈中埔-四海〉 加油 ka₃₅ iu¹¹

【飛行機】 飛機。

〈中埔-海四〉 飛行機 fui⁵³ haŋ⁵⁵ ki⁵³

〈中埔-四海〉 飛行機 fui₃₅ haŋ¹¹ ki¹³

【噴射機】 噴射飛機。

〈中埔-海四〉 噴射機 p^hun¹¹ sa₁₁ ki⁵³

〈中埔-四海〉 噴射機 p^hun⁵⁵ ſa⁵⁵ ki¹³

【直昇機】 直升機。

〈中埔-海四〉 直昇機 ts^hit³ ſin⁵³ ki⁵³

〈中埔-四海〉 直昇機 tʃ^hit⁵ ſin₁₁ ki¹³

【牛車】 用牛來拉的車子。

〈中埔-海四〉 牛車 niu⁵⁵ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉 牛車 niu¹¹ tʃ^ha¹³

【水龍車】 消防車。

〈中埔-海四〉 水龍車 sui₁₁ liuŋ⁵⁵ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉 水龍車 ſui³¹ liuŋ¹¹ tʃ^ha¹³

【遊覽車】 遊覽車。

〈中埔-海四〉 遊覽車 iu⁵⁵ lam¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉 遊覽車 iu¹¹ lam⁵⁵ tʃ^ha¹³

【紅青燈】 紅綠燈。

〈中埔-海四〉 紅綠燈 fun⁵⁵ liuk³ ten⁵³

〈中埔-四海〉 紅綠燈 fun¹¹ liuk⁵ ten¹³

【救護車】 載運傷患的車輛。

〈中埔-海四〉 救護車 kiu¹¹ fu¹¹ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉 救護車 kiu⁵⁵ fu⁵⁵ tʃ^ha¹³

【浮筒】 漂浮在水面上的密閉金屬筒，下部用鐵錨固定，用來綁住船隻或做航標等。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【船】 在水上運輸的交通工具。

〈中埔-海四〉 船仔 son⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉 船仔 ſon¹¹ ne¹¹

【渡船】 在運載人渡過河流的水上交通工具。

〈中埔-海四〉 渡船 t^hu¹¹ ſon⁵⁵

〈中埔-四海〉 渡船 t^hu⁵⁵ ſon¹¹

【龍船】 刻飾成龍形的船，一般都是在端午節的時候，用來競賽。

〈中埔-海四〉 龍船 liuŋ⁵⁵ ſon⁵⁵

〈中埔-四海〉 龍船 liuŋ¹¹ ſon¹¹

【帆船】 利用風帆來前進的船。

〈中埔-海四〉 篷船 p^hun⁵⁵ ſon⁵⁵

〈中埔-四海〉 篷船 p^hun¹¹ ſon¹¹

【舢舨仔】 近海或江河上用槳划的小船，一般只能坐兩三個人。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【竹排仔】 竹筏。

〈中埔-海四〉 竹排 tsuk³ p^hai⁵⁵

〈中埔-四海〉 竹排仔 tʃuk³ p^hai¹¹ e¹¹

【櫓】 使船前進的工具，比槳長而且大，裝在船的後面。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【槳仔】 槳。

〈中埔-海四〉 船柄仔 ſon⁵⁵ pue⁵³ e⁵⁵ (闔)

〈中埔-四海〉 船槳 ſon¹¹ tsion³¹

【舵】 控制船前進方向的工具，裝在船的後面。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 舵 t^ho⁵⁵

【錨】 船錨。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【電話】 電話。

〈中埔-海四〉 電話 t^hian₃₃ fa¹¹

〈中埔-四海〉 電話 t^hian⁵⁵ fa⁵⁵

【燻弓蕉】 藉電土所施放的熱氣把香蕉燻熟。

〈中埔-海四〉 翁弓蕉 him₁₁ kiuj⁵³ tsiau⁵³
〈中埔-四海〉 翁弓蕉 him⁵⁵ kiuj₁₁ tsiau¹³

【電線】 電線。

〈中埔-海四〉 電線 t^hian¹¹ sian¹¹
〈中埔-四海〉 電線 t^hian⁵⁵ sian⁵⁵

【插頭】 插頭。

〈中埔-海四〉 插頭 ts^hap₁ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉 插頭 ts^hap³ t^heu¹¹

【開關】 開關。

〈中埔-海四〉 開關 k^hoi⁵³ kuan⁵³
〈中埔-四海〉 開關 k^hoi₁₁ kuan¹³

【米絞】 碾米機。

〈中埔-海四〉 米絞 mi₁₁ kau¹³ (大型) ;
 精米機 tsin⁵³ mi₁₁ ki⁵³ (小型)
〈中埔-四海〉 米絞 mi³¹ kau³¹

【ラジオ】 收音機。

〈中埔-海四〉 收音機 su₁₁ im₁₁ ki¹³
〈中埔-四海〉 收音機 su₁₁ im₁₁ ki¹³ ;
 ラジオ la₃₃ zi₅₅ o³

【電塗】 電石。

〈中埔-海四〉 電泥 t^hian¹¹ nai⁵⁵
〈中埔-四海〉 電泥 t^hian⁵⁵ nai¹¹

【放送頭】 播音器。

〈中埔-海四〉 放送頭 foŋ¹¹ sun¹¹ t^heu⁵⁵
〈中埔-四海〉 放送機 foŋ⁵⁵ sun⁵⁵ ki¹³

【加油站】 添加油料的地方。

〈中埔-海四〉 加油站 ka⁵³ iu⁵⁵ ts^ham¹³
〈中埔-四海〉 加油站 ka₃₅ iu¹¹ tsam⁵⁵

【保養場】 汽車維修的工廠。

〈中埔-海四〉 保養場 po₃₃ ion⁵³ ts^honj⁵⁵
〈中埔-四海〉 保養廠 po³¹ ion₃₅ ts^honj¹¹

【變電仔】 變電器。

〈中埔-海四〉 スタータ— su₃₃ ta₅₁ ta¹¹
〈中埔-四海〉 スタータ— su₃₃ ta₅₁ ta³

【天橋】 為了便於行人或車輛穿越鐵道或馬路所架設的高架橋梁。

〈中埔-海四〉 天橋 t^hian⁵³ k^hieu⁵⁵

〈中埔-四海〉 天橋 t^hian₃₅ k^hieu¹¹

【吊車】 一種用來將重物放低、吊起、提高、或水平移動的機械。

〈中埔-海四〉 吊車 tiau₁₁ ts^ha⁵³
〈中埔-四海〉 吊車 tiau⁵⁵ ts^ha¹³

【堆高機】 推土機。

〈中埔-海四〉 攜泥機 lu⁵³ nai⁵⁵ ki⁵³
〈中埔-四海〉 攜泥機 lu⁵⁵ nai¹¹ ki¹³

【吊橋】 用大鋼索作為主要的支撐體，再利用鐵線把橋面吊在鋼索上的橋梁。

〈中埔-海四〉 吊橋 tiau₁₁ k^hieu⁵⁵
〈中埔-四海〉 吊橋 tiau⁵³ k^hieu¹¹

【陸橋】 橫跨道路的懸空橋梁。

〈中埔-海四〉 陸橋 liuk³ k^hieu⁵⁵
〈中埔-四海〉 陸橋 liuk⁵ k^hieu¹¹

【地下道】 設於地面下的通道。

〈中埔-海四〉 地下道 t^hi¹¹ ha⁵³ t^ho¹¹
〈中埔-四海〉 地下道 t^hi⁵⁵ ha⁵⁵ t^ho⁵⁵

【怪手】 有箕形裝置掘地用的機械。

〈中埔-海四〉 怪手 kuai₁₁ su¹³
〈中埔-四海〉 怪手 kuai⁵⁵ su³¹

【山貓仔】 一種小型的推土機。

〈中埔-海四〉 山貓仔 suā₃₃ niāu₃₃ ā⁵¹(閩)
〈中埔-四海〉 ×

【圓環】 以環狀道路來疏導車流，便利交通。

〈中埔-海四〉 圓環 ian⁵⁵ k^huan⁵⁵
〈中埔-四海〉 圓環 ian¹¹ fan¹¹(k^huan¹¹)

【街頭巷尾】 街道的每個地方。

〈中埔-海四〉 街頭巷尾 ke⁵³ t^heu⁵⁵ hon₁₁ mi⁵³
〈中埔-四海〉 街頭巷尾 kai₃₅ t^heu¹¹ hon⁵⁵ mui¹³

【銅槓仔車】 形容破爛車。

〈中埔-海四〉 銅槓仔車 t^hun⁵⁵ kon⁵⁵ ne⁵⁵ ts^ha⁵³
〈中埔-四海〉 中古个 t^hun₃₅ ku³¹ e⁵⁵

【相扑電】 電線短路。

〈中埔-海四〉 相打電 sion⁵³ ta₁₁ t^hian¹¹
〈中埔-四海〉 相打電 sion₃₅ ta³¹ t^hian⁵⁵

【失電】 停電。

〈中埔-海四〉 失電 sit³ t^hian¹¹

〈中埔-四海〉失電 *sit³ t^{hian⁵⁵}*

【塞車】 塞車。

〈中埔-海四〉塞車 *set₅ ts^ha⁵³*

〈中埔-四海〉×

【轎】 轎子。

〈中埔-海四〉轎 *k^hiau¹¹*

〈中埔-四海〉轎 *k^hiau⁵⁵*

【叫客】 計程車載客算錢的一種方式，不是按照里程數給予的錢數，而是雙方根據交通狀況來議價。

〈中埔-海四〉喊客 *ham₁₁ hak³*

〈中埔-四海〉喊客 *ham⁵⁵ hak³*

【挈客】 叫客。

〈中埔-海四〉拈客 *niam⁵³ hak³*

〈中埔-四海〉拈客 *niam₃₅ hak³*

【倚票】 站票。

〈中埔-海四〉倚票 *k^hi⁵³ p^heu¹¹*

〈中埔-四海〉倚票 *k^hi₁₁ p^hiau⁵⁵*

【拆票】 買票。

〈中埔-海四〉打單 *ta₁₁ tan⁵³(早)*；

買票 *mai⁵³ p^hiau¹¹(現)*

〈中埔-四海〉拆票 *tʃ^hak³ p^hiau⁵⁵*

【放粉鳥】 指搭乘交通工具未達目的地之前就被趕下車，或參與活動而被遭人爽約。

〈中埔-海四〉放粉鳥 *pion³¹ hun₅₅ tsiau⁵³(閩)*

〈中埔-四海〉分人放忒矣 *pun₃₅ jin¹¹ pion⁵⁵ t^het³*

【相閃車】 車輛相向行駛交會而過。

〈中埔-海四〉相閃車 *sion⁵³ sam₁₁ ts^ha⁵³*

〈中埔-四海〉相閃車 *sion₃₅ ſam³¹ tʃ^ha¹³*

【相出路】 兩個人互相拜訪或尋找的時候，剛好碰到他要來找你，而你卻要找他，結果反而碰不到面。

〈中埔-海四〉相叉路 *sion⁵³ ts^ha⁵³ lu¹¹*

〈中埔-四海〉相叉路 *sion₃₅ tʃ^hut³ lu⁵⁵*

【相閃身】 兩人擦身而過。

〈中埔-海四〉相閃身 *sion⁵³ sam₁₁ sin⁵³*

〈中埔-四海〉相閃身 *sion₃₅ siam³¹ ſin¹³*

【慢分】 車班誤點。

〈中埔-海四〉慢分 *man¹¹ fun⁵³*

〈中埔-四海〉慢分 *man⁵⁵ fun¹³*

【駕駛執照】 駕駛汽機車的許可憑證。

〈中埔-海四〉駕駛執照 *ka₃₃ si₃₃ tsip₃ tsiau¹¹*

〈中埔-四海〉駕駛執照 *ka⁵⁵ si³¹ tsip₃ tsiau⁵⁵*

【盤車】 換車。

〈中埔-海四〉盤車 *p^han⁵⁵ ts^ha⁵³*

〈中埔-四海〉盤車 *p^han¹¹ tʃ^ha¹³*

【到站】 車子到達預定的車站。

〈中埔-海四〉到車頭 *to¹¹ ts^ha⁵³ t^heu⁵⁵*

〈中埔-四海〉到站 *to⁵⁵ tsam⁵⁵*

二十一、疾病藥品

【破病】 生病。

〈中埔-海四〉發病 pot³ p^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉發病仔 pot³ p^hian⁵⁵ ne¹¹

【症頭】 病的癥狀。

〈中埔-海四〉症頭 tsin¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉症頭 tsin⁵⁵ t^heu¹¹

【內科】 主要用藥物而不用手術來治療內臟疾病的部門。

〈中埔-海四〉內科 nui₁₁ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉內科 nui⁵⁵ k^ho¹³

【外科】 中主要用用手術來治療體內外疾病的部門。

〈中埔-海四〉外科 ηoi¹¹ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉外科 ηoi⁵⁵ k^ho¹³

【小兒科】 專門以兒童為醫療對象的醫學類別。

〈中埔-海四〉小兒科 seu₁₁ i⁵⁵ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉×

【婦產科】 專門診斷女性生殖系統疾病、懷孕生產的醫學類別。

〈中埔-海四〉婦產科 fu¹¹ san₁₁ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉×

【骨科】 專門治療骨骼疾病的醫學類別。

〈中埔-海四〉骨科 kut₃ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉骨科 kut³ k^ho¹³

【眼科】 專門治療眼睛疾病的醫學類別。

〈中埔-海四〉眼科 ηian₁₁ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉眼科 ηian³¹ k^ho¹³

【齒科】 專門治療牙齒疾病的醫學類別。

〈中埔-海四〉齒科 ts^hi₁₁ k^ho⁵³ (多)；

牙科 ηa⁵⁵ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉牙科 ηa¹¹ k^ho¹³

【耳鼻科】 專門治療耳鼻喉疾病的醫學類別。

〈中埔-海四〉咽喉耳鼻科 ian⁵³ heu⁵⁵ ηi₁₁ p^hi¹¹ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉×

【皮膚科】 專門治療皮膚疾病的醫學類別。

〈中埔-海四〉皮膚科 p^hi⁵⁵ fu⁵³ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉皮膚科 p^hi¹¹ fu₁₁ k^ho¹³

【神經科】 專門治療神經疾病的醫學類別。

〈中埔-海四〉神經科 sin⁵⁵ kin⁵³ k^ho⁵³

〈中埔-四海〉神經科 jin¹¹ kin₁₁ k^ho¹³

【痛】 痛覺。

〈中埔-海四〉痛 t^hun¹¹

〈中埔-四海〉痛 t^hun⁵⁵

【戇】 刺痛感。

〈中埔-海四〉戇 tiam⁵³

〈中埔-四海〉戇 tiam¹³

【噏著】 腳底被尖銳的東西刺到。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鹽】 皮膚有傷口引起的刺痛感。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉瀉 lu¹³

【寒著】 著涼。

〈中埔-海四〉寒著 hon⁵⁵ to¹³；冷著 laŋ⁵³ to¹³

〈中埔-四海〉寒著 hon¹¹ to³¹

【風邪】 傷風感冒。

〈中埔-海四〉風邪 fun⁵³ sia⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【感冒】 感冒。

〈中埔-海四〉感冒 kam₃₃ mo¹¹

〈中埔-四海〉感冒 kam³¹ mo⁵⁵

【傷風】 感冒。

〈中埔-海四〉傷寒 son⁵³ han⁵⁵

〈中埔-四海〉傷風 ſon¹¹ fun¹³

【發燒】 身體發燒。

〈中埔-海四〉發燒 fat³ seu⁵³

〈中埔-四海〉發燒 fat³ ſau¹³

【加憲恂】 打冷顫。

〈中埔-海四〉亟援 kin₃₅ tsun⁵³

〈中埔-四海〉加憲恂 ka₃₃ lun₅₅ sun⁵¹ (闔)

【熱著】 中暑。

〈中埔-海四〉熱著 ηiat³ to¹³

〈中埔-四海〉熱著 ηiat⁵ to³¹

【著痧】 中醫指中暑或霍亂等疾病。

〈中埔-海四〉發痧 pot³ sa⁵³

〈中埔-四海〉著痧 $tʃ^hok^5$ sa¹³

【コレラ】 霍亂。

〈中埔-海四〉コレラ $k^h o_{33}$ le₅₅ la³¹ ;
痙侷嘔 o^{53} ka₃₃ eu¹³

〈中埔-四海〉コレラ $k^h o_{33}$ le₅₅ la³¹

【暈去】 頭發暈。

〈中埔-海四〉暈忒矣 fun⁵³ t^het⁵ le³¹
〈中埔-四海〉×

【嗽】 咳嗽。

〈中埔-海四〉嗽 ts^huk³
〈中埔-四海〉嗽 ts^huk⁵

【加嗽】 咳嗽。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【冷嗽】 寒咳。

〈中埔-海四〉冷嗽 $laŋ^{53}$ ts^huk³
〈中埔-四海〉冷嗽 $laŋ_{11}$ ts^huk⁵

【熱嗽】 熱咳。

〈中埔-海四〉熱嗽 $niat^3$ ts^huk³

【瘕疴嗽】 由氣喘所引起的咳嗽。

〈中埔-海四〉瘕疴嗽 he_{33} ku⁵⁵ ts^huk³ (閩)
〈中埔-四海〉瘕疴嗽 he^{11} ku¹¹ ts^huk⁵

【百日嗽】 百日咳。

〈中埔-海四〉百日嗽 pak_1 nit_1 ts^huk³
〈中埔-四海〉百日嗽 pak^3 nit^5 ts^huk⁵

【肺癆】 肺結核。

〈中埔-海四〉肺癆 hi_{33} lo⁵⁵
〈中埔-四海〉はいけつかく hai_{35} k^he₅₅ k^ha₅₅ k^hu³¹

【嘔紅】 吐血。

〈中埔-海四〉嘔血 eu₁₁ hiat⁵ ;
唾血 p^hui¹¹ hiat⁵
〈中埔-四海〉嘔血 eu³¹ hiat³

【肺炎】 一種呼吸系統的疾病

〈中埔-海四〉肺炎 hi^{11} iam¹¹
〈中埔-四海〉肺炎 hi^{55} iam⁵⁵

【頭眩】 頭暈。

〈中埔-海四〉頭顱眩 t^heu^{55} na⁵⁵ hin⁵⁵
〈中埔-四海〉頭顱暈 t^heu^{11} na¹¹ fun¹³

【烏暗眩】 昏眩。

〈中埔-海四〉發眼烏 pot_1 nian₁₁ vu⁵³

〈中埔-四海〉烏暗眩 vu₃₃ am⁵⁵ hin¹¹

【頭殼痛】 頭痛。

〈中埔-海四〉頭顱痛 t^heu^{55} na⁵⁵ t^hun¹¹
〈中埔-四海〉頭顱痛 t^heu^{11} na¹¹ t^hun⁵⁵

【火氣大】 火氣大。

〈中埔-海四〉火氣大 fo₃₃ hi¹¹ t^hai¹¹
〈中埔-四海〉火氣大 fo³¹ hi⁵⁵ t^hai⁵⁵

【發炎】 傷口因病菌侵襲或其他感染而致紅腫、生膿。

〈中埔-海四〉發炎 fat³ iam¹¹
〈中埔-四海〉發炎 fat³ iam⁵⁵

【發癟】 外傷發炎。

〈中埔-海四〉發癟 fat³ fon⁵⁵
〈中埔-四海〉發癟 fat³ fon¹¹

【腦膜炎】 腦組織病變的總稱。

〈中埔-海四〉腦膜炎 no₃₃ mok⁵ iam¹¹
〈中埔-四海〉腦膜炎 no³¹ mok⁵ iam⁵⁵

【斷腦筋】 中風。

〈中埔-海四〉中風 tsuŋ¹¹ fuŋ⁵³ ;
爆腦筋 piak³ no₃₃ kin⁵³
〈中埔-四海〉中風 tʃuŋ⁵⁵ fuŋ¹³

【高血壓】 血壓偏高症。

〈中埔-海四〉高血壓 ko⁵³ hiat₁ ap⁵
〈中埔-四海〉高血壓 ko₃₅ hiat⁵ ap³

【關節炎】 人的骨骼相連之處發炎，會使人酸痛難當。

〈中埔-海四〉關節炎 kuan⁵³ tsiat³ iam¹¹
〈中埔-四海〉關節炎 kuan₃₅ tsiat³ iam⁵⁵

【風濕】 關節會出現局部陣痛紅腫的現象。

〈中埔-海四〉風濕 fun⁵³ sip⁵
〈中埔-四海〉風濕 fun₃₅ sip³

【盲腸炎】 閹尾感染細菌所引起。

〈中埔-海四〉盲腸炎 mo⁵³ ts^hon⁵⁵ iam¹¹
〈中埔-四海〉盲腸炎 mo₃₅ tʃ^hon¹¹ iam⁵⁵

【腸仔炎】 腸炎。

〈中埔-海四〉腸仔炎 ts^hon⁵⁵ ηe³¹ iam¹¹
〈中埔-四海〉×

【肝炎】 肝臟發生病狀的總稱。

〈中埔-海四〉肝炎 kon⁵³ iam¹¹

〈中埔-四海〉肝炎 kon₃₃ iam⁵⁵

【寒熱仔】 瘧疾。

〈中埔-海四〉マラリア ma₃₃ la₅₅ li₅₅ a⁵¹

〈中埔-四海〉マラリヤ ma₃₃ la₅₅ li₅₅ a⁵¹

【塞鼻】 鼻塞。

〈中埔-海四〉塞鼻 set³ p^hi¹¹

〈中埔-四海〉塞鼻 set³ p^hi⁵⁵

【腰子病】 腎臟病。

〈中埔-海四〉腰仔病 ieu⁵³ ts₁₁ p^hiaŋ¹¹

〈中埔-四海〉腰仔病 iau₃₅ ɔ³¹ p^hiaŋ⁵⁵

【敗腎】 腎虧。

〈中埔-海四〉敗腎 p^hai₃₃ sin¹¹

〈中埔-四海〉×

【心臟病】 各種心臟疾病的總稱。

〈中埔-海四〉心臟病 sim⁵³ ts^hoŋ¹¹ p^hiaŋ¹¹

〈中埔-四海〉心臟病 sim₁₁ ts^hoŋ⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵

【糖尿病】 一種慢性病。

〈中埔-海四〉糖尿病 t^hoŋ⁵⁵ niau¹¹ p^hian¹¹

〈中埔-四海〉糖尿病 t^hoŋ¹¹ niau⁵⁵ p^hian⁵⁵

【瘕痞】 氣喘。

〈中埔-海四〉發瘡 pot³ hap³

〈中埔-四海〉瘕痞 he₁₁ ku¹³ (閩)

【搘血】 指女人月經流血不止。

〈中埔-海四〉血崩山 hiat³ pen⁵³ san⁵³

〈中埔-四海〉血崩山 hiat³ pen₁₁ san¹³

【欠血】 缺血。

〈中埔-海四〉欠血 k^hiam¹¹ hiat⁵

〈中埔-四海〉貧血 p^hin₃₃ hiat³

【腹肚痛】 肚子痛。

〈中埔-海四〉痀瘌肚 o⁵³ li¹¹ tu¹³

〈中埔-四海〉肚屎痛 tu³¹ si³¹ t^hun⁵⁵

【攬絞】 肚子絞痛。

〈中埔-海四〉滾攬 kun₁₁ kau¹³

〈中埔-四海〉×

【膨風】 肚子有脹氣。

〈中埔-海四〉膨風 p^hun¹¹ fun⁵³

〈中埔-四海〉膨風 p^hun⁵⁵ fun¹³

【滯滯】 肚子不舒服。

〈中埔-海四〉肚屎滯滯 tu₁₁ si₃₅ tu¹¹ tu¹¹

〈中埔-四海〉×

【胃痛】 胃痛。

〈中埔-海四〉胃痛 vui¹¹ t^hun¹¹

〈中埔-四海〉胃痛 vui⁵⁵ t^hun⁵⁵

【胃下垂】 痘名。

〈中埔-海四〉胃下垂 ui³³ ha₁₁ sui¹³ (閩)

〈中埔-四海〉×

【胃潰瘍】 痘名。

〈中埔-海四〉胃潰瘍 ui³³ k^hui₅₁ ion¹³ (閩)

〈中埔-四海〉潰瘍 k^hui⁵⁵ ion¹¹

【畏寒發熱】 身體發冷發熱。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉畏寒發燒 vui³³ hon⁵⁵ fat³ fau⁵³

【溢刺酸】 胃酸逆流。

〈中埔-海四〉呃酸 iok³ son¹³

〈中埔-四海〉刺酸 ts^hiaŋ⁵ son¹³

【滂屎】 拉肚子。

〈中埔-海四〉痀瘌肚 o⁵³ li¹¹ tu¹³

〈中埔-四海〉痀瘌肚 o₁₁ li⁵⁵ tu³¹ ;

痀瀉吧 o₁₁ sia⁵⁵ pa³¹

【秘結】 便秘。

〈中埔-海四〉秘結 pi¹¹ kiat⁵

〈中埔-四海〉秘結 pi⁵⁵ kiat³

【放臭屁】 放屁。

〈中埔-海四〉打屁 ta₁₁ p^hi¹¹

〈中埔-四海〉打屁 ta³¹ p^hi⁵⁵

【中毒】 某些有毒物質進入體內而引起器官產生功能障礙。

〈中埔-海四〉中毒 tsuŋ¹¹ t^huk³

〈中埔-四海〉中毒 t^huŋ⁵⁵ t^huk⁵

【破傷風】 急性傳染病。

〈中埔-海四〉破傷風 p^ho¹¹ soŋ⁵³ fuŋ⁵³

〈中埔-四海〉破傷風 p^ho⁵⁵ soŋ₁₁ fuŋ¹³

【癩瘍】 癩瘋病。

〈中埔-海四〉癩瘍 t^hai¹¹ ko⁵³

〈中埔-四海〉發癩瘍 pot³ lai⁵⁵ ko¹³

【生癬】 一種皮膚病。

〈中埔-海四〉發癬 pot³ sian¹³

〈中埔-四海〉×

【白癬】 白癩。

〈中埔-海四〉白癩 p^hak³ sian¹³

〈中埔-四海〉白癩 p^hak⁵ sian³¹

【白斑】 白斑病。

〈中埔-海四〉汗斑 hon¹¹ pan⁵³

〈中埔-四海〉白斑 p^hak⁵ pan¹³

【生樣仔】 一種性病的俗稱。

〈中埔-海四〉發酸仔 pot³ son⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉發酸仔 pot³ son₁₃ ne³¹

【梅毒】 一種性病。

〈中埔-海四〉梅毒 moi⁵⁵ t^huk³

〈中埔-四海〉梅毒 moi¹¹ t^huk⁵

【菜花】 性病的一種。

〈中埔-海四〉棉花 mian⁵⁵ fa⁵³

〈中埔-四海〉×

【癌】 癌症。

〈中埔-海四〉癌症 ηam⁵⁵ tsin¹¹

〈中埔-四海〉癌 ηam¹¹

【起酒咽】 莖麻疹。

〈中埔-海四〉起囊目 hi₃₃ naŋ⁵³ muk³

〈中埔-四海〉起囊膜 hi³¹ naŋ¹¹ mok⁵

【攢水】 浮腫。

〈中埔-海四〉贅水 tsui¹¹ sui¹³ ;

泛水 haŋ₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉腫水 tsuŋ³¹ ſui³¹

【泛泛】 面部浮腫。

〈中埔-海四〉腫腫 tsuŋ₁₁ tsuŋ¹³

〈中埔-四海〉面泛泛 mian⁵⁵ ham⁵⁵ ham⁵⁵

【下消】 膀胱無力。

〈中埔-海四〉下消 ha¹¹ seu⁵³

〈中埔-四海〉下消 ha⁵⁵ siau¹³

【膀胱無力】 膀胱無力。

〈中埔-海四〉膀胱無力 p^hoŋ⁵⁵ koŋ³¹ mo⁵⁵ lit³

〈中埔-四海〉膀胱無力 p^hoŋ¹¹ koŋ¹³ mo¹¹ lit⁵

【老貨目】 老花眼。

〈中埔-海四〉老花眼 lo₁₁ fa⁵³ pian¹³

〈中埔-四海〉老花眼 lo³¹ fa₃₅ pian³¹

【霧霧】 形容眼睛看不清楚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉目珠濛濛 muk³ tʃu₃₅ mun¹¹ mun¹¹

【覩覩】 眼睛看不清楚。

〈中埔-海四〉瞇目 p^hu₁₁ muk⁵

〈中埔-四海〉×

【近視】 只能看見近處的東西，看不清遠處的東西。

〈中埔-海四〉近視 k^hiun₁₁ ſi¹¹

〈中埔-四海〉近視 k^hiun⁵⁵ ſi⁵⁵

【青盲】 瞎子。

〈中埔-海四〉青盲 ts^hian⁵³ miaŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉青盲 ts^hian₁₁ miaŋ¹³

【白內障】 白內障。

〈中埔-海四〉白內障 pe₁₁ lai₁₁ tsiaŋ¹¹ (闔)

〈中埔-四海〉白內障 p^hak⁵ nui⁵⁵ tsion⁵⁵

【悅窗】 眼睛斜視。

〈中埔-海四〉推窗 t^hui⁵³ ts^huŋ⁵³

〈中埔-四海〉×

【□□目】 鬥雞眼。

〈中埔-海四〉鬥雞目 teu¹¹ ke⁵³ muk⁵

〈中埔-四海〉×

【雞仔目】 夜盲症。

〈中埔-海四〉發雞盲 pot³ ke⁵³ miaŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉發雞目 pot³ kai₃₅ muk³

【目珠狗尖】 眼睛長針眼。

〈中埔-海四〉發目癰 pot³ muk³ ts^hoi⁵⁵

〈中埔-四海〉發目癰 pot³ muk³ tʃ^hoi¹¹

【臭耳聾】 耳朵聽不見。

〈中埔-海四〉臭耳聾 ts^hu¹¹ ni₃₃ lun⁵³

〈中埔-四海〉臭耳聾 tʃ^hu⁵⁵ ni³¹ lun¹¹

【耳空重】 重聽。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉耳公重 ji³¹ kuŋ₁₁ tʃ^huŋ¹³

【喙齒痛】 牙齒痛。

〈中埔-海四〉牙齒痛 ηa⁵⁵ ts^hi₃₃ t^huŋ¹¹

〈中埔-四海〉牙齒痛 ηa¹¹ tʃ^hi³¹ t^huŋ⁵⁵

【蛀齒】 牙齒痛。

〈中埔-海四〉蛀牙 tsu¹¹ ηa⁵⁵

〈中埔-四海〉蛀牙 tʃu⁵⁵ ηa¹¹

【豬頭肥】 腮腺炎。

〈中埔-海四〉豬頭皮 tsu⁵³ t^heu⁵⁵ p^hi⁵⁵

〈中埔-四海〉豬頭皮 tʃu₃₅ t^heu¹¹ p^hi¹¹

【大頤頤】 甲狀腺腫大。

〈中埔-海四〉大頤 t^hai¹¹ koi⁵³

〈中埔-四海〉大頤 t^hai⁵⁵ koi¹³

【著瘡】 遭瘡。

〈中埔-海四〉發瘡 pot³ vun⁵³

〈中埔-四海〉發瘡 pot³ vun¹³

【著瘡】 整個身體生瘡，抓到滿身瘡痕的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【著猴爽】 小孩養不大。

〈中埔-海四〉發蠟仔 pot₃ lap₃ be⁵⁵

〈中埔-四海〉毋成細人仔 m¹¹ ſaj¹¹ se⁵⁵ nin¹¹ ne¹¹

【疥】 疥瘡。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【痔瘡】 痔瘡。

〈中埔-海四〉痔仔 ts^hi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉發痔仔 pot³ t^hi⁵⁵ e³¹

【癰仔】 癰子。

〈中埔-海四〉熱癰仔 piat³ pi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉癰仔 pui⁵⁵ e³¹

【胡蠅屎痣】 黑痣。

〈中埔-海四〉烏蠅痣 vu⁵³ in⁵⁵ tsi¹¹

〈中埔-四海〉烏蠅屎 vu₃₅ in¹¹ ſi³¹

【雀斑】 皮膚上面長出的褐色斑點。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉傷鐵斑 ſoŋ₃₅ t^hiat³ pan¹³

【烏斑】 皮膚上的黑色細點。

〈中埔-海四〉烏斑 vu⁵³ pan⁵³

〈中埔-四海〉烏斑 vu₁₁ pan¹³

【白斑】 皮膚上的白色細點。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉白斑 p^hak⁵ pan¹³

【老儂斑】 老人斑。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉老人斑 lo³¹ nin¹¹ pan¹³

【酥腰】 背脊直不起來。

〈中埔-海四〉頹腰 him¹¹ zieu⁵³

〈中埔-四海〉彎腰仔 van₁₁ iau₁₃ e¹¹

【隱瘡】 背脊直不起來。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【曲瘡】 駝背。

〈中埔-海四〉曲瘡 k^hiau⁵³ ku⁵³

〈中埔-四海〉曲瘡 k^hiau¹¹ ku¹³；

駝背 t^ho¹¹ poi⁵⁵

【破相】 臉部由於受到傷害或其他原因而失去了原來的相貌。

〈中埔-海四〉破相 p^ho¹¹ sioŋ¹¹

〈中埔-四海〉破相 p^ho⁵⁵ sioŋ⁵⁵

【變遂】 中風癱瘓。

〈中埔-海四〉發癱風 pot³ t^han⁵³ fuŋ⁵³

〈中埔-四海〉發癱風 pot³ t^han₁₁ fuŋ¹³

【臭頭】 癩頭。

〈中埔-海四〉臭頭 ts^hu¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉臭頭 tʃ^hu⁵⁵ t^heu¹¹

【堅疤】 傷口結疤。

〈中埔-海四〉結爛 kiat³ lat⁵；結皮 kiat³ p^hi⁵⁵

〈中埔-四海〉堅皮 kian₃₅ p^hi¹¹

【蜞】 結疤之後皮膚變色稱之。

〈中埔-海四〉疤 pa⁵³

〈中埔-四海〉×

【癢】 癢的感覺。

〈中埔-海四〉癢 hoi⁵⁵；癢 ion⁵³

〈中埔-四海〉癢 hoi¹¹

【撓】 搓癢。

〈中埔-海四〉撓 neu⁵³

〈中埔-四海〉撓 neu¹³

【腫】 腫起。

〈中埔-海四〉腫 tsuŋ¹³

〈中埔-四海〉腫 tʃuŋ³¹

【跛骸】 瘸腿。

〈中埔-海四〉跛腳 pai⁵⁵ kiok³

〈中埔-四海〉跛腳 pai₁₃ kiok³

【癟手】 壞了胳膊。

- 〈中埔-海四〉癩手 $k^hio^{55} su^{13}$
 〈中埔-四海〉癩手 $k^hio_{13} su^{31}$
- 【墜駁氣】 腳氣病。
 〈中埔-海四〉腳放水 $kiok_3 haj^{11} sui^{13}$
 〈中埔-四海〉×
- 【凸鼻】 鼻子凸。
 〈中埔-海四〉鉤鼻仔 $kieu^{53} p^hi^{11} e^{55}$
 〈中埔-四海〉×
- 【凹鼻】 塌鼻子。
 〈中埔-海四〉囉鼻仔 $niap^3 p^hi^{11} e^{55}$
 〈中埔-四海〉×
- 【菜礎鼻】 塌鼻子的人。
 〈中埔-海四〉刷仔鼻 $sot_3 le_{11} p^hi^{11}$
 〈中埔-四海〉×
- 【啞口】 啞巴。
 〈中埔-海四〉啞口 $a_{11} kieu^{13}$
 〈中埔-四海〉啞口仔 $a^{31} kieu^{31} e^{11}$
- 【大舌】 口吃。
 〈中埔-海四〉結舌 $kiat^3 sat^5$
 〈中埔-四海〉結舌 $kiat^3 sat^5$
- 【擢舌根】 說話時舌尖常接觸牙齒，以致說話時口齒不清。
 〈中埔-海四〉大舌 $t^hai^{11} sat^3$
 〈中埔-四海〉著舌 $tiau_{33} sat^3$
- 【咿哦】 說話時鼻音很重。
 〈中埔-海四〉咿哦滾 $i^{55} o^{55} kun^{13}$
 〈中埔-四海〉咿哦仔 $i^{55} o^{11} e^{11}$
- 【袂輦轉】 說話不流利。
 〈中埔-海四〉毋轉 $m_{33} tson^{13}$
 〈中埔-四海〉毋得轉 $m^{11} tet^3 tson^{31}$
- 【臭奶呆】 小孩子講話不清楚。
 〈中埔-海四〉臭奶呆 $ts^hau_{53} lin_{33} tai^{55}$
 〈中埔-四海〉講會毋正 $koŋ^{31} voi^{55} m^{11} tʃəŋ^{55}$
- 【喋】 愛說話。
 〈中埔-海四〉×
- 【臭喙角】 口角炎。
 〈中埔-海四〉爛嘴丫 $lan^{11} tsoi^{11} a^{53}$
 〈中埔-四海〉綿喙角 $mian^{11} tʃoi^{55} kok^3$ ；
 爛喙角 $lan^{55} tʃoi^{55} kok^3$

- 【缺喙】 脣顎裂。
 〈中埔-海四〉缺喙 $k^hiat^3 tsoi^{11}$
 〈中埔-四海〉缺喙 $k^hiat^3 tʃoi^{55}$
- 【蹠聲】 聲音沙啞。
 〈中埔-海四〉蹠聲 $sau_{11} saŋ^{53}$ ；囉聲 $niap^3 saŋ^{13}$
 〈中埔-四海〉蹠聲仔 $sau_{11} saŋ_{13} ne^{11}$
- 【天然痘】 天花。
 〈中埔-海四〉天頑痘 $t^hian^{53} haj^{55} t^heu^{11}$
 〈中埔-四海〉天花 $t^hian_{11} fa^{13}$
- 【出水痘】 長水痘。
 〈中埔-海四〉出痘仔 $ts^hut_3 t^heu_{11} e^{55}$
 〈中埔-四海〉出水痘仔 $tʃ^hut^3 sui^{31} t^heu^{55} e^{11}$
- 【涴】 傳染給別人。
 〈中埔-海四〉滯人 $ts^he^{11} nin^{55}$
 〈中埔-四海〉滯著 $tʃ^he^{55} to^{31}$
- 【貓仔面俊】 麻臉。
 〈中埔-海四〉痳面 $ma^{55} mian^{11}$
 〈中埔-四海〉砭面 $pian^{55} mian^{55}$
- 【控控龐龐】 傻瓜。
 〈中埔-海四〉龐牯 $ŋoŋ^{11} ku^{13}$
 〈中埔-四海〉龐人 $ŋoŋ^{55} nin^{11}$
- 【龐个】 傻瓜。
 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉龐人 $ŋoŋ^{55} nin^{11}$
- 【羊眩】 羊顛瘋。
 〈中埔-海四〉豬嫗癲 $tsu^{53} ma^{55} ts^hai^{13}$
 〈中埔-四海〉豬嫗癲 $tʃu_{35} ma^{11} ts^hai^{31}$
- 【起癱】 發瘋。
 〈中埔-海四〉發癱 $pot_3 tian^{53}$
 〈中埔-四海〉發癱 $pot^3 tian^{13}$
- 【癱个】 癲子。
 〈中埔-海四〉癱个 $tian^{53} ne^{11}$
 〈中埔-四海〉癱个 $tian_{13} ne^{11}$
- 【老番癱】 老人痴呆症。
 〈中埔-海四〉老番癱 $lo_{33} fan^{53} tian^{53}$
 〈中埔-四海〉老花癱 $lo^{31} fa_{11} tian^{13}$
- 【墜腸】 痢氣。
 〈中埔-海四〉墜氣核 $ts^hui^{53} hi^{55} hak^5$
 〈中埔-四海〉墜腸 $tʃ^hui^{55} tʃ^hon^{11}$

【大靨脬】 痘氣。

〈中埔-海四〉大核包 t^{hai}¹¹ hak₁ pau⁵³

〈中埔-四海〉大核包 t^{hai}⁵⁵ hak⁵ pau¹³

【戽斗】 下巴前翹。

〈中埔-海四〉戽斗 fu¹¹ teu¹³

〈中埔-四海〉戽斗 fu⁵⁵ teu³¹

【著青驚】 小孩受驚。

〈中埔-海四〉發□驚 pot³ si₁₁ kiaŋ⁵³

〈中埔-四海〉著青驚 tʃ^hok⁵ ts^hiaŋ₁₁ kiaŋ¹³

【泄青屎】 小孩受驚拉青屎。

〈中埔-海四〉屙青屎 o₃₃ ts^hiaŋ⁵³ si¹³

〈中埔-四海〉屙青屎 o₁₁ ts^hiaŋ₃₅ si³¹

【出癩仔】 出癩疹。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉出癩仔 tʃ^hut³ ma¹¹ e¹¹

【癩仔】 瘡。

〈中埔-海四〉癩仔 liap³ be⁵⁵

〈中埔-四海〉癩仔 liap⁵ be¹¹

【皺皮】 擦破皮。

〈中埔-海四〉焮皮 liu¹¹ p^{hi}⁵⁵

〈中埔-四海〉焮皮 liu⁵⁵ p^{hi}¹¹

【燙到】 被火燙到。

〈中埔-海四〉燶到 luk³ to¹³

〈中埔-四海〉燶到 luk⁵ to³¹

【膨庖】 起水泡。

〈中埔-海四〉起庖 hi₁₁ p^hiau¹¹

〈中埔-四海〉起庖 hi³¹ p^hiau⁵⁵ e¹¹

膨起來 p^hoŋ⁵⁵ hi³¹ loi¹¹

【魚鱗癩】 一種皮膚病。

〈中埔-海四〉魚鱗痣 ɿ⁵⁵ lin⁵³ tsi¹¹

〈中埔-四海〉魚鱗痣 ɿ₃₃ lin₃₃ tʃi⁵⁵

【疔仔】 生瘡。

〈中埔-海四〉疔仔 tan⁵³ n̥e⁵⁵

〈中埔-四海〉疔仔 tan₁₃ n̥e¹¹

【癰仔】 一種惡性膿瘡。

〈中埔-海四〉發癰 pot³ iun⁵³

〈中埔-四海〉發癰 pot³ iun¹³

【瘤】liu¹³ 皮膚表面或筋骨之間的贅生物。

〈中埔-海四〉瘤 liu⁵⁵

〈中埔-四海〉瘤 liu¹¹

【雞母皮】 起雞皮疙瘩。

〈中埔-海四〉雞嫐皮 ke⁵³ ma⁵⁵ p^{hi}⁵⁵

〈中埔-四海〉雞嫐皮 kai₃₅ ma¹¹ p^{hi}¹¹

【伏膿】 長膿。

〈中埔-海四〉伏膿 pu₁₁ nun⁵⁵ ;

□膿 kuan₃₃ nun⁵⁵

〈中埔-四海〉出膿 tʃ^hut³ lun¹¹

【丹毒】 丹毒。

〈中埔-海四〉丹毒 tan⁵³ t^huk³

〈中埔-四海〉丹毒 tan₁₁ t^huk³

【飛蛇】 帶狀皰疹。

〈中埔-海四〉纏腰蛇 ts^han⁵⁵ zieu⁵³ sa⁵⁵

〈中埔-四海〉起飛蛇 hi³¹ pui₃₅ ſa¹¹

【流湯】 傷口流出黏液。

〈中埔-海四〉流湯 liu⁵⁵ t^hon⁵³

〈中埔-四海〉流湯 liu¹¹ t^hon¹³

【烏青凝血】 烏青。

〈中埔-海四〉烏青焗血 vu⁵³ ts^hiaŋ⁵³ kiuk₁ hiat⁵

〈中埔-四海〉烏青積血 vu₁₁ ts^hiaŋ₃₅ tsit₅ hiat³

【烏漬血】 痰血。

〈中埔-海四〉烏肚血 vu⁵³ tu₁₁ hiat⁵

〈中埔-四海〉烏青血 vu₁₁ ts^hiaŋ₃₅ hiat³

【牽核】 淋巴腺腫大。

〈中埔-海四〉襯陽癰 ts^hen¹¹ ion⁵⁵ lat³

〈中埔-四海〉襯陽癰 ts^hen⁵⁵ ion¹¹ lak⁵

【瘰癧】 淋巴結核。

〈中埔-海四〉癰仔 lit³ le⁵⁵

〈中埔-四海〉癰仔 let⁵ le¹¹

【香港駁】 足癬。

〈中埔-海四〉香港腳 hion⁵³ kon₁₁ kiok⁵

〈中埔-四海〉香港腳 hion₃₅ kon³¹ kiok³

【生水蛆】 腳因為泡在水裏過久所引起的潰爛。

〈中埔-海四〉發蛆 pot³ ts^hi⁵³

〈中埔-四海〉著水蛆 tʃ^hok⁵ ſui³¹ ts^hi¹³

【疊著】 閃到腰。

〈中埔-海四〉閃著 sam₁₁ to¹³

〈中埔-四海〉閃著 ſam³¹ to¹¹

【跼著】 腳扭到。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【扭著】 腳扭到。

〈中埔-海四〉蹣著 p^hian⁵³ to¹³

〈中埔-四海〉扭著 niu³¹ to³¹

【閃著】 閃到腰。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【脫臼】 脫臼。

〈中埔-海四〉脫臼 lut³ k^hu⁵³

〈中埔-四海〉脫臼 t^hut₅ k^hu¹³

【癢】 身體因為腦力或體力消耗過多而感到睏累。

〈中埔-海四〉懶 nan⁵³

〈中埔-四海〉×

【療】 身體因為腦力或體力消耗過多而感到睏累。

〈中埔-海四〉療 t^hiam¹³；癢 k^hioi¹¹

〈中埔-四海〉療 t^hiam³¹

【糾筋】 抽筋。

〈中埔-海四〉抽筋 ts^hu⁵³ kin⁵³

〈中埔-四海〉糾筋 kiu₅₅ kin¹³

【月經來】 女人的月經來。

〈中埔-海四〉月宮來 niat³ kiuj⁵³ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉月經來 niat⁵ kin₃₅ loi¹¹

【來洗】 指女人的月經來。

〈中埔-海四〉來洗 loi⁵⁵ se¹³

〈中埔-四海〉來洗 loi¹¹ se³¹

【眩車】 噴車。

〈中埔-海四〉眩車 hin⁵⁵ ts^ha⁵³

〈中埔-四海〉暈車 fun¹¹ t^ha¹³

【眩船】 噴船。

〈中埔-海四〉眩船 hin⁵⁵ son⁵⁵

〈中埔-四海〉暈船 fun¹¹ son¹¹

【小兒痲痺】 一種傳染病。

〈中埔-海四〉小兒痲痺 seu₁₁ zi⁵⁵ ma⁵⁵ pi¹¹

〈中埔-四海〉細惺仔痲痺 se⁵⁵ o¹¹ e¹¹ ma¹¹ pi⁵⁵

【月內風】 產褥熱。

〈中埔-海四〉月內風 niat³ nui¹¹ fuŋ⁵³

〈中埔-四海〉月內風 niat⁵ nui⁵⁵ fuŋ¹³

【天狗熱】 登革熱。

〈中埔-海四〉天狗熱 t^hian⁵³ kieu₁₁ niat³

〈中埔-四海〉天狗熱 t^hian₃₅ kieu³¹ niat⁵

【癩天狗】 瘋狗病。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉癩狗病 tian₃₅ kieu³¹ p^hiaŋ⁵⁵

【烏駭病】 烏腳病。

〈中埔-海四〉烏腳病 vu⁵³ kiok₃ p^hiaŋ¹¹

〈中埔-四海〉烏腳病 vu₅₅ kiok₅ p^hiaŋ⁵⁵

【黃酸搭脈】 形容一個人面黃肌瘦。

〈中埔-海四〉黃酸 von⁵⁵ son⁵³

〈中埔-海四〉×

【濕疹】 一種皮膚病。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉濕疹 sip₅₁ tsin⁵¹

【反症】 痘狀的轉變。

〈中埔-海四〉反症 fan₃₃ tsin¹¹

〈中埔-四海〉反症 fan₁₁ tʃin⁵⁵

【起藥疽】 藥布疹。

〈中埔-海四〉發藥蛆 pot₃ iok₃ ts^hi⁵³

〈中埔-四海〉著藥蛆 tʃ^hok⁵ iok⁵ ts^hi¹³

【四肢無力】 身體極端疲累的狀態。

〈中埔-海四〉四肢無力 si¹¹ ki⁵³ mo⁵⁵ lit³

〈中埔-四海〉四肢無力 si⁵⁵ ki¹³ mo¹¹ lit⁵

【毋會硬】 陽萎。

〈中埔-海四〉毋會硬 m̄⁵⁵ voi¹¹ ɲaŋ¹¹

〈中埔-四海〉倒陽 to³¹ ion¹¹

【斷根】 痘完全被醫好，不再復發。

〈中埔-海四〉斷根 t^hon⁵⁵ kin⁵³

〈中埔-四海〉斷根 t^hon₁₁ kin¹³

【節脈】 把脈。

〈中埔-海四〉打脈 ta₃₃ mak⁵

〈中埔-四海〉打脈 ta³¹ mak³

【注射】 打針。

〈中埔-海四〉注射 tsu¹¹ sa¹¹；打針 ta₁₁ tsim⁵³

〈中埔-四海〉打針 ta³¹ tʃim¹³

【注大筒个】 吊點滴。

〈中埔-海四〉吊大筒 tiau₃₁ t^hai¹¹ t^hun⁵⁵
〈中埔-四海〉吊大筒个 tiau⁵⁵ t^hai⁵⁵ t^hun¹¹ ye⁵⁵

【種珠】 種牛痘。

〈中埔-海四〉挑痘仔 t^hiau⁵³ t^heu¹¹ e⁵⁵
〈中埔-四海〉種痘仔 t^hun⁵⁵ t^heu⁵⁵ e¹¹

【開刀】 開刀手術。

〈中埔-海四〉開刀 k^hoi⁵³ to⁵³ ;
手術 su₁₁ sut³

〈中埔-四海〉開刀 k^hoi₁₁ to¹³

【掠痧筋】 捉痧筋。

〈中埔-海四〉捉悃痧 tsok³ sa⁵³ kin⁵³
〈中埔-四海〉捉痧筋 tsok⁵ sa¹¹ kin¹³

【摳】 刮痧。

〈中埔-海四〉刮 kuat³
〈中埔-四海〉摳痧筋 k^hau¹¹ sa¹¹ kin¹³

【針灸】 一種治療疾病的方式。

〈中埔-海四〉針灸 tsim⁵³ iam¹¹
〈中埔-四海〉x

【嘔】 拔火罐。

〈中埔-海四〉吸 k^hip³
〈中埔-四海〉吸罐仔 k^hip₅ kon³¹ ne³¹

【撫】 接骨。

〈中埔-海四〉撫手腳 ts^hiau⁵⁵ su₁₁ kiok⁵
〈中埔-四海〉撫 ts^hiau¹¹

【推】 推拿。

〈中埔-海四〉推 t^hui⁵³
〈中埔-四海〉x

【掠龍】 按摩。

〈中埔-海四〉捉龍 tsok₃ liuj⁵⁵
〈中埔-四海〉捉龍 tsok³ liuj¹¹

【照電光】 照X光。

〈中埔-海四〉照電光 tsau₁₁ t^hian⁵³ kon⁵³
〈中埔-四海〉照電光 tsau⁵⁵ t^hian⁵⁵ kon¹³

【看醫生】 紿給醫生診斷。

〈中埔-海四〉看先生 k^hon¹¹ sin⁵³ saj⁵³
〈中埔-四海〉看醫生 k^hon⁵⁵ i₁₁ sen¹³

【醫生館】 小醫院。

〈中埔-海四〉醫生館 i⁵³ sen⁵³ kon¹³
〈中埔-四海〉醫生館 i₁₁ sen₃₅ kon³¹

【病院】 醫院。

〈中埔-海四〉醫院 i⁵³ ian¹¹
〈中埔-四海〉病院 p^hian⁵⁵ ian⁵⁵

【入院】 住院。

〈中埔-海四〉蹕院 tai₃₃ ian¹¹
〈中埔-四海〉入院 jip₅ ian³³

【バイキン】 細菌。

〈中埔-海四〉細菌 se¹¹ k^hun¹³
〈中埔-四海〉細菌 se⁵⁵ k^hun³¹

【驗血】 檢驗血液。

〈中埔-海四〉驗血 jiam¹¹ hiat⁵
〈中埔-四海〉驗血 jiam⁵⁵ hiat³

【診斷】 醫生診視病患的症狀，以判定病情。

〈中埔-海四〉診斷 tsin¹¹ ton¹¹
〈中埔-四海〉診斷 t^hsin⁵⁵ ton⁵⁵

【挽喙齒】 拔牙。

〈中埔-海四〉撈牙齒 paŋ⁵³ ña⁵⁵ ts^hi¹³
〈中埔-四海〉撈牙齒 paŋ₃₅ ña¹¹ t^hi³¹

【春臼仔】 搗藥的器具。

〈中埔-海四〉春臼 tsuŋ⁵³ k^hiu⁵³
〈中埔-四海〉藥春臼 iok⁵ t^huŋ₁₁ k^hiu¹³

【研鉢】 把藥研成粉末的工具。

〈中埔-海四〉擂鉢 lui⁵⁵ pat⁵
〈中埔-四海〉x

【研槽】 中藥加工的工具。

〈中埔-海四〉研槽 ñan⁵³ ts^ho⁵⁵ ;
藥槽 iok³ ts^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉研槽 ñan₃₅ ts^ho¹¹

【切刀】 鋸刀。

〈中埔-海四〉切藥个 ts^hiat³ iok₁ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉切刀 ts^hiat³ to¹³

【藥丹】 藥丸。

〈中埔-海四〉藥丹 iok³ tan⁵³
〈中埔-四海〉藥丹 iok⁵ tan¹³

【藥片】 製成片狀的藥物。

〈中埔-海四〉藥片 iok³ p^hian¹³
〈中埔-四海〉藥仔片 iok⁵ ge³¹ p^hian¹¹

【藥丸】 製成丸狀的藥物。

〈中埔-海四〉藥丸 iok³ ian⁵⁵

〈中埔-四海〉藥丸 iok⁵ ian¹¹

【藥水】治病的藥物溶液。

〈中埔-海四〉藥水 iok³ sui¹³

〈中埔-四海〉藥水 iok⁵ sui³¹

【藥膏】外敷的糊狀物。

〈中埔-海四〉藥膏 iok³ kau⁵³

〈中埔-四海〉藥膏仔 iok⁵ ko₁₃ e¹¹

【藥粉】製成粉屑狀的藥物。

〈中埔-海四〉藥粉 iok³ fun¹³

〈中埔-四海〉藥粉 iok⁵ fun³¹

【膏藥】膏藥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉膏藥 ko₁₁ iok⁵

【吊膏】藥膏。

〈中埔-海四〉吊膏 tiau¹¹ ko⁵³

〈中埔-四海〉吊膏 tiau⁵⁵ ko¹³

【藥方】藥單子。

〈中埔-海四〉藥方 iok³ foŋ⁵³

〈中埔-四海〉藥方 iok⁵ foŋ¹³

【藥罐子】藥罐子。

〈中埔-海四〉藥罐仔 iok³ kon¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉藥罐仔 iok⁵ kon⁵⁵ ne¹¹

【漢藥】中醫用傳統方法製成的藥材。

〈中埔-海四〉漢藥仔 han¹¹ iok₃ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉漢藥仔 han⁵⁵ iok⁵ ge¹¹

【西藥】西醫所用的藥品。

〈中埔-海四〉西藥 si⁵³ iok³

〈中埔-四海〉西藥 si₁₁ iok⁵

【草藥仔】草藥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉草藥仔 ts^ho³¹ iok⁵ ge¹¹

【合藥仔】配藥。

〈中埔-海四〉合藥仔 kap₃ iok₃ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉合藥仔 hap⁵ iok⁵ ge¹¹

【拆藥仔】抓藥。

〈中埔-海四〉拆藥仔 ts^hak³ iok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉拆藥仔 tʃ^hak³ iok⁵ ge¹¹

【甘草】中藥名。

〈中埔-海四〉甘草 kam⁵³ ts^ho¹³

〈中埔-四海〉甘草 kam₃₅ ts^ho³¹

【當歸】中藥名。

〈中埔-海四〉當歸 toŋ⁵³ kui⁵³

〈中埔-四海〉當歸 toŋ₁₁ kui¹³

【川芎】中藥名。

〈中埔-海四〉川芎 ts^hon⁵³ kiun⁵³

〈中埔-四海〉川芎 ts^hon₁₁ kiun¹³

【紅花】中藥名。

〈中埔-海四〉紅花 fun⁵⁵ fa⁵³

〈中埔-四海〉紅花 fun¹¹ fa¹³

【黃連】中藥名。

〈中埔-海四〉黃連 voŋ⁵⁵ lian⁵⁵

〈中埔-四海〉黃連 voŋ¹¹ lian¹¹

【人蔘】中藥名。

〈中埔-海四〉人蔘 jin⁵⁵ sem⁵³

〈中埔-四海〉人蔘 jin¹¹ sem¹³

【麻黃】中藥名。

〈中埔-海四〉麻黃 ma⁵⁵ voŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉麻黃 ma¹¹ voŋ¹¹

【沉香】中藥名。

〈中埔-海四〉沉香 ts^him⁵⁵ hion⁵³

〈中埔-四海〉沉香 tʃ^him¹¹ hion¹³

【麝香】可以製造香料或可入藥。

〈中埔-海四〉麝香 sa¹¹ hion⁵³

〈中埔-四海〉麝香 ſa⁵⁵ hion¹³

【鹿茸】中藥名。

〈中埔-海四〉鹿茸 luk³ giuŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉鹿茸 luk⁵ iuŋ¹¹

【蓮子】中藥名。

〈中埔-海四〉蓮子 lian⁵⁵ tsi¹³

〈中埔-四海〉蓮子 lian¹¹ tsi³¹

【薄荷】中藥名。

〈中埔-海四〉薄荷 p^hok³ ho⁵⁵

〈中埔-四海〉薄荷 p^hok⁵ ho¹¹

【川貝】中藥名。

〈中埔-海四〉川貝 ts^hon⁵³ pui¹¹

〈中埔-四海〉川貝 ts^hon₁₁ pui⁵⁵

【靈芝】中藥名。

〈中埔-海四〉靈芝 lin⁵⁵ tsi⁵³

〈中埔-四海〉靈芝 lin¹¹ tsi¹³

【川七】 中藥名。

〈中埔-海四〉川七 ts^hian⁵⁵ ts^hit⁵

〈中埔-四海〉川七 ts^hian₃₅ ts^hit³

【艾】 多年生草本植物，葉子有香氣，可入藥或針灸。

〈中埔-海四〉艾 nie¹¹

〈中埔-四海〉艾仔 nie⁵⁵ e¹¹

【茅仔根】 白茅草的根莖，可入藥或做涼茶。

〈中埔-海四〉茅根 mau⁵⁵ kin⁵³

〈中埔-四海〉茅根 mau¹¹ kin¹³

【金線蓮】 一種藥草。

〈中埔-海四〉金線蓮 kim⁵³ sian¹¹ lian⁵⁵

〈中埔-四海〉金線蓮 kim₃₃ sian⁵⁵ lian¹¹

【肉桂】 桂樹的樹皮，可供藥用或香料。

〈中埔-海四〉肉桂 niuk³ kui¹¹

〈中埔-四海〉肉桂 niuk³ kui⁵⁵

【犀角】 主要用來降溫解熱。

〈中埔-海四〉犀牛角 si⁵³ jiu⁵⁵ kok⁵

〈中埔-四海〉犀牛角 si₃₅ jiu¹¹ kok³

【雄黃】 礦物名，中醫用作殺蟲解毒藥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉雄黃 hiun¹¹ voŋ¹¹

【枸杞】 枸杞的果實。

〈中埔-海四〉枸杞 kieu₁₁ ki¹³

〈中埔-四海〉枸杞 kieu³¹ ki³¹

【硃砂】 硃砂。

〈中埔-海四〉硃砂 tsu⁵³ sa⁵³

〈中埔-四海〉硃砂 tſu₁₁ sa¹³

【膨大海】 一種治喉痛、聲啞、咳嗽的中藥。

〈中埔-海四〉膨大海 p^hoŋ¹¹ t^hai¹¹ ho¹³

〈中埔-四海〉膨大海 p^hoŋ⁵⁵ t^hai⁵⁵ ho³¹

【羅漢果】 一種有清熱、止咳效果的中藥。

〈中埔-海四〉羅漢果 lo⁵⁵ hon³¹ ko¹³

〈中埔-四海〉羅漢果 lo¹¹ hon⁵⁵ ko³¹

【青耆】 黃耆。

〈中埔-海四〉青耆 ts^hian⁵³ ki⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【茉草】 魚針草。

〈中埔-海四〉茉草 mat³ ts^ho¹³

〈中埔-四海〉×

【鷓鴣菜】 植物名。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蛤蚧】 一種動物。可作藥用。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【寄藥包】 以前台灣早期的醫藥行為，在家中有一個藥袋子，有專門的人員會定期前來補充藥品。

〈中埔-海四〉放藥包 pion₁₁ iok₁ pau⁵³

〈中埔-四海〉寄藥包仔 ki⁵⁵ iok⁵ pau₁₃ e¹¹

【便藥仔】 成藥。

〈中埔-海四〉便藥仔 p^hian₃₃ iok₃ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉便藥仔 p^hian⁵⁵ iok⁵ ge¹¹

【愛睏藥仔】 安眠藥。

〈中埔-海四〉愛睡藥仔 oi³¹ soi₁₁ iok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉安眠藥 on₃₅ min¹¹ iok⁵

【藥洗】 推拿用的藥水。

〈中埔-海四〉痺藥 pi³¹ iok³；藥洗 iok³ se¹³

〈中埔-四海〉藥洗 iok⁵ se³¹

【白虎湯】 最後一帖特效藥，吃了絕對可以治好。

〈中埔-海四〉白虎湯 p^hak₁ fu₁₁ t^hon⁵³

〈中埔-四海〉白虎湯 p^hak⁵ fu³¹ t^hon¹³

【傷風克】 一種治療感冒的成藥。

〈中埔-海四〉傷風克 son⁵³ fur⁵³ k^hit³

〈中埔-四海〉傷風克 ſon₁₁ fur₃₅ k^het³

【沙龍巴司】 一種酸痛貼布。

〈中埔-海四〉沙龍巴司 sa₃₃ lon⁵⁵ p^ha⁵⁵ si³¹

〈中埔-四海〉沙龍巴司 sa₃₃ lun⁵⁵ p^ha₅₅ si³¹

二十二、風俗、宗教活動

【神明】 神明的總稱。

〈中埔-海四〉神明 sin⁵⁵ min⁵⁵

〈中埔-四海〉神明 sin¹¹ min¹¹

【天公】 天公是仙界最高的神。

〈中埔-海四〉天公 t^hian⁵³ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉天公 t^hian¹¹ kuŋ¹³

【玉皇大帝】 道教稱天界最高主宰之神。

〈中埔-海四〉玉皇大帝 piok³ foŋ⁵⁵ t^hai¹¹ t^hi¹¹

〈中埔-四海〉玉皇大帝 piok³ foŋ¹¹ t^hai⁵⁵ t^hi⁵⁵

【佛祖】 對釋迦牟尼的敬稱。

〈中埔-海四〉佛祖 fut³ tsu¹³

〈中埔-四海〉佛祖 fut⁵ tsu³¹

【如來佛祖】 佛的別稱。

〈中埔-海四〉如來佛 zu⁵⁵ loi⁵⁵ fut³ (閩)

〈中埔-四海〉如來佛 i¹¹ loi¹¹ fut⁵

【觀世音】 佛教的菩薩之一

〈中埔-海四〉觀音娘 kon⁵³ im⁵³ piŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉觀音娘 kon¹¹ im³⁵ piŋ¹¹

【媽祖婆也】 民間崇拜的神靈。

〈中埔-海四〉媽祖 ma⁵³ tsu¹³

〈中埔-四海〉媽祖婆 ma³⁵ tsu³¹ p^ho¹¹

【千里眼】 媽祖座下的神明之一。

〈中埔-海四〉千里眼 ts^hian⁵³ li⁵³ jian¹³

〈中埔-四海〉千里眼 ts^hian¹¹ li³⁵ jan³¹

【順風耳】 媽祖座下的神明之一。

〈中埔-海四〉順風耳 sun¹¹ fuŋ³¹ ji¹³

〈中埔-四海〉順風耳 sun⁵⁵ fuŋ³⁵ ji³¹

【關公】 民間崇拜的神靈。

〈中埔-海四〉關公 kuan⁵³ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉關公 kuan¹¹ kuŋ¹³

【七爺八爺】 神明名。

〈中埔-海四〉七爺八爺 ts^hit₃ ia⁵⁵ pat₃ ia⁵⁵

〈中埔-四海〉七爺八爺 ts^hit³ ia¹¹ pat³ ia¹¹

【閻羅王】 地獄中的鬼王。

〈中埔-海四〉閻羅王 niام⁵⁵ lo⁵⁵ voŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉閻羅王 niام¹¹ lo¹¹ voŋ¹¹

【地藏王菩薩】 佛教四大菩薩之一。

〈中埔-海四〉地藏王菩薩 t^hi₃₃ ts^hon⁵³ voŋ⁵⁵ p^hu⁵⁵ sat⁵

〈中埔-四海〉×

【城隍】 神明名。

〈中埔-海四〉城隍爺 saŋ⁵⁵ foŋ⁵⁵ ia⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【王爺】 代天巡狩神。

〈中埔-海四〉王爺 voŋ⁵⁵ ia⁵⁵

〈中埔-四海〉王爺 voŋ¹¹ ia¹¹

【七娘媽】 神明名。

〈中埔-海四〉七娘媽 ts^hit₃ piŋ⁵⁵ ma⁵³ (閩)

〈中埔-四海〉七娘媽 ts^hit³ piŋ¹¹ ma¹³ (閩)

【床母】 專門照顧小孩的神。

〈中埔-海四〉床公婆 ts^hoŋ⁵⁵ kuŋ⁵³ p^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉床公婆 tʃ^hoŋ₁₁ kuŋ₃₅ p^ho¹¹

【灶君公】 灶神。

〈中埔-海四〉灶君 tso¹¹ kiun⁵³

〈中埔-四海〉灶君爺 tso⁵⁵ kiun₃₅ ia¹¹

【有應公】 神明名。

〈中埔-海四〉有應公 iu⁵³ in¹¹ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉有應公仔 iu₁₁ in⁵⁵ kuŋ₁₃ ye¹¹

【三山國王】 神明名。

〈中埔-海四〉三山國王 sam⁵³ san⁵³ kuat³ voŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉三山國王 sam₁₁ san₃₅ kuet³ voŋ₁₁

【財神爺】 掌管錢財的神明。

〈中埔-海四〉財神爺 ts^hoi⁵⁵ sin⁵⁵ ia⁵⁵

〈中埔-四海〉財神爺 ts^hoi¹¹ ſin¹¹ ia¹¹

【土地公】 土地公。

〈中埔-海四〉伯公 pak³ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉伯公 pak³ kuŋ¹³

【門神】 守門的神。

〈中埔-海四〉門神 mun⁵⁵ sin⁵⁵

〈中埔-四海〉門神 mun¹¹ ſin¹¹

【好兄弟仔】 七月間的孤魂野鬼。

〈中埔-海四〉好兄弟 ho₁₁ hiurŋ⁵³ t^hi¹¹ ;
鬼 kui¹³

〈中埔-四海〉

【佛堂】 供奉佛像讓人誦經膜拜的廳堂。

〈中埔-海四〉佛堂 fut³ t^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉佛堂 fut⁵ t^hoŋ¹¹

【菜堂】 寺院中供人吃齋菜的地方。

〈中埔-海四〉齋堂 tsai⁵³ t^hoŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【拜拜】 拜神。

〈中埔-海四〉拜挪 pai¹¹ ia⁵³ ;

 拜拜 pai¹¹ pai¹¹

〈中埔-四海〉拜拜 pai⁵⁵ pai⁵⁵

【神主牌仔】 祖先牌位。

〈中埔-海四〉阿公婆牌 a₃₃ kuj⁵³ p^ho⁵⁵ p^hai⁵⁵

〈中埔-四海〉阿公婆牌 a₃₅ kuj₃₅ p^ho¹¹ p^hai¹¹

【牲禮】 祭拜時用的牲禮，要視等級不同而有所差別。

〈中埔-海四〉牲儀 sen⁵³ ji⁵⁵

〈中埔-四海〉牲儀 sen₃₅ ji¹¹

【唸經】 信仰宗教的人朗讀或背誦經文。

〈中埔-海四〉誦經 siuŋ¹¹ kin⁵³

〈中埔-四海〉誦經 siuŋ⁵³ kin¹³

【跋杯】 擲筊杯。

〈中埔-海四〉跌聖筊 tiat⁵ sin¹¹ kau¹¹

〈中埔-四海〉跌筊 tiat³ kau⁵⁵

【聖筊】 擲筊杯，一反一正。

〈中埔-海四〉聖筊 sin¹¹ kau¹¹

〈中埔-四海〉聖筊 sin⁵⁵ kau⁵⁵

【陰筊】 兩面都是覆蓋的。

〈中埔-海四〉陰筊 im⁵³ kau¹¹

〈中埔-四海〉陰筊 im₁₁ kau⁵⁵

【笑筊】 兩面都是往上翻的。

〈中埔-海四〉笑筊 siau¹¹ kau¹¹

〈中埔-四海〉笑筊 siau⁵⁵ kau⁵⁵

【抽籤】 在廟中抽出竹籤以斷卜吉凶。

〈中埔-海四〉抽籤 ts^hu⁵³ ts^hiam⁵³

〈中埔-四海〉抽籤 tʃ^hu₁₁ ts^hiam¹³

【逼籤詩】 解釋籤詩。

〈中埔-海四〉解籤詩 kai₁₁ ts^hiam⁵³ si⁵³

〈中埔-四海〉解籤詩 kai³¹ ts^hiam₁₁ si¹³

【籤詩】 廟中的神籤，記述吉凶禍福，多以詩句的形式呈現。

〈中埔-海四〉籤詩 ts^hiam⁵³ si⁵³

〈中埔-四海〉籤詩 ts^hiam₁₁ si¹³

【卜卦】 占卜卦象以視吉凶。

〈中埔-海四〉卜卦 puk³ kua¹¹

〈中埔-四海〉卜卦 puk³ kua⁵⁵

【香火】 帶神符。

〈中埔-海四〉帶符 tai¹¹ p^hu⁵⁵

〈中埔-四海〉帶眷 tai⁵⁵ k^hian⁵⁵

【求神問佛】 去向神明求助。

〈中埔-海四〉求神問卜 k^hiu⁵⁵ sin⁵⁵ mun¹¹ puk⁵

〈中埔-四海〉問神 mun⁵⁵ ſin¹¹

【燒香】 拜神佛時把香點著插在香爐中。

〈中埔-海四〉燒香 sau⁵³ hion⁵³

〈中埔-四海〉點香 tiam³¹ hion¹³

【燒金】 焚化紙錢等以敬鬼神。

〈中埔-海四〉燒銀紙 sau⁵³ niuŋ⁵⁵ ts^hi¹³

〈中埔-四海〉燒金 ſau₁₁ kim¹³

【保庇】 迷信的人稱神鬼力量的保護和幫助。

〈中埔-海四〉保護 po₃₃ fu¹¹

〈中埔-四海〉保庇 po³¹ pi⁵⁵

【下願】 許願。

〈中埔-海四〉起願 hi₁₁ pian¹¹

〈中埔-四海〉起願 hi³¹ pian⁵⁵

【謝願】 還願。

〈中埔-海四〉還願 van⁵⁵ pian¹¹

〈中埔-四海〉謝願 ts^hia⁵⁵ pian⁵⁵

【做謳爽】 做一些法事來消災解厄。

〈中埔-海四〉做竅妙 tso₃₃ k^hieu₃₃ miau¹¹

〈中埔-四海〉×

【善男信女】 佛家稱在家信仰佛教的男女為「善男」、「信女」。

〈中埔-海四〉善男信女 san¹¹ nam⁵⁵ sin¹¹ ɲ¹³

〈中埔-四海〉善男信女 ſan⁵⁵ nam¹¹ sin⁵⁵ ɲ³¹

【迎鬧熱】 抬著或抱著神像結隊上街遊行，以便讓大眾觀看、祭拜。

〈中埔-海四〉迎鬧熱 piaŋ⁵⁵ nau¹¹ piaŋ³

〈中埔-四海〉迎神 piaŋ¹¹ ſin¹¹

【宋江陣】 一種民俗武術表演的陣式。

〈中埔-海四〉宋江陣 ſun¹¹ kɔŋ⁵³ ts^hin¹¹

〈中埔-四海〉宋江陣

【八家將】 陰曹鬼役。

〈中埔-海四〉八家將 pat₃ ka⁵³ tsioŋ¹¹

〈中埔-四海〉八家將 pat³ ka₁₁ tsioŋ⁵⁵

【致蔭】 庇蔭保護。

〈中埔-海四〉保護 po₃₃ fu¹¹

〈中埔-四海〉致蔭 ti⁵⁵ im⁵⁵

【服侍】 祭拜神明。

〈中埔-海四〉服侍 fuk₁ si¹¹

〈中埔-四海〉服侍 fuk⁵ si⁵⁵

【廟公】 廟宇中專門管理香火的人。

〈中埔-海四〉廟公 meu¹¹ kun⁵³ ;

 香公 hion⁵³ kun⁵³

〈中埔-四海〉廟公 miau⁵⁵ kun¹³

【童乩】 卦童。

〈中埔-海四〉乩童 ki⁵³ t^huŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉童乩 t^huŋ¹¹ ki¹³

【聽話】 翻譯神明說話的人。

〈中埔-海四〉桌頭 tsok₃ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉桌頭 tsok³ t^heu¹¹

【起童】 卦童讓神附身的過程。

〈中埔-海四〉跳童 t^hiau¹¹ t^huŋ⁵⁵ ;

 起童 hi₁₁ t^huŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉起童 hi³¹ t^huŋ¹¹

【題捐金】 向善男信女募款。

〈中埔-海四〉題捐金 t^hi⁵⁵ ian⁵⁵ kim⁵³

〈中埔-四海〉題捐金 t^hi¹¹ ian¹¹ kim¹³

【添油香】 捐香油錢。

〈中埔-海四〉添油香 t^hiam⁵³ iu⁵⁵ hion⁵³

〈中埔-四海〉添油香 t^hiam₃₅ iu¹¹ hion¹³

【尼姑庵】 尼姑住的佛寺。

〈中埔-海四〉尼姑庵 ni⁵⁵ ku⁵³ am⁵³ ;

 齋堂 tsai⁵³ t^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉尼姑庵 ni¹¹ ku₁₁ am¹³

 齋堂 tsai₃₅ t^hon¹¹

【字紙亭】 燒紙的火爐。一般閩南人沒有這種設置，客家人居住的地方才會有「敬字亭」。

〈中埔-海四〉字紙亭 si₃₃ tsi₃₃ t^hin⁵⁵

〈中埔-四海〉敬字亭 kin⁵⁵ si⁵⁵ t^hin¹¹

【阿彌陀佛】 信佛的人用做口頭唸誦的佛號。

〈中埔-海四〉阿彌陀佛 o₃₁ mi⁵⁵ t^ho⁵⁵ fut³

〈中埔-四海〉阿彌陀佛 o₃₃ mi⁵³ t^ho¹¹ fut⁵

【香爐】 燒香所用的器具。

〈中埔-海四〉香爐 hion⁵³ lu⁵⁵

〈中埔-四海〉香爐 hion₃₅ lu¹¹

【金爐】 燒金銀紙的爐具。

〈中埔-海四〉金爐 kim⁵³ lu⁵⁵

〈中埔-四海〉金爐 kim₃₅ lu¹¹

【天主教】 宗教的一種。

〈中埔-海四〉天主教 t^hian⁵³ tsu₃₃ kau¹¹

〈中埔-四海〉天主教 t^hian₃₅ t^hu³¹ kau⁵⁵

【基督教】 宗教的一種。

〈中埔-海四〉基督教 ki⁵³ tuk³ kau¹¹

〈中埔-四海〉基督教 ki₁₃ tuk³ kau⁵⁵

【爐丹】 香灰。

〈中埔-海四〉仙丹 sian⁵³ tan⁵³

〈中埔-四海〉香灰 hion₁₁ foi¹³

【涼傘】 神明轎子出巡的時候，在轎子前面的一種圓傘。

〈中埔-海四〉涼遮 liŋ⁵⁵ tsa⁵³

〈中埔-四海〉涼傘 liŋ¹¹ san⁵⁵

【輦轎仔】 會起乩的小轎子。

〈中埔-海四〉輦轎 lian₃₃ k^hiau¹¹ ;

 神轎 sin⁵⁵ k^hiau¹¹

〈中埔-四海〉輦轎仔 lian⁵⁵ k^hiau⁵⁵ e¹¹

【搶孤】 一種民俗活動。

〈中埔-海四〉搶孤 ts^hion₁₁ ku⁵³

〈中埔-四海〉搶孤 ts^hion³¹ ku¹³

【做醮】 道士設壇唸經做法事。

〈中埔-海四〉打醮 ta₁₁ tseu¹¹

〈中埔-四海〉打醮 ta³¹ tsiau⁵⁵

【割香】 進香。

〈中埔-海四〉割香 kot³ hion⁵³

〈中埔-四海〉割香 kot³ hion¹³

【安太歲】 一種民間習俗。

〈中埔-海四〉安太歲 on⁵³ t^hai¹¹ soi¹¹

〈中埔-四海〉安太歲 on₃₃ t^hai⁵⁵ soi⁵⁵

【安光明燈】 一種在廟宇點放用來祈福的燈。

〈中埔-海四〉安光明燈 on⁵³ koŋ⁵³ min⁵⁵ ten⁵³

〈中埔-四海〉安光明燈 on₁₁ koŋ₃₅ min¹¹ ten¹³

【普渡】 民間舉辦的大規模的祭鬼神的儀式，希望能夠使眾生得到解脫。

〈中埔-海四〉普渡 p^hu⁵³ tu¹¹

〈中埔-四海〉普渡 p^hu³¹ t^hu⁵⁵

【弄獅】 舞獅。

〈中埔-海四〉弄獅 nuŋ¹¹ si⁵³

〈中埔-四海〉弄獅 luŋ⁵⁵ si¹³

【搶頭香】 燒頭香。

〈中埔-海四〉搶頭香 ts^hioŋ₁₁ t^heu⁵⁵ hioŋ⁵³

〈中埔-四海〉搶頭香 ts^hioŋ³¹ t^heu¹¹ hioŋ¹³

【出家】 離開家庭生活，專心修持正道。

〈中埔-海四〉出家 ts^hut₃ ka⁵³

〈中埔-四海〉出家 tʃ^hut³ ka¹³

【興】 形容廟宇的香火鼎盛。

〈中埔-海四〉顯 hian¹³

〈中埔-四海〉興 hin¹³

【改運】 民間信仰上改變原來的命運或運氣的儀式。

〈中埔-海四〉改運 koi₃₃ iun¹¹

〈中埔-四海〉改運 kai³¹ iun⁵⁵

【消災解厄】 消除災厄。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉消災解厄 siau₃₃ tsai₃₅ kai³¹ iun⁵⁵

【添福壽】 添加更多的福壽。

〈中埔-海四〉添福壽 t^hiam⁵³ fuk₁ su¹¹

〈中埔-四海〉×

【關】 讓神附在靈媒身上或器物上顯靈。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【做功德】 請和尚道士誦經念佛以超渡亡魂。

〈中埔-海四〉做功德 tso₁₁ kun⁵³ tet⁵

〈中埔-四海〉做功德 tso⁵⁵ kun₁₃ tet³

【弄鏡】 專門為喪家表演的民間雜耍。

〈中埔-海四〉打鏡鉸仔 ta₁₁ nau⁵⁵ p^hat₃ le⁵⁵

〈中埔-四海〉弄鏡 laŋ₁₁ lau¹³ (閩)

【祈禱】 宗教中向神請求、告白，或讚美神、感謝神等儀式。

〈中埔-海四〉祈禱 k^hi⁵⁵ su¹¹ (訛)

〈中埔-四海〉祈禱 ki₃₃ t^ho³¹

【爐主】 祠堂寺廟祭事負責的人。

〈中埔-海四〉爐主 lu⁵⁵ tsu¹³

〈中埔-四海〉爐主 lu₃₃ tʃu³¹

【壽金】 紙錢的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉壽金 ſu³¹ kim¹³

【金紙】 紙錢的一種。

〈中埔-海四〉金紙 kim⁵³ tsi¹³

〈中埔-四海〉×

【天公金】 向天公祭拜時所燒用的。

〈中埔-海四〉天金 t^hian⁵³ kim⁵³

〈中埔-四海〉天金 t^hian₁₁ kim¹³

【古範金】 金紙的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【二五金】 金紙的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【割金】 一般拜神用的金紙。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉割金 kot³ kim¹³

【福金】 金紙的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蓮花銀】 燒給往生的人。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【經衣】 祭拜好兄弟用的。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉經衣白錢 kin₃₃ i₃₃ p^hak⁵ ts^hian¹¹

【補運錢】 金紙的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【土地公金】 金紙的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉福金 fuk³ kim¹³

【尺金】 金紙的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉尺金 tʃhak³ kim¹³

【改厄金】 金紙的一種

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【大太極】 金紙的一種

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【小太極】 金紙的一種

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【本命錢】 有印十二生肖的。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【白錢】 紙錢的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【甲馬】 紙錢的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【銀紙】 用來祭祖和拜鬼魂燒用的紙錢。

〈中埔-海四〉銀紙 niun⁵⁵ tsí¹³

〈中埔-四海〉銀紙 niun¹¹ tʃí³¹

二十三、文化娛樂

【學校】 學校。

〈中埔-海四〉學校 hok³ kau¹¹

〈中埔-四海〉學校 hok⁵ kau³¹

【公學校】 日據時代本省人唸的小學。

〈中埔-海四〉公學校 kuŋ⁵³ hok³ kau¹¹

〈中埔-四海〉公學校 kuŋ¹¹ hok⁵ kau³¹

【小學校】 日據時代日本人唸的小學。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【漢學仔】 私塾。

〈中埔-海四〉讀漢書 tʰuk₃ hon¹¹ su⁵³

〈中埔-四海〉學堂 hok⁵ tʰon¹¹

【暗學仔】 夜間部。

〈中埔-海四〉夜校 ia¹¹ hau¹¹

〈中埔-四海〉暗學仔 am⁵⁵ hok⁵ ge¹¹

【講習所】 以前民眾的教育場所。

〈中埔-海四〉講習所 koŋ₁₁ sip₁ so¹³

〈中埔-四海〉講習所 koŋ³¹ sip⁵ so³¹

【大學】 國家最高學府。

〈中埔-海四〉大學 tʰai₃₃ hok⁵

〈中埔-四海〉大學 tʰai⁵⁵ hok⁵

【中學】 實施初級教育的學校

〈中埔-海四〉中學 tsun⁵³ hok³

〈中埔-四海〉中學 tʃuŋ₁₁ hok³

【高中】 高級中學。

〈中埔-海四〉高中 ko⁵³ tsun⁵³

〈中埔-四海〉中學 tʃuŋ₁₁ hok³

【國中】 國民中學。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉國中 kuet³ tʃun¹³

【國小】 實施初級教育的學校。

〈中埔-海四〉小學 seu₁₁ hok³

〈中埔-四海〉國民學校 kuet³ min¹¹ hok⁵ kau³¹

【幼稚園】 專門招收六歲以下兒童的教育機構。

〈中埔-海四〉幼稚園 iu¹¹ tsf⁵⁵ ian⁵⁵

〈中埔-四海〉幼稚園 iu⁵⁵ si¹¹ ian¹¹

【托兒所】 學前兒童的保育機構。

〈中埔-海四〉托兒所 tʰok⁵ zi⁵⁵ so¹³

〈中埔-四海〉托兒所 tʰok³ i¹¹ so³¹

【入學】 入學唸書。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉入學 jip⁵ hok³

【去學校】 上學。

〈中埔-海四〉去讀書 hi¹¹ tʰuk³ su⁵³

〈中埔-四海〉上學 ſoŋ₃₃ hok³

【放學】 放學。

〈中埔-海四〉放學 pioŋ¹¹ hok³

〈中埔-四海〉放學 foŋ⁵⁵ hok⁵

【上課】 上學或上課。

〈中埔-海四〉上課 ſoŋ⁵³ kʰo¹¹

〈中埔-四海〉×

【下課】 下課。

〈中埔-海四〉下課 ha⁵³ kʰo¹¹

〈中埔-四海〉×

【運動場】 運動場。

〈中埔-海四〉運動場 iun¹¹ tʰun¹¹ tsʰon⁵⁵

〈中埔-四海〉運動場 iun⁵⁵ tʰun⁵⁵ tʃʰon¹¹

【放假】 放假。

〈中埔-海四〉歇睏 het³ kʰun¹¹

〈中埔-四海〉歇睏 hiat⁵ kʰun⁵⁵

【歇寒】 放寒假。

〈中埔-海四〉放燎 pioŋ¹¹ liau¹¹

〈中埔-四海〉寒假 hon¹¹ ka³¹

【歇熱】 放暑假。

〈中埔-海四〉避暑 pʰit³ tsʰu¹³

〈中埔-四海〉暑假 tʃʰu³¹ ka³¹ ;

燎五十日 liau⁵⁵ ɿ³¹ ſip⁵ nit³

【讀冊】 上學唸書。

〈中埔-海四〉讀書 tʰuk³ su⁵³

〈中埔-四海〉讀書 tʰuk⁵ ſu¹³

【背冊】 背誦念過的書。

〈中埔-海四〉背書 pʰoi¹¹ su⁵³

〈中埔-四海〉背書 pʰoi⁵⁵ ſu¹³

【鬥句】 押韻。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【先生】 老師。

〈中埔-海四〉先生 sin⁵³ saŋ⁵³

〈中埔-四海〉先生 sin₁₁ saŋ¹³

【學生】 在學讀書的人。

〈中埔-海四〉學生仔 hok³ saŋ⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉學生 hok⁵ saŋ¹³

【同窗】 同學。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【同學】 同學。

〈中埔-海四〉同學 t^huŋ⁵⁵ hok³

〈中埔-四海〉同學 t^huŋ¹¹ hok⁵

【同事】 同事。

〈中埔-海四〉同事 t^huŋ⁵⁵ si¹¹

〈中埔-四海〉同事 t^huŋ¹¹ si⁵⁵

【放榜】 考試後公布被錄取者名單。

〈中埔-海四〉放榜 foŋ¹¹ poŋ¹¹

〈中埔-四海〉放榜 foŋ⁵⁵ poŋ³¹

【落第】 讀書成績太差而留級。

〈中埔-海四〉落第 lok³ t^hi¹¹

〈中埔-四海〉落第 lok⁵ t^hi⁵⁵

【成績】 績效評量。

〈中埔-海四〉成績 sin⁵⁵ tsit⁵

〈中埔-四海〉成績 ſin¹¹ tsit³

【考試】 考試。

〈中埔-海四〉考試 k^hau₁₁ si¹¹

〈中埔-四海〉考試 k^hua³¹ ſi⁵⁵

【吊車尾】 戲稱參加考試的時候以接近錄取分數的成績考上的情況。

〈中埔-海四〉吊車尾 tiau¹¹ ts^ha⁵³ mui⁵³

〈中埔-四海〉吊車尾 tiau⁵⁵ tʃ^ha₁₁ mui¹³

【考試單】 考試卷。

〈中埔-海四〉考試單 k^hau₁₁ si¹¹ tan⁵³

〈中埔-四海〉考試卷 k^hua³¹ ſi⁵⁵ kian³¹

【及格】 學生在學的績效評量達到基本的要求。

〈中埔-海四〉及格 mo⁵⁵ k^hip⁵ ket⁵

〈中埔-四海〉及格 k^hip⁵ kiet³

【無及格】 不及格。

〈中埔-海四〉無及格 mo⁵⁵ k^hip⁵ ket⁵

〈中埔-四海〉無及格 mo¹¹ k^hip⁵ kiet³

【鉛筆】 鉛筆。

〈中埔-海四〉鉛筆 zian⁵⁵ pit⁵

〈中埔-四海〉鉛筆 ian¹¹ pit³

【鉛筆篋仔】 鉛筆盒。

〈中埔-海四〉鉛筆盒仔 ian⁵³ pit₁ hap₁ be⁵⁵

〈中埔-四海〉鉛筆盒仔 ian¹¹ pit³ hap⁵ be¹¹

【絞鉛筆ㄉ】 削鉛筆的器具。

〈中埔-海四〉削鉛筆ㄉ siok₁ ian⁵⁵ pit⁵ le¹¹

〈中埔-四海〉絞鉛筆ㄉ kau³¹ ian₃₁ pit³ le⁵⁵

【畢業】 學校或訓練班修完規定的課程。

〈中埔-海四〉畢業 pit⁵ niap⁵

〈中埔-四海〉畢業 pit⁵ niap⁵

【拊仔】 橡皮擦。

〈中埔-海四〉拭仔 ts^hut₃ le⁵⁵

〈中埔-四海〉拭仔 ts^hut⁵ le¹¹

【作弊】 在考試的時候用不正當的方法取得分數。

〈中埔-海四〉偷看 t^heu⁵³ k^hon¹¹

〈中埔-四海〉作弊 tsok³ pi⁵⁵

【註冊】 在開學的時候，學校完成新學期的就學登記。

〈中埔-海四〉註冊 tsu¹¹ ts^hak⁵

〈中埔-四海〉註冊 tʃu⁵⁵ ts^hak³

【毛筆】 毛筆。

〈中埔-海四〉毛筆 mo⁵³ pit⁵

〈中埔-四海〉毛筆 mo₁₃ pit³

【畫大字】 寫毛筆字。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉寫毛筆字 sia³¹ mo₃₅ pit³ si⁵⁵

【萬年筆】 鋼筆。

〈中埔-海四〉萬年筆 van₃₃ nian⁵⁵ pit⁵

〈中埔-四海〉鋼筆 koŋ⁵⁵ pit³

【原子筆】 原子筆。

〈中埔-海四〉原子筆 pian⁵⁵ ts^hi₁₁ pit⁵

〈中埔-四海〉原子筆 pian¹¹ ts^hi³¹ pit³

【品】 沾水筆的筆尖。

〈中埔-海四〉品 p^hian⁵¹

〈中埔-海四〉×

【簿仔】 簿子。

〈中埔-海四〉簿仔 p^hu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-海四〉簿仔 p^hu₁₃ e¹¹

【紙】 日常用品之一。

〈中埔-海四〉紙 tsi¹³

〈中埔-海四〉紙 tʃi³¹

【點紙】 複寫紙。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉複寫紙 fuk⁵ sia³¹ tʃi³¹ ;

點紙 t^hu⁵⁵ tʃi³¹

【糊仔】 醬糊。

〈中埔-海四〉糊仔 fu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-海四〉醬糊 tsiong⁵⁵ fu¹¹

【畫架】 畫架。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉書架仔 ſu₃₃ ka⁵⁵ e³¹

【畫枋】 畫板。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【皂色】 圖色。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉×

【墨】 墨汁。

〈中埔-海四〉墨 met³

〈中埔-海四〉墨 met⁵

【墨水】 墨水。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉墨水 met⁵ ſui³¹

【墨盤】 硯台。

〈中埔-海四〉墨盤 met³ p^han⁵⁵

〈中埔-海四〉墨盤 met⁵ p^han¹¹

【批】 信。

〈中埔-海四〉信仔 sin¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-海四〉信 sin⁵⁵

【批囊】 信封。

〈中埔-海四〉信封 sin¹¹ fun⁵³

〈中埔-海四〉信封 sin⁵⁵ fun¹³

【烏枋】 黑板。

〈中埔-海四〉烏枋 vu⁵³ pion⁵³

〈中埔-海四〉烏枋 vu₁₁ pion¹³

【烏枋拭仔】 板擦。

〈中埔-海四〉拭仔 ts^hut³ le⁵⁵

〈中埔-海四〉粉拭仔 fun³¹ ts^hut⁵ le¹¹

【日誌】 日曆。

〈中埔-海四〉日曆 jit⁵ lak³

〈中埔-海四〉日曆 jit³ lak⁵

【新曆】 國曆。

〈中埔-海四〉新曆 sin⁵³ lak³

〈中埔-海四〉新曆 sin₃₃ lak⁵

【舊曆】 農曆、陰曆。

〈中埔-海四〉舊曆 k^hiu¹¹ lak³

〈中埔-海四〉舊曆 k^hiu⁵⁵ lak⁵

【三字經】 全書用三字一句的韻文寫成，與《千字文》並行，為舊時兒童習字用書。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-海四〉三字經 sam₁₁ si⁵⁵ kin¹³

【通書】 農民曆。

〈中埔-海四〉通書 t^huŋ⁵³ su⁵³

〈中埔-海四〉通書 t^huŋ₁₁ ſu¹³ ;

農民曆 lun¹¹ min¹¹ lak⁵

【看日稿】 選日子。

〈中埔-海四〉看日仔 k^hon³¹ jit₃ le⁵⁵

〈中埔-海四〉看日仔 k^hon⁵⁵ jit³ le¹¹

【春牛圖】 大張的農民年曆。

〈中埔-海四〉春牛圖 ts^hun⁵³ niu⁵⁵ t^hu⁵⁵

〈中埔-海四〉春牛圖 ts^hun₃₅ niu¹¹ t^hu¹¹

【郵票】 郵票。

〈中埔-海四〉郵票 iu⁵⁵ p^hiau¹¹

〈中埔-海四〉郵票 iu¹¹ p^hiau⁵⁵

【尪仔冊】 漫畫書。

〈中埔-海四〉人公書 jin⁵⁵ kun⁵³ su⁵³

〈中埔-海四〉漫畫書 man⁵⁵ fa⁵⁵ ſu¹³

【迢迢物仔】 玩具。

〈中埔-海四〉細人仔搞个東西 se¹¹ jin⁵⁵ ne⁵⁵ kau¹³ e¹¹ uŋ⁵³ ſ⁵³

〈中埔-海四〉玩具 ηuan³¹ k^hi⁵⁵

【尪仔】 洋娃娃。

〈中埔-海四〉おにんぎょう o₃₃ lin₅₅ gio⁵³ ;
人公仔 jin⁵⁵ kun⁵³ ñe⁵⁵
〈中埔-四海〉おにんぎょう o₃₃ nin⁵⁵ ñio³¹ ;
人公仔 jin¹¹ kun₁₃ ñe³¹

【漫畫】漫畫。

〈中埔-海四〉漫畫 man¹¹ fa¹¹

〈中埔-四海〉漫畫 man⁵⁵ fa⁵⁵

【新聞】新聞報導或報紙。

〈中埔-海四〉新聞 sin⁵³ vun⁵⁵

〈中埔-四海〉新聞 sin₃₅ vun¹¹ ;
報紙 po⁵⁵ tsí³¹

【戲園】戲院。

〈中埔-海四〉戲院 hi₃₃ ian¹¹

〈中埔-四海〉戲園 hi⁵⁵ ian⁵⁵

【戲棚】臨時搭湊的舞台，搬演野台戲的場所。

〈中埔-海四〉戲棚 hi¹¹ p^haj⁵⁵

〈中埔-四海〉戲棚 hi⁵⁵ p^haj¹¹

【歌舞團】表演歌舞讓人觀賞的演藝團體。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉歌舞團 ko₃₅ vu³¹ t^hon¹¹

【脫衣舞】脫衣舞。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【大戲】人演的戲。

〈中埔-海四〉大戲 t^hai¹¹ hi¹¹

〈中埔-四海〉大戲 t^hai⁵⁵ hi⁵⁵

【正音】京劇。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【亂彈】一種地方劇種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【歌仔戲】台灣的戲劇。

〈中埔-海四〉歌仔戲 kua₃₃ a₅₅ hi¹¹

〈中埔-四海〉歌仔戲 ko₃₃ e³¹ hi¹¹

【齣頭】劇目、戲碼。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【小生】傳統戲曲的角色，扮演青年男子。

〈中埔-海四〉小生 seu₁₁ sen⁵³

〈中埔-四海〉小生 siau³¹ sen¹³

【老生】傳統戲曲的角色，扮演中年以上的男子。

〈中埔-海四〉老生 lo₁₁ sen⁵³

〈中埔-四海〉老生 lo³¹ sen¹³

【花旦】傳統戲曲的角色，專門扮演性格活潑或放蕩潑辣的年輕女子。

〈中埔-海四〉花旦 fa⁵³ tan¹¹ ;

小旦 seu₁₁ tan¹¹

〈中埔-四海〉花旦 fa₁₁ tan⁵⁵

【苦旦】傳統戲曲的角色，青衣，專門演哭戲。

〈中埔-海四〉苦旦 fu₁₁ tan¹¹

〈中埔-四海〉苦旦 k^hu³¹ tan⁵⁵

【奸臣】奸詐陰險的臣子。

〈中埔-海四〉奸臣 kan⁵³ sin⁵⁵

〈中埔-四海〉奸臣 kan₃₅ sin¹¹

【丑仔】表演逗趣滑稽腳色的人。

〈中埔-海四〉阿丑 a₁₁ ts^hu¹³

〈中埔-四海〉小丑 seu³¹ t^hu³¹

【擲旗軍仔】跑龍套的腳色。

〈中埔-海四〉擲旗軍仔 k^hia⁵⁵ k^hi⁵⁵ kiun⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【衙役】舊時官署的差役。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【啞口電影】默片。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【皮猴戲】皮影戲。

〈中埔-海四〉皮猴戲 p^hi⁵⁵ heu⁵⁵ hi¹¹

〈中埔-四海〉影戲 zian³¹ hi⁵⁵

【布袋戲】用布袋木偶進行表演的戲劇。

〈中埔-海四〉布袋戲 p^hu¹¹ t^hoi¹¹ hi¹¹

〈中埔-四海〉布袋戲 pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ hi⁵⁵

【布袋戲尪仔】布袋戲偶。

〈中埔-海四〉布袋戲人公仔 p^hu¹¹ t^hoi¹¹ hi¹¹ jin⁵⁵ kun⁵³ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【傀儡戲】傀儡戲。

〈中埔-海四〉吊懸絲 tiau¹¹ hian⁵⁵ si⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【傀儡尪仔】 傀儡戲偶。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【講古】 說書。

〈中埔-海四〉講傳仔 koŋ₁₁ ts^hon¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉講古 koŋ³¹ ku³¹

【捏尪仔】 捏麵人。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉捏麵人 niap⁵ mian⁵⁵ jin¹¹

【畫糖尪仔】 畫糖人。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【棉花糖】 棉花糖。

〈中埔-海四〉棉花糖 mian⁵⁵ fa⁵³ t^honj⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【扑麻雀】 打麻將。

〈中埔-海四〉打麻雀 ta₁₁ ma⁵⁵ tsiok³
〈中埔-四海〉打麻雀 ta³¹ ma¹¹ tsiok³

【麻雀子仔】 麻將牌。

〈中埔-海四〉麻雀子 ma⁵⁵ tsiok₃ tsⁱ13
〈中埔-四海〉麻雀子 ma¹¹ ts^hioʊk³ tsⁱ31

【行棋】 下棋。

〈中埔-海四〉行棋 haŋ⁵⁵ k^hi⁵⁵
〈中埔-四海〉行棋 haŋ¹¹ k^hi¹¹

【棋子】 下棋時所使用的器具。

〈中埔-海四〉棋子 k^hi⁵⁵ tsⁱ13
〈中埔-四海〉棋子 k^hi₃₃ tsⁱ31

【棋盤】 下棋時所使用的器具。

〈中埔-海四〉棋盤 k^hi⁵⁵ p^han⁵⁵
〈中埔-四海〉棋盤 k^hi¹¹ p^han¹¹

【象棋】 象棋。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【軍棋】 軍棋。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【軍】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉𠵼 zieu⁵³
〈中埔-四海〉𠵼 ieu¹³

【士】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉士 si¹¹
〈中埔-四海〉士 si⁵⁵

【象】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉象 sioŋ¹¹
〈中埔-四海〉象 sioŋ⁵⁵

【車】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉車 ki⁵³
〈中埔-四海〉車 ki¹³

【馬】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉馬 ma⁵³
〈中埔-四海〉馬 ma¹³

【砲】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉砲 p^hau¹¹
〈中埔-四海〉砲 p^hau⁵⁵

【兵】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉兵 pin⁵³
〈中埔-四海〉兵 pin¹³

【卒】 象棋棋子的角色之一。

〈中埔-海四〉卒 tsut³
〈中埔-四海〉卒 tsut³

【軍】 下象棋時攻擊對方的「帥」或「將」所喊的術語。

〈中埔-海四〉軍 kiun⁵³
〈中埔-四海〉將 tsion³⁵、𠵼 ieu¹³

【掣紅點】 一種平常婦女玩牌的方式。

〈中埔-海四〉拈紅點 niام³¹ fuŋ⁵⁵ tiام¹³
〈中埔-四海〉拈紅點 niام₃₅ fuŋ¹¹ tiام³¹

【切牌】 撲克牌。

〈中埔-海四〉拈紅點個牌 niام³¹ fuŋ⁵⁵ tiام¹³ e₁₁ p^hai⁵⁵
〈中埔-四海〉拈紅點 niام₃₅ fuŋ¹¹ tiام³¹

【□□□】 t 撲克牌。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【天九牌】 牌名。

〈中埔-海四〉天九牌 t^hian⁵³ kiu₁₁ p^hai⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【四色牌】 一種賭博用的牌子。

〈中埔-海四〉四色牌 si¹¹ set₃ p^hai⁵⁵

〈中埔-四海〉四色牌 si⁵⁵ set³ p^hai¹¹

【十胡】 四色牌的一種玩法。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【尪仔標】 小孩玩的圓紙牌。

〈中埔-海四〉人公標仔 jin⁵⁵ kun⁵³ p^hiau⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉尪仔標 aŋ₃₃ ña₅₅ p^hiau⁵⁵ (閩)

【遠足】 路程比較適中的徒步郊遊。

〈中埔-海四〉里行 li⁵³ haŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉遠足 ian⁵³ tsiuk³ ;
里行 li₃₅ haŋ¹¹

【爬山】 爬山。

〈中埔-海四〉爬山 pak₁ san⁵³

〈中埔-四海〉爬山 pak³ san¹³

【摸索仔】 拔河。

〈中埔-海四〉撈索仔 paŋ⁵⁵ t^hai¹¹ sok⁵

〈中埔-四海〉撈索仔 paŋ₃₅ sok³ ge¹¹

【跳索仔】 跳繩。

〈中埔-海四〉跳索仔 t^hiau¹¹ sok₃ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉跳索仔 t^hiau⁵⁵ sok³ ge¹¹

【車冀斗】 翻跟斗。

〈中埔-海四〉打筋斗 ta₁₁ k^hin¹¹ teu¹³

〈中埔-四海〉打筋斗 ta₁₁ k^hin⁵⁵ teu³¹

【拋車輦】 側翻。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉側翻 ts^het³ fan¹³

【倒摔向】 向後倒。

〈中埔-海四〉打缸摺 ta₃₃ koŋ⁵³ mak³

〈中埔-四海〉×

【倒頭栽】 倒栽葱。

〈中埔-海四〉顛倒種 tian⁵³ to¹¹ tsun¹¹

〈中埔-四海〉×

【跳懸】 跳高。

〈中埔-海四〉跳高 t^hiau¹¹ ko⁵³

〈中埔-四海〉跳高 t^hiau⁵⁵ ko¹³

【倚飛魚】 倒立。

〈中埔-海四〉倒立 to₁₁ lip³

〈中埔-四海〉×

【幌千秋】 騰鞦韆。

〈中埔-海四〉幌晃檳仔 hāi⁵⁵ koŋ⁵⁵ koŋ¹¹ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉晃公鞦 hāi⁵⁵ kuŋ₁₁ ts^hiu⁵⁵ (閩)

【すべりだい】 玩溜滑梯。

〈中埔-海四〉すべりだい si₃₃ pe₅₅ li₅₅ lai⁵³

〈中埔-四海〉溜梯仔 liu⁵⁵ t^hoi₁₃ e¹¹

【蹺蹺板】 蹊蹺板。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【泅水】 游泳。

〈中埔-海四〉泅水 ts^hiu⁵⁵ sui¹³ ;

洗身仔 se₁₁ sin⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉泅水 ts^hiu¹¹ sui³¹

【倚泅】 一種站著游泳的姿勢。

〈中埔-海四〉倚泅 k^hi⁵³ ts^hiu⁵⁵

〈中埔-四海〉倚泅 k^hi₃₅ ts^hiu¹¹

【自由式兮】 捷泳。

〈中埔-海四〉打捷仔 ta³¹ tap³ be³¹

〈中埔-四海〉×

【四駁仔泅】 蛙泳。

〈中埔-海四〉蛤蟆泅 ha¹¹ ma¹¹ ts^hiu¹³

〈中埔-四海〉蟬仔泅 kuai³¹ e¹¹ ts^hiu¹¹

【死囡仔鼈】 仰泳。

〈中埔-海四〉死囡仔鼈 si₅₅ gin₅₅ na₅₅ t^he⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉挺鵝 t^hen₃₅ ño¹¹

【跔沫】 潛水。

〈中埔-海四〉沐沫□仔 muk³ mi¹¹ ts^hi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉浸水沫仔 tsim⁵⁵ ſui³¹ mi⁵⁵ e¹¹

【扑滂汙】 打水花。

〈中埔-海四〉打兵滂 ta₁₁ p^hin₁₁ p^hon¹³

〈中埔-四海〉打兵滂仔 ta³¹ p^hin¹¹ p^hon¹³ ñe¹¹

【掩嘸雞】 捉迷藏。

〈中埔-海四〉掩目瞇仔 em⁵³ muk₁ mi¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉捉迷藏 tsok³ mi¹¹ ts^hon¹¹

【覶相擺】 躲迷藏。

〈中埔-海四〉囡尋仔 k^hon¹¹ ts^him⁵⁵ me⁵⁵

〈中埔-四海〉匠尋仔 k^hon⁵⁵ ts^him¹¹ me¹¹

【走相掠】 遊戲名。

〈中埔-海四〉走相逐 tseu₁₁ sioŋ⁵³ kiuk⁵
〈中埔-四海〉走相逐 tseu³¹ sioŋ₃₅ kiuk³

【珠仔】 小孩子玩圓珠子。

〈中埔-海四〉玻璃珠 po⁵³ li⁵⁵ tsu⁵³
〈中埔-四海〉玻璃珠仔 po₃₅ li¹¹ tʃu³³ e¹¹

【阿不倒仔】 不倒翁。

〈中埔-海四〉阿不倒 a₃₃ put⁵ to⁵⁵
〈中埔-四海〉不倒翁 put⁵ to³¹ vun¹³

【扑嘆仔】 鼓掌。

〈中埔-海四〉打嘆仔 ta₁₁ p^hok₁ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉打嘆仔 ta³¹ p^hok⁵ ge¹¹

【歎雞頓仔】 吹汽球。

〈中埔-海四〉歎雞頓仔 p^hun¹¹ ke₁₁ koi₁₃ e³¹
〈中埔-四海〉吹汽球 ts^hui₃₃ hi⁵⁵ k^hiu¹¹

【歎鑼仔】 哨子。

〈中埔-海四〉歎鑼仔 p^hun⁵⁵ pi⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【辦姑伙仔】 辦家家酒。

〈中埔-海四〉煮加拉飯仔 tsu³¹ ka₁₁ la₁₁ fan⁵⁵ ne³¹
〈中埔-四海〉扮加拉仔 pan⁵³ ka₃₃ la₃₅ e¹¹

【骰仔】 骰子。

〈中埔-海四〉骰猴 t^heu¹¹ heu⁵⁵
〈中埔-四海〉骰仔 tau₃₃ a⁵¹ (閩)

【攢骰仔】 擲骰子。

〈中埔-海四〉攢骰猴 lian₁₁ t^heu₁₁ heu⁵⁵
〈中埔-四海〉捻骰仔 lian⁵⁵ tau₃₃ a⁵¹ (閩)

【搭十八仔】 擲骰子的一種玩法。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【跋倭】 賭博。

〈中埔-海四〉賭倭 tu₁₁ kiau¹³
〈中埔-四海〉賭倭 tu³¹ kiau³¹

【誓落去】 押下去。

〈中埔-海四〉磧落去 tsak⁵ lo¹¹ hi¹¹
〈中埔-四海〉磧落去 tsak³ lok⁵ hi⁵⁵

【離手】 不准再變更賭注了。

〈中埔-海四〉離手 li⁵⁵ su¹³
〈中埔-四海〉離手 li¹¹ ſu³¹

【風吹】 放風箏。

〈中埔-海四〉紙鶴仔 tsi₁₁ iau₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉紙鶴仔 tʃi³¹ ieu⁵⁵ e³¹

【吟嚨鼓】 手搖鼓。

〈中埔-海四〉吟嚨仔 lin⁵⁵ lon⁵⁵ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉吟嚨鼓 lin₃₃ lon₃₃ ku³¹

【干樂】 陀螺。

〈中埔-海四〉極樂仔 k^hit₁ lok₁ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉極樂仔 k^hit⁵ lok⁵ ge¹¹

【竹仔呵】 一種會響的陀螺。

〈中埔-海四〉響槓 hion₁₁ kon⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【紙風翻仔】 紙風車。

〈中埔-海四〉紙風吹 tsi³¹ fung⁵³ ts^hoi⁵³

〈中埔-四海〉×

【竹塍蟻】 竹蟬。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【踢毽子】 踢毽子。

〈中埔-海四〉踢雞毛球仔 t^het⁵ ke⁵³ mo⁵³ k^hiu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉踢毽仔 t^het³ tsian⁵⁵ ne¹¹

【弓仔】 彈弓。

〈中埔-海四〉樹奶擗仔 su¹¹ nen¹¹ p^hiak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉擗鳥仔 p^hiak⁵ tiau₁₃ e¹¹

【開講】 閒聊。

〈中埔-海四〉畫虎鱗 fa¹¹ fu₁₁ lin¹³

〈中埔-四海〉畫虎鱗 fa⁵⁵ fu³¹ lin³¹

【答喙古】 閒聊、相聲。

〈中埔-海四〉打喙古 ta₁₁ tsoi¹¹ ku¹³

〈中埔-四海〉答喙古 tap³ tʃoi⁵⁵ ku³¹

【做義量】 做一些無關緊要的事來打發時間。

〈中埔-海四〉打彳亍 ta₁₁ ts^hit₁ ts^hok⁵

〈中埔-四海〉打彳亍 ta³¹ ts^hit³ ts^hok³

【放炮】 放鞭砲。

〈中埔-海四〉打紙炮 ta₁₁ tsi₁₁ p^hau¹¹

〈中埔-四海〉放炮仔 pion⁵⁵ p^hau⁵⁵ e¹¹

【沖天砲】 鞭砲的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉沖天砲 tʃi^huiŋ₁₁ t^hian₁₁ p^hau⁵⁵

【水鴛鴦】 鞭砲的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【電光炮】 鞭砲的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【連炮】 鞭砲的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉連炮 lian¹¹ p^hau⁵⁵

【蛇炮】 鞭砲的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【蜂仔炮】 鞭砲的一種。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【放煙火】 放煙火。

〈中埔-海四〉放煙火 pion¹¹ ian⁵³ fo¹³

〈中埔-四海〉放煙火 pion⁵⁵ ian₃₅ fo³¹

【畫圖】 畫圖。

〈中埔-海四〉畫圖 fa¹¹ t^hu⁵⁵

〈中埔-四海〉畫圖 fa⁵⁵ t^hu¹¹

【小鬼仔殼】 假面具。

〈中埔-海四〉龜面殼 kui⁵³ mian¹¹ hok⁵ ;
鬼面殼 kui₁₁ mian¹¹ hok⁵

〈中埔-四海〉鬼面殼 kui³¹ mian⁵⁵ hok³

【擗枷】 古時候套在犯人脖子上的木板刑具。

〈中埔-海四〉擗枷 k^hia⁵⁵ ka¹¹

〈中埔-四海〉擗枷 k^hia¹¹ ka⁵⁵

【踏蹠】 踩高蹠。

〈中埔-海四〉騎竹馬 k^hi⁵⁵ tsuk³ ma⁵³

〈中埔-四海〉接腳 tsiap³ kiok³

【披水披】 打水漂。

〈中埔-海四〉打水漂仔 ta₁₁ sui₁₁ p^hiu₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉打水漂仔 ta³¹ sui³¹ p^hiu⁵⁵ e¹¹

【顧囡仔】 照顧小孩。

〈中埔-海四〉顧細人仔 ku¹¹ se¹¹ jin⁵⁵ ne⁵⁵ ;

曖細人仔 t^hu¹¹ se¹¹ jin⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【騙囡仔】 照顧小孩。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉騙細人仔 p^hian⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹

【古董】 古代留下來的器物。

〈中埔-海四〉古董 ku₁₁ tun¹³

〈中埔-四海〉古董 ku³¹ tun³¹

【臆謎猜】 猜謎語。

〈中埔-海四〉揣鈴仔 t^hon⁵⁵ lian₁₁ ye⁵⁵

〈中埔-四海〉揣鈴仔 t^hon¹¹ lian⁵⁵ ye¹¹

【鼓仔燈】 元宵節提的燈籠。

〈中埔-海四〉花燈 fa⁵³ ten⁵³

〈中埔-四海〉花燈 fa₁₁ ten¹³

【騎馬啣】 把小孩舉在肩膀上。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【じゃんけん□】 猜拳。

〈中埔-海四〉攘拳□ ziaŋ₃₃ kian₃₃ pue⁵³

〈中埔-四海〉攘拳□ gian₁₁ kian₃₃ pue¹¹

【喝拳】 划酒拳。

〈中埔-海四〉喊拳 hem⁵³ k^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉喊拳 hem₃₅ k^hian¹¹

【比賽】 比賽。

〈中埔-海四〉比賽 pi₃₃ soi¹¹

〈中埔-四海〉比賽 pi³¹ soi⁵⁵

【籃球】 籃球。

〈中埔-海四〉籃球 lam⁵⁵ k^hiu⁵⁵

〈中埔-四海〉籃球 lam¹¹ k^hiu¹¹

【排球】 排球。

〈中埔-海四〉排球 p^hai⁵⁵ k^hiu⁵⁵

〈中埔-四海〉排球 p^hai¹¹ k^hiu¹¹

【羽毛球】 羽毛球。

〈中埔-海四〉羽毛球 i₃₃ mo⁵³ k^hiu⁵⁵

〈中埔-四海〉羽毛球 i₁₁ mo₃₅ k^hiu¹¹

【乒乓球】 乒乓球。

〈中埔-海四〉乒乓球 p^hin⁵⁵ p^hoŋ⁵⁵ k^hiu⁵⁵

〈中埔-四海〉乒乓球 p^hin¹¹ p^hoŋ₃₅ k^hiu¹¹

【圓箍仔】 圓圈。

〈中埔-海四〉圓箍仔 ian⁵⁵ k^hieu⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉圓圈仔 ian¹¹ k^hian₁₃ ne¹¹

【八音】 民間婚喪喜慶所演奏的傳統音樂。

〈中埔-海四〉八音 pat₃ im⁵³

〈中埔-四海〉八音 pat³ im¹³

【簫】 樂器名。

〈中埔-海四〉簫仔 siau⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉簫 seu₁₃ e¹¹

【笛仔】 笛子。

〈中埔-海四〉笛仔 p^hin₃₃ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉橫簫 vaj¹¹ seu¹³

【琵琶】 一種彈撥的弦樂器。

〈中埔-海四〉彈弦 t^han⁵⁵ hian⁵⁵；

琵琶琴 p^hi⁵⁵ p^ha⁵⁵ k^him⁵⁵

〈中埔-四海〉琵琶 p^hi¹¹ p^ha¹¹

【楊琴】 用薄竹片來敲擊琴弦鋼絲的樂器。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉楊琴 ion₁₁ k^him¹¹

【月琴】 一種彈撥的弦樂器。

〈中埔-海四〉琴 k^him⁵⁵

〈中埔-四海〉月琴 piat⁵ k^him¹¹

【三弦】 一種三根弦彈撥的弦樂器。

〈中埔-海四〉三弦 sam⁵³ hian⁵⁵

〈中埔-四海〉三弦 sam₃₅ hian¹¹

【大廣弦】 樂器名。

〈中埔-海四〉有胡弦 p^han¹¹ p^hu⁵⁵ hian⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【弦仔】 南胡。

〈中埔-海四〉二弦 ni¹¹ hian⁵⁵

〈中埔-四海〉弦仔 hian¹¹ ne¹¹

【吊規仔】 京胡。

〈中埔-海四〉吊規仔 tiau¹¹ kui⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉吊規仔 tiau⁵⁵ kui₁₃ e¹¹

【殼仔弦】 椰胡。

〈中埔-海四〉弦仔 hian⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉弦仔 hian¹¹ ne¹¹

【烏笛仔】 豎笛。

〈中埔-海四〉烏笛仔 o₃₃ tat₃ la⁵¹ (閩)

〈中埔-四海〉×

【古吹】 噴吶。

〈中埔-海四〉笛仔 t^hak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉笛仔 t^hak⁵ ge³¹

【笛仔】 小噴吶。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【喇叭】 吹奏樂器。

〈東石〉喇叭 la₅₅ pa?³¹

〈中埔-海四〉吧哈 pa¹¹ ha⁵⁵；喇叭 la₅₅ pa³¹

〈中埔-四海〉喇叭 lat₅ pa?³

【角鼓】 道士作法時吹的法器。

〈中埔-海四〉牛角 jiu⁵⁵ kok⁵

〈中埔-四海〉牛角 jiu₃₃ kok³

【鎚仔】 鐵鎚。

〈中埔-海四〉鎚仔 nau₁₁ e⁵⁵(拜神時的說法)

捻鎚仔 niam⁵⁵ ts^he⁵³ e⁵⁵(辦喪事時的說法)

〈中埔-四海〉鎚錙 ts^hem₃₃ ts^he⁵⁵

【鑼】 以銅製成的敲擊樂器。

〈中埔-海四〉鑼 lo⁵⁵

〈中埔-四海〉銅鑼 t^huj¹¹ lo¹¹

【大鑼】 大鑼。

〈中埔-海四〉大鑼 t^hai¹¹ lo⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【細鑼】 小鑼。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【嘔魚】 木魚。

〈中埔-海四〉木魚 muk³ ij⁵⁵

〈中埔-四海〉木魚 muk³ ij¹¹

【撓鼓】 單皮鼓。

〈中埔-海四〉噠仔 tak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉啞叻仔 tit⁵ tak⁵ ge¹¹

【大鼓】 大型鼓。

〈中埔-海四〉大鼓 t^hai¹¹ ku¹³

〈中埔-四海〉大鼓 t^hai⁵⁵ ku³¹

【通鼓】 一種鼓。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【鋼琴】 鍵盤樂器。

〈中埔-海四〉ピアノ p^hi₃₃ a₅₅ no³¹

〈中埔-四海〉鋼琴 kon⁵⁵ k^him¹¹

【風琴】 鍵盤樂器。

〈中埔-海四〉風琴 fun⁵³ k^him⁵⁵

〈中埔-四海〉風琴 fun³⁵ k^him¹¹

【口琴】 口琴。

〈中埔-海四〉口琴 k^hieu₁₁ k^him⁵⁵

〈中埔-四海〉口琴 k^hieu³¹ k^him¹¹

【アコーデオン】 手風琴。

〈中埔-海四〉手風琴 su₁₁ fun⁵³ k^him⁵⁵

〈中埔-四海〉手風琴 ſu³¹ fun³⁵ k^him¹¹

【拍】 拍板。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【喇噠仔】 槌子。

〈中埔-海四〉喇噠仔 lak³ tak³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【吉他】 一種西洋六弦的彈撥樂器名。

〈中埔-海四〉吉他 gi₅₁ ta¹¹

〈中埔-四海〉吉他 kit⁵ t^ha?³

【戲文】 劇本。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【口白】 戲劇中的對話。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

二十四、動詞

【燂】用溫火隔湯將食物煮熟。

〈中埔-海四〉燂 tun⁵³

〈中埔-四海〉燂 tun¹³

【焐】用水煮的方式將食物煮熟。

〈中埔-海四〉焐 vun⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【滷】滷。閩南話詞彙。

〈中埔-海四〉滷 lo⁵⁵

〈中埔-四海〉滷 lu¹³

【煎】在鍋內用少量的油乾燒。

〈中埔-海四〉煎 tsian⁵³

〈中埔-四海〉煎 tsian¹³

【煎藥仔】專門指煮中藥。

〈中埔-海四〉煎藥仔 p^hu⁵⁵ iok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉煎藥仔 p^hu¹¹ iok⁵ ge¹¹

【燂】把食物放入沸水中略煮取出。

〈中埔-海四〉燂 sap³

〈中埔-四海〉燂 sap⁵

【撼】利用笊籬將食物放入滾水中串燙熟。

〈中埔-海四〉攏 luk³

〈中埔-四海〉撼麵 tʃ^huk⁵ mian⁵⁵

【炸】油炸。

〈中埔-海四〉炸 p^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉炸 p^ho¹¹

【炒】放適量的油到鍋內，並將食物不斷的翻攪。

〈中埔-海四〉炒 ts^hau¹³

〈中埔-四海〉炒 ts^hau³¹

【拓】把菜從鼎中鏟起來。

〈中埔-海四〉撩起來 liau⁵³ hi₁₁ loi₁₁

〈中埔-四海〉撩 liau¹³

【焙】用微火烘烤藥材、煙葉、茶葉或其他食品。

〈中埔-海四〉焙畀燥 p^hoi¹¹ pi⁵³ tsau⁵³

〈中埔-四海〉焙 p^hoi⁵⁵

【餾】把煮過的飯或米麥類製品在蒸煮一次。

〈中埔-海四〉燙 t^hoŋ¹¹

〈中埔-四海〉燠著 luk⁵ to³¹

【燃】燒火。

〈中埔-海四〉燠滾水 non⁵³ kun₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉燒火 ſau₃₅ fo³¹

【燬】把冷的飯菜再加熱。

〈中埔-海四〉燠 non⁵³

〈中埔-四海〉燬 t^hoŋ⁵⁵

【烹】用燜烘的方式把蕃薯燒熟。

〈中埔-海四〉烹蕃薯 p^hu⁵⁵ fan⁵³ su⁵⁵

〈中埔-四海〉烹蕃薯 p^hu¹¹ fan₃₅ fu¹¹

【焮】慢火燉煮。

〈中埔-海四〉封 fuŋ⁵³; 烘 k^hoŋ¹¹

〈中埔-四海〉封 fuŋ¹³

【燉】用小火慢煮使爛熟。

〈中埔-海四〉燉 tun⁵³

〈中埔-四海〉燉 tun¹³

【燴】用小火把食物長時間的燴煮。

〈中埔-海四〉燴 hip⁵

〈中埔-四海〉燴 him⁵⁵

【鹽(菜頭)】用鹽醃蘿蔔。

〈中埔-海四〉滷菜頭 lu⁵³ ts^hoi¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉滷菜頭 lu₁₁ ts^hoi⁵⁵ t^heu¹¹

【化蔭豆豉】釀造豆豉。

〈中埔-海四〉發 fat³

〈中埔-四海〉做豆豉 tso⁵⁵ t^heu⁵⁵ fi⁵⁵

【燙】用熱水把食器清淨一下。

〈中埔-海四〉湯湯个 t^hoŋ⁵³ t^hoŋ⁵³ ɿe₁₁

〈中埔-四海〉湯湯啊咧 t^hoŋ₁₁ t^hoŋ₁₁ ɿa₃₃ le¹¹

【焮芳】爆香。

〈中埔-海四〉焮香 k^hian¹¹ hiong⁵³

〈中埔-四海〉焮香 k^hian⁵³ hiong¹³

【饋油】爆油。

〈中埔-海四〉爆油 piak³ iu⁵⁵

〈中埔-四海〉煎油 tsian₃₅ iu¹¹

【撈】用手攪拌。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉研 ɿan¹³

【撈】用湯匙攪拌。

〈中埔-海四〉攏 luk⁵

〈中埔-四海〉撈 la⁵⁵

【攪】攪拌成糊狀。

〈中埔-海四〉挖羹 k^hit₁ kai⁵³

〈中埔-四海〉挖羹 k^hiat⁵ kai¹³

【揀菜】揀菜。

〈中埔-海四〉擇菜 t^hok⁵ ts^hoi¹¹

〈中埔-四海〉擇菜 t^hok⁵ ts^hoi⁵⁵

【餸】捲。

〈中埔-海四〉餸潤餅 kau₃₁ lun₁₁ pian¹³

〈中埔-四海〉x

【搓鹽】搓鹽巴。

〈中埔-海四〉搓鹽 so⁵³ iam⁵⁵

〈中埔-四海〉搓鹽 so₃₅ iam¹¹

【抹鹽】抹鹽。

〈中埔-海四〉抹 mat⁵

〈中埔-四海〉擣鹽 lu₃₅ iam¹¹

【捩】撈的動作。

〈中埔-海四〉撈 leu⁵⁵

〈中埔-四海〉撈 leu¹¹

【燜飯】以慢火煮。

〈中埔-海四〉燬 mun⁵³ fan¹¹

〈中埔-四海〉燬 mun₃₃ fan⁵⁵

【爛】久煮使爛。

〈中埔-海四〉煖菜尾 non⁵³ ts^hoi¹¹ mui⁵³

〈中埔-四海〉燶 mun¹¹

【研】攤的動作。

〈中埔-海四〉研 ηan⁵³

〈中埔-四海〉研 ηan¹³

【拓飯疣】鏟的動作。

〈中埔-海四〉撩 liau⁵³

〈中埔-四海〉撩 liau¹³

【搊】把飯鏟鬆的動作。

〈中埔-海四〉炒炒 ts^hau₁₁ ts^hau¹³

〈中埔-四海〉操 ts^hau⁵⁵

【挪】用手搓揉。

〈中埔-海四〉揖(叛仔) ts^hip⁵

〈中埔-四海〉揖叛 ts^hip⁵ pan³¹

【挨粿】磨年糕。

〈中埔-海四〉挨板 ai⁵³ pan¹³

〈中埔-四海〉挨板 ai₃₅ pan³¹

【炊粿】蒸年糕。

〈中埔-海四〉蒸 tsin⁵³

〈中埔-四海〉炊 tʃ^hui¹³(閩)；蒸 tsin¹³

【礮籤】將菜用刨具刨成絲的動作。

〈中埔-海四〉礮 ts^hat³

〈中埔-四海〉礮 ts^hat³

【絲】把菜莖上面的表皮除去的動作。

〈中埔-海四〉絲 si⁵³

〈中埔-四海〉絲菜 si₃₃ ts^hoi⁵⁵

【摃】把湯上面的泡沫舀掉。

〈中埔-海四〉舀 ziau¹¹

〈中埔-四海〉撈 leu¹¹

【牽羹】勾芡。

〈中埔-海四〉牽漿 k^hian⁵³ tsiong⁵³

〈中埔-四海〉牽粉 k^hian₃₅ fun³¹

【濾予熑】濾乾。

〈中埔-海四〉磧界燥 tsak₃ pui⁵³ tsau⁵³

〈中埔-四海〉磧界燥 tsak³ pi⁵³ tsau¹³

【撻】用叉子挾菜的動作。

〈中埔-海四〉插 ts^hap³

〈中埔-四海〉撻 ts^hiam¹³

【闕泔】擣著渣滓，舀去湯汁留主要食物。

〈中埔-海四〉福糜飲 pi₁₁ moi⁵⁵ im¹³

〈中埔-四海〉福糜飲 pi⁵⁵ moi¹¹ im³¹

【貯飯】盛飯的動作。

〈中埔-海四〉添飯 t^hiam⁵³ p^hon¹¹

〈中埔-四海〉添飯 t^hiam₁₁ fan⁵⁵

【泡茶】泡茶。

〈中埔-海四〉泡茶 p^hau¹¹ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉泡茶 p^hau⁵⁵ ts^ha¹¹

【漆茶】倒茶的動作。

〈中埔-海四〉漆茶 t^hin⁵⁵ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉漆茶 t^hin¹¹ ts^ha¹¹ (閩)

【捧】端捧。

〈中埔-海四〉兜茶 teu⁵³ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉兜茶 teu₃₅ ts^ha¹¹

【搊(豆油)】沾醬油。

〈中埔-海四〉搵豆油 vun¹¹ t^heu¹¹ iu⁵⁵

〈中埔-四海〉搵豆油 vun⁵⁵ t^heu⁵⁵ iu¹¹

【看】 看。

〈中埔-海四〉看 k^hon¹¹

〈中埔-四海〉看 k^hon⁵⁵

【沙微】 眼睛微微開合。

〈中埔-海四〉目瞇瞇仔 muk³ mi⁵⁵ mi⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉目瞇瞇仔 muk³ mi⁵⁵ mi⁵⁵ e³¹

【瞷目】 眨眼睛。

〈中埔-海四〉瞷目仔 niap³ muk³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉瞷目 niap³ muk³

【瞷】 閉眼。

〈中埔-海四〉瞷 sap³

〈中埔-四海〉瞷 sap³

【使目尾】 指眉目傳情。

〈中埔-海四〉使目角 si₁₁ muk₁ kok³

〈中埔-四海〉眡眼角 se₃₃ nian³¹ kok³

【捽目】 使眼色。

〈中埔-海四〉打眼箭 ta₁₁ nian₃₃ tsian¹¹

〈中埔-四海〉打暗號 ta³¹ ma⁵⁵ ho⁵⁵

【瞷】 用白眼瞪人，很生氣的看人。

〈中埔-海四〉瞪人 tan⁵³ jin⁵

〈中埔-四海〉□人 se³¹ jin¹¹

【睺】 怒眼直視。

〈中埔-海四〉瞪 tan⁵³

〈中埔-四海〉×

【瞷】 睡覺。

〈中埔-海四〉睡目 soi¹¹ muk⁵

〈中埔-四海〉睡目 soi⁵⁵ muk³

【瞷龜】 打瞷睡。

〈中埔-海四〉瞷目睡 tuk₃ muk³ soi¹¹

〈中埔-四海〉瞷目睡 tuk³ muk³ soi⁵⁵

【陷眠】 說夢話。

〈中埔-海四〉目睡狂 muk₃ soi¹¹ k^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉陷眠 ham₁₁ bin¹³ (閩)

【眠夢】 做夢。

〈中埔-海四〉發夢 pot₃ mun³¹

〈中埔-四海〉做夢 tso⁵⁵ mun⁵⁵

【瞷】 偷看。

〈中埔-海四〉偷影一下 t^heu⁵³ ziaŋ¹³ it₅ ha³³

〈中埔-四海〉偷看 t^heu₁₁ k^hon⁵⁵

【瞷】 稍微瞄一下。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【瞷】 偷看。

〈中埔-海四〉瞷 mi⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【食】 吃。

〈中埔-海四〉食 sit³

〈中埔-四海〉食 fit⁵

【咁】 吃。粗魯的說法。

〈中埔-海四〉嚙不忒 sai₃₅ m⁵⁵ tet⁵

〈中埔-四海〉嚙 sai¹³

【孝孤】 不情願的給人吃；多用在罵人語。

〈中埔-海四〉嚙頸 sai⁵³ koi⁵³

〈中埔-四海〉×

【啉】 喝。

〈中埔-海四〉啉酒 lim⁵³ tsiu¹³

〈中埔-四海〉啉 lim⁵³、喝 hot³

【食茶】 喝茶。

〈中埔-海四〉啉茶 lim⁵³ ts^ha⁵⁵；

食茶 sit₃ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉啉茶 lim₃₅ ts^ha¹¹；

食茶 fit⁵ ts^ha¹¹；

【灌】 大口喝或強行使喝下。

〈中埔-海四〉灌落去 kon¹¹ lok₁ hi₁₁

〈中埔-四海〉灌 kon⁵⁵

【吐血】 吐血。

〈中埔-海四〉嘔血 eu₁₁ hiat³

〈中埔-四海〉嘔血 eu³¹ hiat³

【啖水】 燙衣服時含水噴衣服。

〈中埔-海四〉渟水 p^hu₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉啖水 p^hu⁵⁵ sui³¹

【吐】 嘔吐。

〈中埔-海四〉翻 p^hon⁵³；吐 t^hu¹³

〈中埔-四海〉嘔 eu³¹

【吞】 把東西整個或成塊的咽下去。

〈中埔-海四〉吞 t^hun⁵³

〈中埔-四海〉吞 t^hun¹³

【哺】 咀嚼。

〈中埔-海四〉嚼 ts^hiau¹¹

〈中埔-四海〉嚼 ts^hiau⁵⁵

【嚼】 輕咬。

〈中埔-海四〉咬 ηau⁵³

〈中埔-四海〉×

【啖】 吸。

〈中埔-海四〉吮奶 ts^hion⁵³ nen¹¹

〈中埔-四海〉吮奶 ts^hion₁₁ nen⁵⁵

【唾】 吐。

〈中埔-海四〉唾痰 p^hui¹¹ t^ham⁵⁵

〈中埔-四海〉唾痰 p^hui⁵⁵ t^ham¹¹

【啵薰】 抽水煙。

〈中埔-海四〉啵煙 pok⁵ ian¹³

〈中埔-四海〉食煙 fit⁵ ian¹³

【舐】 用舌頭在嘴邊舔抹。

〈中埔-海四〉舐 se⁵³

〈中埔-四海〉舐喙脣 se₁₁ tʃoi⁵ ſun¹¹ ;

吮喙脣 ts^hion₁₁ tʃoi⁵ ſun¹¹

【噏】 接吻。

〈中埔-海四〉噏 tsim⁵³

〈中埔-四海〉噏 tsim¹³

【唧一个】 小啜一口，吸入音。

〈中埔-海四〉唧 tsip⁵

〈中埔-四海〉唧 tsip³

【試鹹饗】 試味道。

〈中埔-海四〉試鹹淡 ts^hi¹¹ ham⁵⁵ t^ham⁵³

〈中埔-四海〉試鹹淡 tʃi⁵⁵ ham¹¹ t^ham¹³

【餡餎】 哄孩子吃飯。

〈中埔-海四〉餡餎 mam⁵⁵ mam⁵⁵

〈中埔-四海〉唵唵 am⁵⁵ am⁵⁵

【歎鑼仔】 吹哨子。

〈中埔-海四〉歎鑼仔 p^hun¹¹ pi⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉歎鑼仔 p^hun¹¹ pi¹¹ e¹¹

【呼喊仔】 吹口哨。

〈中埔-海四〉歎噏仔 p^hun¹¹ si⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉歎鑼仔 p^hun¹¹ pi¹¹ e¹¹

【鯁著】 喉嚨被噎著。

〈中埔-海四〉鯁著 kaŋ₁₁ to¹³

〈中埔-四海〉鯁著 kaŋ³¹ to¹¹

【咂著】 被水嗆到。

〈中埔-海四〉鯁著 kaŋ₁₁ to¹³

〈中埔-四海〉咂 tsak⁵

【乩】 用舌頭把肉挑出來。

〈中埔-海四〉喫骨頭 k^he¹¹ kut³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【唱】 唱歌。

〈中埔-海四〉唱 ts^hon¹¹

〈中埔-四海〉唱 tʃ^hon⁵⁵

【笑】 笑。

〈中埔-海四〉笑 siau¹¹

〈中埔-四海〉笑 siau⁵⁵

【哭】 哭。

〈中埔-海四〉叫 kiau¹¹

〈中埔-四海〉叫 kiau⁵⁵

【哼】 呻吟。

〈中埔-海四〉哼 hāi⁵⁵

〈中埔-四海〉哼 hāi¹³

【講話】 講話。

〈中埔-海四〉講話 koŋ₁₁ voi⁵³ ; koŋ₃₃ fa¹¹

〈中埔-四海〉講話 koŋ³¹ fa⁵⁵

【問】 問。

〈中埔-海四〉問 mun¹¹

〈中埔-四海〉問 mun⁵⁵

【苦勸】 勸你。

〈中埔-海四〉勸 k^hian¹¹

〈中埔-四海〉解勸 kai³¹ k^hian⁵⁵

【罵】 罵。

〈中埔-海四〉罵 ma¹¹

〈中埔-四海〉罵 ma⁵⁵

【詈】 女人罵語。

〈中埔-海四〉詈 le⁵³

〈中埔-四海〉咒人 tsu⁵⁵ jin¹¹

【相罵】 吵架。

〈中埔-海四〉相罵 sioŋ⁵³ ma¹¹

〈中埔-四海〉相罵仔 sioŋ₁₁ ma⁵⁵ e¹¹

【供體】 用比喻的方式罵人。

〈中埔-海四〉摳削 k^hau⁵³ siok⁵

〈中埔-四海〉供體人 kiuj₃₅ t^hi³¹ jin¹¹

【搵洗】諷刺。

〈中埔-海四〉搵削 k^hau⁵³ siok⁵

〈中埔-四海〉×

【訝】諷刺。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉諷刺 fuŋ₃₃ ts^hi⁵⁵

【詆】嘲笑人家。

〈中埔-海四〉

〈中埔-四海〉

【呼】大聲兇人家。

〈中埔-海四〉恁壞消 an₃₃ fai₁₁ siau⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【相諍】以言語相爭。

〈中埔-海四〉訶喙 au¹¹ tsoi¹¹

〈中埔-四海〉相訶 sioŋ₁₁ au⁵⁵

【答】吹牛。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【歎雞頸】亂說話。

〈中埔-海四〉歎雞頸 p^hun⁵³ ke⁵³ koi⁵³ ;

嘮雞頸 p^haŋ⁵³ ke⁵³ koi⁵³

〈中埔-四海〉×

【講咁消話】吹牛、說大話。

〈中埔-海四〉講咁消 koŋ₁₁ hau⁵⁵ siau⁵⁵

〈中埔-四海〉講咁消 koŋ³¹ hau₃₅ siau¹¹

【歎雞頸仔】吹汽球。

〈中埔-海四〉歎雞頸仔 p^hun⁵³ ke⁵³ koi⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【吐臭】把好吹牛的人所講的話的真像說出。

〈中埔-海四〉捉包 tsok₃ pau⁵³

〈中埔-四海〉摃人漏氣 lau₃₅ jin¹¹ lau⁵⁵ k^hui⁵⁵

【褒】誇獎別人。

〈中埔-海四〉撒 sa⁵³

〈中埔-四海〉×

【食褒】喜歡受別人的誇獎。

〈中埔-海四〉愛人撒 oi₃₃ jin⁵⁵ sa⁵³

〈中埔-四海〉×

【呵咁】誇獎別人。

〈中埔-海四〉呵咁 o⁵³ no¹³

〈中埔-四海〉呵咁 o₃₅ no³¹ ; 褒 po¹³

【謔笑】開玩笑。

〈中埔-海四〉講笑 koŋ₁₁ siau¹¹

〈中埔-四海〉講笑 koŋ³¹ siau⁵⁵

【咒誓】詛咒。

〈中埔-海四〉咒誓 tsu₃₃ si¹¹

〈中埔-四海〉咒誓 tʃu⁵⁵ ſi⁵⁵

【騙】用謊話或詭計去陷害別人。

〈中埔-海四〉騙 p^hian¹¹

〈中埔-四海〉騙 p^hian⁵⁵

【謑】用謊話或詭計去陷害別人。

〈中埔-海四〉騙 p^hian¹¹

〈中埔-四海〉×

【唬】欺騙。

〈中埔-海四〉梟人 hiau⁵³ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【嚷】大聲叫。

〈中埔-海四〉喊 hem⁵³

〈中埔-四海〉喊 hem¹³

【咻】大聲叫。

〈中埔-海四〉喊 hem⁵³

〈中埔-四海〉喊 ham⁵⁵

【喊】大聲驅趕。

〈中埔-海四〉喊畀走 hem⁵³ pi⁵⁵ tseu¹³

〈中埔-四海〉喊畀走 hem⁵⁵ pi⁵⁵ tseu³¹

【投】告狀。

〈中埔-海四〉投人 t^heu⁵⁵ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉投 t^heu¹¹

【姑成】央求。

〈中埔-海四〉姑成 ko⁵⁵ tsia⁵⁵

〈中埔-四海〉鬥當人 teu⁵⁵ toŋ⁵⁵ jin¹¹

【司奶】撒嬌。

〈中埔-海四〉做嬌 tso¹¹ kiau⁵³

〈中埔-四海〉做嬌 tso⁵⁵ kieu¹³

【注文】叮嚀囑咐。

〈中埔-海四〉注文 tsu¹¹ vun⁵⁵

〈中埔-四海〉注文 tsu⁵⁵ vun¹¹

【使弄】用言語來挑撥離間。

〈中埔-海四〉弄鬼相咬 nuŋ¹¹ kieu¹³ sion⁵³ ηau⁵³
〈中埔-四海〉弄狗相咬 lun⁵⁵ kieu³¹ sion¹¹ ηau¹³

【扑嗝】 打嗝。

〈中埔-海四〉打嗝 ta₁₁ et⁵
〈中埔-四海〉打嗝 ta³¹ et³

【扑嗝仔】 連續打嗝。

〈中埔-海四〉打嗝啄 ta₁₁ et⁵ tuk⁵
〈中埔-四海〉打嗝啄 ta³¹ tit⁵ tuk⁵

【哈歟】 打哈欠。

〈中埔-海四〉擘喙 pak³ tsoi¹¹；
哈歟 ha⁵³ hi¹¹(閩)

〈中埔-四海〉擘喙 pak³ tsoi⁵⁵

【唔著】 喝水太猛被水嗆到。

〈中埔-海四〉咁著 k^hut⁵ to¹³
〈中埔-四海〉咁著 k^hiuk⁵ to³¹; 哽著 kaŋ³¹ to³¹

【儉喙】 忌嘴。

〈中埔-海四〉謹嘴 k^hianŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵
〈中埔-四海〉謹嘴 k^hianŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵

【腹肚枵】 肚子餓。

〈中埔-海四〉肚飢 tu₁₁ ki⁵³
〈中埔-四海〉肚屎枵 tu³¹ ſi³¹ iau¹³

【餓】 餓。

〈中埔-海四〉餓 ηo¹¹
〈中埔-四海〉餓 ηo⁵⁵

【喙熑】 口渴。

〈中埔-海四〉喙燥 tsoi¹¹ tsau⁵³
〈中埔-四海〉喙燥 tsoi⁵⁵ tsau¹³

【漱喙】 漱口的動作。

〈中埔-海四〉湯喙 t^honŋ⁵³ tsoi¹¹
〈中埔-四海〉湯喙 t^honŋ₃₃ tsoi⁵⁵

【應喙應舌】 頂嘴。

〈中埔-海四〉應喙 en¹¹ tsoi¹¹
〈中埔-四海〉應話 in⁵⁵ fa⁵⁵

【收瀾】 讓小孩少流口水的一種形式。

〈中埔-海四〉收瀾 su⁵³ lan⁵³
〈中埔-四海〉收瀾 ſu₃₃ lan¹³

【噓尿】 呼小孩小便。

〈中埔-海四〉兜尿 teu⁵³ ηiau¹¹
〈中埔-四海〉兜尿 teu₃₃ ηiau⁵⁵

【嚶屎】 呼小孩大便。

〈中埔-海四〉兜屎 teu⁵³ si¹³

〈中埔-四海〉兜屙屎 teu₃₃ o₃₅ ſi³¹

【嚶】 呼小孩大便聲。

〈中埔-海四〉嚶 η⁵³

〈中埔-四海〉嚶 η⁵¹

【含喙脣】 嘴脣向內縮。

〈中埔-海四〉瞞喙 man⁵⁵ tsoi¹¹

〈中埔-四海〉滿喙脣 man₁₁ tsoi⁵⁵ ſun¹¹

【覬喙】 小孩要哭時候的表情。

〈中埔-海四〉叫腥面 kieu₁₁ tsi⁵³ mian³¹

〈中埔-四海〉扁喙 pian³¹ tsoi⁵⁵

【呴喙】 老人沒有牙齒的樣子。

〈中埔-海四〉喙瞞 tsoi¹¹ man⁵⁵

〈中埔-四海〉喙呴呴 tsoi⁵⁵ mau⁵⁵ mau⁵⁵

【講笑詼】 講一些好笑的事情。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉講笑話 koŋ³¹ siau⁵⁵ fa⁵⁵

【哽頸】 因為吃東西吃太快而吞嚥困難。

〈中埔-海四〉哽頸 kaŋ₁₁ koi⁵³

〈中埔-四海〉哽著 kaŋ³¹ to³¹

【鼾】 打呼。

〈中埔-海四〉歟睡 p^hun₁₁ soi¹¹

〈中埔-四海〉鼾睡 hon₁₁ ſoi⁵⁵

【呼】 呼叫牲畜。

〈中埔-海四〉嘍 leu¹¹；嘍 leu³¹

〈中埔-四海〉嘍 leu⁵⁵

【瞋】 響。

〈中埔-海四〉響 hioŋ¹³

〈中埔-四海〉響 hioŋ³¹

【聽】 聽。

〈中埔-海四〉聽 t^hap⁵³

〈中埔-四海〉聽 t^hap¹³

【鼻】 聞。

〈中埔-海四〉鼻 p^hi¹¹

〈中埔-四海〉鼻 p^hi⁵⁵

【擤鼻】 擰鼻涕。

〈中埔-海四〉擤鼻 sen¹¹ p^hi¹¹

〈中埔-四海〉擤鼻 sen⁵⁵ p^hi⁵⁵

【扑加㗎】 打噴涕。

- 〈中埔-海四〉打阿㗎 ta₁₁ hat⁵ ts^hiu⁵³
〈中埔-四海〉打阿㗎 ta³¹ hat₅ ts^hiu⁵¹

【跋倒】 跌倒。

- 〈中埔-海四〉跌倒 tiat³ to¹³
〈中埔-四海〉跌倒 tiat⁵ to³¹

【滑倒】 滑倒。

- 〈中埔-海四〉□倒 t^hiu₁₁ to³⁵
〈中埔-四海〉滑倒 vat⁵ to³¹

【趙倒】 滑倒。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【跨】 跨過。

- 〈中埔-海四〉蹠水溝 k^hiam¹¹ sui₁₁ kieu⁵³
〈中埔-四海〉蹠界過 k^hiam⁵⁵ pi³¹ ko³¹

【跔山】 往上爬高的動作。

- 〈中埔-海四〉跔山 pak³ san⁵³ ;
〈中埔-四海〉跔 pak³

【爬】 在地上爬行。

- 〈中埔-海四〉爬 p^ha⁵⁵
〈中埔-四海〉爬 p^ha¹¹

【盤】 翻越。

- 〈中埔-海四〉盤 p^han⁵⁵
〈中埔-四海〉爬山過嶺 p^ha¹¹ san₁₁ ko⁵⁵ lian¹³

【行】 走。

- 〈中埔-海四〉行 han⁵⁵
〈中埔-四海〉行 han¹¹

【走】 跑，急走。

- 〈中埔-海四〉走 tseu¹³
〈中埔-四海〉走 tseu³¹

【蹠溪仔】 渶水。

- 〈中埔-海四〉過河壩 ko¹¹ ho⁵⁵ pa¹¹
〈中埔-四海〉過河壩 ko⁵⁵ ho⁵⁵ pa⁵⁵

【踏】 踩到。

- 〈中埔-海四〉踏到屎 t^hap³ to₁₁ si¹³; 蹤 naŋ⁵⁵
〈中埔-四海〉踏到屎 t^hap⁵ to³¹ si³¹

【踳被】 用腳踢被子的動作。 。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【踢】 提起腿用腳撞擊。

- 〈中埔-海四〉踢 t^het⁵
〈中埔-四海〉踢 t^het³

【跔】 踩踏。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉踏 t^hap⁵

【跳】 腿上用力，使身體突然離開所在的地方。

- 〈中埔-海四〉跳 t^hiau¹¹
〈中埔-四海〉跳 t^hiau⁵⁵

【跪】 屈膝。

- 〈中埔-海四〉跪 k^hui¹¹
〈中埔-四海〉跪落去 k^hui³¹ lok⁵ hi⁵⁵

【踞】 蹲。

- 〈中埔-海四〉踞下去 ku₁₁ ha₁₁ hi⁵⁵
〈中埔-四海〉踞落去 ku₃₃ lok⁵ hi⁵⁵

【倚】 站。

- 〈中埔-海四〉倚 k^hi⁵³
〈中埔-四海〉倚起來 k^hi₃₅ hi³¹ loi¹¹

【蹠骭】 單腳跳。

- 〈中埔-海四〉雞公相打 ke⁵³ kuŋ⁵³ sion⁵³ ta¹³
〈中埔-四海〉單腳行 tan₃₅ kiok³ han¹¹

【曲骭】 趴二郎腿。

- 〈中埔-海四〉曲腳 k^hiau⁵³ kiok⁵
〈中埔-四海〉曲腳 k^hiau₃₅ kiok³

【趴】 趴在地上當狗爬。

- 〈中埔-海四〉做狗爬 tso³¹ kieu₃₅ p^ha⁵⁵
〈中埔-四海〉四腳爬 si⁵⁵ kiok³ p^ha¹¹

【蹠】 腳用力踳踩的動作。

- 〈中埔-海四〉蹠 tem³¹
〈中埔-四海〉蹠 tem³¹

【蹠骭尾】 抬起腳後跟用腳尖站著。

- 〈中埔-海四〉蹠腳尾 ne¹¹ kiok³ mi⁵³
〈中埔-四海〉蹠腳尾 nen⁵⁵ kiok³ mui¹³

【穿衫】 穿衣服的動作。

- 〈中埔-海四〉著衫 tsok³ sam⁵³
〈中埔-四海〉著 tʃok³

【褪衫】 脫衣服的動作。

- 〈中埔-海四〉脫衫 t^hot³ sam⁵³

〈中埔-四海〉脫 t^hot³

【戴帽仔】 戴帽子。

〈中埔-海四〉戴帽仔 tai¹¹ mo¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉戴帽仔 tai⁵⁵ mo⁵⁵ e³¹

【攏褲】 把褲子拉高。

〈中埔-海四〉攏褲 lu₁₁ fu⁵⁵

〈中埔-四海〉攏褲頭 lam³¹ fu⁵⁵ t^heu¹¹

【縫入去】 穿衣服的時候把袖子穿進去。

〈中埔-海四〉串落去 ts^hon¹¹ lok¹¹ hi¹¹

〈中埔-四海〉著落去 t^ʃok³ lok⁵ hi⁵⁵

【幔著】 披著。

〈中埔-海四〉加恩 ka⁵³ en¹³

〈中埔-四海〉著加領衫 t^ʃok³ ka₃₃ lian₁₁ sam¹³

【捲起來】 拉拉鍊的動作。

〈中埔-海四〉拉 lai⁵³

〈中埔-四海〉拖起來 t^ho₃₅ hi³¹ loi¹¹

【鈕予好】 扣鈕釦的動作。

〈中埔-海四〉鈕起來 nen₁₁ hi⁵³ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉鈕鈕仔 nen³¹ neu³¹ e¹¹

【襯】 把袖子捲起來。

〈中埔-海四〉攝起來 niap⁵ hi¹¹ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉襯起來 pi⁵⁵ hi³¹ loi¹¹

【擐皮帶】 紋皮帶的動作。

〈中埔-海四〉擐皮帶 ke⁵³ p^hi⁵⁵ tai¹¹

〈中埔-四海〉擐皮帶 ke₃₅ p^hi¹¹ tai⁵⁵

【摺】 摺衣服的動作。

〈中埔-海四〉摺 tsap³

〈中埔-四海〉摺衫褲 t^ʃap³ sam₁₁ fu⁵⁵

【縫】 縫衣服的動作。

〈中埔-海四〉攀 lian⁵⁵

〈中埔-四海〉攀衫褲 lian¹¹ sam₃₃ fu⁵⁵

【補】 補。

〈中埔-海四〉補 pu¹³

〈中埔-四海〉補衫 pu³¹ sam¹³

【刺膨紗】 織毛線。

〈中埔-海四〉刺膨紗 ts^hiak₁ p^hon¹¹ sa⁵³

〈中埔-四海〉刺膨紗 ts^hiak³ p^hon⁵⁵ sa¹³

【縫】 用針線簡易的綴補，特別是用在縫褲管或被單。

〈中埔-海四〉 t^hin¹¹

〈中埔-四海〉攀攀啦咧 lian¹¹ lian¹¹ la⁵⁵ le¹

【洗】 洗濯。

〈中埔-海四〉洗衫褲 se₁₁ sam⁵³ fu¹¹

〈中埔-四海〉洗 se³¹

【汰】 用清水把搓過肥皂的衣服漂洗乾淨。

〈中埔-海四〉湯湯个 t^honj⁵³ t^honj⁵³ e¹¹

〈中埔-四海〉汰汰啦咧 t^hui⁵⁵ t^hui⁵⁵ la⁵⁵ le¹¹

【漿汎】 把衣服上漿。

〈中埔-海四〉漿糜飲 tsionj⁵³ moi⁵⁵ zim¹³

〈中埔-四海〉漿糜飲 tsionj₃₅ moi¹¹ im³¹

【披衫】 曬衣服。

〈中埔-海四〉曬衫 sai¹¹ sam⁵³

〈中埔-四海〉曬衫 sai⁵⁵ sam¹³

【晾】 把衣服攤開曬乾或吹乾。

〈中埔-海四〉晾衫 laj⁵⁵ sam⁵³

〈中埔-四海〉晾衫 naŋ¹¹ sam¹³

【曝日頭】 曬太陽。

〈中埔-海四〉曬日頭 sai¹¹ jit₁ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉曬日頭 sai⁵⁵ jit³ t^heu¹¹

【拌】 將衣服上的灰塵拍落。

〈中埔-海四〉拌 p^hat⁵

〈中埔-四海〉拌 p^hat⁵

【熨】 熨燙衣服的動作。

〈中埔-海四〉熨 ziun¹¹

〈中埔-四海〉熨 iun⁵⁵

【疊】 疊被子的動作。

〈中埔-海四〉疊 t^hiap³

〈中埔-四海〉疊被 t^hiap³ p^hi¹³

【抒被】 鋪被的動作。

〈中埔-海四〉鋪被 p^hu⁵³ p^hi⁵³

〈中埔-四海〉×

【擗】 拿衣服的動作。

〈中埔-海四〉擗衫 lu⁵⁵ sam⁵³

〈中埔-四海〉×

【搃】 拿衣服的動作。

〈中埔-海四〉抔 put³

〈中埔-四海〉×

【弓】 把衣服用衣架架起來。

【敲】 五根手指聚攏打頭。

〈中埔-海四〉撾 kuet⁵

〈中埔-四海〉擰五公鮭 k^hian₃₃ nj³¹ kuŋ₃₅ ke¹¹

【五公鮭】 五根手指聚攏的動作，名詞。

〈中埔-海四〉五公鮭 nj₁₁ kuŋ⁵³ ke⁵⁵

〈中埔-四海〉五公鮭 nj³¹ kuŋ₃₅ ke¹¹

【研】 用手肘打。

〈中埔-海四〉扽 tun¹¹

〈中埔-四海〉扽手脣 tun⁵⁵ fu³¹ tʃau¹³

【斬】 用刀往下砍的動作。

〈中埔-海四〉斬 tsam¹³

〈中埔-四海〉斬 tsam³¹

【斸】 用刀往下砍的動作。

〈中埔-海四〉斸頭 tok³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉斸頭 tsam³¹ t^heu¹¹

【荆】 用刀砍劈。

〈中埔-海四〉劄桿 tin⁵⁵ kon¹³

〈中埔-四海〉劈 p^hiak³

【剗柴】 斜著刀砍劈。

〈中埔-海四〉倒樹仔 to₁₁ su₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉砍樵 k^ham³¹ ts^hiau¹¹

【剖雞】 殺雞。

〈中埔-海四〉剷畀死 ts^hi⁵⁵ pui₃₃ si¹³

〈中埔-四海〉剷 tʃ^hi¹¹

【割】 用刀截斷的動作。

〈中埔-海四〉割 kot⁵

〈中埔-四海〉割 kot³

【剗】 用刀來回切。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【切】 用刀把物品割開的動作。

〈中埔-海四〉切 ts^hiat⁵

〈中埔-四海〉切 ts^hiat³

【剗】 用刀去皮的動作。

〈中埔-海四〉刮 kuat³

〈中埔-四海〉剗 liau¹¹

【削】 用刀將物體的表層去掉。

〈中埔-海四〉削 siok³

〈中埔-四海〉削 siok³

【揷】 用刀戳的動作。

〈中埔-海四〉鐵 ts^hiam⁵⁵

〈中埔-四海〉鐵 ts^hiam¹³

【剖】 砍的動作。

〈中埔-海四〉剖樵 p^ho¹¹ ts^hiau⁵⁵

〈中埔-四海〉剖 p^ho⁵⁵

【剗】 刮的動作。

〈中埔-海四〉刨 p^hau⁵⁵

〈中埔-四海〉刮 kuat³

【剃頭】 用特製的刀刮去頭髮或鬍鬚。

〈中埔-海四〉剃頭 t^hi¹¹ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉剃頭 t^hi⁵⁵ t^heu¹¹

【刻】 刻的動作。

〈中埔-海四〉刻印仔 k^hat³ in¹¹ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉刻印仔 k^hak⁵ in⁵⁵ ne¹¹

【磨】 磨刀子的動作。

〈中埔-海四〉捲刀仔 no⁵⁵ to⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉捲刀仔 no¹¹ to₁₃ e³¹

【磨】 把刀子在磨鋼上磨擦一下，以增加刀子的鋒利。

〈中埔-海四〉幫 poj⁵³

〈中埔-四海〉幫 poj¹³

【修面】 刮臉。

〈中埔-海四〉修面 siu⁵³ mian¹¹

〈中埔-四海〉修面 siu₃₃ mian⁵⁵

【刮喙鬚】 刮鬍子。

〈中埔-海四〉刨鬚 p^hau⁵⁵ si⁵³

〈中埔-四海〉×

【扑鱗】 刮去魚鱗的動作。

〈中埔-海四〉打鱗 ta₁₁ lin⁵³

〈中埔-四海〉打鱗 ta³¹ lan¹¹

【扑】 打的動作。

〈中埔-海四〉拍 mak³

〈中埔-四海〉拍落去 mak⁵ lok⁵ hi⁵⁵

【撬】 撬開的動作。

〈中埔-海四〉撬 k^hio¹¹

〈中埔-四海〉撬畀開 k^hiau⁵⁵ pi³¹ k^hoi¹³

【擗】 拿竹竿的動作。

〈中埔-海四〉擎(竹篙) k^hia⁵⁵ tsuk³ ko⁵³

〈中埔-四海〉擎遮仔 $k^hia^{11} tʃa_{13} \text{ə}^{31}$

【釘】 用鐵鎚打釘子的動作。

〈中埔-海四〉釘釘仔 $taŋ^{53} taŋ^{53} \text{ŋe}^{55}$

〈中埔-四海〉釘鐵釘仔 $taŋ_{35} t^hiat^3 taŋ_{35} \text{ŋe}^{11}$

【搊】 敲的動作。

〈中埔-海四〉搊 k^hau^{11}

〈中埔-四海〉搊 k^hau^{55}

【縮】 用橡皮筋箍的動作。

〈中埔-海四〉縮 sok^3

〈中埔-四海〉縮 sok^3

【纏】 用線纏綁。

〈中埔-海四〉纏 ts^han^{55}

〈中埔-四海〉纏 ts^han^{11}

【敲】 敲打。

〈中埔-海四〉打鐘擂鼓 $ta_{11} tsun^{53} lui^{55} ku^{13}$

〈中埔-四海〉×

【掀】 掀開。

〈中埔-海四〉掀 $hian^{53}$

〈中埔-四海〉打開 $ta^{31} k^hoi^{13}$

【鑿】 用鑿子鑿的動作。

〈中埔-海四〉鑿 ts^hok^5

〈中埔-四海〉鑿 ts^hok^5

【剗】 用鉋刀剗的動作。

〈中埔-海四〉剗 p^hau^{55}

〈中埔-四海〉剗 p^hau^{11}

【鋸】 用鋸子鋸的動作。

〈中埔-海四〉鋸 ki^{11}

〈中埔-四海〉鋸 ki^{55}

【割柴】 用鋸子將木頭按紋路的方向鋸的動作。

〈中埔-海四〉割杉仔 $liau^{55} ts^ham^{11} me^{55}$

〈中埔-四海〉割枋仔 $liau^{11} pion_{35} \text{ŋe}^{11}$

【剪】 用鋸子將木頭按紋路的相反方向鋸的動作。

〈中埔-海四〉剪 $tsian^{13}$

〈中埔-四海〉×

【鉸】 剪。

〈中埔-海四〉剪 $tsian^{13}$

〈中埔-四海〉×

【搊】 挖的動作，動作大。

〈中埔-海四〉概 koi^{13} ；

〈中埔-四海〉挖空仔 $vet^3 k^hun_{13} \text{ŋe}^{11}$

【掘】 挖的動作。

〈中埔-海四〉概 koi^{13}

〈中埔-四海〉×

【攏】 把雨傘撐開的動作。

〈中埔-海四〉遮仔打開來 $tsa^{53} e^{55} ta_{11} k^hoi^{53} loi^{55}$

〈中埔-四海〉遮仔打畀開 $tʃa_{35} e^{11} ta^{31} pi^{53} k^hoi^{13}$

【挽面】 用線絞去臉上的汗毛，必須用牙齒咬著線並配合兩隻手的手指運作。

〈中埔-海四〉撈面 $pan^{53} mian^{11}$

〈中埔-四海〉撈面 $pan_{11} mian^{55}$

【畫圖】 畫圖。

〈中埔-海四〉畫圖 $fa^{11} t^hu^{55}$

〈中埔-四海〉畫圖 $fa^{55} t^hu^{11}$

【寫字】 寫字。

〈中埔-海四〉寫字 $sia_{11} si^{11}$

〈中埔-四海〉寫字 $sia^{31} si^{55}$

【巡字劃】 描。

〈中埔-海四〉巡字劃 $sun^{11} si^{11} vak^3$

〈中埔-四海〉描 $miau^{11}$

【皂】 亂塗。

〈中埔-海四〉濫繆寫 $lam_{33} sam^{55} sia^{13}$

〈中埔-四海〉清彩畫 $ts^hin^{31} ts^hai^{31} fa^{55}$

【貼】 貼。

〈中埔-海四〉貼 $tiap^3 ; tap^3$

〈中埔-四海〉貼起來 $tap^3 hi^{31} loi^{11}$

【糊】 黏貼。

〈中埔-海四〉糊 ko^{55}

〈中埔-四海〉×

【黏】 黏。

〈中埔-海四〉黏 $niam^{55}$

〈中埔-四海〉黏 $niam^{11}$

【拆】 撕下來。

〈中埔-海四〉扯下來 $ts^ha_{35} ha^{53} loi^{55}$

〈中埔-四海〉拆下來 $ts^hak^{31} ha_{35} loi^{11}$

【攏】 撕的動作。

〈中埔-海四〉扯 $ts^hā^{13}$

〈中埔-海四〉扯忒 $tʃ^h a^{31} t^h e t^3$

【磨墨】 磨墨。

〈中埔-海四〉擂墨 $lui^{55} met^3$

〈中埔-海四〉撲墨 $no_{33} met^5$

【擗】 丟的動作。

〈中埔-海四〉丟石頭 $tep^3 sak^3 t^h e u^{55}$

〈中埔-海四〉擗石頭 $tep^5 sak^5 t^h e u^{11}$

【摸】 拉的動作。

〈中埔-海四〉撈 paj^{53} ；拉 lai^{53}

〈中埔-海四〉撈 paj^{13}

【拗】 折彎的動作。

〈中埔-海四〉拗忒去 $au^{13} t^h e t^5 k^h i^{55}$

〈中埔-海四〉拗界彎 $au^{31} pi^{53} van^{13}$

【遏】 折斷。

〈中埔-海四〉拗界斷 $au_{33} pi^{53} t^h o n^{55}$

〈中埔-海四〉拗界斷 $au^{31} pi^{53} t^h o n^{13}$

【掣】 用力扯。

〈中埔-海四〉掣 $ts^h a t^3$

〈中埔-海四〉掣下來 $ts^h a t^3 ha_{35} loi^{11}$

【擗】 用手或其他方式抓住東西。

〈中埔-海四〉拿東西 $na^{53} tuj^{53} si^{53}$

〈中埔-海四〉拿東西 $na^{11} tuj_{11} si^{13}$

【擗】 從口袋把東西掏出來。

〈中埔-海四〉摟 lem^{55}

〈中埔-海四〉摟衫袋 $leu^{11} sam_{11} t^h o i^{55}$

【攢】 提水的動作。

〈中埔-海四〉攢 $k^h u a n^{11}$

〈中埔-海四〉攢水 $k^h u a n^{55} jui^{31}$

【揩】 撥開。

〈中埔-海四〉揩揩 $poi_{11} poi^{13}$

〈中埔-海四〉揩界開 $poi^{31} pi^{53} k^h o i^{13}$

【拔】 拔。

〈中埔-海四〉撈 paj^{53}

〈中埔-海四〉×

【扶】 用手支持人或物使它保持不倒或站立起來。

〈中埔-海四〉扶著 $fu^{55} en^{11}$

〈中埔-海四〉扶 fu^{11}

【攬】 用手臂圍住對方，使靠近自己。

〈中埔-海四〉攬起來 $nam^{31} hi^{31} loi^{55}$

〈中埔-海四〉攬著 $nam^{31} nen^{11}$

【掩】 用手把眼睛捂住。

〈中埔-海四〉掩 em^{53}

〈中埔-海四〉掩著 $em_{13} nen^{31}$

【摸】 用手觸碰。

〈中埔-海四〉摸 mia^{53}

〈中埔-海四〉摸 mia^{13}

【縛】 用繩子綁的動作。

〈中埔-海四〉搕 $t^h a k^3$

〈中埔-海四〉搕 $t^h a k^3$

【扛】 雙手或用肩膀舉重物。

〈中埔-海四〉扛 $konj^{53}$

〈中埔-海四〉扛 $konj^{13}$

【捺】 推。

〈中埔-海四〉搊 $sunj^{11}$

〈中埔-海四〉搊 $sunj^{31}$

【搚】 推。

〈中埔-海四〉搚 lu^{53}

〈中埔-海四〉×

【掂】 拿在手上估計重量。

〈中埔-海四〉秤 tut^3

〈中埔-海四〉試看啦咧 $tʃ^h i^{55} k^h o n^{55} la^{55} le^{11}$

【扭著】 手筋骨挫傷。

〈中埔-海四〉鬱著 $vut^3 to^{13}$

〈中埔-海四〉鬱著 $vut^3 to^{11}$

【伸出去】 伸出去。

〈中埔-海四〉伸 $ts^h u n^{53}$

〈中埔-海四〉伸 $tʃ^h u n^{13}$

【搖】 擺動、晃動。

〈中埔-海四〉搖 iau^{55}

〈中埔-海四〉搖 iau^{11}

【圓】 放。

〈中埔-海四〉放 $pionj^{11}$

〈中埔-海四〉放 $pionj^{55}$

【竝】 把立體的東西擺放好。

〈中埔-海四〉圓界好 $tun^{11} pi^{55} ho^{13}$

〈中埔-海四〉放界好 $pionj^{55} pi^{31} ho^{31}$

【下遐】 放在那裏。

〈中埔-海四〉放 pion¹¹

〈中埔-四海〉放 pion⁵⁵

【擗跤】 擗腳。

〈中埔-海四〉加腳 ka₁₁ kiok⁵

〈中埔-四海〉架腳 ka⁵⁵ kiok³

【度跤】 墊腳。

〈中埔-海四〉疊腳 t^hiap⁵ kiok⁵

〈中埔-四海〉疊腳 t^hiap⁵ kiok³

【強】 用勺舀水用力淋。

〈中埔-海四〉沖水 ts^hun⁵⁵ sui¹³

〈中埔-四海〉沖水 t^hun₃₅ sui³¹

【掀】 撥起。

〈中埔-海四〉掀 hian⁵³

〈中埔-四海〉掀 hian¹³

【轂】 硬塞。

〈中埔-海四〉轂 siap³

〈中埔-四海〉轂 siap³

【徙】 移動。

〈中埔-海四〉徙 sai¹³

〈中埔-四海〉徙 sai³¹

【撫】 短距離的搬動。

〈中埔-海四〉撫 ts^hiau⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉×

【挈】 撿拾。

〈中埔-海四〉拈起來 niam⁵³ hi₁₁ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉拈錢 niam₃₅ ts^hian¹¹

【袋錢】 帶錢

〈中埔-海四〉袋錢 t^hoi¹¹ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉袋錢 t^hoi⁵⁵ ts^hian¹¹

【抽鬮仔】 抓鬮。

〈中埔-海四〉拈鬮仔 niam³¹ k^hieu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉抽鬮仔 liu₁₁ k^hieu₁₃ e¹¹

【握手】 握手。

〈中埔-海四〉握手 ak³ su¹³

〈中埔-四海〉握手 ak³ su³¹

【扼手搊】 扳手力的比賽。

〈中埔-海四〉拗手腕子 au₃₃ su₃₃ van⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【掠】 抓起來。

〈中埔-海四〉捉起來 tsok³ hi₁₁ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉捉 tsok³

【搜】 一把抓住。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉捉 tsok³

【潑水】 灑水。

〈中埔-海四〉潑水 p^hat³ sui¹³

〈中埔-四海〉潑水 p^hat³ sui³¹

【钩】 鈎耳朵的動作。

〈中埔-海四〉挾耳屎 kiap³ ni₁₁ si¹³ ;

扒耳屎 p^ha⁵⁵ ni₁₁ si¹³

〈中埔-四海〉挖耳屎 vet³ ni³¹ si³¹

【捋頭毛】 梳頭髮的動作。

〈中埔-海四〉梳頭毛 so⁵³ t^heu⁵⁵ mo⁵³

〈中埔-四海〉×

【焐】 物體因接觸而溫熱。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉淬落去 tsi⁵⁵ lok⁵ hi⁵⁵

【燙】 燙到。

〈中埔-海四〉燒 luk³

〈中埔-四海〉燒著 luk⁵ to³¹

【掠龍】 按摩、推拿。

〈中埔-海四〉捉龍 tsok³ liuŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉捉龍 tsok³ liuŋ¹¹

【縕落去】 由上往下慢慢放下去。

〈中埔-海四〉縕下去 lui¹¹ ha⁵³ hi¹¹

〈中埔-四海〉放落去 pion⁵⁵ lok⁵ hi⁵⁵

【搦】 用手擠搓。

〈中埔-海四〉捻 nian¹³

〈中埔-四海〉搞泥 kau⁵³ nai¹¹

【搭】 用五指抓拿。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【捏】 用力捏緊脖子把它捏死。

〈中埔-海四〉拈畀死 nian₃₃ pui₃₅ si¹³

〈中埔-四海〉拈畀死 nian³¹ pi⁵⁵ si³¹

【擘皮】 剝的動作。

〈中埔-海四〉擘柑仔皮 pak³ kam⁵³ me₁₁ p^hi⁵⁵

〈中埔-四海〉擘柑仔 pak³ kam₁₃ me³¹

【摳耳仔】 用手指彈耳朵。

〈中埔-海四〉摳耳空 tiak₃ ni₃₃ k^hun⁵³

〈中埔-四海〉彈耳公 t^han¹¹ ni³¹ kuŋ¹³

【摵】 抓一把米。

〈中埔-海四〉摶一摶米 zia₃₃ it³ zia₁₁ mi¹³

〈中埔-四海〉摶一摶米 ia⁵⁵ it³ ia³¹ mi³¹

【捻】 用手指抓。

〈中埔-海四〉撔 net⁵

〈中埔-四海〉扭 niu³¹

【拶】 用手指抓之後再扭轉。

〈中埔-海四〉扭 niu¹³

〈中埔-四海〉扭 niu³¹

【擗】 用橡皮筋彈。

〈中埔-海四〉擗 p^hiak⁵

〈中埔-四海〉擗 p^hiak⁵

【擗】 用手指按。

〈中埔-海四〉撋 k^him¹¹

〈中埔-四海〉×

【抓】 用指甲摑。

〈中埔-海四〉爪 tsau¹³

〈中埔-四海〉爪 tsau³¹

【摟】 搓腋肢窩。

〈中埔-海四〉撓 neu⁵³

〈中埔-四海〉撓咁吱 neu₃₃ ku₃₃ tsi⁵⁵

【捼】 用手指揉搓。

〈中埔-海四〉捼界死 no⁵⁵ pui₃₃ si¹³

〈中埔-四海〉擂界死 lui₃₃ pi⁵³ si³¹

【扒】 抓癢的動作。

〈中埔-海四〉爪 tsau¹³

〈中埔-四海〉爪 tsau³¹ hoi¹¹

【坎】 用指甲摑的動作。

〈中埔-海四〉坎 k^haj¹¹ (閩)

〈中埔-四海〉×

【摘】 用手摘的動作。

〈中埔-海四〉摘果子 tsak₃ ko₁₁ tsi¹³

〈中埔-四海〉摘果子 tsak³ ko³¹ tsi³¹

【坐】 坐下。

〈中埔-海四〉坐 ts^ho⁵³

〈中埔-四海〉坐 ts^ho¹³

【伸脰】 伸懶腰。

〈中埔-海四〉伸懶筋 ts^hun⁵³ lan⁵³ kin⁵³

〈中埔-四海〉起懶筋 hi³¹ lan₁₁ kin¹³

【搘】 彎腰。

〈中埔-海四〉傾落去 ts^hin₃₅ lok³ hi¹¹

〈中埔-四海〉仆落去 p^huk⁵ lok⁵ hi⁵⁵

【鼈】 半躺。

〈中埔-海四〉凭 p^hen⁵⁵

〈中埔-四海〉凭著 p^hen⁵⁵ nen³¹、鼈著 t^he₃₅ nen⁵³ (閩)

【倒】 躺。

〈中埔-海四〉睡落去 soi³³ lok₁ hi₁₁

〈中埔-四海〉睡落去 soi⁵⁵ lok⁵ hi⁵⁵

【趴】 身體向前靠在物體上。

〈中埔-海四〉趴著 p^huk³ en¹³

〈中埔-四海〉×

【伏】 面朝下俯臥著。

〈中埔-海四〉趴著 p^huk₃ en¹³

〈中埔-四海〉仆著 p^huk⁵ nen¹¹

【鴟】 身體向前趴。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【淖】 人在地上滾動。

〈中埔-海四〉輾 tsan¹¹

〈中埔-四海〉鞣 jio¹³

【揹囡仔】 背小孩。

〈中埔-海四〉揹細人仔 pa⁵⁵ se¹¹ jin⁵⁵ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉揹細人仔 pa₁₁ se⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹

【頷頭】 點頭。

〈中埔-海四〉頷頭 ñam₃₃ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉頷頭 ñam³¹ t^heu¹¹

【搖頭】 搖頭。

〈中埔-海四〉搖頭 ieu⁵⁵ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉搖頭 iau¹¹ t^heu¹¹

【斡頭】 轉頭。

〈中埔-海四〉翻頭 fan⁵³ t^heu⁵⁵

〈中埔-四海〉斡頭 vat³ t^heu¹¹

【洗身軀】 洗澡。

〈中埔-海四〉洗身 se₁₁ sin⁵³

〈中埔-四海〉洗身 se³¹ sin¹³

【撆】 撞。

〈中埔-海四〉撆著 long¹¹ to¹³ (閩)

〈中埔-四海〉撞著 tsong⁵⁵ to³¹

【跔落去】 瘫軟在地上。

〈中埔-海四〉跔落去 vun₃₃ lok³ hi¹¹ ;

〈中埔-四海〉跔落去 vun₃₃ lok⁵ hi⁵⁵ ;

趨下去 kio¹¹ ha₁₁ hi⁵⁵

【相扑】 打架。

〈中埔-海四〉相打 siong⁵³ ta¹³

〈中埔-四海〉相打 siong₃₅ ta³¹

【相罵】 吵架。

〈中埔-海四〉相罵 siong⁵³ ma¹¹

〈中埔-四海〉相罵 siong₁₁ ma⁵⁵

【冤家】 吵架。

〈中埔-海四〉冤家 ian⁵³ ka⁵³

〈中埔-四海〉冤家 ian₁₁ ka¹³

【相幹】 男女發生性關係。

〈中埔-海四〉相鳥 siong⁵³ tiau¹³

〈中埔-四海〉相鳥 siong₃₅ tiau³¹

【相輸】 打賭。

〈中埔-海四〉相輸 siong⁵³ su⁵³

〈中埔-四海〉相輸 siong₁₁ su¹³

【育飼】 養育。

〈中埔-海四〉畜 hiuk³

〈中埔-四海〉畜狗仔 hiuk⁵ kieu³¹ e¹¹

【飼】 餵養。

〈中埔-海四〉餵狗 vui¹¹ kieu¹³

〈中埔-四海〉餵 vui⁵⁵

【毒】 用藥毒死。

〈中埔-海四〉毒老鼠 t^heu¹¹ lo₁₁ su¹³

〈中埔-四海〉毒畀死 t^heu⁵⁵ pi³¹ si³¹

【顧因仔】 照顧人。

〈中埔-海四〉喫細人仔 t^hu¹¹ se¹¹ pin⁵⁵ ne⁵⁵ ;

〈中埔-四海〉喫細人 t^hu⁵⁵ se⁵⁵ pin¹¹

【起屁面】 翻臉。

〈中埔-海四〉起壞面 k^hi₁₁ fai₁₁ mian¹¹

〈中埔-四海〉起懸面 hi³¹ yon⁵⁵ mian⁵⁵

【走路】 跑路、逃亡。

〈中埔-海四〉走路 tseu₃₃ lu¹¹

〈中埔-四海〉走路 tseu³¹ lu⁵⁵

【簷】 蓋起來。

〈中埔-海四〉揜 k^hem⁵⁵

〈中埔-四海〉揜 k^hem¹¹

【藏】 藏著。

〈中埔-海四〉圓起來 k^honj¹¹ hi₁₁ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉圓起來 k^honj⁵⁵ hi³¹ loi¹¹

【歇】 休息。

〈中埔-海四〉燎 liau¹¹

〈中埔-四海〉燎 liau⁵⁵

【歇睏】 休息一下。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉歇睏 hiat³ k^hun⁵⁵

【放屎】 小便。

〈中埔-海四〉屙屎 o⁵³ niau¹¹

〈中埔-四海〉屙屎 o₁₁ niau⁵⁵

【泄尿】 小便失禁。

〈中埔-海四〉凍尿 lai⁵⁵ niau¹¹

〈中埔-四海〉凍尿 lai¹¹ niau⁵⁵

【放屎】 大便。

〈中埔-海四〉屙屎 o⁵³ si¹³

〈中埔-四海〉屙屎 o₃₅ si³¹

【落屎】 拉肚子。

〈中埔-海四〉屙痢肚 o⁵³ li¹¹ tu¹³

〈中埔-四海〉凍屎 lai¹¹ si³¹

【掣屎】 大便失禁。

〈中埔-海四〉凍屎 lai⁵⁵ si¹³

〈中埔-四海〉凍屎 lai¹¹ si³¹

【滲屎尿】 屁滾尿流。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉凍屎尿 lai¹¹ si₁₁ niau⁵⁵

【鼈力】 用力。

〈中埔-海四〉躡力 naŋ¹¹ lit³

〈中埔-四海〉拼力 pian⁵⁵ lit⁵

【軋】 挤。

〈中埔-海四〉佔 tsiam⁵³

〈中埔-四海〉佔 tsiam¹³

【黐】 染漬。

〈中埔-海四〉脫 t^hot⁵
〈中埔-四海〉染著 niam⁵⁵ to³¹

【涴】 傳染。

〈中埔-海四〉遭著 ts^he¹¹ to¹³
〈中埔-四海〉遭著 tʃ^he⁵⁵ to³¹

【照】 靜止的照射。

〈中埔-海四〉照 tseu⁵⁵
〈中埔-四海〉照 tʃau⁵⁵

【照】 照射。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【嚇】 嘸唬。

〈中埔-海四〉嚇 hak³
〈中埔-四海〉嚇 hak³

【翹】 轉動。

〈中埔-海四〉轉 tson¹³
〈中埔-四海〉轉 tʃon³¹

【踅】 逛街。

〈中埔-海四〉遶街 lau⁵³ ke⁵³
〈中埔-四海〉遊街 iu¹¹ kai¹³

【趨】 形容動作慢吞吞的。

〈中埔-海四〉濫繆行 lam₃₃ sam⁵⁵ harj⁵⁵
〈中埔-四海〉濫繆行 lam³¹ sam³¹ harj¹¹

【覲】 躲。

〈中埔-海四〉匿起來 k^hoŋ¹¹ hi⁵⁵ loi⁵⁵
〈中埔-四海〉匿 k^hoŋ⁵⁵

【綴路】 跟。

〈中埔-海四〉蹠 t^hen⁵⁵
〈中埔-四海〉蹠 t^hen¹¹

【擇】 找東西。

〈中埔-海四〉尋 ts^him⁵⁵
〈中埔-四海〉尋東西 ts^him¹¹ tuŋ₁₁ si¹³

【扑母見】 丢了。

〈中埔-海四〉打毋見 ta₁₁ m⁵⁵ kian¹¹
〈中埔-四海〉打毋見 ta³¹ m¹¹ kian⁵⁵

【撻摃確】 丟掉。

〈中埔-海四〉抨忒 pian₃₃ t^het⁵
〈中埔-四海〉拂忒去 fit⁵ t^het³ k^hi¹¹、豁忒
vok⁵ t^het³

【挈確】 丟棄。

〈中埔-海四〉無效咧 mo⁵⁵ hau₁₃ · le₁₁
〈中埔-四海〉變廢人 pian⁵⁵ fui⁵⁵ jin¹¹

【寵慾】 指長輩過分溺愛晚輩。

〈中埔-海四〉惜 siak⁵
〈中埔-四海〉惜 siak³

【創治】 作弄。

〈中埔-海四〉撩 liau⁵⁵
〈中埔-四海〉撩 liau¹¹

【牽成】 栽培。

〈中埔-海四〉牽成 k^hian⁵³ sin⁵⁵
〈中埔-四海〉牽成 k^hian₃₅ sin¹¹

【斬節】 節制。

〈中埔-海四〉斬節 tsam₁₁ tsiat⁵
〈中埔-四海〉正實 tʃin⁵⁵ fit³

【開錢】 花錢。

〈中埔-海四〉開錢 k^hoi⁵³ ts^hian⁵⁵ ;
〈中埔-四海〉使錢 si₃₁ ts^hian¹¹ ;

【開查某】 嫖妓女。

〈中埔-海四〉開細妹仔 k^hoi⁵³ se¹¹ moi¹¹ e⁵⁵
〈中埔-四海〉開細妹 k^hoi₁₁ se⁵⁵ moi⁵⁵

【張(老鼠)】 設陷阱捕老鼠。

〈中埔-海四〉張老鼠 tsoŋ⁵³ lo₁₁ su¹³ ;
〈中埔-四海〉張老鼠 tʃoŋ₃₅ lo³¹ tʃ^hu³¹

【耍】 玩。

〈中埔-海四〉嫽 liau¹¹
〈中埔-四海〉嫽 liau⁵⁵

【逗逗】 玩。

〈中埔-海四〉搞 kau¹³
〈中埔-四海〉搞 kau³¹

【使性地】 發脾氣。

〈中埔-海四〉使性地 si₃₃ sin³¹ t^hi¹³
〈中埔-四海〉起性地 hi³¹ sin⁵⁵ t^hi³¹

【弓】 死命的硬撐。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉弓 kiuŋ¹³

【張】 一種情緒上的執拗。

〈中埔-海四〉張 tion⁵³
〈中埔-四海〉張 tion¹³

【轉】 回。

- 〈中埔-海四〉轉屋下 tson¹³ vuk⁵ k^ha⁵³
〈中埔-四海〉轉來 tʃon³¹ loi¹¹

【眠夢】 做夢。

- 〈中埔-海四〉發夢 pot³ mun¹¹
〈中埔-四海〉發夢 pot³ mun⁵⁵；

【搊門】 敲門。

- 〈中埔-海四〉搊門 loŋ³¹ mun⁵⁵
〈中埔-四海〉搊門 k^hau⁵⁵ mun¹¹

【散步】 散步。

- 〈中埔-海四〉散步 san⁵³ p^hu¹¹
〈中埔-四海〉散步 san⁵⁵ p^hu⁵⁵

【髦小姐】 追求女孩子。

- 〈中埔-海四〉髦細阿姐 p^hā₁₁ se¹¹ a₃₃ tse¹³
〈中埔-四海〉逐細妹仔 kiuk⁵ se⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹

【喝】 表示對某一種事物的渴望；或是靠進火的感覺。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉癮頭 pian⁵⁵ t^heu¹¹

【哄予睏】 哄小孩睡覺。

- 〈中埔-海四〉掩界睡 em⁵³ pi⁵⁵ soi¹¹
〈中埔-四海〉掩界睡 em₁₁ pi⁵³ soi⁵⁵

【溴】 甩水的動作。

- 〈中埔-海四〉溴 hiu¹¹(閩)
〈中埔-四海〉溴水 hiu⁵⁵ sui³¹

【歿死】 被水淹死。

- 〈中埔-海四〉分水淹死 pun⁵³ sui³¹ im⁵³ si¹³
〈中埔-四海〉分水淹死 pun₃₅ ſui³¹ im⁵⁵ si³¹

【拮家】 持家。

- 〈中埔-海四〉顧家 ku₃₃ ka⁵³
〈中埔-四海〉牽家 k^hian₁₁ ka¹³

【顧厝】 看家。

- 〈中埔-海四〉顧屋 ku¹¹ vuk⁵ (閩)。
掌屋 tson₁₁ vuk⁵。
〈中埔-四海〉掌屋 tʃon³¹ vuk³

【面會】 會面、見面。

- 〈中埔-海四〉面會 mian¹¹ fui¹¹
〈中埔-四海〉面會 mian⁵⁵ fui⁵⁵

【轉大儂】 青春期男女身體各部位發育成

熟，由小孩轉變成大人的時期。

- 〈中埔-海四〉轉大人 tson₁₁ t^hai₁₁ jin⁵⁵
〈中埔-四海〉轉大人 tʃon³¹ t^hai⁵⁵ jin¹¹

【轉骨】 小孩發育長大。

- 〈中埔-海四〉轉骨 tson₃₃ kut⁵
〈中埔-四海〉轉骨 tʃon³¹ kut³

【轉聲】 小孩發育長大，聲音變沙啞或低沈。

- 〈中埔-海四〉轉聲 tson₃₃ saŋ⁵³
〈中埔-四海〉轉骨 tʃon³¹ saŋ¹³

【鼓舞】 慾惠。

- 〈中埔-海四〉鼓舞人 ko₃₃ bu₃₃ jin⁵⁵ (閩)
〈中埔-四海〉鼓舞 kɔ₅₅ bu⁵¹ (閩)

【插喙】 插嘴。

- 〈中埔-海四〉插喙 ts^hap₃ tsoi¹¹
〈中埔-四海〉插喙 ts^hap³ tsoi⁵⁵

【扑斷鼓柄】 打斷別人的話。

- 〈中埔-海四〉打斷鼓柄 ta₁₁ t^hon⁵³ ku₁₁ pian¹¹
〈中埔-四海〉打斷鼓柄 ta³¹ t^hon₃₅ ku³¹ pian⁵⁵

【行短路】 自殺。

- 〈中埔-海四〉行短路 han⁵⁵ ton₁₁ lu¹¹
〈中埔-四海〉自殺 ts^hi⁵⁵ sat³；

【碰駭翹】 向後倒。

- 〈中埔-海四〉碰駭翹 k^hɔŋ₁₁ k^ha₃₃ k^hiau¹¹ (閩)
〈中埔-四海〉×

【沃雨】 淋雨。

- 〈中埔-海四〉涿水 tuk³ sui¹³
〈中埔-四海〉涿水 tuk³ ſui³¹

【掠交替】 台灣人的觀念中，水鬼需找替身才能投胎轉世。

- 〈中埔-海四〉分鬼仔尋著 pun⁵³ kui₁₁ e⁵⁵ ts^him⁵⁵ to¹³
〈中埔-四海〉替死鬼 t^hoi⁵⁵ si³¹ kui³¹

【闊錢】 找錢。閩南話詞彙。

- 〈中埔-海四〉闊錢 ts^hun¹¹ ts^hian⁵⁵
〈中埔-四海〉闊錢 ts^hun⁵⁵ ts^hian¹¹

【彎話】 歪曲別人的話。

- 〈中埔-海四〉翻話 fan⁵³ fa¹¹
〈中埔-四海〉添是非 t^hiam₃₅ ſi⁵³ fui¹³

【捌】 認識、知道。

〈中埔-海四〉𠂇認識你 *ŋai⁵⁵ jin¹¹ sit⁵ j̄⁵⁵*
〈中埔-四海〉識 *ſit³*

【知影】 知道了。

〈中埔-海四〉𠂇知矣 *ŋai⁵⁵ ti⁵³ e¹¹*

〈中埔-四海〉知 *ti¹³*

【袂記得】 忘記。

〈中埔-海四〉毋記得 *m̄³³ ki¹¹ tet⁵ ;*
添放忒 *t^hiam³¹ pion¹¹ t^het³*

〈中埔-四海〉毋記得 *m̄¹¹ ki⁵⁵ tet³*

【臆】 猜。

〈中埔-海四〉揣 *t^hon⁵⁵*
〈中埔-四海〉揣 *t^hon¹¹*

【討】 索取。

〈中埔-海四〉討 *t^ho¹³*
〈中埔-四海〉討 *t^ho³¹*

【叨】 不用還的討。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉叨 *lo¹³*

【分】 乞討。

〈中埔-海四〉分 *pun⁵³*
〈中埔-四海〉分 *pun¹³*

【瞓鑽】 鑽營。

〈中埔-海四〉針鑽 *tsiam⁵³ tson¹¹*
〈中埔-四海〉尖鑽 *tsiam₁₁ tson⁵⁵*

【放擗】 拋棄。

〈中埔-海四〉放忒矣 *pion¹¹ t^het³ le¹¹*
〈中埔-四海〉放擗 *paj₅₁ sat³¹*

【扶坦】 拍馬屁。

〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉扶扶插插 *fu₃₃ fu₃₃ ts^hap³ ts^hap³*

【扶羼脬】 拍馬屁的對象是男人。

〈中埔-海四〉托核 *t^hok³ hak³*
〈中埔-四海〉托核 *t^hok³ hak⁵*

【受氣】 生氣。

〈中埔-海四〉惡 *at⁵*
〈中埔-四海〉譴 *k^hian³¹*

【想】 想念、思考。

〈中埔-海四〉想 *sion³¹*
〈中埔-四海〉想 *sion¹³*

【切】 埋怨。

〈中埔-海四〉怨歎 *ian₃₃ t^han¹¹*

〈中埔-四海〉怨歎 *ian⁵⁵ t^han⁵⁵*

【怨妒】 惹人討厭。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉怨妒 *ian⁵⁵ tu⁵⁵*

【顧儂怨】 惹人討厭。

〈中埔-海四〉得人腦 *tet₃ pin⁵⁵ nau¹³*

〈中埔-四海〉得人腦 *tet³ pin¹¹ nau³¹*

【袂堪个】 受不了。

〈中埔-海四〉擣毋忒矣 *ton¹¹ m̄⁵⁵ het³ le₁₁* ;

〈中埔-四海〉挂毋著 *tu⁵⁵ m̄¹¹ tiau¹¹*

【恬】 停住。

〈中埔-海四〉恬忒 *tiam⁵³ t^het³*

〈中埔-四海〉停矣 *t^hin¹¹ le¹¹*

【牽拖】 遷怒。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉賴人 *lai⁵⁵ pin¹¹*

【變卦】 已經決定好的事情又改變。

〈中埔-海四〉變卦 *pian¹¹ kua¹¹*

〈中埔-四海〉變卦 *pian⁵⁵ kua⁵⁵*

【看破】 看開。

〈中埔-海四〉看破 *k^hon¹¹ p^ho¹¹*

〈中埔-四海〉看破 *k^hon⁵⁵ p^ho⁵⁵*

【比並】 比較。

〈中埔-海四〉比 *pi¹³*

〈中埔-四海〉比憑 *pi³¹ p^hin¹¹*

【掩竊】 遮蓋隱瞞。

〈中埔-海四〉掩竊 *am₃₃ k^ham¹¹*

〈中埔-四海〉掩竊 *am₁₁ k^ham⁵⁵*

【甕肚】 不給人家知道。

〈中埔-海四〉甕肚 *anj₅₁ tɔ³³ (閩)*

〈中埔-四海〉甕肚 *anj₅₁ tɔ³³ (閩)*

【犁塍】 耕田。

〈中埔-海四〉犁田 *lai⁵⁵ t^hian⁵⁵*

〈中埔-四海〉犁田 *lai¹¹ t^hian¹¹*

【耕耘】 租用田地耕作。

〈中埔-海四〉耕耘 *p^hiock₃ t^hian⁵⁵*

〈中埔-四海〉耕耘 *p^hiock⁵ t^hian¹¹*

【佈稻仔】 插秧。

〈中埔-海四〉 蒔田 si¹¹ t^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉 蒔田 si⁵⁵ t^hian¹¹

【挲草】 用手拔除田間的雜草。

〈中埔-海四〉 耷草 so⁵³ ts^ho¹³

〈中埔-四海〉 耷草 so₃₅ ts^ho³¹

【挽草】 用手拔草。

〈中埔-海四〉 撈草 puŋ⁵³ ts^ho¹³

〈中埔-四海〉 ×

【薅草】 用工具除草。

〈中埔-海四〉 翫草

〈中埔-四海〉 割草 kot³ ts^ho³¹

【剗草】 用鋤頭除草。

〈中埔-海四〉 鐮草 ts^han₁₁ ts^ho¹³

〈中埔-四海〉 鐮草 ts^han³¹ ts^ho³¹

【扑草索仔】 編織草繩。

〈中埔-海四〉 紹索仔 kau³¹ sok³ ge³¹ ;
打草索 ta₁₁ ts^ho₁₁ sok⁵

〈中埔-四海〉 打草索 ta³¹ ts^ho³¹ sok³

【摔粟仔】 使水稻脫粒。

〈中埔-海四〉 翻穀 p^hon⁵³ kuk³

〈中埔-四海〉 扳禾 p^han₃₅ vo¹¹

【颺粟仔】 篦動稻穀、讓風吹掉其中較輕的雜物。

〈中埔-海四〉 篦穀 poi¹¹ kuk³

〈中埔-四海〉 篦穀仔 paɪ⁵⁵ kuk³ ge¹¹

【玷子】 先期的育苗工作。

〈中埔-海四〉 玷種 tiām₁₁ tsun¹³

〈中埔-四海〉 種蕃薯 tʃunj⁵⁵ fan₃₅ ſu¹¹

【芟菜】 拔除多餘的菜苗。

〈中埔-海四〉 荅 sian⁵³

〈中埔-四海〉 荅 sian¹³

【捆草菌】 把草捆成一束一束的。

〈中埔-海四〉 攘草結 zian⁵³ ts^ho₁₁ kiat⁵ ;
搏草結 t^hon⁵⁵ ts^ho₁₁ kiat⁵

〈中埔-四海〉 攘草結 iaŋ₃₅ ts^ho³¹ kiat³

【放抛荒】 使田地荒廢。

〈中埔-海四〉 放界荒 pion¹¹ pi₃₃ foŋ⁵³

〈中埔-四海〉 放界佢荒忒 pion⁵⁵ pui₃₃ foŋ¹³ t^het³

【蔭豆菜】 使豆子長出芽。

〈中埔-海四〉 焚豆芽 him¹¹ t^hou¹¹ ña⁵⁵

〈中埔-四海〉 ×

【沃水】 澆水。

〈中埔-海四〉 淋水 lim⁵⁵ sui¹³

〈中埔-四海〉 淋水 lim¹¹ ſui³¹

【戽水】 引水灌溉。

〈中埔-海四〉 戲水 fu₁₁ sui¹³

〈中埔-四海〉 戲水 fu⁵⁵ ſui³¹

【壅水】 澆水。

〈中埔-海四〉 壅水 im¹¹ sui¹³

〈中埔-四海〉 ×

【壅肥】 施肥。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 放肥 pion⁵⁵ p^hui¹¹

【落肥】 施肥。

〈中埔-海四〉 落肥 lok₃ p^hui⁵⁵

〈中埔-四海〉 ×

【沤肥】 將青草、樹葉或人畜的糞尿等放在坑內，加水浸泡，經分解作用製成肥料。

〈中埔-海四〉 堆肥 toi⁵³ p^hi⁵⁵

〈中埔-四海〉 滂肥 eu⁵⁵ p^hui¹¹

【挨塗礪】 推動土礪以磨去粗糠。

〈中埔-海四〉 挨礪 ai₅₃ luŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉 挨礪 ai₃₅ luŋ¹¹

【扑礪磣】 用礪磣把田土弄鬆。

〈中埔-海四〉 打礪磣 ta₃₃ luk³ ts^huk³

〈中埔-四海〉 打礪磣 ta³¹ luk⁵ tʃ^huk⁵

【灌風】 灌氣。

〈中埔-海四〉 灌風 kon¹¹ fun⁵³

〈中埔-四海〉 灌風 kuan⁵⁵ fun¹³

【牽網】 放網到水中捕魚。

〈中埔-海四〉 牽網 k^hian⁵³ mion¹³

〈中埔-四海〉 牽網仔 k^hian₃₅ mion³¹ ñe¹¹

【放網仔】 把網放到水中捕魚。

〈中埔-海四〉 放網仔 pion¹¹ mion¹¹ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉 放網仔 pion⁵⁵ mion³¹ ñe¹¹

【買賣】 做生意。

〈中埔-海四〉 買賣 mai⁵³ mai¹¹

〈中埔-四海〉買賣 mai₁₁ mai⁵⁵

【賒】 欠債。

〈中埔-海四〉賒 ts^ha³¹

〈中埔-四海〉賒 tʃ^ha¹³

【喝吟嚨】 拍賣。

〈中埔-海四〉喝吟嚨 hua₅₁ lin₃₃ loŋ⁵⁵ (閩)

〈中埔-四海〉喝吟嚨 hua₅₁ lin₃₃ loŋ⁵⁵ (閩)

【貿】 包攬。

〈中埔-海四〉貿 mau⁵⁵

〈中埔-四海〉卯 mau⁵⁵

【轉食】 賺。

〈中埔-海四〉賺食 ts^hon¹¹ sit³

〈中埔-四海〉×

【鬥夥手】 相互幫忙。

〈中埔-海四〉搵手 t^hen¹¹ su¹³

〈中埔-四海〉搵手 t^hen⁵⁵ ſu³¹

【款待】 热烈殷勤的招待。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉招待 tsiau₁₁ t^hai⁵⁵

【楗】 支持。

〈中埔-海四〉楗 kiunj⁵³

〈中埔-四海〉楗 kiunj¹³

【倨】 搭理。

〈中埔-海四〉倨 tap³

〈中埔-四海〉倨 ts^hap³

【擣圓仔湯】 協調別人不要出來攬局的選舉術語。

〈中埔-海四〉擣板圓湯 so⁵³ pan₁₁ ian⁵⁵ t^hoŋ⁵³

〈中埔-四海〉撲圓湯 no¹¹ ian¹¹ t^hoŋ¹³

【落跑】 沒有知會別人，偷偷的溜走。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

二十五、數量詞

【一】 數詞。

〈中埔-海四〉一 zit⁵

〈中埔-四海〉一 it³

【兩】 數詞。

〈中埔-海四〉二 ni¹¹; 兩 lion¹³

〈中埔-四海〉二 ni⁵⁵; 兩 lion³¹

【三】 數詞。

〈中埔-海四〉三 sam⁵³

〈中埔-四海〉三 sam¹³

【四】 數詞。

〈中埔-海四〉四 si¹¹

〈中埔-四海〉四 si⁵⁵

【五】 數詞。

〈中埔-海四〉五 ij¹³

〈中埔-四海〉五 ij³¹

【六】 數詞。

〈中埔-海四〉六 liuk⁵

〈中埔-四海〉六 liuk³

【七】 數詞。

〈中埔-海四〉七 ts^hit⁵

〈中埔-四海〉七 ts^hit³

【八】 數詞。

〈中埔-海四〉八 pat⁵

〈中埔-四海〉八 pat³

【九】 數詞。

〈中埔-海四〉九 kiu¹³

〈中埔-四海〉九 kiu³¹

【空】 零。數詞。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【十】 數詞。

〈中埔-海四〉十 sip³

〈中埔-四海〉十 sip⁵

【十一】 數詞。

〈中埔-海四〉十一 sip₁ zit⁵

〈中埔-四海〉十一 sip⁵ it³

【十二】 數詞。

〈中埔-海四〉十二 sip₁ ni¹¹

〈中埔-四海〉十二 sip⁵ ni³¹

【十三】 數詞。

〈中埔-海四〉十三 sip₁ sam⁵³

〈中埔-四海〉十三 sip⁵ sam¹³

【十四】 數詞。

〈中埔-海四〉十四 sip³ si¹¹

〈中埔-四海〉十四 sip⁵ si⁵⁵

【十五】 數詞。

〈中埔-海四〉十五 sip³ ij¹³

〈中埔-四海〉十五 sip⁵ ij³¹

【十六】 數詞。

〈中埔-海四〉十六 sip₁ liuk⁵

〈中埔-四海〉十六 sip⁵ liuk³

【十七】 數詞。

〈中埔-海四〉十七 sip₁ ts^hit³

〈中埔-四海〉十七 sip⁵ ts^hit³

【十八】 數詞。

〈中埔-海四〉十八 sip₁ pat⁵

〈中埔-四海〉十八 sip⁵ pat³

【十九】 數詞。

〈中埔-海四〉十九 sip₁ kiu¹³

〈中埔-四海〉十九 sip⁵ kiu³¹

【二十】 數詞。

〈中埔-海四〉二十 ij¹¹ sip³

〈中埔-四海〉二十 ij⁵⁵ sip⁵

【二十二】 數詞。

〈中埔-海四〉二十二 ij₃₃ sip³ ij¹¹

〈中埔-四海〉二十二 ij⁵⁵ sip⁵ ij⁵⁵

【三十三】 數詞。

〈中埔-海四〉三十三 sam⁵³ sip₁ sam⁵³

〈中埔-四海〉三十三 sam₁₁ sip⁵ sam¹³

【冊冊】 「四十」的合音。數詞。

〈中埔-海四〉四十四 si¹¹ sip³ si¹¹

〈中埔-四海〉四十四 si⁵⁵ sip⁵ si⁵⁵

【五十五】 數詞。

〈中埔-海四〉五十五 ij¹³ sip³ ij¹³

〈中埔-四海〉五十五 ij³¹ sip⁵ ij³¹

【六十六】 數詞。

〈中埔-海四〉六十六 liuk⁵ sip₁ liuk⁵
 〈中埔-四海〉六十六 liuk³ sip⁵ liuk³

【七十七】 數詞。
 〈中埔-海四〉七十七 ts^hit⁵ sip₁ ts^hit⁵
 〈中埔-四海〉七十七 ts^hit³ sip⁵ ts^hit³

【八十八】 數詞。
 〈中埔-海四〉八十八 pat⁵ sip₁ pat⁵
 〈中埔-四海〉八十八 pat³ sip⁵ pat³

【九十九】 數詞。
 〈中埔-海四〉九十九 kiu¹³ sip³ kiu¹³
 〈中埔-四海〉九十九 kiu³¹ sip⁵ kiu³¹

【一百】 數詞。
 〈中埔-海四〉一百 it₁ pak⁵
 〈中埔-四海〉一百 it³ pak³

【一千】 數詞。
 〈中埔-海四〉一千 it₁ ts^hian⁵³
 〈中埔-四海〉一千 it³ ts^hian¹³

【一萬】 數詞。
 〈中埔-海四〉一萬 it₁ van¹¹
 〈中埔-四海〉一萬 it³ van⁵⁵

【一億】 數詞。
 〈中埔-海四〉一億 it³ i¹¹
 〈中埔-四海〉一億 it³ i⁵⁵

【一兆】 數詞。
 〈中埔-海四〉一兆 it³ t^hiau¹¹
 〈中埔-四海〉一兆 it³ seu⁵⁵

【一百空一】 一百零一。數詞。
 〈中埔-海四〉一百空五 it³ pak⁵ k^huj⁵³ j¹³
 〈中埔-四海〉一百空一 it³ pak³ k^huj⁵⁵ it³

【百一】 一百一十。數詞。
 〈中埔-海四〉一百一十 it³ pak⁵ it³ sip³ ;
 百一 pak₁ it⁵
 〈中埔-四海〉一百一十 it³ pak³ it³ sip⁵ ;
 百一 pak³ it³

【百五】 一百五十。數詞。
 〈中埔-海四〉百五 pak₃ j¹³
 〈中埔-四海〉百五 pak³ j³¹

【千五】 一千五百。數詞。
 〈中埔-海四〉千五 ts^hian⁵³ j¹³
 〈中埔-四海〉千五 ts^hian₃₅ j³¹

【萬一】 一萬一千。數詞。
 〈中埔-海四〉萬一 van¹¹ it⁵
 〈中埔-四海〉萬一 van⁵⁵ it³

【兩百八】 兩百八十。數詞。
 〈中埔-海四〉兩百八 lion₁₁ pak₁ pat⁵
 〈中埔-四海〉兩百八 lion³¹ pak³ pat³

【三百五】 三百五。數詞。
 〈中埔-海四〉三百五 sam⁵³ pak₃ j¹³
 〈中埔-四海〉×

【三仔五】 三十五。數詞。
 〈中埔-海四〉三十五 sam₃₃ sip₃ j¹³
 〈中埔-四海〉×

【一千空一】 一千零一。數詞。
 〈中埔-海四〉一千空一 it⁵ ts^hian⁵³ k^huj¹¹ it⁵
 〈中埔-四海〉一千零一 it³ ts^hian₃₅ lan¹¹ it³

【一千空十一】 數詞。
 〈中埔-海四〉一千空十一 it₃ ts^hian⁵³ k^huj¹¹ sip₁ it⁵
 〈中埔-四海〉一千零十一 it³ ts^hian₃₅ lan¹¹ sip⁵ it³

【一半】 一半。
 〈中埔-海四〉一半 it³ pan¹¹
 〈中埔-四海〉一半 it³ pan⁵⁵

【一半較加】 一半多一點。
 〈中埔-海四〉一半較加 it³ pan¹¹ k^hak₅ ka⁵³
 〈中埔-四海〉一半過多 it³ pan⁵⁵ ko⁵⁵ to¹³

【較無一半】 還不到一半。
 〈中埔-海四〉無到一半 mo⁵⁵ to¹¹ it³ pan¹¹
 〈中埔-四海〉無驛一半 mo¹¹ la⁵⁵ it³ pan⁵⁵

【一半个仔】 幾個。
 〈中埔-海四〉一半个仔 it₃ pan¹¹ kai¹¹ e⁵⁵
 〈中埔-四海〉×

【十幾個】 十多個。
 〈中埔-海四〉×
 〈中埔-四海〉十幾個 sip⁵ ki₃₁ ke⁵⁵

【成十个】 將近十個。
 〈中埔-海四〉成十个 san⁵³ sip₃ kai¹¹
 〈中埔-四海〉將近十個人 tsion₃₃ k^hiun⁵⁵ sip⁵
 be⁵⁵ jin¹¹ ;
 成十個人 san¹¹ sip⁵ be⁵⁵ jin¹¹

【奇】 奇數。

〈中埔-海四〉單數 tan⁵³ su¹¹

〈中埔-四海〉單數 tan₁₁ su⁵⁵

【雙】 雙數。

〈中埔-海四〉雙數 sun⁵³ su¹¹

〈中埔-四海〉雙數 sun₁₁ su⁵⁵

【一個人】 一個人。

〈中埔-海四〉一個人 it₃ le¹¹ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉一個人 it³ le⁵⁵ jin¹¹

【一陣人】 一群人。

〈中埔-海四〉一陣人 it₃ ts^hin¹¹ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉一群人 it³ k^hin¹¹ jin¹¹

【一襦衫】 一套衣服。

〈中埔-海四〉一身 it₃ sin⁵³

〈中埔-四海〉一身衫褲 it³ fin₃₃ sam₃₃ fu⁵⁵

【一帖藥仔】 一帖藥。

〈中埔-海四〉一帖藥仔 it₃ t^hiap⁵ iok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉一帖藥仔 it³ t^hiap³ iok⁵ ge¹¹

【一管米】 一量杯米。

〈中埔-海四〉一管米 it₃ kon₁₃ mi³¹

〈中埔-四海〉一管米 it⁵ kon₁₃ mi³¹

【一升米】 十合為一升。

〈中埔-海四〉一升 it₃ sin⁵³

〈中埔-四海〉一升米 it³ fin₃₅ mi³¹

【一斗米】 十升為一斗。

〈中埔-海四〉一斗 it₃ teu¹³

〈中埔-四海〉一斗米 it³ teu³¹ mi³¹

【一石米】 十升為一石。

〈中埔-海四〉一石 it₃ sak⁵

〈中埔-四海〉一石米 it³ sak⁵ mi³¹

【一咮飯】 一鍋飯。

〈中埔-海四〉一鑊仔 it₃ vok³ ge⁵⁵

〈中埔-四海〉一鑊飯 it³ vok⁵ fan⁵⁵

【一鈆茶】 一壺茶。

〈中埔-海四〉一罐茶 it₃ kon¹¹ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉一罐茶 it³ kon⁵⁵ ts^ha¹¹；一壺茶
it³ fu¹¹ ts^ha¹¹

【一杯茶】 一杯茶。

〈中埔-海四〉一杯茶 it₃ pi⁵³ ts^ha⁵⁵

〈中埔-四海〉一杯茶 it³ pui₃₅ ts^ha¹¹

【一雙箸】 一雙筷子。

〈中埔-海四〉一雙筷仔 it₃ sun⁵³ k^huai¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉一雙箸 it³ sun₁₁ tʃ^hu⁵⁵

【一敲箸】 一枝筷子。

〈中埔-海四〉一枝筷仔 it₃ ki⁵³ k^huai¹¹ e⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【一枝喙】 一張嘴。

〈中埔-海四〉一張喙 it₃ tsoŋ⁵³ tsoi¹¹

〈中埔-四海〉×

【一砸】 一小盤。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【一仙】 布袋戲偶、人像的量詞。

〈中埔-海四〉一仙 it₃ sian⁵³

〈中埔-四海〉一仙神明 it³ sian₃₅ sin¹¹ min¹¹

【一尾魚】 一尾魚。

〈中埔-海四〉一尾魚仔 it₃ mui⁵³ ñ⁵⁵ ñe⁵⁵

〈中埔-四海〉一尾魚仔 it³ mui₃₅ ñ¹¹ ñe¹¹

【一身(蠶仔)】 一隻蠶。

〈中埔-海四〉一仙蠶仔 it₃ sian⁵³ ts^ham⁵⁵ me⁵⁵

〈中埔-四海〉一尾蠶仔 it³ mui₃₅ ts^ham¹¹ me¹¹

【一隻雞】 一隻雞。

〈中埔-海四〉一隻 it₃ tsak³

〈中埔-四海〉一隻雞仔 it³ tʃak³ kai₁₃ e¹¹

【一岫雞】 一窩雞。

〈中埔-海四〉一竇雞仔 it₃ teu¹¹ ke⁵³ e⁵⁵

〈中埔-四海〉一竇雞仔 it³ teu⁵⁵ kai₁₃ e¹¹

【一隻牛仔】 一隻牛。

〈中埔-海四〉一隻牛仔 it₃ tsak³ niu⁵⁵ e⁵⁵

〈中埔-四海〉一隻牛 it³ tʃak³ niu¹¹

【一欖樹仔】 一棵樹。

〈中埔-海四〉一欖樹 it₃ ts^hun⁵⁵ su¹¹ ;

〈中埔-四海〉一欖樹 it³ ts^hun¹¹ ſu⁵⁵

【一蕊花】 一朵花。

〈中埔-海四〉一蕊花 it₃ lui⁵⁵ fa⁵³

〈中埔-四海〉一蕊花 it³ lui₁₁ fa¹³

【一批(弓蕉)】 十幾條串在一起的數量。

〈中埔-海四〉一托 it₃ t^hok⁵

〈中埔-四海〉一批弓蕉 it³ pi¹¹

【一弓(弓蕉)】 整串。

- 〈中埔-海四〉一弓(弓蕉) it₃ kiuj⁵³
〈中埔-四海〉一托 it³ t^hok³

【一莢(荷蘭豆)】 一莢豆。

- 〈中埔-海四〉一莢 it₃ kiap⁵
〈中埔-四海〉一莢豆 it³ kiap³ t^heu⁵⁵

【一瓣(柑)】 一片柑。

- 〈中埔-海四〉一捻柑仔 it₃ niam¹¹ kam⁵³ me⁵⁵
〈中埔-四海〉一捻(柑) it³ liam⁵⁵

【一攢(葡萄)】 一串葡萄。

- 〈中埔-海四〉一攢(葡萄) it₃ k^huan¹¹
〈中埔-四海〉一葩(葡萄) it³ p^ha¹³

【一脬屎】 一坨大便。

- 〈中埔-海四〉一脬屎 it₃ p^hu⁵⁵ si¹³
〈中埔-四海〉一堆屎 it³ toi₃₅ si³¹

【一窟水】 一灘水。

- 〈中埔-海四〉一窟水 it₃ fut⁵ sui¹³
〈中埔-四海〉一窟水 it³ fut³ sui³¹

【一葩火】 一盞燈。

- 〈中埔-海四〉一葩火 it₃ p^ha⁵³ fo¹³
〈中埔-四海〉一葩火 it³ p^ha₃₅ fo³¹

【一箇銀】 一元。

- 〈中埔-海四〉一个銀 it₃ kai¹¹ juun⁵⁵ ;
〈中埔-四海〉一个銀 it³ le⁵⁵ juun¹¹

【箇半】 一塊半。

- 〈中埔-海四〉个半 kai¹¹ pan¹¹
〈中埔-四海〉×

【一角】 一角。

- 〈中埔-海四〉一角 it₃ kok⁵
〈中埔-四海〉一角 it³ kok³

【一分】 一分錢。

- 〈中埔-海四〉一分 it₃ fun⁵³
〈中埔-四海〉一分錢 it³ fun₃₅ ts^hian¹¹

【一仙】 一分錢。

- 〈中埔-海四〉一仙 it₃ sian¹³
〈中埔-四海〉×

【一尖】 一分錢。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【一棚戲】 一齣戲。

- 〈中埔-海四〉一棚戲 it₃ p^haj⁵⁵ hi¹¹
〈中埔-四海〉一棚戲 it³ p^haj¹¹ hi⁵⁵

【一頂眠床】 一個床。

- 〈中埔-海四〉一張眠床 it₃ tsoŋ⁵³ min⁵⁵ ts^honj⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【一塊桌仔】 一張桌子。

- 〈中埔-海四〉一張桌仔 it₃ tsoŋ⁵³ tsok₃ ge⁵⁵
〈中埔-四海〉一張桌仔 it³ tʃon₃₅ tsok³ ge¹¹

【一隻椅子】 一隻椅子。

- 〈中埔-海四〉一張凳仔 it₃ tsoŋ⁵³ ten¹¹ ne⁵⁵
〈中埔-四海〉×

【一具棺柴】 一具棺材。

- 〈中埔-海四〉一副棺柴 it³ fu¹¹ kon⁵³ ts^hoi⁵⁵
〈中埔-四海〉一副棺柴 it³ fu⁵⁵ kon₃₅ ts^hoi¹¹

【一通電話】 一通電話。

- 〈中埔-海四〉一通電話 it³ t^hun⁵³ t^hian¹¹ fa¹¹
〈中埔-四海〉一通電話 it³ t^hun₁₁ t^hian⁵⁵ fa⁵⁵

【一坵塍】 一塊田地。

- 〈中埔-海四〉一坵田 it³ k^hiu⁵³ t^hian⁵⁵
〈中埔-四海〉一坵田 it³ k^hiu₃₅ t^hian¹¹

【一股】 一壘。

- 〈中埔-海四〉一箱 it₃ sion⁵³
〈中埔-四海〉一箱 it³ sion¹³

【一壘】 一個蕃薯壘。

- 〈中埔-海四〉一壘 it₃ liunj⁵³
〈中埔-四海〉一壘 it³ liunj¹³

【一幅圖】 一幅畫。

- 〈中埔-海四〉一幅畫 it³ puk⁵ t^hu⁵⁵
〈中埔-四海〉一幅圖 it³ puk³ t^hu¹¹

【一幅(軸仔)】 一幅畫。

- 〈中埔-海四〉×
- 〈中埔-四海〉一幅神明軸仔 it³ puk³ ſin¹¹
min¹¹ ts^hat³ le¹¹

【一口灶】 一個家庭。

- 〈中埔-海四〉一家屋 it³ ka⁵³ vuk⁵
〈中埔-四海〉一家屋 it³ ka₃₅ vuk³

【一口檳榔】 一個檳榔。

- 〈中埔-海四〉一口 it₃ heu¹³

〈中埔-四海〉一口檳榔 it³ heu³¹ pin₃₅ non¹¹

【一打(鉛筆)】 一打鉛筆。

〈中埔-海四〉一打 it₃ ta¹³

〈中埔-四海〉一打鉛筆 it³ ta³¹ ian¹¹ pit³

【一甲子】 六十年為一甲子。

〈中埔-海四〉一甲子 it₁ kap₁ tsi¹³

〈中埔-四海〉一甲子 it³ kap³ tsi³¹

【一紀年】 十二年。

〈中埔-海四〉一紀年 it₃ hi₃₃ pian⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【一年】 一年。

〈中埔-海四〉一年 it³ pian⁵⁵

〈中埔-四海〉一年 it³ pian¹¹

【一月日】 一個月。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉一个月 it³ le⁵⁵ pia⁵

【一禮拜】 一個禮拜。

〈中埔-海四〉一禮拜 it₃ li⁵³ pai¹¹

〈中埔-四海〉一隻禮拜 it³ li₁₁ pai⁵⁵

【一段時間】 一段時間。

〈中埔-海四〉一段時間 it³ t^hon¹¹ si⁵⁵ kian⁵³

〈中埔-四海〉一段時間 it³ t^hon⁵⁵ si¹¹ kian¹³

【一工】 一天。

〈中埔-海四〉一日 it³ jit⁵

〈中埔-四海〉一工 it³ kun³³

【一日】 一天。

〈中埔-海四〉一日 it³ jit⁵

〈中埔-四海〉一日 it³ jit³

【一點鐘】 一個鐘頭。

〈中埔-海四〉一點鐘 it³ tiām₁₁ tsuŋ⁵³

〈中埔-四海〉一點鐘 it³ tiām₁₁ tʃuŋ¹³

【一分鐘】 一分鐘。

〈中埔-海四〉一分鐘 it³ fun⁵³ tsuŋ⁵³

〈中埔-四海〉一分鐘 it³ fun₁₁ tʃuŋ¹³

【一秒鐘】 一秒鐘。

〈中埔-海四〉一秒鐘 it³ meu₃₃ tsuŋ⁵³

〈中埔-四海〉一秒鐘 it³ miau₁₁ tʃuŋ¹³

【一刻】 十五分鐘。

〈中埔-海四〉一刻 it³ k^het³

〈中埔-四海〉一秒鐘 it³ miau₁₁ tʃuŋ¹³

【一下仔】 一下子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉一下仔 it³ ha⁵⁵ e¹¹

【一舖】 里程單位。

〈中埔-海四〉一舖路 it³ p^hu₃₃ lu¹¹

〈中埔-四海〉一舖路 it³ p^hu⁵⁵ lu⁵⁵

【一公里】 里程單位。

〈中埔-海四〉一公里 it³ kun⁵³ li⁵³

〈中埔-四海〉一公里 it³ kun₁₁ li¹³

【一里路】 里程單位。

〈中埔-海四〉一里 it³ li⁵³

〈中埔-四海〉一里路 it³ li₁₁ lu⁵⁵

【一丈】 十尺為一丈。

〈中埔-海四〉一丈 it³ ts^hon⁵³

〈中埔-四海〉一丈 it³ tʃ^hon⁽³³⁾

【一尺】 十寸為一尺。

〈中埔-海四〉一尺 it³ ts^hak⁵

〈中埔-四海〉一尺 it³ tʃ^hak³

【一寸】 里程單位。

〈中埔-海四〉一寸 it³ ts^hun¹¹

〈中埔-四海〉一寸 it³ ts^hun⁵⁵

【一摺】 大姆指和中指伸長的長度。

〈中埔-海四〉一摺 it³ niam¹³

〈中埔-四海〉一摺 it³ niam⁵⁵

【一尋】 兩手伸長的長度。

〈中埔-海四〉一尋 it³ k^him⁵⁵

〈中埔-四海〉一尋□ it³ siam¹¹ fat³

【一攬】 兩手環抱的長度。

〈中埔-海四〉一攬 it³ nam¹³

〈中埔-四海〉一攬 lam³¹

【一步】 一步。

〈中埔-海四〉一步 it³ p^hu¹¹

〈中埔-四海〉一步 it³ p^hu⁵⁵

【一伐】 一跨步。

〈中埔-海四〉一跨步 it³ k^hiam¹¹

〈中埔-四海〉×

【一公斤】 重量單位。

〈中埔-海四〉一公斤 it³ kun⁵³ kin⁵³

〈中埔-四海〉一公斤 it³ kun₁₁ kin¹³

【一斤】 指台斤。

〈中埔-海四〉一斤 it³ kin⁵³

〈中埔-四海〉一斤 it³ kin¹³

【一兩】 十六兩為一斤。

〈中埔-海四〉一兩 it³ lion⁵³

〈中埔-四海〉一兩 it³ lion³¹

【一錢】 重量單位。

〈中埔-海四〉一錢 it³ ts^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉一錢 it³ ts^hian¹¹

【一分】 重量單位。

〈中埔-海四〉一分 it³ fun⁵³

〈中埔-四海〉一分 it³ fun¹³

【一厘】 重量單位。

〈中埔-海四〉一厘 it³ li⁵⁵

〈中埔-四海〉一厘 it³ li¹³

二十六、形容詞

【緊】 快。

〈中埔-海四〉 遽 kiak⁵

〈中埔-四海〉 遽 kiak³

【免趕緊】 不用趕，慢慢來。

〈中埔-海四〉 毋使恁趕緊 m⁵⁵ si₁₁ an¹¹ kon₁₁ kin¹³

〈中埔-四海〉 ×

【慢】 不快。

〈中埔-海四〉 慢 man¹¹

〈中埔-四海〉 慢 man⁵⁵

【沓沓仔來】 慢慢來。

〈中埔-海四〉 定定仔來 t^hin¹¹ t^hin¹¹ e₅₅ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉 ×

【難】 拖遲。

〈中埔-海四〉 難 nan⁵⁵

〈中埔-四海〉 難 nan¹¹

【膨】 膨漲。

〈中埔-海四〉 膨 p^honj¹¹

〈中埔-四海〉 膨起來 p^honj⁵⁵ hi³¹ loi¹¹

【凹】 凹下去。

〈中埔-海四〉 塍 lap³

〈中埔-四海〉 塍落去 lap³ lok⁵ hi⁵⁵

【叛】 東西龜裂。

〈中埔-海四〉 曲殼 k^hiau₁₁ hok⁵

〈中埔-四海〉 ×

【好】 美、善、完整的。

〈中埔-海四〉 好 ho¹³

〈中埔-四海〉 好 ho³¹

【痞】 壞。不良、惡劣的。

〈中埔-海四〉 壞 fai¹³

〈中埔-四海〉 壞 fai³¹

【大】 大的。

〈中埔-海四〉 大 t^hai¹¹

〈中埔-四海〉 大 t^hai⁵⁵

【細】 小的。

〈中埔-海四〉 細 se¹¹

〈中埔-四海〉 細 se⁵⁵

【小】 不大。

〈中埔-海四〉 小 siau¹³

〈中埔-四海〉 小 siau³¹

【紐】 緊。

〈中埔-海四〉 紐 hen⁵⁵

〈中埔-四海〉 紐 hen¹¹

【冗】 鬆。

〈中埔-海四〉 冗 jioŋ¹¹(閩)

〈中埔-四海〉 冗 jioŋ⁵⁵

【正】 不歪。

〈中埔-海四〉 正 tsaj¹¹

〈中埔-四海〉 正 tsaj⁵⁵

【直】 不彎曲。

〈中埔-海四〉 直 ts^hit⁵

〈中埔-四海〉 直 tʃ^hit⁵

【歪】 不正。

〈中埔-海四〉 彎 van⁵³

〈中埔-四海〉 歪歪斜斜 vai₃₃ vai₃₅ ts^hia¹¹ ts^hia¹¹

【歪哥擗辭】 差失。

〈中埔-海四〉 ×

〈中埔-四海〉 ×

【走精】 差失。

〈中埔-海四〉 走□ tseu₁₁ tsan¹³

〈中埔-四海〉 ×

【密】 不稀疏的。

〈中埔-海四〉 實 tsat⁵

〈中埔-四海〉 密 met⁵

【密】 密實。

〈中埔-海四〉 密 mi⁵³

〈中埔-四海〉 ×

【利】 形容器物或五官的能力很尖銳。

〈中埔-海四〉 利 li¹¹

〈中埔-四海〉 利 li⁵⁵

【鈍】 不利。

〈中埔-海四〉 鈍 t^hun¹¹

〈中埔-四海〉 鈍 t^hun⁵⁵

【多】 數量豐富。

〈中埔-海四〉 多 to⁵³

〈中埔-四海〉 多 to¹³

【少】 不多。

〈中埔-海四〉 少 sau¹³

〈中埔-四海〉少 sau³¹

【燒】 熱。

〈中埔-海四〉燒 sau⁵³

〈中埔-四海〉燒 sau¹³

【半燒冷】 溫的。

〈中埔-海四〉半燒冷 pan¹¹ sau⁵³ lan⁵³

〈中埔-四海〉半燒冷 pan⁵⁵ sau₁₁ lan¹³

【有】 物體組織緊密，性質堅固。

〈中埔-海四〉硬 ηaj¹¹

〈中埔-四海〉硬 ηaj⁵⁵

【勇】 堅固。

〈中埔-海四〉勇 iun¹³；實 tsap⁵；耐 nai¹¹

〈中埔-四海〉勇 iun³¹

【實腹】 密實。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉實 tsat⁵

【軟】 不硬。

〈中埔-海四〉軟 njion⁵³

〈中埔-四海〉軟 njion¹³

【爛】 爛。

〈中埔-海四〉棉 mian⁵⁵

〈中埔-四海〉綿个 mian¹¹ ne⁵⁵

【冇】 不結實。

〈中埔-海四〉冇 p^han¹¹

〈中埔-四海〉冇个 p^han⁵⁵ ηe⁵⁵

【空】 沒有。

〈中埔-海四〉空 k^huj⁵³

〈中埔-四海〉空 k^huj¹³

【韌】 柔軟而不易斷裂。

〈中埔-海四〉韌 niun¹¹

〈中埔-四海〉韌 niun⁵⁵

【新】 相對於舊。

〈中埔-海四〉新 sin⁵³

〈中埔-四海〉新 sin¹³

【舊】 相對於新。

〈中埔-海四〉舊 k^hiu¹¹

〈中埔-四海〉舊 k^hiu⁵⁵

【遠】 相對於近。

〈中埔-海四〉遠 zian¹³

〈中埔-四海〉遠 ian³¹

【近】 相對於遠。

〈中埔-海四〉近 k^hiun⁵³

〈中埔-四海〉近 k^hiun¹³

【深】 水不淺。

〈中埔-海四〉深 ts^him⁵³

〈中埔-四海〉深 ts^him¹³

【淺】 水不深。

〈中埔-海四〉淺 ts^hian¹³

〈中埔-四海〉淺 ts^hian³¹

【滇】 滿。

〈中埔-海四〉滄 nem⁵³

〈中埔-四海〉滄 nem¹³

【真】 真的。

〈中埔-海四〉真 tsin⁵³

〈中埔-四海〉真个 tʃin₃₃ ne⁵⁵

【假】 不真實。

〈中埔-海四〉假 ka¹³

〈中埔-四海〉假个 ka³¹ e⁵⁵

【假包】 假的。

〈中埔-海四〉假包 ka₁₁ pau⁵³

〈中埔-四海〉×

【粗】 不細的。

〈中埔-海四〉粗 ts^hu⁵³

〈中埔-四海〉粗个 ts^hu₃₃ e⁵⁵

【幼】 細的。

〈中埔-海四〉細 se¹¹

〈中埔-四海〉幼个 iu⁵⁵ e⁵⁵

【厚】 厚的。

〈中埔-海四〉賚 p^hun⁵³

〈中埔-四海〉賚个 p^hun₃₃ ne⁵⁵

【薄】 薄的。

〈中埔-海四〉薄 p^hok⁵

〈中埔-四海〉薄个 p^hok⁵ ge⁵⁵

【貴】 價錢高。

〈中埔-海四〉貴 kui¹¹

〈中埔-四海〉貴 kui⁵⁵

【俗】 價錢低。

〈中埔-海四〉便宜 p^hian⁵⁵ ni⁵⁵

〈中埔-四海〉便宜 p^hian¹¹ jui¹¹

【重】重量重。

〈中埔-海四〉重 ts^huj⁵³

〈中埔-四海〉重 ts^huj¹³

【輕】重量輕。

〈中埔-海四〉輕 k^hian⁵³

〈中埔-四海〉輕 k^hian¹³

【浮】漂在水面上。

〈中埔-海四〉浮 p^ho⁵⁵

〈中埔-四海〉浮 p^ho¹¹

【沉】潛到水面下。

〈中埔-海四〉沉 ts^him⁵⁵

〈中埔-四海〉沉 tʃ^him¹¹

【闊】寬的。

〈中埔-海四〉闊 fat⁵

〈中埔-四海〉闊 fat³

【狹】窄的。

〈中埔-海四〉狹 hap³

〈中埔-四海〉狹 hap⁵

【長】長度多。

〈中埔-海四〉長 ts^hon⁵⁵

〈中埔-四海〉長 tʃ^hon¹¹

【短】長度少。

〈中埔-海四〉短 ton¹³

〈中埔-四海〉短 ton³¹

【熑】乾的。

〈中埔-海四〉燥 tsau⁵³

〈中埔-四海〉燥个 tsau₁₁ e⁵⁵

【漱】濕 sip³¹。

〈中埔-海四〉濕 sip⁵

〈中埔-四海〉濕 ſip³

【平】表面平坦。

〈中埔-海四〉平 p^hian⁵⁵

〈中埔-四海〉平 p^hian¹¹

【陡】陡。

〈中埔-海四〉陡 k^hi⁵³

〈中埔-四海〉陡 k^hi¹³

【趨】斜斜的。

〈中埔-海四〉斜斜 ts^hia⁵⁵ ts^hia⁵⁵

〈中埔-四海〉斜斜 ts^hia¹¹ ts^hia¹¹

【茈】幼嫩。

〈中埔-海四〉嫩 nun¹¹

〈中埔-四海〉嫩 nun⁵⁵；幼 iu⁵⁵

【坐清】水沉殿。

〈中埔-海四〉改鮮 kai₁₁ sian⁵³

〈中埔-四海〉沉底 tʃ^him¹¹ tai³¹

【块】塵土飛揚。

〈中埔-海四〉盡块 ts^hin¹¹ ion⁵³

〈中埔-四海〉块 ion¹³

【舒適】很舒服的感覺。

〈中埔-海四〉好勢 ho₁₁ se¹¹

〈中埔-四海〉好勢 ho³¹ se⁵⁵

【清幽】清靜幽雅。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉清幽 ts^hin₃₅ son³¹

【清氣】乾淨。

〈中埔-海四〉淨利 ts^hian¹¹ li¹¹

〈中埔-四海〉淨利 ts^hian⁵⁵ li⁵⁵

【垃圾】骯髒。

〈中埔-海四〉累贅 lui₁₁ tsui¹¹；

〈中埔-四海〉骯髒 o₁₁ tso¹³

【臭火熑】燒焦。

〈中埔-海四〉臭火燒 ts^hu¹¹ fo₁₁ seu⁵³

〈中埔-四海〉臭火燒 tʃ^hu⁵⁵ fo³¹ ſau¹³

【過時】過了流行。

〈中埔-海四〉過時 ko¹¹ si⁵⁵

〈中埔-四海〉過時 ko⁵⁵ ſi¹¹

【夠氣矣】很夠了。

〈中埔-海四〉罇擺 la¹¹ pai¹¹

〈中埔-四海〉罇矣 la⁵⁵ le¹¹

【著】對。

〈中埔-海四〉著 ts^hok³

〈中埔-四海〉著 tʃ^hok⁵

【猛】火很猛。

〈中埔-海四〉猛 maj⁵³

〈中埔-四海〉焱 iam⁵⁵

【化】火熄了。

〈中埔-海四〉烏忒 vu₁₃ het³

〈中埔-四海〉烏 vu¹³

【妣開】 裂開了。

〈中埔-海四〉妣忒矣 pit³ t^het³ li¹¹

〈中埔-四海〉妣 pit³

【妣叉】 開叉。

〈中埔-海四〉妣尖 pit³ tsiam⁵³

〈中埔-四海〉妣尖 pit³ ts^ha¹³

【腥臊】 很豐盛。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【豐沛】 很豐盛。

〈中埔-海四〉豐沛 p^hoŋ⁵³ p^hai¹¹

〈中埔-四海〉豐沛 p^hoŋ₃₃ p^hai⁵⁵

【輸面】 比較弱勢。

〈中埔-海四〉輸面 su⁵³ mian¹¹

〈中埔-四海〉輸面 su₁₁ mian⁵⁵

【贏面】 比較強勢。

〈中埔-海四〉贏面 iaŋ⁵⁵ mian¹¹

〈中埔-四海〉贏面 iaŋ¹¹ mian⁵⁵

【禮勻】 均勻。

〈中埔-海四〉勻 ziun⁵⁵

〈中埔-四海〉勻 ɿiun¹¹

【□□】 完整周密。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【重誕】 錯誤。

〈中埔-海四〉重踏 ts^huŋ⁵⁵ t^hap³

〈中埔-四海〉重踏 tʃ^huŋ¹¹ t^hap⁵

【勢】 能幹。

〈中埔-海四〉益會 i⁵³ voi¹¹

〈中埔-四海〉聰 k^hiaŋ⁵⁵

【聰駭】 形容女人精明幹練。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉厲害 li⁵⁵ hoi⁵⁵

【慷慨】 大方、不吝嗇。

〈中埔-海四〉慷慨 k^hoŋ¹¹ k^hoi¹³

〈中埔-四海〉慷慨 k^hoŋ³¹ k^hoi³¹

【勉強】 牽強、不自然。

〈中埔-海四〉勉強 mian₁₁ kion¹³

〈中埔-四海〉勉強 mian₃₅ kion³¹

【聰明】 聰明。

〈中埔-海四〉聰明 ts^huŋ⁵³ min⁵⁵

〈中埔-四海〉聰明 ts^huŋ₃₅ min¹¹

【閒慢】 差勁。

〈中埔-海四〉毋棒 m⁵⁵ piak³

〈中埔-四海〉毋棒 m¹¹ piak³

【囂俳】 謔諷人擺闊，不可一世的樣子。

〈中埔-海四〉囂俳 hia⁵³ pai⁵³

〈中埔-四海〉囂俳 hiau₁₁ pai¹³

【爽勢】 和「囂俳」的意思相似。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【落魄】 失意潦倒的樣子。

〈中埔-海四〉落衰 lok₃ soi⁵³

〈中埔-四海〉×

【嬌】 漂亮。

〈中埔-海四〉嬌 tsian⁵³

〈中埔-四海〉嬌 tsian¹³

【緣投】 形容男子英俊。

〈中埔-海四〉緣投 zian⁵⁵ tau⁵⁵

〈中埔-四海〉斯文 si₃₅ vun¹¹

【痞】 性情暴烈。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉惡 ok³

【癡】 醜。

〈中埔-海四〉 tse¹³

〈中埔-四海〉醜 tʃ^hu³¹、癡 tʃe³¹

【怯勢】 醜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【各樣】 不正常的狀態。

〈中埔-海四〉各樣 kok₃ ioŋ¹¹

〈中埔-四海〉×

【破相】 指五官不全的醜。

〈中埔-海四〉破相 p^ho¹¹ sioŋ¹¹

〈中埔-四海〉破相 p^ho⁵⁵ sioŋ⁵⁵

【齶】 牙齒尖尖的。

〈中埔-海四〉牙嘎嘎 ɿa⁵⁵ sa¹¹ sa¹¹

〈中埔-四海〉

【爆爆】 牙齒暴暴的。

〈中埔-海四〉牙爆爆 η a⁵⁵ pau¹¹ pau¹¹

〈中埔-四海〉牙齒爆爆 η a¹¹ tʃ^hi³¹ pok⁵ pok³

【忪】 很俗氣。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉忪 soŋ¹³

【懸】 身材高。

〈中埔-海四〉高 ko⁵³

〈中埔-四海〉高 ko¹³

【矮】 身材短小。

〈中埔-海四〉矮 ai¹³

〈中埔-四海〉矮 ai³¹

【大箍】 形容肥胖的人。

〈中埔-海四〉肥 p^hui⁵⁵

〈中埔-四海〉肥 p^hui¹¹

【瘠】 瘦。脂肪少。

〈中埔-海四〉瘦 ts^heu¹¹

〈中埔-四海〉瘦 seu⁵⁵

【勇健】 身體強健壯實硬朗。

〈中埔-海四〉勇 iuŋ¹³

〈中埔-四海〉實 tsap³

【躬】 身體的機能、精力衰退。

〈中埔-海四〉弱 jiuk³; 躬 lam¹³

〈中埔-四海〉弱 jiuk⁵

【大漢】 高大或指年紀大。

〈中埔-海四〉大 t^hai¹¹

〈中埔-四海〉高大 ko₁₁ t^hai⁵⁵

【細漢】 矮小或指年紀小。

〈中埔-海四〉細 se¹¹

〈中埔-四海〉矮細 ai³¹ se⁵⁵

【老】 年紀大。

〈中埔-海四〉老 lo¹³

〈中埔-四海〉老 lo³¹

【少年】 年紀輕。

〈中埔-海四〉後生 heu₁₁ san⁵³

〈中埔-四海〉後生 heu⁵⁵ san¹³

【戇戇】 傻傻的。

〈中埔-海四〉戇戇 ηɔŋ¹¹ ηɔŋ¹¹

〈中埔-四海〉戇戇 ηɔŋ⁵⁵ ηɔŋ⁵⁵

【椎椎】 傻傻的。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【倥歎】 傻傻的。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【倥瘡】 傻傻的。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【扑爽】 可惜、浪費。

〈中埔-海四〉打爽 ta₁₁ soŋ¹³

〈中埔-四海〉打爽 ta³¹ soŋ³¹

【無彩】 可惜。

〈中埔-海四〉無彩 mo⁵⁵ ts^hai¹³

〈中埔-四海〉無彩 mo₃₃ ts^hai³¹

【討債】 浪費。

〈中埔-海四〉浪費 long¹¹ fui¹¹

〈中埔-四海〉浪費 long⁵⁵ fui⁵⁵

【厚工】 費時。

〈中埔-海四〉加了工 ka⁵³ liau₁₁ kuŋ⁵³

〈中埔-四海〉多工 to₁₁ kuŋ¹³

【厚話】 多話。

〈中埔-海四〉多喙 to⁵³ tsoi¹¹

〈中埔-四海〉多喙 to₁₁ tʃoi⁵⁵

【時行】 正流行。

〈中埔-海四〉時行 si⁵⁵ haŋ⁵⁵

〈中埔-四海〉時行 ſi¹¹ haŋ¹¹

【孤獨】 有孤癖。

〈中埔-海四〉孤佬 ku⁵³ lo¹³

〈中埔-四海〉孤獨 ku₁₁ t^huk⁵

【見笑】 不好意思。

〈中埔-海四〉見笑 kian¹¹ siau¹¹

〈中埔-四海〉見笑 kian⁵⁵ siau⁵⁵

【閉仕】 瞰腆。

〈中埔-海四〉閉思 pi₅₁ su¹¹ (閩)

〈中埔-四海〉×

【歡喜】 高興。

〈中埔-海四〉歡喜 fan⁵³ hi¹³

〈中埔-四海〉歡喜 fan₃₅ hi³¹

【暢】 心理舒服，但有些女性不說。發音人覺得不好聽。

〈中埔-海四〉暢 t^hiong¹¹

〈中埔-四海〉暢 t^hiong⁵⁵

【爽】 舒服。女性不說。

〈中埔-海四〉爽 soŋ¹³

〈中埔-四海〉爽 soŋ³¹

【癮】 滿足某種特別的癖好。

〈中埔-海四〉過癮 ko¹¹ pian¹¹

〈中埔-四海〉癮煙 pian⁵⁵ ian¹³

【心適】 很有趣。

〈中埔-海四〉生趣 sen⁵³ ts^hi¹¹

〈中埔-四海〉生趣 sen₁₁ ts^hi⁵⁵

【古錐】 很可愛。

〈中埔-海四〉生趣 sen⁵³ ts^hi¹¹ ;

〈中埔-四海〉生趣 sen₁₁ ts^hi⁵⁵

【衰溺】 倒楣。

〈中埔-海四〉衰溺 soi⁵³ siau⁵⁵

〈中埔-四海〉衰溺 sue₃₅ siau¹¹

【討厭】 很令人討厭。

〈中埔-海四〉得人惱 tet₃ jin⁵⁵ nau⁵³

〈中埔-四海〉得人惱 tet³ jin¹¹ nau¹³

【白目】 很令人討厭。

〈中埔-海四〉白目 pe₁₁ bak³¹ (閩)

〈中埔-四海〉x

【伢溺】 很令人討厭。

〈中埔-海四〉伢溺 gie⁵⁵ siau⁵⁵

〈中埔-四海〉伢溺 ie¹¹ siau¹¹

【贊生】 裝瘋賣傻。

〈中埔-海四〉詐母知 tsa¹¹ m⁵⁵ ti⁵³

〈中埔-四海〉假癲假死 ka³¹ tian₃₅ ka³¹ si³¹

【揷】 喜歡亂摸亂碰。

〈中埔-海四〉賤手 ts^hian¹¹ su¹³

〈中埔-四海〉手盡賤 ſu³¹ ts^hin⁵⁵ ts^hian⁵⁵

【無路用】 沒有用。

〈中埔-海四〉無路用 mo⁵⁵ lu¹¹ iuŋ¹¹

〈中埔-四海〉無路用 mo¹¹ lu⁵⁵ iuŋ⁵⁵

【無卡辭】 沒有用。

〈中埔-海四〉x

〈中埔-四海〉無較爭 mo₃₃ ha₅₅ tsaq¹³

【齷齪】 心理很煩。

〈中埔-海四〉x

〈中埔-四海〉□□ niuk³ siok³

【鬱悴】 心理很鬱悶。

〈中埔-海四〉鬱悴 vut₃ tsut⁵

〈中埔-四海〉鬱悴 vut³ tsut³

【揀食】 形容一個人很挑食。

〈中埔-海四〉揀食 kian₁₁ sit³

〈中埔-四海〉揀食 kian³¹ sit⁵

【顧食】 形容一個人很重視吃。

〈中埔-海四〉顧食 ku₃₃ sit³

〈中埔-四海〉盡饑 ts^hin⁵⁵ sai¹³

【揹分】 很會計較。

〈中埔-海四〉揹分 k^hen⁵⁵ fun⁵³

〈中埔-四海〉揹分 k^hen₁₁ fun¹³

【濫慘】 亂來。

〈中埔-海四〉濫慘來 lam₁₁ sam₃₅ loi⁵⁵

〈中埔-四海〉濫慘來 lam³¹ sam³¹ loi¹¹

【咁潲】 說話不實在。

〈中埔-海四〉咁潲 hau⁵⁵ siau⁵⁵

〈中埔-四海〉咁潲 hau₃₅ siau¹¹

【敢死】 形容做事不顧一切。

〈中埔-海四〉敢死 kam₁₁ si¹³

〈中埔-四海〉敢死 kam³¹ si³¹

【想空想縫】 鑽營。

〈中埔-海四〉想空想榫 sioŋ₃₃ k^hunj⁵³ sioŋ₁₁ sun¹³

〈中埔-四海〉想空想榫 sioŋ³¹ k^hunj¹³ sioŋ³¹ sun³¹

【嘅嘅啫啫】 說話不清楚。

〈中埔-海四〉□□□□ t^hi₃₃ t^hi³³ t^hut₃ t^hut³

〈中埔-四海〉重重踏踏 t^hunj¹¹ t^hunj¹¹ t^hap⁵ t^hap⁵

【漏氣】 洩氣。

〈中埔-海四〉漏氣 lau¹¹ k^hui¹¹

〈中埔-四海〉漏氣 lau⁵⁵ k^hui⁵⁵

【假仙】 假裝。

〈中埔-海四〉假仙 ka₁₁ sian⁵³

〈中埔-四海〉x

【衰尾】 倒楣。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉無運行 mo¹¹ iun⁵⁵ han¹¹

【僥倖】 做不義的事。

〈中埔-海四〉冤枉 ian⁵³ von¹³

〈中埔-四海〉冤枉 ian₃₅ von³¹

【細膩】 小心。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉細膩 se⁵⁵ ni⁵⁵

【頑皮】 調皮。

〈中埔-海四〉頑皮 man¹¹ p^hi¹¹

〈中埔-四海〉頑皮 man¹¹ p^hi¹¹

【軋燒】 湊熱鬧。

〈中埔-海四〉尖燒 tsiam⁵³ seu⁵³

〈中埔-四海〉鬥鬧熱 teu⁵⁵ nau⁵⁵ niat⁵

【傷重】 嚴重。

〈中埔-海四〉傷重 soŋ⁵³ ton¹¹

〈中埔-四海〉傷重 sioŋ₁₁ tion⁵⁵

【無聊】 沒有事做。

〈中埔-海四〉無聊 mo⁵⁵ liau⁵⁵

〈中埔-四海〉無聊 mo¹¹ liau¹¹

【閒】 空暇。

〈中埔-海四〉閒 han⁵⁵

〈中埔-四海〉閒 han¹¹

【無閒】 很忙。

〈中埔-海四〉無閒 mo⁵⁵ han⁵⁵

〈中埔-四海〉無閒 mo¹¹ han¹¹

【青狂】 過於慌張。

〈中埔-海四〉青狂 ts^hian⁵³ k^honj⁵⁵

〈中埔-四海〉無穩定 mo₃₃ vun³¹ t^hin⁵⁵

【恬】 靜。

〈中埔-海四〉恬 tiam⁵³; 安靜 on⁵³ ts^hin¹¹

〈中埔-四海〉靜 ts^hin⁵⁵

【老實】 忠厚。

〈中埔-海四〉老實 lo₁₁ sit³

〈中埔-四海〉老實 lo³¹ sit⁵

【古意】 忠厚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【忠厚】 忠實寬厚。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【條直】 憨厚、坦率。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【坎坎坷坷】 有障礙。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【馬馬虎虎】 形容做事情隨便的態度。

〈中埔-海四〉馬馬虎虎 mā₅₅ mā⁵⁵ hu₃₃ hu⁵⁵

〈中埔-四海〉清清彩彩 ts^hin³¹ ts^hin³¹ ts^hai³¹ ts^hai³¹

【老古董】 比喻思想守舊，不合時代潮流的人。

〈中埔-海四〉老古董 lo₁₁ ku₁₁ turj¹³

〈中埔-四海〉老古董 lo³¹ ku³¹ turj³¹

【詼諧】 惹人發笑的噱頭。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【笑詼】 很有趣。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【做義量】 打發無聊的時間。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉做閒工仔 tso⁵⁵ han¹¹ kunj₁₃ ñe¹¹

【掠狂】 瘋狂。

〈中埔-海四〉發狂 pot₃ k^honj⁵⁵

〈中埔-四海〉起懸面 hi³¹ ñonj⁵⁵ mian⁵⁵

【起毛嬾】 情緒好。

〈中埔-海四〉起毛嬾 k^hi₅₅ mo⁵⁵ gian⁵⁵

〈中埔-四海〉心爽 sim₃₅ sonj³¹

【起毛稜】 情緒不好。

〈中埔-海四〉起毛稜 k^hi₅₅ mo⁵⁵ bai⁵¹

〈中埔-四海〉惡 at³

【赤】 女人很兇惡。

〈中埔-海四〉赤 ts^hak⁵

〈中埔-四海〉赤 ts^hiak³

【家婆】 好管閒事。

〈中埔-海四〉家婆 ke⁵⁵ po⁵⁵

〈中埔-四海〉較插事 k^haʔ₅ ts^hap³ si⁵⁵

【凍霜】 吝嗇。

- 〈中埔-海四〉囁察 η at³ ts^hat⁵、酷 k^hok³
〈中埔-四海〉囁察 η at³ ts^hat³

【鹹澀】 吝嗇。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【皓】 吝嗇。

- 〈中埔-海四〉皓 k^hok³
〈中埔-四海〉

【趨】 吝嗇。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉趨 k^hiu¹¹

【牛婢】 形容專門剝削別人的人。

- 〈中埔-海四〉牛蠟婢 η iu⁵⁵ luk₁ pi⁵³
〈中埔-四海〉×

【苛頭】 問不應。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【掣拾】 儉省。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【粒積】 很節省。

- 〈中埔-海四〉業積 η iap₃ tsit⁵
〈中埔-四海〉省儉 san³¹ k^hiam⁵⁵

【趨儉】 過分節儉。

- 〈中埔-海四〉×
〈中埔-四海〉×

【勤儉】 節儉。

- 〈中埔-海四〉勤儉 k^hiun¹¹ k^hiam¹¹
〈中埔-四海〉勤儉 k^hiun¹¹ k^hiam⁵⁵

【豬哥性】 罵男人好色。

- 〈中埔-海四〉豬哥性 tsu⁵³ ko⁵³ sin¹¹
〈中埔-四海〉豬哥 t η u₁₁ ko¹³、癡哥 t η hi₁₁ ko¹³

【翫】 罵女人舉止淫蕩。

- 〈中埔-海四〉翫 hieu⁵⁵
〈中埔-四海〉翫 hiau¹¹、姦骨 hin³¹ kut³

【扑拚】 努力。

- 〈中埔-海四〉打拚 ta₁₁ pia η ¹¹
〈中埔-四海〉打拚 ta³¹ pia η ⁵⁵

【骨力】 努力。

- 〈中埔-海四〉煞猛 sat₃ maŋ⁵³
〈中埔-四海〉煞猛 sat³ maŋ¹³

【好笑神】 常帶笑容。

- 〈中埔-海四〉恁笑面 an₃₃ siau¹¹ mian¹¹
〈中埔-四海〉好笑容 ho³¹ siau⁵⁵ iuŋ¹¹

【鐵齒】 不信邪。

- 〈中埔-海四〉硬殼 η an¹¹ hok⁵
〈中埔-四海〉硬殼 η an⁵⁵ hok³

【青盲牛】 罵人不識字。

- 〈中埔-海四〉青盲牛 ts^hian⁵³ miŋ⁵³ niu⁵⁵
〈中埔-四海〉青盲牛 ts^hian₁₁ miŋ₃₅ niu¹¹

【土包子】 原指老實憨厚的鄉下人，後用以譏笑沒見過世面的人。

- 〈中埔-海四〉土包子 t^hu₁₁ pau⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉懶懶 η oŋ⁵⁵ η oŋ⁵⁵

【臭屁】 形容人喜歡炫耀誇大，自認為自己很行的樣子。

- 〈中埔-海四〉雞頸 ke⁵³ koi⁵³
〈中埔-四海〉撒屁 sa¹¹ p^hi⁵⁵

【臭老】 形容一個人的外表看起來比實際年齡老。

- 〈中埔-海四〉老相 lo₁₁ sioŋ¹¹
〈中埔-四海〉較老相 k^haʔ₅ lo³¹ sioŋ⁵⁵

【半桶師】 半吊子。

- 〈中埔-海四〉半桶師仔 pan¹¹ t^hun₁₁ si⁵³ e⁵⁵
〈中埔-四海〉半桶師仔 pan⁵⁵ t^hun³¹ si₁₃ e¹¹

【軟殼蝦】 形容軟弱無力的被欺負者。

- 〈中埔-海四〉軟殼蟹 η ian⁵³ kiok₁ hai¹³
〈中埔-四海〉軟殼蟹 η ian₃₅ kiok³ hai³¹

【帳骸】 高個子。

- 〈中埔-海四〉長腳仔 ts^hon⁵⁵ kiok₃ e⁵⁵
〈中埔-四海〉長腳仔 t^hon¹¹ kiok³ ge¹¹

【矮仔杜鱉】 矮個子。

- 〈中埔-海四〉矮古仔 ai₁₁ ku₁₁ e⁵⁵
〈中埔-四海〉矮□□仔 ai³¹ tsi₁₁ tut⁵ le¹¹

【大箍獸】 大胖子。

- 〈中埔-海四〉大箍牯 t^hai₁₁ k^hieu⁵³ ku¹³
〈中埔-四海〉大鼴鎗 t^hai⁵⁵ η oŋ⁵⁵ t^hui¹¹

【瘠猴仔】 罷瘦的人。

〈中埔-海四〉□□仔 kion⁵³ k^hin⁵³ ne⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【靠俗】 不拘禮節。

〈中埔-海四〉恁好共下 an³¹ ho₃₃ k^hiuj¹¹ ha¹¹

〈中埔-四海〉靠俗 k^ho⁵⁵ siuk⁵

【小貪】 形容一個人喜歡貪小便宜。

〈中埔-海四〉小貪 seu₃₃ t^ham⁵³

〈中埔-四海〉小貪 siau³¹ t^ham¹³

【匪類】 形容一個人壞透了。

〈中埔-海四〉匪類 fui⁵³ lui¹¹

〈中埔-四海〉無正當 mo¹¹ t^hin⁵⁵ ton¹³

【酷刑】 對人很殘暴苛刻。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【橫逆】 對人很殘暴苛刻。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉濫慘來 lam³¹ sam³¹ loi¹¹

【稀微】 孤單、寂寞，心情低落。

〈中埔-海四〉孤吁 ku⁵³ si⁵³

〈中埔-四海〉稀微 hi₃₅ mi¹¹

【幼秀】 形容女還子很秀氣的樣子。

〈中埔-海四〉幼秀 iu¹¹ siu¹¹

〈中埔-四海〉幼秀 iu⁵⁵ siu⁵⁵

【柴頭尪仔】 形容一個人面容呆滯，眼神憂鬱而迷失。

〈中埔-海四〉樹頭□ su₃₃ t^heu⁵⁵ k^hut³ ;

〈中埔-四海〉樵頭尪仔 ts^hiau¹¹ t^heu¹¹ an₁₃ ye¹¹

【莽撞】 形容一個人做事很衝動的樣子。

〈中埔-海四〉莽撞 boŋ₁₁ ton¹³

〈中埔-四海〉懶撞 ηoŋ⁵⁵ ton⁵⁵

【落屎馬】 形容一個人很沒有用。

〈中埔-海四〉落屎馬 lau₃₃ si¹¹ ma⁵³

〈中埔-四海〉落屎馬 lau₅₅ fi³¹ ma¹³

【碌碌馬】 形容一個人很沒有用。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉碌碌馬 lok⁵ k^hok⁵ ma¹³

【涴濁】 多餘的。

〈中埔-海四〉鎮位 tin¹¹ vui¹¹

〈中埔-四海〉×

【髦】 時髦。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【懾紮】 整齊光鮮。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【飄撇】 瀟灑。

〈中埔-海四〉花麗 fa⁵³ li⁵³

〈中埔-四海〉×

【通光】 靈光。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉光 koŋ¹³

【內行个】 內行人。

〈中埔-海四〉內行 nui₃₃ hon⁵⁵

〈中埔-四海〉內行 nui⁵⁵ hon¹¹

【好命】 形容一個人事事順遂。

〈中埔-海四〉好命 ho₁₁ mian¹¹

〈中埔-四海〉好命 ho³¹ mian⁵⁵

【痞命】 形容一個人命運不好、沒有福份。

〈中埔-海四〉壞命 vai⁵³ mian¹¹

〈中埔-四海〉壞命 fai³¹ mian⁵⁵

【好空】 好機會、好事情。

〈中埔-海四〉好空 ho₁₁ k^hun⁵³

〈中埔-四海〉好空 ho³¹ k^hun¹³

【痞空】 無利可圖、不好的事。

〈中埔-海四〉壞空 fai₁₁ k^hun⁵³

〈中埔-四海〉壞空 fai³¹ k^hun¹³

【餸面】 形容一個人不知道事情嚴重的程度。

〈中埔-海四〉餸面 ηoŋ₁₁ mian¹¹

〈中埔-四海〉餸面 ηoŋ⁵⁵ mian⁵⁵

【烏憔瘡】 形容一個人乾癟 黑瘦的樣子。

〈中埔-海四〉烏燥乾 vu⁵³ tsau⁵³ kon⁵³

〈中埔-四海〉×

【瘠皮包】 形容一個人瘦巴巴的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉瘦□□个 seu⁵⁵ kiap⁵ kiap⁵ be¹¹

【食膨餅】 遭受到別人的責備。

〈中埔-海四〉食膨餅 sit⁵ p^hoŋ¹¹ piaŋ¹³
〈中埔-四海〉食膨餅 sit⁵ p^hoŋ⁵⁵ piaŋ³¹

【拉天】 過份而厭煩。

〈中埔-海四〉□牙 laŋ₁₁ ña⁵⁵

〈中埔-四海〉□□ ts^hot³ tsiok³

【扑拉涼】 說風涼話。

〈中埔-海四〉打喙花 ta₁₁ tsoi¹¹ fa⁵³

〈中埔-四海〉打喙花 ta³¹ tʃoi⁵⁵ fa¹³

【老神在在】 形容一個人做事沉穩有謀略。

〈中埔-海四〉老神在在 lo₃₃ sin⁵⁵ ts^hai₁₁ ts^hai¹¹

〈中埔-四海〉老神在在 lo³¹ jin¹¹ ts^hai⁵⁵ ts^hai⁵⁵

【軟塗深掘】 挑軟柿子吃。

〈中埔-海四〉軟泥深概 nian⁵³ nai⁵⁵ ts^him⁵³ koi¹³

〈中埔-四海〉×

【有歲數矣】 上了年紀。

〈中埔-海四〉老矣 lo₃₅ e¹¹

〈中埔-四海〉有歲矣 iu₁₁ soi⁵⁵ e¹¹

【火灰性】 形容人的脾氣，來得快去得快。

〈中埔-海四〉火灰性 fo₁₁ foi⁵³ sin¹¹

〈中埔-四海〉火灰性 fo³¹ foi₁₁ sin⁵⁵

【淒慘落魄】 形容一個人山窮水盡的絕境。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉淒慘落魄 ts^hi₃₁ ts^ham³¹ lok₁ p^het³

【查某體】 形容男人娘娘腔。

〈中埔-海四〉無像人 mo⁵⁵ ts^hiong¹¹ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉無像人 mo¹¹ ts^hiong⁵⁵ jin¹¹

【宋盼】 傻瓜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【靠勢】 很有把握的樣子。

〈中埔-海四〉靠勢 k^ho¹¹ se¹¹

〈中埔-四海〉靠勢 k^ho³¹ ſe⁵⁵

【放蕩】 游手好閒的樣子。

〈中埔-海四〉放蕩 fon¹¹ t^hon⁵³

〈中埔-四海〉放蕩 fon⁵⁵ t^hon⁵⁵

【可惡】 令人痛恨的樣子。

〈中埔-海四〉可惡 k^ho₁₁ ok⁵

〈中埔-四海〉×

【惡質】 令人痛恨的樣子。

〈中埔-海四〉惡質 ok₃ tsit⁵

〈中埔-四海〉惡質 ok₅ tsit³ (閩)

【天倪】 很荒誕的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【痞扭搭】 很難搞定的樣子。

〈中埔-海四〉壞纏 fai₁₁ ts^han⁵⁵

〈中埔-四海〉難服侍 lan¹¹ fuk⁵ si⁵⁵

【虛花】 奢侈浪費。

〈中埔-海四〉虛花 hi⁵³ fa⁵³

〈中埔-四海〉×

【奢華】 很奢恥。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【奢颺】 很會搞場面，讓自己很風光。

〈東石〉奢颺 ts^hiā₃₃ iā³³

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【揮蛆】 形容小孩好動，把家裏搞得一團糟。

〈中埔-海四〉盤擰 p^han⁵⁵ k^hia⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【餽鑽】 形容一個人很會鑽營。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉尖鑽 tsiam⁵⁵ tson⁵⁵

【鵠赳】 輕浮不莊重的樣子。

〈中埔-海四〉□□ sa⁵³ p^hi¹¹

〈中埔-四海〉×

【挾挾揜揜】 形容一個人遮遮掩掩的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉偷偷揜揜 t^heu₁₁ t^heu¹³ niap₅ niap³

【快活】 心情舒服。

〈中埔-海四〉自然 ts^hi₁₁ zian⁵⁵

〈中埔-四海〉閒 han¹¹

【艱苦】 痛苦難過。

〈中埔-海四〉艱苦 kan⁵³ k^hu¹³

〈中埔-四海〉艱苦 kan₃₃ k^hu³¹

【艱苦罪過】 非常痛苦難過的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【耳空輕】 很容易聽信別人的話。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉耳空輕 $\text{ni}^{31} \text{k}^{\text{h}}\text{un}_{11} \text{k}^{\text{h}}\text{i}\text{an}^{13}$

【耳空重】 耳背。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉耳空重 $\text{ni}^{31} \text{k}^{\text{h}}\text{un}_{11} \text{t}^{\text{f}}\text{h}\text{un}^{13}$

【龜聲】 很囂張的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉龜聲 $\text{a}\text{ŋ}_{11} \text{sia}^{55}$ (閩)

【阿舍】 比喻好吃懶做的公子哥兒。

〈中埔-海四〉阿舍 $\text{a}_{33} \text{sa}^{11}$

〈中埔-四海〉阿舍 $\text{a}_{33} \text{sa}^{55}$

【了尾仔囝】 敗家子。

〈中埔-海四〉了尾子 $\text{liao}_{11} \text{mui}^{31} \text{tsi}^{13}$

〈中埔-四海〉了尾子 $\text{liao}^{31} \text{mui}_{35} \text{tsi}^{31}$

【狡怪】 形容小孩不溫馴。

〈中埔-海四〉狡怪 $\text{kau}_{55} \text{kua}^{11}$ (閩)

〈中埔-四海〉狡怪 $\text{kau}^{31} \text{kua}^{55}$

【龜毛】 形容做事不乾脆。

〈中埔-海四〉龜毛 $\text{ku}_{33} \text{mo}^{55}$ (閩)

〈中埔-四海〉龜毛 $\text{ku}_{33} \text{mo}^{55}$ (閩)

【拗蠻】 蠻橫而不講理。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【無頭神】 健忘、沒記性。

〈中埔-海四〉無頭神 $\text{mo}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{55} \text{sin}^{55}$

〈中埔-四海〉無頭神 $\text{mo}^{11} \text{t}^{\text{h}}\text{eu}^{11} \text{sin}^{11}$

【厚面皮】 形容一個人不知廉恥。

〈中埔-海四〉面皮賣 $\text{mian}^{11} \text{p}^{\text{h}}\text{i}^{55} \text{p}^{\text{h}}\text{un}^{53}$

〈中埔-四海〉面皮賣 $\text{mian}^{55} \text{p}^{\text{h}}\text{i}^{11} \text{p}^{\text{h}}\text{un}^{13}$

【厚操煩】 形容一個人對事情過分憂慮。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉多操煩 $\text{to}_{33} \text{ts}^{\text{h}}\text{au}_{35} \text{fan}^{11}$

【厚禮數】 多禮。禮數周到。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉多禮數 $\text{to}_{33} \text{li}_{33} \text{su}^{55}$

【假好衰】 假好心、貓哭耗子假慈悲。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉假好意 $\text{ka}^{31} \text{ho}^{31} \text{i}^{55}$

【泛□□】 比喻事情太荒謬離譜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉泛 ham^{55}

【泛古】 比喻事情太荒謬離譜。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【嬌氣】 做事爽快不囉嗦。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉好看 $\text{ho}^{31} \text{k}^{\text{h}}\text{o}\text{n}^{55}$

【才調】 本事、能力。

〈中埔-海四〉才調 $\text{ts}^{\text{h}}\text{o}\text{i}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{iau}^{11}$

〈中埔-四海〉才調 $\text{ts}^{\text{h}}\text{o}\text{i}^{11} \text{t}^{\text{h}}\text{iau}^{55}$

【才情】 指人的才華、本事、才能。

〈中埔-海四〉才情 $\text{ts}^{\text{h}}\text{o}\text{i}^{55} \text{ts}^{\text{h}}\text{in}^{55}$

〈中埔-四海〉才情 $\text{ts}^{\text{h}}\text{o}\text{i}^{11} \text{ts}^{\text{h}}\text{in}^{11}$

【自作自專】 自作主張。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉自作自專 $\text{ts}^{\text{h}}\text{i}^{55} \text{ts}\text{ok}^3 \text{ts}^{\text{h}}\text{i}^{55} \text{ton}^{13}$

【大主大意】 自作主張。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉大主大意 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{55} \text{tfu}^{31} \text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{55} \text{i}^{55}$

【放奶】 形容嬰兒長得白白嫩嫩。

〈中埔-海四〉放奶 $\text{ha}\text{ŋ}^{11} \text{nen}^{11}$

〈中埔-四海〉放奶 $\text{ha}\text{ŋ}^{55} \text{nen}^{55}$

【老倒勾】 形容人因為年老、衰弱而導致體型縮小。

〈中埔-海四〉老倒勾 $\text{lo}_{11} \text{to}_{11} \text{kiu}^{53}$

〈中埔-四海〉老倒勾 $\text{lo}^{31} \text{to}_{55} \text{kiu}^{13}$

【著寒風】 形容天氣並不冷，但是卻穿著厚重的衣物。

〈中埔-海四〉發冷 $\text{pot}_3 \text{laŋ}^{53}$

〈中埔-四海〉著寒風 $\text{t}^{\text{f}}\text{h}\text{o}\text{k}^5 \text{hon}^{11} \text{fuŋ}^{13}$

【大細心】 指人存心故意偏袒一方。

〈中埔-海四〉大細心 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{11} \text{se}^{11} \text{sim}^{53}$

〈中埔-四海〉大細心 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{55} \text{se}^{55} \text{sim}^{13}$

【大細聲】 大聲吼叫。

〈中埔-海四〉大細聲 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{11} \text{se}^{11} \text{saŋ}^{53}$

〈中埔-四海〉大細聲 $\text{t}^{\text{h}}\text{ai}^{55} \text{se}^{55} \text{saŋ}^{13}$

【大細目】 大小眼。

〈中埔-海四〉大細目 $t^h\text{ai}^{11}$ se^{11} muk^5

〈中埔-四海〉大細目 $t^h\text{ai}^{55}$ se^{55} muk^3

【大囁喉空】 比喻一個人講話很大聲。

〈中埔-海四〉大喉嚨 $t^h\text{ai}^{11}$ heu^{55} lian^{55}

〈中埔-四海〉大喉嚨 $t^h\text{ai}^{55}$ heu^{11} lian^{55}

【漲懸價】 擺架子。

〈中埔-海四〉張人 tioŋ^{53} jin^{55}

〈中埔-四海〉張察 tioŋ^{35} ts^hat^3

【膽膽】 做事情有些膽怯的樣子。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉膽膽 tam^{31} tam^{31}

【馬西馬西】 醉薰薰的樣子。

〈中埔-海四〉茫茫 maj^{55} maj^{55}

〈中埔-四海〉馬西馬西 ma_{11} se_{35} ma_{11} se^{11}

【淺眠】 容易被驚醒。

〈中埔-海四〉淺眠 $\text{ts}^h\text{ian}^{33}$ min^{55}

〈中埔-四海〉淺眠 $\text{ts}^h\text{ian}^{31}$ min^{11}

【落眠】 睡得很熟。

〈中埔-海四〉落覺 lok_3 kau^{11}

〈中埔-四海〉落覺 lok^5 kau^{55}

【無眠】 睡眠不足。

〈中埔-海四〉無眠 mo^{55} min^{55}

〈中埔-四海〉眠無罅 min^{11} mo^{11} la^{55}

【張】 一種情緒上的執拗。

〈中埔-海四〉扭揪 piu^{31} tsiu^{31} ;

〈中埔-四海〉×

【白色】 顏色詞。

〈中埔-海四〉白色 p^hak^3 set^5

〈中埔-四海〉白色 p^hak^5 set^3

【烏色】 黑色。

〈中埔-海四〉烏色 vu^{53} set^5

〈中埔-四海〉烏色 vu_{35} set^3

【暗色】 灰色。

〈中埔-海四〉灰色 foi^{53} set^5

〈中埔-四海〉暗色 p^hu^{55} set^3

【老鼠仔色】 灰色。

〈中埔-海四〉老鼠色 lo_{11} ts^hu_{11} set^5

〈中埔-四海〉老鼠色 lo^{55} $\text{tʃ}^h\text{u}^{31}$ set^3

【紅色】 顏色詞。

〈中埔-海四〉紅色 fun^{55} set^5

〈中埔-四海〉紅色 fun^{11} set^3

【胭脂】 一種用於化妝和國畫的顏料，是一種鮮豔的紅色。

〈中埔-海四〉胭脂色 ian^{53} tsi^{53} set^5

〈中埔-四海〉×

【烏黓紅】 暗紅色。

〈中埔-海四〉烏黓色 vu^{53} tu^{11} set^5

〈中埔-四海〉烏黓紅 vu_{11} tu^{55} fun^{11}

【豬肝色】 像豬肝一樣的顏色。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【粉紅】 淺紅。

〈中埔-海四〉粉紅色 fun_{11} fun^{55} set^5

〈中埔-四海〉粉紅色 fun^{11} fun^{11} set^3

【水紅仔色】 淺紅。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【柑仔色】 橘紅色。

〈中埔-海四〉柑仔色 kam^{53} me_{11} set^5

〈中埔-四海〉柑仔色 kam_{35} me^{31} set^3

【肉色】 肉色。

〈中埔-海四〉肉色 jiuk^3 set^5

〈中埔-四海〉肉色 jiuk^3 set^3

【米色】 米色。

〈中埔-海四〉米色 mi_{11} set^5

〈中埔-四海〉米色 mi^{31} set^3

【紺色】 藍色。

〈中埔-海四〉藍色 lam^{55} set^5

〈中埔-四海〉藍色 lam^{11} set^3 ,

【黃色】 顏色詞。

〈中埔-海四〉黃色 voŋ^{55} set^5

〈中埔-四海〉黃色 voŋ^{11} set^3

【塗色】 土色。

〈中埔-海四〉泥色 nai^{55} set^5

〈中埔-四海〉泥色 nai^{11} set^3

【綠色】 像樹葉茂盛或草的顏色。

〈中埔-海四〉綠色 liuk^3 set^5

〈中埔-四海〉綠色 liuk^5 set^3

【茄仔色】 紫色。

〈中埔-海四〉吊菜色 tiau¹¹ ts^hoi¹¹ set⁵；

紫色 tsⁱ₁₁ set⁵

〈中埔-四海〉茄色 k^hio¹¹ set³；紫色 tsⁱ³¹ set³

【咖啡色】 棕色。

〈中埔-海四〉咖啡色 ka⁵³ pi⁵³ set⁵

〈中埔-四海〉咖啡色 ka₁₁ pi₃₅ set³

【牛奶色】 乳白色。

〈中埔-海四〉牛奶色 jiu⁵⁵ nen¹¹ set⁵

〈中埔-四海〉牛奶色 jiu¹¹ nen⁵⁵ set³

二十七、副詞

【定著】一定。

〈中埔-海四〉定著 t^hin¹¹ ts^hok³

〈中埔-四海〉×

【一定】一定。

〈中埔-海四〉一定 it³ t^hin¹¹

〈中埔-四海〉一定 it³ t^hin⁵⁵

【的確】確切真實。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【無一定】不一定。

〈中埔-海四〉無一定 mo⁵⁵ it³ t^hin¹¹

〈中埔-四海〉無一定 mo¹¹ it³ t^hin⁵⁵

【無定著】不一定。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【無的確】不一定。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【範勢】可能。

〈中埔-海四〉大約 t^hai¹¹ iok⁵

〈中埔-四海〉×

【明明】非常確定。

〈中埔-海四〉明明 min⁵⁵ min⁵⁵

〈中埔-四海〉明明 min¹¹ min¹¹

【拄仔好】剛剛好。

〈中埔-海四〉拄拄好 tu₁₁ tu₁₁ ho¹³

〈中埔-四海〉拄拄好 tu₅₅ tu₅₅ ho³¹

【註死】剛剛好。

〈中埔-海四〉註死 tsu¹¹ si¹³

〈中埔-四海〉註死 tsu⁵⁵ si³¹

【偌親像有喫】很像有。

〈中埔-海四〉益像有 i⁵³ ts^hion¹¹ iu⁵³

〈中埔-四海〉盡像有 ts^hin⁵⁵ sion⁵⁵ iu¹³

【有】有。

〈中埔-海四〉有 iu⁵³

〈中埔-四海〉有 iu¹³

【無】沒有。

〈中埔-海四〉無 mo⁵⁵

〈中埔-四海〉無 mo¹¹

【欲】要。

〈中埔-海四〉愛 oi¹¹

〈中埔-四海〉愛 oi⁵⁵

【無愛】不要。

〈中埔-海四〉無愛 mo⁵⁵ oi¹¹

〈中埔-四海〉無愛 mo¹¹ oi⁵⁵

【嬾】不要。

〈中埔-海四〉毋好去 mo⁵³ k^hi¹¹

〈中埔-四海〉×

【會】懂，瞭解。

〈中埔-海四〉會 voi¹³

〈中埔-四海〉會 voi⁵⁵

【會曉】會。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【袂】不會。

〈中埔-海四〉毋會 m⁵⁵ voi¹³

〈中埔-四海〉毋會 m¹¹ voi⁵⁵

【袂曉】不會。

〈中埔-海四〉𠵼無曉 nai⁵⁵ m⁵⁵ hiau¹³

〈中埔-四海〉毋會 m¹¹ voi⁵⁵

【袂啥會】不太會。

〈中埔-海四〉無乜个曉 mo⁵⁵ mak₁ ke₁₁ hiau¹³

〈中埔-四海〉×

【會使】可以。

〈中埔-海四〉做得 tso¹¹ tet⁵；好 ho¹³

〈中埔-四海〉做得 tso₅₅ tet³

【袂使】不可以。

〈中埔-海四〉做毋得 tso¹¹ m⁵⁵ tet⁵；

〈中埔-四海〉做毋得 tso⁵⁵ m¹¹ tet³

【通】可以。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【毋通】不可以。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【嗯】表示肯定的意思。

〈中埔-海四〉係 he¹¹

〈中埔-四海〉係 he⁵⁵

【毋是】 不是。

〈中埔-海四〉毋係 m̄⁵⁵ he¹¹

〈中埔-四海〉毋係 m̄¹¹ he⁵⁵

【全款】 一樣。

〈中埔-海四〉共樣 kʰiuŋ¹¹ ion¹¹

〈中埔-四海〉共樣 kʰiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵

【無全款】 不一樣。

〈中埔-海四〉無共樣 mo⁵⁵ kʰiuŋ¹¹ ion¹¹

〈中埔-四海〉無共樣 mo¹¹ kʰiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵

【著】 對。

〈中埔-海四〉著 tsʰok³

〈中埔-四海〉著 tʃʰok⁵

【毋著】 不對。

〈中埔-海四〉毋著 m̄⁵⁵ tsʰok³

〈中埔-四海〉毋著 m̄¹¹ tʃʰok⁵

【聽有】 聽得懂。

〈中埔-海四〉聽有 tʰaŋ⁵³ iu⁵³

〈中埔-四海〉×

【聽無】 聽不懂。

〈中埔-海四〉聽無 tʰaŋ⁵³ mo⁵⁵ ;

〈中埔-四海〉聽毋識 tʰaŋ₃₅ m̄¹¹ fit³

【上蓋】 最。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【真】 很。

〈中埔-海四〉益好 i⁵³ ho¹³

〈中埔-四海〉盡婧 tsʰin⁵⁵ tsian¹³

【有夠】 很。

〈中埔-海四〉有鱉 iu⁵³ la¹¹

〈中埔-四海〉×

【擗較】 更。

〈中埔-海四〉還較好 han⁵³ kʰa¹¹ ho¹³

〈中埔-四海〉好擗較好 ho³¹ koʔ₅ kʰaʔ₅ ho³¹

【無夥多】 沒多少。

〈中埔-海四〉無幾多 mo⁵⁵ kit₁ to⁵³

〈中埔-四海〉無幾多 mo₃₃ kit₁ to¹³

【險】 差一點。

〈中埔-海四〉差一虧仔 tsʰa⁵³ it³ sut⁵ le⁵⁵ ;

〈中埔-四海〉×

【規】 整。

〈中埔-海四〉規 kui⁵³

〈中埔-四海〉×

【加圖】 完整。

〈中埔-海四〉十全 sip³ tsʰion⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【定定】 常常。

〈中埔-海四〉常常 tsʰon⁵⁵ tsʰon⁵⁵

〈中埔-四海〉較捷來 kʰa₃₃ tsiap³ loi¹¹

【無要緊】 不要緊。

〈中埔-海四〉無要緊 mo⁵⁵ iau¹¹ kin¹³

〈中埔-四海〉無要緊 mo¹¹ iau⁵⁵ kin³¹

【規去】 乾脆。

〈中埔-海四〉規去 kui⁵³ kʰi¹¹

〈中埔-四海〉規去 kui₁₁ kʰi⁵⁵

【攏總】 全部。

〈中埔-海四〉全部 tsion⁵⁵ pu¹¹

〈中埔-四海〉全部 tsʰion¹¹ pʰu⁵⁵

【禮勻】 齊全。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【干但】 只有。

〈中埔-海四〉只有 tsit₁ iu⁵³

〈中埔-四海〉𠂇往眷三個銀 ηai¹¹ tu⁵⁵ tʃʰun₃₃ sam₃₃ e⁵⁵ niun¹¹

【毋若】 不只。

〈中埔-海四〉毋止 m̄⁵⁵ tsɿ¹³

〈中埔-四海〉毋止啦 m̄¹¹ tʃi³¹ la¹¹

【淡薄】 少量。

〈中埔-海四〉兜 teu⁵³

〈中埔-四海〉兜 teu¹³

【小可】 一點點。

〈中埔-海四〉小可仔 seu₁₁ kʰo₁₁ e⁵⁵

〈中埔-四海〉小可仔 siau³¹ kʰo³¹ e¹¹

【刁工】 故意。

〈中埔-海四〉刁刁 tʰiau⁵³ tʰiau⁵³

〈中埔-四海〉故意 ku⁵⁵ i⁵⁵

【無張持】 不小心。

〈中埔-海四〉無張持 mo⁵⁵ tioŋ⁵³ ti⁵⁵

〈中埔-四海〉無小心 mo¹¹ siau³¹ sim¹³

【無疑誤】 沒想到。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【毋拄好】 不小心。

〈中埔-海四〉毋拄好 m⁵⁵ tu₁₁ ho¹³

〈中埔-四海〉×

【罔】 將就。

〈中埔-海四〉罔 mon₁₁

〈中埔-四海〉罔 mon³¹

【汝愛擋來喔】 你要再來喔。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉擋再來 ko₅₅ tsai⁵⁵ loi¹¹

【這爾】 這麼。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【遐爾】 那麼。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【咁有夥婿】 嘅有多漂亮。

〈中埔-海四〉哪有幾婿 nai₃₃ iu⁵³ kit₃ tsianŋ⁵³

〈中埔-四海〉×

【咁會】 怎麼會。

〈中埔-海四〉仰會 niong₁₁ voi₃₃

〈中埔-四海〉仰會 niong³¹ voi⁵⁵

【嘛會】 也會。

〈中埔-海四〉𠱍也會 ηai⁵⁵ ia₁₁ voi¹³

〈中埔-四海〉

【磕一著】 動不動。

〈中埔-海四〉好毋好就愛罵人 ho₃₃ m⁵⁵ ho¹³
to₃₃ oi⁵⁵ ma₃₃ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【到底】 到底。

〈中埔-海四〉到底 to¹¹ tai¹³

〈中埔-四海〉×

二十八、虛詞代詞

【予】 紿予。

〈中埔-海四〉分 pun⁵³

〈中埔-四海〉分 pun¹³

【予】 被。

〈中埔-海四〉分 pun⁵³

〈中埔-四海〉分 pun¹³

【予】 插入動補結構中。

〈中埔-海四〉打分佢死！ta₁₁ pui₃₅ si¹³

〈中埔-四海〉

【个】 的。

〈中埔-海四〉个 kai¹¹

〈中埔-四海〉𠎑个 ηai¹¹ kai⁵⁵

【佇】 在。後面可以接時間、處所。

〈中埔-海四〉在 ts^hai₁₁

〈中埔-四海〉坐在位跣 ts^ho₁₃ kai⁵⁵ vui⁵⁵
hon⁵⁵，倚對這位 k^hi₁₁ tui⁵⁵ lia³¹ vui⁵⁵

【跔】 在。

〈中埔-海四〉值 tit₃

〈中埔-四海〉

【咧】 在，後面可以接動詞。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉值 tit⁵

【共】 把。

〈中埔-海四〉搃佢打畀死 lau³¹ ki⁵⁵ ta₁₁ pi⁵⁵ si¹³

〈中埔-四海〉搃佢打畀死 lau₃₅ ki¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹

【對】 從。後接處所。

〈中埔-海四〉對 tui¹¹

〈中埔-四海〉對 tui⁵⁵

【為】 ui₃₃ 從。接時間。

〈中埔-海四〉對 tui¹¹

〈中埔-四海〉從 ts^hun¹¹

【鬥陣】 一起。

〈中埔-海四〉我搃你共下來去 ηai⁵⁵ lau⁵³ ji⁵⁵
k^hiuŋ¹¹ ha¹¹ loi⁵⁵ hi¹¹

〈中埔-四海〉我搃你共下去 ηai¹¹ lau₃₅ ji¹¹
k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵

【就】 就。

〈中埔-海四〉就係你 tsiu¹¹ he¹¹ ji⁵⁵

〈中埔-四海〉就係你 tu⁵⁵ he⁵⁵ ji¹¹

【才會】 才……。

〈中埔-海四〉佢無乖才被人打 ki⁵⁵ mo⁵⁵
kuai⁵³ tsay⁵³ pi₃₃ nin₃₃ ta¹³

〈中埔-四海〉你毋乖，正會分人打 ji¹¹
ts^hiu⁵⁵ m¹¹ kuai¹³, jiaŋ⁵⁵ voi⁵⁵
pi₃₅ nin¹¹ ta³¹

【爾】 而已。

〈中埔-海四〉一个銀定定 it₃ kai¹¹ jiuŋ⁵⁵
t^hin¹¹ t^hin¹¹

〈中埔-四海〉×

【阿】 名詞前綴。

〈中埔-海四〉阿 a₃₃

〈中埔-四海〉阿珠 a₁₁ tʃsu¹³

【个】 的。

〈中埔-海四〉个 e¹¹

〈中埔-四海〉个 e⁵⁵

【仔】 小稱詞尾。

〈中埔-海四〉仔 e⁵⁵

〈中埔-四海〉仔 e³¹

【也】 名詞後綴。

〈中埔-海四〉也 e⁵⁵

〈中埔-四海〉也 e³¹

【無】 ……嗎。

〈中埔-海四〉無 mo⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【未】 放在句尾當作完成的疑問詞。

〈中埔-海四〉言 maj⁵⁵

〈中埔-四海〉言 maj¹¹

【矣】 放在句尾當作完成的語氣詞。

〈中埔-海四〉矣 e₀ 這個詞海陸、四縣都是同一個
說法，很可能是輕聲。

〈中埔-四海〉矣 e₀

【我】 我。

〈中埔-海四〉𠎑 ηai⁵⁵

〈中埔-四海〉𠎑 ηai¹¹

【汝】 你。

〈中埔-海四〉汝 η⁵⁵; ji³³

〈中埔-四海〉汝 ji¹¹

【伊】 他。

〈中埔-海四〉伊 ki³³

〈中埔-四海〉伊 ki¹¹

【阮】 我們。

〈中埔-海四〉𠵼兜 ηai⁵⁵ teu³¹

〈中埔-四海〉阮兜 ηai¹¹ teu¹³; 倘兜 en¹¹ teu¹³

【咱】 咱們。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉×

【恁】 你們。

〈中埔-海四〉×

〈中埔-四海〉你兜 ji¹¹ teu¹³

【𠂔】 他們。

〈中埔-海四〉佢兜 ki₃₅ teu³¹

〈中埔-四海〉佢兜 ki¹¹ teu¹³

【家己】 自己。

〈中埔-海四〉自家 tsit⁵ ka⁵³

〈中埔-四海〉自家 ts^hit⁵ ka¹³

【別儂】 別人。

〈中埔-海四〉別人 p^hiat⁵ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉別人 p^het⁵ jin¹¹

【啞乜儂】 誰。

〈中埔-海四〉乜人 man¹¹ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉乜人 man³¹ jin¹¹

【某乜儂】 某人。

〈中埔-海四〉乜个人 mak³ kai₃₃ jin⁵⁵

〈中埔-四海〉×

【這爿】 這一邊。

〈中埔-海四〉這片 ia¹¹ p^hian¹³

〈中埔-四海〉這片 lia³¹ p^hian³¹

【迄爿】 那一邊。

〈中埔-海四〉那片 kai⁵⁵ p^hian¹³

〈中埔-四海〉那片 ke⁵⁵ p^hian³¹

【這個】 這個。

〈中埔-海四〉這個 lia₁₃ kai¹¹

〈中埔-四海〉這個 lia³¹ kai⁵⁵

【迄个】 那個。

〈中埔-海四〉那个 kai⁵⁵ kai¹¹

〈中埔-四海〉那个 ke⁵⁵ e⁵⁵

【遮】 這裏。

〈中埔-海四〉這 lia¹³

〈中埔-四海〉這位 lia³¹ vui⁵⁵

【遐】 那裏。

〈中埔-海四〉那 kai⁵⁵

〈中埔-四海〉那位 kai⁵⁵ vui⁵⁵

【這】 這個。

〈中埔-海四〉這係乜个 lia₃₅ he¹¹ mak₁ kai¹¹

〈中埔-四海〉這係乜个 lia³¹ he⁵⁵ mak³ kai⁵⁵

【那】 那個。

〈中埔-海四〉那係乜个 kai⁵⁵ he¹¹ mak₁ kai¹¹

〈中埔-四海〉那係乜个 ke⁵⁵ he⁵⁵ mak³ kai⁵⁵

【這個】 這些。

〈中埔-海四〉這兜東西分你 lia₃₅ teu³¹ tun⁵³
si⁵³ pun⁵³ ji⁵⁵

〈中埔-四海〉這兜東西分你 lia³¹ teu¹¹ tun₁₁
si¹³ pun₃₅ ji¹¹

【遐个】 那些。

〈中埔-海四〉那兜東西分你 kai⁵⁵ teu³¹ tun⁵³
si⁵³ pun⁵³ ji⁵⁵

〈中埔-四海〉那兜東西分佢 ke⁵⁵ teu₁₁ tun₁₁
si¹³ pun₃₅ ki¹¹

【安爾】 這樣。

〈中埔-海四〉就係恁樣 tsiu¹¹ he¹¹ an⁵⁵ ion⁵⁵

〈中埔-四海〉恁樣形 an³¹ ion³¹ hin¹¹

【啞乜】 什麼。

〈中埔-海四〉乜个 mak³ kai¹¹

〈中埔-四海〉乜个 mak³ kai⁵⁵

【佗位】 哪裏。

〈中埔-海四〉哪位 nai₃₃ vi¹¹

〈中埔-四海〉僚位 nai⁵⁵ vui⁵⁵